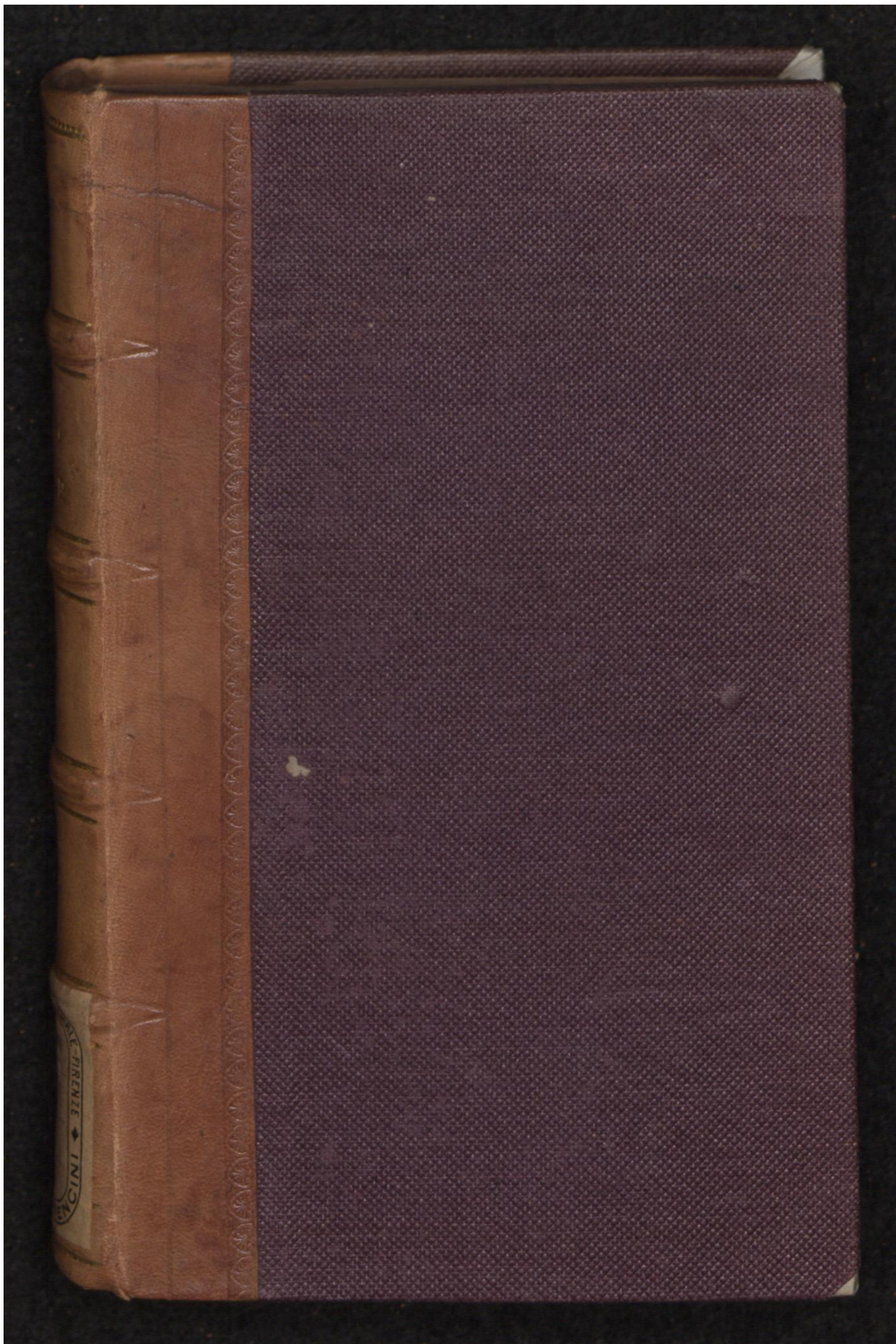
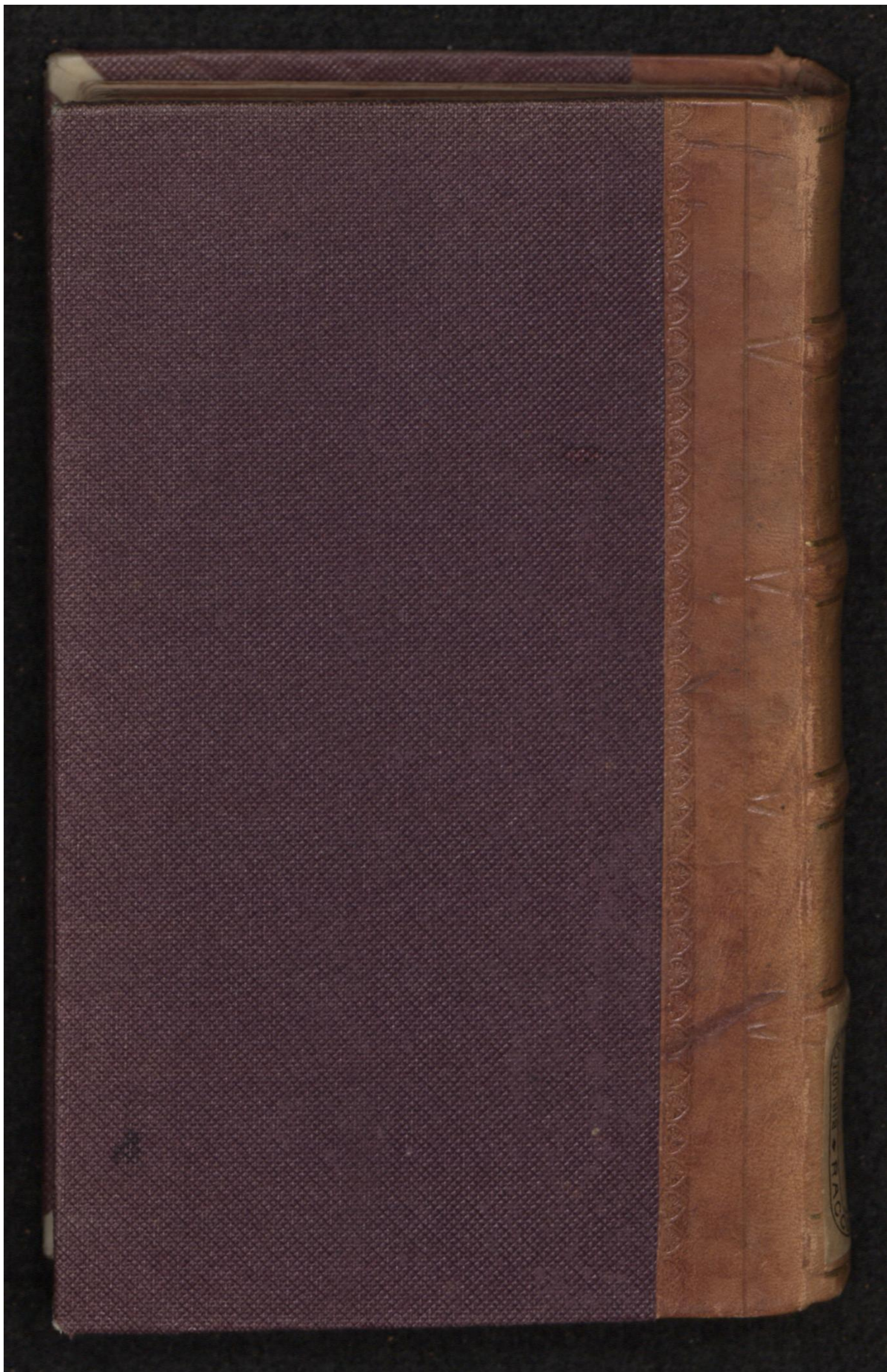



ALDO
MANUZIO
ELEGANZE
BIBLIOTECA NAZIONALE CENTRALE-FIRENZE
RACCOLTA NENCINI
ALDINI
II
4
14





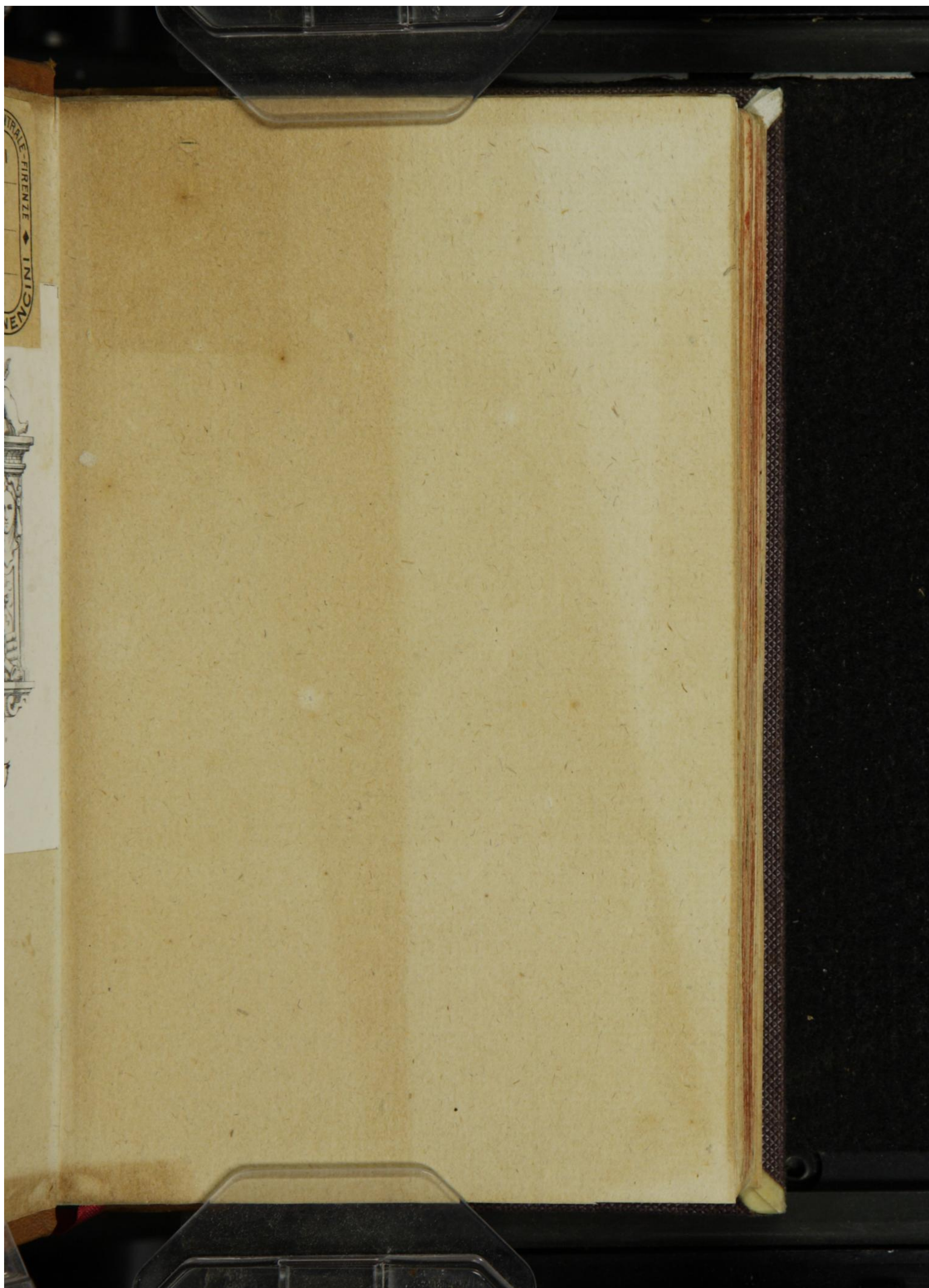


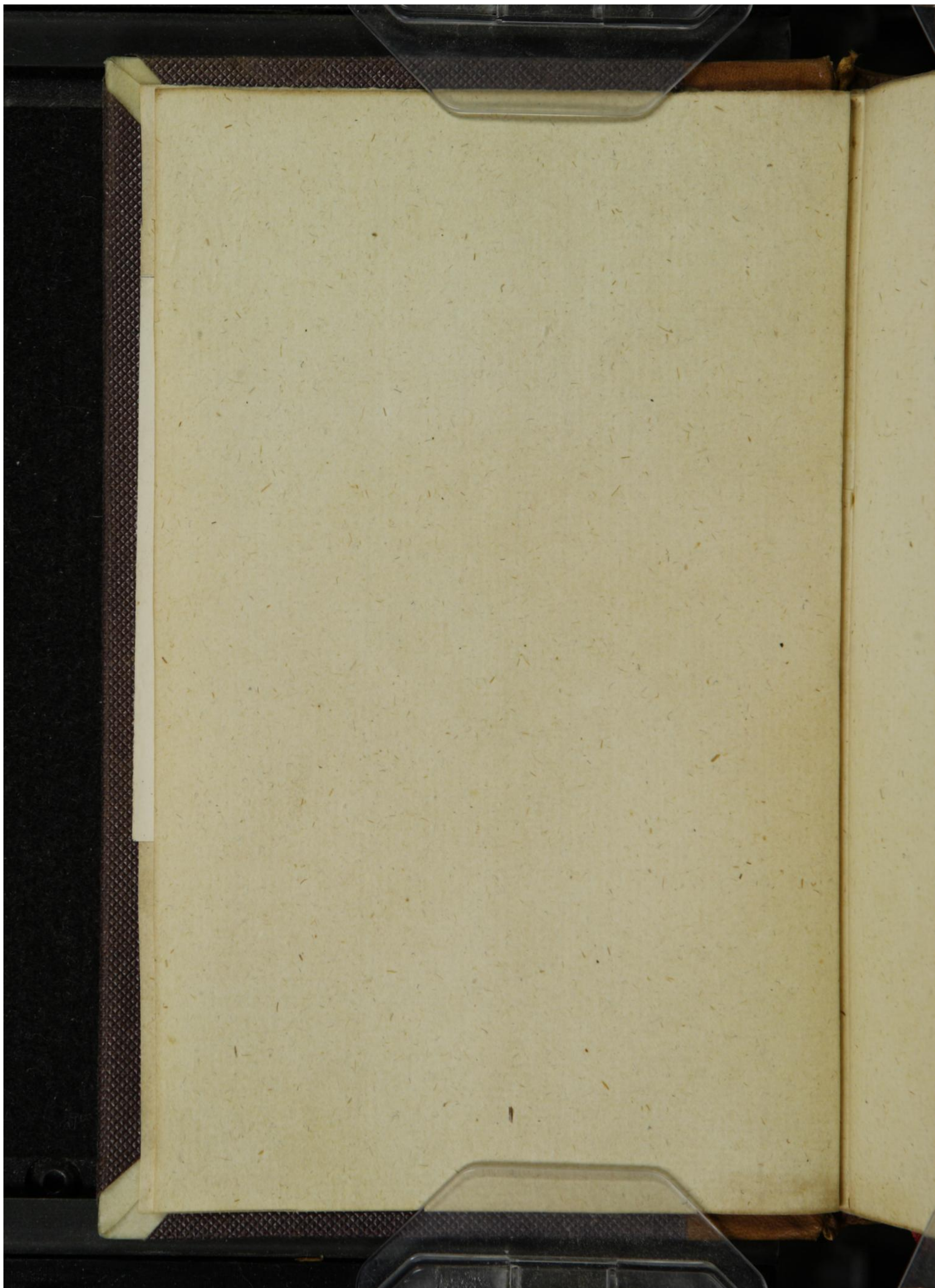






Ex Libris Joannis Nencini
1874





ELEGANZE
INSIEME
CON LA COPIA
Della Lingua Toscana, e Latina,
Scielte da Aldo Manutio.
Vtilissime al comporre nell'una, e l'altra Lingua.

Con tre nuoue Tauole.

La prima, de' Capi, } volgari;
La seconda, delle Locutioni } volgari;
La terza, delle Locutioni Latine.

MAXIMILIANI . II

EX . PRIVILEGIO



IMP . CAES . AVG.



IN VENETIA. M D LXXV.
CON PRIVILEGIO.

A L

M.P

C



a lei do

a vero

custodi

che la f

uuta,fa

comunq

do i figl

citie de

la bono

per le s

dottrin

AL MOLTO R.
M. PIER FRANCESCO ZINI
CANONICO DI VERONA
MERITISSIMO.

RITORNA a V. S. il presente mio parto, alquanto di nuouo uestito: ritorna dico, poiche, hauendolo io già a lei donato, deuer era, che a lei, come a vero padrino, che ne haueſſe buona cuſtodia, ritornaſſe. L'amicitia antica, che la fe. me. di mio padre ha con lei hauuta, fa, ch'io sij, & cerchi di apparere comunque poſſo a lei il medeſimo: douendo i figliuoli, come del reſto, coſi dell'amicitie de' padri, eſſer ueri conſeruatori. Io la honorai, honoro, et honorerò ſempre, per le ſue rare qualità, et per la ſua gran dottrina, con laquale da bene intenden

ti si è già tempo fatta & conoscere, & stimare. Me ami ella: & creda, che io l'osseruo. che così facendo, non s'ingannerà punto, & a me darà sommo contento. Trattanto mé le racc. che N. S. Dio la conserui, & le doni ogni prosperità.

D. V. S.

Ser. affettionatiss.

Aldo Manutio.

TAVOLA DE' CAPI CONTENVTI NEL PRESENTE VOLVME.

A

Con-

Giu-

In-

Lode

M

N

O

Ope-

Pian-

Ri-

Spe-

Va-



ELEGANZE, INSIEME
CON LA COPIA DELLA
lingua Toſcana, e Latina.

SCIELTE DA ALDO MANVTIO.

A

ABANDONARE.



ER *ſeguire le uoglie altrui, tu abandoni te ſteſſo, e l'util tuo: per ſodisfare all'altrui uoglie, laſci la cura di te ſteſſo, e delle coſe tue: a gli altri molto, a te ſteſſo poco penſi: per cagione di altri, tu non miri punto, tu chiudi gli occhi, al l'util tuo: altrui ſegui, parti da te ſteſſo.*

Alienam uoluntatem ut ſequaris, ut alienae uolũtati morem geras, ut aliijs ſatisfacias, aliorum cauſſa, te ipſum deſtituis, deſeris, derelinquis: de aliijs plurimum, de te ipſo, tuisq. rebus minime laboras: aliena tibi curae ſunt, tua negligis: aliorum rationes pluris apud te, quam tuae ſunt: propenſior ad alios, quã ad te ipſum, tua uoluntas eſt: quid aliijs placeat, quid aliorum e re ſit, attendis; ratio rerum tuarum quid poſtulet, minime cogitas: prae aliijs te ipſum negligis: ut ſequaris alios, diſcedis a te ipſo, deficis, deſciſcis.

Accadere.

Se accaderà, che io poſſa adoperarmi in tuo ſeruigio, nõ mancherò al debito mio: ſe occorrerà, ſe

auerrà, ſe uerrà occaſione, ſe il tempo porterà, ſe il biſogno naſcerà, ſe biſognerà, ſe fie biſogno, ſe fie di biſogno, ſe occorrerà il biſogno, ſe la fortuna occaſione porgerà, darà, manderà, offerirà, dimoſtrerà, metterà inanti, ſe fie dalla fortuna preſentata, offerta, dimoſtrata occaſione, cercherò di confermare le parole con gli effetti.

Si accidet, ut operam nauare tibi poſſim, ut opera mea tibi utilis eſſe, e re tua eſſe, in rem tuam eſſe, e commodo tuo, ex uſu tuo eſſe poſſit, officio meo non deero, ſatisfaciam officio meo, officium meum praeſtabo, non committam, ut officium meum deſiderari poſſit, ut meae partes requirantur: ſi continget, ſi eueniet, ſi uſu ueniet, ſi res, ſi tempus, ſi occaſio feret, poſtulabit, poſcet, exiget, requiret, ſi occaſio ſe offeret, ſe dabit, ſe oſtendet, offeretur, dabitur, oſtendetur, ſi fortuna feret, occaſionem attulerit, detulerit, praebuerit, oſtenderit, ſi tempus accidet.

Accampare.

Meſſe il campo ſotto Padoa: accampò ſotto Padoa: conduſſe le genti ſotto Padoa: aſſediò, attorniò, circondò, miſſe Padoa in aſſedio.

Apud Patauium caſtra poſuit, locauit, cōſtituit fecit: metatus eſt; caſtra metatus eſt; Patauium obſidione cinxit, obſedit ſuis copijs, ſuo ſaepſit exercitu.

Accarezzare.

Egli accarezza qualunque uà a uiſitarlo, fa carezze, accoglie humanamente, con maniere di amoreuole affetto, e gentilezza ripiene, benignamente,

mente, con lieta faccia, uſa benigne accogliēze.

Complectitur, quiſquis eum it ſalutatū, qui cumq. ad eū honoris cauſſa uenit, accedit, adit: euntes ad eum ſalutandi cauſſa, ſalutantes eum honoris cauſſa, perhumaniter excipit, hilari ad modū, ac benigno uultu, omni genere humanitatis, quod uultu, ac uerbis exprimi poſſit, quā licet humaniſſime, ſic, ut nihil humanius, eo uultu, qui facile gratiā ineat, beneuolentiam concilient, hominum animos amore deuinciat, ad amādum alliciat.

Accidenti.

L'humana uita è ſottopoſta, è ſoggetta, ſoggiace a mille accidenti: mille accidenti alla uita humana ſouraſtanno: poſſono all'huomo incontrare, intrauenire, auuenire, occorrere mille accidēti: qualunque naſce, mille accidenti, e uarij caſi, e gran diuerſità di fortuna aſpetta.

Innumeris fortunae telis propoſita eſt, expoſita eſt, patet hominum uita: impendent, imminēt hominum uitae caſus plurimi: euentus rerū uarij ſingulis prope horis extimeſcēdi: quiſquis uitam ingreditur, in hanc lucem prodit, ſpiritū e caelo ducit, huius lucis uſura fruitur, eū caſus innumerabiles manent, ei & quae uelit, et quae nolit exſpectāda multa ſunt, eius animus ex uario rerum euentu perpetuo fluctuet, neceſſe eſt.

Accommodare.

Vorrei che tu mi accōmodaſſi di una camera, che tu mi ſeruiſſi, mi deſſi cōmodità d'una camera, mi cōcedeſſi una camera, mi deſſi luogo ī una camera.

Velim mihi commodes, accommodes de cubiculo: si mihi cubiculum concesseris, meo commodo consules: sine me uti cubiculo tuo: liceat mihi, cubiculo a te concesso, tuo beneficio frui, tua humanitate, ac liberalitate.

Accompagnare.

Occorra ciò che uuole, io ti accompagnerò del continouo, io ti sarò sempre a canto, a' fianchi, sarò teco, ti terrò compagnia, ti accompagnerò, da te non partirò mai, non mi scosterò, non mi separerò.

In omni te fortuna comitabor, tibi comes ero, me tibi comitem adiungam, assiduum me comitem habebis, haerebo tibi, haerebo lateri tuo, a latere tuo non discedam, non diuellar, semper, numquam non, in omni tempore ac loco, assidue, assiduus tecum ero, numquam abs te seiungar, digrediar, recedam.

Accrescere.

Accrebbe Pompeio grandemente l'imperio Romano, aggiunse molti paesi all'imperio Romano, fece assai maggiore, che prima non era l'imperio Romano, allũgò i termini dell'imperio Romano, grande accrescimento fece all'imperio Romano: crebbe molto l'imperio Romano: diuenne maggiore, accrebbe le forze sue, a maggior possanza per opera di Pompeio peruenne.

Valde Pompeius auxit, amplificauit imperium Ro. protulit, produxit, protendit imperij Ro. terminos, multũ addidit, adiunxit ad imperium

perium

perium Ro. multas regiones in populi Ro. poteſtatẽ redegit, populo Ro. ſubegit, ad populi Ro. ditionem adiunxit: magna per Pompeiũ ad imperij R. uires, ad opes populi R. acceſſio facta eſt.

Accuſare.

Benche Catone Cenſorio a niuno foſſe inferiore di bontà, nondimeno fu accuſato cinquanta uolte, fu chiamato in giudicio, ſoſtenne il trauaglio di cinquanta accuſationi, fu reo, fu conſtretto a dar conto della uita ſua, a prouare la ſua innocenza, a giuſtificarſi dell'opere ſue.

Cato, cognomento Cẽſorius, qui Cenſorij cognomen tulit, qui Cẽſorius eſt nũcupatus, qui Cẽſorij cognomine uſus eſt, cũ nemini eſſet probitate inferior, neminem haberet integritate ſuperiorem, nemini de probitate concederet, bonitate inter omnes excelleret, praeſtaret, quinquagies tamẽ accuſatus eſt, in iudicium uocatus eſt, poſtulatus eſt, ei dicta dies eſt, eius nomen delatũ eſt, cauſſam dixit, uitae ſuae, actorũ ſuorũ, rerũ a ſe geſtarum rationẽ reddere, uitã ſuã, atq. innocentiã probare coactus eſt, ſubijt iudicium, uenit in iudicium, reus fuit, reus factus eſt, ſedit reus, ſedit reorum loco, iudicum tribunal adiuit, accuſatorum audijt impura maledicta, acerba conuicia, accuſationis moleſtiã ſuſtinuit.

Tu uieni accuſato di auaritia: ſei ripreſo, incolpato, biaſmato, uituperato, infamato, notato, taſſato del uitio dell'auaritia: uien detto mal di te, come di auaro huomo, di perſona troppo in-

gorda alla robba, troppo desiderosa di hauere.

Auaritiae nomine male audis: auaritiae flagras infamia, laboras infamia: auaritiae tibi crimē obijcitur, exprobratur: in te cōfertur auaritiae culpa: tibi auaritiae nota inuritur: suspectus in primis es auaritiae nomine: accusaris, reprehēderis, exagitaris, ut ī auaritiā pronior, ad auaritiā procliuior, ut homo diuitiarum nimis appetēs, immoderate sitiens, supra modum cupidus, cupidior quam satis est, auidior quam satis est, nimius in diuitiarum cupiditate.

Adoperare.

Adopererò tuo fratello in ogni cosa, userò l'opera di tuo fratello, mi ualerò, mi seruirò di tuo fratello.

Vtar ad omnia tuo fratre: utar opera fratris tui: fratri me tuo committam, tradam: si quid agendum erit, per fratrem tuum ut agatur, operam dabo.

Adulatione.

Non creder, ch'io ti dica questo per farti piacere, per acquistarmi la tua gratia, per mettermiti in gratia, per andar a uerso, per compiacerti.

Noli putare, me hoc auribus tuis dare, gratiam tuam aucupari, hoc me loqui ad uolūtatē, me uelle tuis auribus inseruire, me esse blandū, assentatione uti, assentationis artificio tuā gratiam quaerere: ne me putes ficte loqui, ad colligendam beneuolentiam tuam, ut gratiam a te ineam, te mihi ut adiūgam, tuam in amicitiam ut me penitus insinuem.

Affanno.

Affanno.

Graue affanno ſoſtenne Cicerone per la morte della figliuola, gran cordoglio preſe, acerba paſſione ſoſtenne, fiera doglia patì, grandamente ſi addolorò, ſi affliſſe.

Doloris plurimum Cicero hauſit, accepit, cepit, tulit, ex morte, ex obitu, ex interitu filiae, grauiter eſt affectus, magna ſollicitudine affectus eſt, uexatus eſt, oppreſſus eſt: ita doluit, ut nemo magis: tam doluit, quam qui maxime: obitum filiae tulit acerbiſſime, ſic, ut iucunditatem omnem penitus amiſerit: ſummum attulit dolorem Ciceroni, dedit, peperit obitus filiae: ſummam Cicero ſenſit acerbitatem, exſtincta filia.

Di un picciolo penſiero ſon' entrato in un grandiſſimo affanno: leggier cura mi premeua, hora gran penſiero mi affligge.

A minore cura maximam ad ſollicitudinem traductus ſum: curam equidem antea ſuſtinebam, ferēdam tamen, nunc ſollicitudine premor ea, quae ferri non poſſit: hac ſollicitudine nihil grauius: uincitur animus meus planeq. frangitur hac tam graui ſollicitudine.

Sento, patiſco, ſoſtengo, prouo intolerabile affanno, eſtremo dolore, doglia infinita, acerba paſſione, graue cordoglio, amaro tormento, crudel pena, duriſſimo trauaglio, troppo fiera angoſcia: il dolore mi traffige, mi ancide, grauemente preme, fieramente crucia, ſenza fine trauaglia, percuote, dibatte, ogni parte dell'animo rende in-

quieta, mi tormenta l'animo, di riposo mi spoglia, a me stesso mi toglie, da me stesso mi diuide, mi fa crudel uiolenza, mortalmente mi combatte: è troppo graue il dolore, intolerabile, duro, acerbo, amaro, fiero, crudele, tale, che sostenere non si può.

Dolorem sustineo, fero grauem, acerbum, eiusmodi, qui ferri uix possit: dolorem incredibilem capio, suscipio, traho: dolore angor, conficior, excrucior, torqueor, affligor, uexor, perturbor, frangor: omnes mētis meae partes dolor exagitat, diuexat, perturbat, afficit: uersor in acerbissima sollicitudine: dolore discrucior, diuellor, disrūpor, perimor, interimor, exanimor, contabesco, opprimor, perdor: concidit animus meus ictu doloris, ui curarum, ac sollicitudinis, concursu molestiarum labefactatus, atq· cōuulsus: ita cecidit animus meus dolore perculsus, ut nulla res eū ad aequitatē possit extollere: iaceo in maerore, ac sordibus: curis maceror, aegritudine contabesco: aegritudine animi ita laboro, ut sanari uix possim, uel potius plane nō possim, ut spē salutis amiserim, salutem desperem, de salute desperem, spes salutis nulla omnino superſit: uersor in summo dolore, acerba sollicitudine, graui cura, molestia, aegritudine, angore, maerore: uehementissime sollicitor: acerbissime doleo: dolore angor incredibili: angor intimis sēsibus: dolorem sustineo, quantum ferre uix possum, uel plane non possum, quantum ferre uix

aut

aut ne uix quidem poſſum: me conficit cura: me dolor exanimat: ita fluctibus curarum iactor, ut a portu prorſus excludar, longe dimouear, amo uear, ſummouear, arcear.

Affatto.

Tu conuerſi meco del continuo, ma non intendi affatto l'animo mio, non in tutto conoſci i miei penſieri, non del tutto, per ogni uerſo, in ogni parte, pienamente, intieramente, compiutamente, perfettamente.

Me uteris aſſidue, aſſiduus tibi mecum intercedit uſus, conſuetudo inter nos aſſidua eſt, uerum tamen plane non tenes animum meũ, prorſus non calles, mea conſilia, non omnino mei tibi ſenſus patent, non penitus, non perfecte, non ex omni parte, non uſquequaque.

Affettione.

Lodeuole è quella affettione che noi portiamo a gli huomini per la uirtù, e nõ per la fortuna: opera lodeuolmente colui, che nell'amicitia alla uirtù mira, e non alla fortuna: quell'amore, che da' beni piu toſto di uirtù, che di fortuna, dipende, merita di eſſere commendato: qualunque nell'amore ſegue la fortuna, & alla uirtù non ha riguardo, non ha ſincero, e purgato giudicio.

Ea demum laudabilis eſt, ea praeclara beneuolentia, quam uirtus, non fortuna peperit: qui uirtutem in diligendis amicis, non fortunam ſequitur, is optimo cõſilio utitur, laudabiliter agit, ei laus debetur: honeſtus, & rectus amor il

le

le eſt, qui ex animi potius quam e fortunae bonis exoritur, emergit, exſiſtit, emanat, effluit: quicumq. fortunam in amore ſpectat, non uirtutem, iudicio labitur, ſincerum in eo, ſimplexq. iudicium requiras, deſideres.

Non è perſona, alla quale io porti maggior affettione, che a te, laquale piu a cuore di te mi ſia, la quale io ami piu di te, alla quale io uoglia maggior bene, che a te.

Nemo eſt omnium, in quem magis, quam in te, mea ſit propenſa beneuolẽtia, qui mihi te ſit carior; quem ego uehementius, quã te, diligã; quem ego maiore, quã te, beneuolentia complectar; magis ex animo, quam te, diligam. Vedi la parola, Amore: dou'è copia di Eleganze, che seruono a queſto iſteſſo concetto.

Affetto.

Vorrei, che tu uedeſſi, quale ſia uerſo di te l'affetto dell'animo mio: deſidererei eſſerti paleſe l'intrinſeco del cor mio: caro mi ſarebbe, che tu poteſſi ſcorgere le piu ſecrete parti dell'animo mio: ſommamente piacerebbemi, che de' miei occolti ſentimenti piena contezza tu haueſſi.

Vellem, quae ſit in te animi mei propenſio, poſſes inſpicere: cuperem ſenſus tibi patere intimos animi mei: uellem, quo modo animatus erga te ſim, oculis cernere tibi liceret: nihil mihi eſſet optatius quam ut eas mentis meae partes, quae oculos latent, ab oculis remotae ſunt, oculis minime patent, poſſes introſpicere.

Afflitione.

Afflittione.

Trouomi con l'animo afflitto, in gran malinconia, con acerba paſſione di animo, di peſſima uoglia, da triſti penſieri attorniato.

Iaceo in maerore, ac ſordibus: afflictus maerore iacet, ac languet animus meus: peſſime eſt animo meo: triſtiſſimis uexor, & conficior curis, maerore contabeſco, debilitor, conficior, obruor: nil me triſtius: deditus triſtitiae ſum.

Aiutare.

Deueſi aiutare, dare aiuto, porgere aiuto, ſouuenire, ſoccorrere al biſogno de gli amici, ſolleuare gli amici nelle ſciagure loro.

Laborantibus amicis opem ferre, opitulari, auxilium ferre, auxilio eſſe, praeſto eſſe, ſubuenire, ſubſidio eſſe, adeſſe, minime deeſſe debemus: amicos miſerijs oppreſſos leuare aequũ eſt, ius eſt, decet, cõuenit: ſi quod in malũ eciderit amicus, accurrere, & erigere iacẽtẽ debemus.

Aiuta la patria, che ruina: ſoccorri alla ruina della patria: ſoſtenta la patria, che cade: porgi rimedio a gli ultimi mali della patria.

Fer opem occidenti patriae: excipe cadẽtem patriam: medere patriae, grauiſſime laborãti: eripe ſummis e miſerijs patriam: auxiliare, auxiliũ affer, auxilio ſis patriae: adiuua patriam: noli patriae deeſſe: noli cõmittere, ut patriam deſeras, ut auxilium tuum patria deſideret in tam aduerſa fortuna, in tantis malis, calamitatibus, infortunijs, miſerijs, tam duris, miſeris,

triſtibus,

tristibus, perditis temporibus.

Allegrezza.

Tanta allegrezza riceuo dalle cose tue, quãto dalle proprie mie: le cose tue niente meno mi rallegrano, che le mie: mi porgono quella allegrezza, mi apportano quella contentezza, mi dãno quel piacere, quel diletto, quel conforto, che sogliono le mie: riempiono l'animo mio di allegrezza, giouano all'animo mio, sonomi grate, dilettheuoli, e care le cose tue al pari delle mie: prendo allegrezza, riceuo contentezza, piglio diletto, trag go conforto dalle cose tue, come dalle mie.

Laetitiam ex rebus tuis eandem, quam ex meis, nihilo minorem, quam ex meis, capio, accipio, percipio, suscipio, sumo, haurio: laetitia me afficiũt res tuae aeque ac meae, pariter ac meae, non minus quam meae, non secus quam meae, nõ secus ac meae, non secus atq. meae, haud aliter ac meae: tuae me res efferunt laetitia, gaudium mihi afferunt, pariunt, praebent, uoluptate me perfundunt itidem ut meae: tuis rebus, ut meis, afficior: quae meis rebus, eadẽ mihi e tuis oritur iucunditas, uoluptas, delectatio, laetitia, gaudium: tuis rebus ita laetor, ut meis.

Allungare.

Tu cerchi di allungare, di prolungare, tirare in lungo, menare in lungo, condurre piu oltre, tener sospesa, sospendere, trattenere, differire la cosa, mettere indugio nella cosa, dare indugio alla cosa, ritardare l'effetto della cosa.

Id agis, ut rẽ extrahas, ducas, producas, protrahas, differas, proferas, proroges, protẽdas, in alíud tẽpus reijcias, protrudas, ut rẽ ſuſpendas, ſuſtineas, ut rei moram facias, moram inijcias, ut rei exitum moreris.

Vedi, che non mi ſi allunghi il tempo di queſto gouerno, che nõ mi ſi aggiunga tempo in queſto gouerno, che non mi creſca, non diuenga maggiore, che piu lungo uon ſi faccia il tempo di queſto gouerno.

Vide ne quid mihi ad hoc negotium temporis accedat, ne tempus addatur, ne qua fiat acceſſio tẽporis, ne quid mihi tẽporis in hoc negotio, in hoc munere, in hac adminiſtratione prorogetur; ne fiat longior, ne ducatur longius, ne ſit diuturnior haec adminiſtratio.

Altiero.

Altiero ſei per la robba ch'hai, nõ per tue proprie qualità: naſce la tua ſoperbia dalla robba, non da qualità, che ſiano in te: ſoperbo ti rendono le ricchezze, e non i tuoi meriti, o ueruna tua buona parte.

Tuae te efferunt diuitiae, non tuae propriae uirtutes: inſolẽtia tua, arrogantia, ſuperbia nõ ex animi, non ex ingenij tui praeſtantia, ſed ex opibus tuis manat: iſtam inſolentiam, elationẽ animi, ſpiritus immoderatos in te parit non ulla tua ſingularis, aut praecipua facultas, meritorum ue conſciẽtia, ſed copiae, diuitiae, opes, res domeſtica plus aequo maior, commodorum

abundantia: animos tibi facit, tollit te ad istam animi intemperantiam res familiaris, non ulla tua propria bona, non artis honestae scientia, aut uirtutis ulla possessio.

Amabile.

Egli è degno di essere amato: merita di essere amato: ha qualità, condicioni, parti, che amabile, lo rendono, che degno di amore lo fanno: egli è tale, che deue ogniuno amarlo.

Est, qui ametur: dignus est, qui diligatur: amore hominum dignus est: sunt in illo, quae amorẽ concilient: possidet, quae ad colligẽdã beneuolentiam ualent: ad alliciendas uoluntates animos adiungendos, comparãda hominum studia nihil desiderat, nihil in eo requiras, nihil ei deesse dicas: caussas amoris in eo plurimas, odij nullam, inuenias: ferreus sit, auersus ab humanitate, expers humanitatis, prorsus homo nõ sit, qui non illum amet, amore complectatur.

Amalato.

Egli era amalato per la fatica de gli studi: era caduto in malatia per cagione de gli studi: era infermo per troppo studiare: giaceua a letto per lo studio immoderato.

Aegrotabat ex labore studiorum: iacebat ob studiorum labores: morbo languebat ex intẽperantia studiorum: male se habebat, inciderat in morbũ, quod immoderate studijs uteretur, quod ei studiorũ modus esset nullus, quia minime sibi parceret in studijs: affectus grauiter est, ualetudine

dine utitur aduerſa, decumbit oppreſſus morbo, laborat morbo, ualet peſſime ex nimia ſtudiorũ conſuetudine, ex immoderato uſu.

Amazzare.

Oreſte amazzò, uccиſe, priuò di uita di ſua propria mano la madre Clitenneſtra.

Oreſtes parentem Clytemneſtram ſua manu defodit, cõfodit, perfodit, uita exſuit, priuauit, morte affecit, puniuit, multauit, ultus eſt, uindicauit, interfecit, interemit, occidit, cecidit, peremit, trucidauit, obtruncauit; parenti uitam eripuit, mortem obtulit, attulit, intulit, uim intulit, attulit, manus attulit, intulit.

Amicisſimo.

Moſtrerotti con gli effetti, che io ti ſono amiciſſimo, affettionatiſſimo, amico ſingolare.

Nullum erga te officium hominis amantiſſimi praetermittam: eam in te non mediocrem, non uulgarem eximiam, ſummam ſingularem, incredibilem beneuolentiam re declarabo, oſtẽdam, patefaciam, quouis officiorum genere teſtificabor, teſtatam apud te relinquam, tibi probabo ſic officijs, ac ſtudijs illuſtrabo, ut eam & tu, & omnes clariſſime cernant, ut ea tibi, atque adeo cunctis hominibus clariſſime pateat.

Cicerone, e Catone erano ſtretti amici, e parimente amauano la republica.

Erant Cicero, & Cato & amicitia & ſenſibus in rep. cõiunctiſſimi: amabant inter ſe uehemẽter Cicero & Cato, et erant pariter in remp.

ani-

animati, & erãt ſenſibus in rep. cõſentientibus.

Non poſſo eſſer tuo amico piu di quello, ch'io ſono, per tutte le cagioni: ſon tenuto ad amarti oltra modo per tutte le cagioni: ogni cagione mi coſtringe a portarti ſomma affettione: per tutti i conti, per ogni riſpetto debbo eſſerti affettionato grandemente, amarti cordialmente.

Omnibus tibi neceſſitudinis cauſſis coniunctus maxime ſum: omnes mihi neceſſitudinum cauſſae, omnia neceſſitudinis sũma iura, omnes neceſſitudines intercedunt: mihi tecum omnia ſunt: ita multae mihi tecum neceſſitudinis cauſſae ſunt, ut nihil poſſit eſſe coniunctius: amo te ſingulariter omnibus de cauſſis: omnibus ad te amandum cauſſis adducor, moueor, impellor: cauſſam tui diligendi nullam non habeo: quid eſt, cur te non etiam atque etiam diligam?

Amicitia grande.

Ho con lui ſtrettiſſima amicitia: è perfetta, è giunta al ſommo, è tale, che maggiore eſſere non può la noſtra amicitia.

Artiſſimo neceſſitudinis uinculo coniuncti ſumus: nihil eſt noſtra neceſſitudine cõiunctius: quo amoris uinculo adſtricti ſumus, eo nihil poteſt eſſe artius: id eiuſmodi eſt, ut laxari nullo modo poſſit: peruenit ad ſummum amicitia noſtra: aucta ſic eſt, ita iam creuit noſtra coniunctio, ut nihil ad eã poſſit accedere: quod uinculum, quod ſtudij genus, aut officij, quae omnino res amori noſtro, amicitiae, coniunctioni, neceſ-

ſitudini deeſt? in amicitia noſtra requiri, aut deſiderari poteſt?

Facemmo amicitia tra noi infin quando erauamo giouanetti: hebbe principio la noſtra amicitia infin al tempo della noſtra giouanezza: cominciammo ad amarci infin dalla noſtra prima giouinezza.

Amicitia eſt inter nos inita, inſtituta, cõtracta iam inde a prima adoleſcẽtia: amare coepimus inter nos iam tũ, cũ adoleſcẽtuli eſſemus, in amicitiam coiuimus a primis adoleſcentiae annis: ortus eſt inter nos amor, cum ex ephebis uix dum exceſſiſſemus, eſſemus egreſſi: amicitiã iunximus, animos noſtros amore iunximus iam ab illo tempore, cum annos adoleſcentiae primos attigiſſemus.

Amore.

Io ti amo ſommamente, al pari di me ſteſſo, di ſingolar amore, quãto amare ſi poſſa: a niuno cedo in amarti: l'affettione, che ti porto, è peruenuta al sõmo: tra quelli che ti amano, io mi do a credere di eſſer il primo, di non eſſer il ſecõdo, di tener il principato, il primo grado: come poſſo io manifeſtar cõ parole l'amor mio uerſo di te, eſſẽdo egli così grande, che a pena col penſiero l'abbraccio? amoti di cuore, con tutto l'animo, oltra modo ſenza miſura, ſenza fine.

Summe, uehementer, ualde, magnopere, maximopere, maxime, etiam atque etiam, mire, mirifice, incredibiliter, unice, ſingulariter, egregie,

gie, insigniter, ex animo, ex intimo sensu, cum primis, in primis, apprime, praecipue, admodum, opido, maiorem in modum, mirum in modum, minime uulgariter, nõ mediocriter te diligo: in te amando nemini concedo: qui te uehemẽtius diligat, concedo nemini: beneuolentia in te mea ad summum peruenit: amor in te meus is est, ita accumulatus est, ut addi nihil possit: amorem in te meum uerbis exprimere qui possum, quem cogitatione uix complector, cuius magnitudinem uix mente comprehendo? amorem in te meum cogitatione fortasse consequi, complectiq. possum, uerbis quidem exprimere, explicare, expromere profecto non possum: aeque, similiter, pariter ac me ipsum, itidem ut me ipsum, non aliter ac me ipsum, nõ secus ac me ipsum, itidẽ ut me ipsũ, te diligo: sic te diligo, ut neminẽ magis, ne me ipsum quidẽ: cum te multi diligãt, omnes tamen in amore uinco, principatum appeto, primas partes mihi uindico, principem locum obtineo: fero te in oculis: mihi es in amoribus: nihil mihi est te carius: secundum Deum, post Deum, excepto Deo, cum a Deo discessi, nemo mihi est te carior: ego te ut oculos meos, aut si quid oculis est carius, diligo. singulari erga te animo sum: ut pater in filium, item ego, in te sum animatus: habeo te filij loco: amor in te meus tantus est, quantus potest esse maximus: haeres mihi in animo, in medullis, in intimis sensibus: singulari sum in te beneuolentia:

primum

primum in amore Deum, te habeo proximum.

Amore ſcambieuole.

Noi ci amiamo l'un l'altro parimente, ſcambieuolmente, egualmente, ſimilmente, ſimigliantemente, di pari amore, di ſcambieuole amore.

Mutuo amamus inter nos, pariter, aeque, ſimiliter, uiciſſim, amore non diſſimili, mutuo, pari: par uoluntas ab utroque noſtrum accipitur, ac redditur.

Tu non hai moſtrato di eſſermi quel uero amico, ch'io ſono a te: non ho conoſciuto l'animo tuo eguale al mio; ho ueduto, che l'amor tuo al mio non è pari, non pareggia il mio, non uadi pari col mio, non corriſponde al mio, è inferiore al mio.

Animus tuus in amore mihi non reſpondit: parem in me beneuolentiam minime declaraſti: mutuae benenolentiae ſignificationem non dediſti: non eſſe te mutuo erga me animo, non aeque, atque ego ſum in te, animatum, demonſtraſti: tuum in me amorem non eſſe cum meo conferendum, inferiorem eſſe meo, infra meum eſſe, indicaſti.

Andare.

Andauano dal Re Deiotaro: era il uiaggio, il camino, la uia loro al Re Deiotaro: erano incaminati, inuiati, indirizzati al Re Deiotaro: giuano dal Re Deiotaro: tirauano alla uolta del Re Deiotaro.

Ibant, proficiſcebantur, commeabant, iter

habebant, ad regem Deiotarum: petebant, adibant Deiotarum: adibant ad Deiotarum: conferebant se, recipiebant se ad Deiotarum: erat illorum iter Deiotarum uersus, siue ad Deiotarũ uersus, ut ueteres loquebantur. dixit enim Coelius in epist. ad Ciceronem: Iter mihi retro ad alpes uersus incidit.

Animo.

Vorrei sapere particolarmente l'animo di tutti uerso me, qual sia l'animo di ciascheduno uerso me, che animo habbi, di che animo sia, di che dispositione di animo, com'è disposto ciascheduno uerso me.

Scire uelim, quo quisque in me animo sit, ut quisque sit erga me animatus, affectus, qui cuiusque sit erga me animus, qui sensus, quae uoluntas: sensum cuiusque nosse, tenere, callere uelim, patere mihi uelim.

Animo dubioso.

Io mi trouo tra due pensieri: sto con l'animo dubioso, incerto, irresoluto, sospeso, a due cose diuersamente inclinato: non so che mi fare: trouomi a dubioso partito: non ueggio a qual partito m'appigli: pendo con l'animo in questa parte, e'n quella: è tirato l'animo mio da diuersi pensieri: non so risoluermi, deliberare, pigliar partito.

Ancipiti cura distrahor, iactor, uersor: animi pendeo incertus animi sum: pendet animus, inclinat huc illuc, fluctuat, iactatur, incertus est:

quid conſilij capiam, utram in partem me dem, ignoro: explicare conſilium, expedire me ex hac deliberatione, exitum meae cogitationis inueni re non poſſum: diſtrahunt me diuerſa conſilia: in utrãque partẽ ita multa ſuccurrũt, ut diffici lis admodum ſit, minime expedita, minime explicata, minime explorata, minime certa, perob ſcura, haud ſatis aperta deliberatio.

Animo grande.

Conoſco la grandezza dell' animo tuo, l'altezza, l'eccellenza, il ualore, le forze: ſo, quanto gran de ſia l'animo tuo, quanto tu ſia animoſo: emmi nota la grandezza dell' animo tuo.

Noui magnitudinem animi tui, firmitatem, conſtantiam, uim, robur, fortitudinem, excellẽ tiam, praeſtãtiam, altitudinem, ſublimitatem, excelſitatem: noui, quam forti animo ſis, quam conſtanti, ac firmo, quam non demiſſo, non humi li, non imbecillo, non fracto, quam ad omnẽ euẽ tum, ad omnes caſus ferendos, ad omnem fortu- nam, ad omnes temporũ motus, uiciſſitudinesq. ſtabili, ac parato.

Volontieri ſo amicitia cõ gli huomini animoſi: em mi cara l'amicitia de gli huomini animoſi: ho caro di hauere amici gli huomini animoſi: tira mi l'animo ad amare gli huomini animoſi.

Praeſtãtis animi uiros libenter complector: quorum animus uiget, qui animo uigent, qui ui gore animi praeſtant, quorum animus excellit, qui animo excellunt, qui ſunt excellẽti animo,

sunt excellenti animo praediti, sunt excellentis animi, in quibus est animi excellētia quaedam, praestantia, altitudo, excelsitas, sublimitas, robur, uis, cum his libenter amicitiam contraho, ineo, coeo, instituo, iungo; eos facile amo, amicos mihi libenter adiungo, applico me, adiungo me libenter ad eorum amicitiam, sponte mea, & inductione quadam animi ad eorum amicitiā accedo, ad eos amandos propendeo, inclino, me do.

Animo picciolo.

Doue è un picciol animo, iui desiderio di gloria non può nascere: da basso animo non sorge la gloria: non può un'animo debole partorire desiderio di gloria.

Ex humili animo, abiecto, pusillo, exsili, ieiuno, angusto gloriae cupiditas non emergit, exoritur, exsistit, effluit: angustos animos ampla & praeclara cogitatio non ingreditur.

Animo ripigliato.

I tuoi honorati fatti hanno dato ardire a coloro, che prima temeuano: per le tue degne opere hanno ripreso ardire, si sono rassicurati, hanno deposto ogni temenza, lasciato la paura, discacciato il timore.

Tuis praeclaris actionibus, qui antea timebant, excitati sunt, recreati, ad bonam spem, ad fortitudinem reuocati, animos receperunt, recuperarunt, collegerunt, reuocarunt.

Animo riposato.

Tu non potresti credere, in quanto riposo di animo,

con quanta contentezza hora io mi uiua, quanto io ſia hora ſenza paſſione di animo, in che trãquillo ſtato l'animo mio goda ſe ſteſſo.

Vix credas, quã aequo animo ſim, qua fruar quiete, quã ſit animus meus omni cura uacuus, ac liber, omni cura uacet, ab omni cura procul abſit, quam ſit trãquillus animi mei ſtatus, quã tranquille ſe ipſo fruatur animus meus: aequitatem animi mei coniectura uix aſſequare, cogitatione haud facile comprehendas.

Animo ſincero.

Ho *l'animo ſchietto, diritto, aperto, non ſimulato, non finto, non coperto d'inganno, d'artificio: io non ſo fingere: non è mio coſtume di ſimulare: amo la ſemplice uerità: ſonomi nemiche le fraudi, le ſimulationi, e quelle arti, che ingannano con l'apparenza, e naſcondono il uero.*

Simplex mihi animus eſt, directus, apertus, nulla ſimulatione tectus, aut arte coloratus: ſimulationem, ſimulandi ſtudium mea natura, mea conſuetudo reſpuit: neque libenter, neq. facile fingo: ſimplicem ueritatem amo: odi artes, quibus ueritas ut inuolucro quodam obtegitur.

Antiuedere.

I ſaui ueggono di lontano le coſe future, antiueggono quello che dee auuenire, ueggono quaſi cõ gli occhi gli auuenimenti futuri, arriuano col pẽſiero alle coſe future: a' ſaui le coſe lontane ſono preſenti, a guiſa delle preſenti ſono manifeſte.

Sapientia praediti longe in poſterum proſpi-

ciunt, res futuras, ut praesentes, intuentur, tam quam oculis cernunt: sapientibus euenta rerum patent, ante oculos futura sunt: sapientes praecipiunt animo futura, coniectura futuras res assequuntur, ea, quae impendent, tamquam ex aliqua specula, prospiciunt.

Apparenza.

I giouanetti si dilettano dell'apparenza: piace a' giouanetti l'apparenza.

Specie capitur adolescentia, oblectatur, gaudet, laetatur: speciem amant adolescentes.

Arrischiare.

Non uoglio arrischiare la salute della republica: non intendo di uoler mettere a rischio, in pericolo, in dubio, in dubioso stato, a pericoloso partito la saluezza publica.

Nolo summam remp. salutem reipublicae, publicam rem in discrimen, in dubiam fortunā adducere, deducere: non committam, ut incertam fortunam resp. subeat, ut periclitetur reip. salus, ut in dubium uocetur, in periculum, in discrimen ueniat.

Arroganza.

Troppo ti stimi, ti tieni ī pregio, piaci a te se stesso.

Nimium tibi tribuis, arrogas, assumis.

Vedi la parola Superbo.

Ascoltare.

Perche ascolti tu costoro? per qual cagione a costoro dai orecchie? perche sei cotanto patiente in ascoltarli, in udirli?

Cur

Cur ad iſtorum ſermonem aures tuae patent? Horum ſermonibus aures praebes? cur hi tuis auribus utuntur aequiſſimis? cur te tam facilem habent in audiendo? cur tantam audiendi moleſtiam aures tuae ſuſtinent?

Aſsalire.

Gli aſſaſſini di naſcoſto aſſaliſcono i uiandanti, ſi auuentano a' uiandanti, impetuoſamente corrono contra a' uiandanti, uanno contro a' uiandanti.

Latrones ex inſidijs, ex occultis locis, ſubito, repentino, improuiſo, nec opinato impetu uiatores aggrediuntur, adoriuntur, inuadunt, petunt, uiatoribus inuadunt, in uiatores inuadunt, irruunt, impetum faciunt, impreſſionem faciunt, incurrunt, inſiliunt, ſeſe immittunt, ſe ſe inijciunt, ſeſe inferunt.

Aſsaſſinare.

Coloro, a' quali maggior fede io daua, mi hanno aſſaſſinato, tradito, hannomi fatto tradimento, con inſidie mi hanno diſtrutto, e ruinato.

Quorum ego fide nitebar maxime, quibus ego fidei habebā plurimum, quibus apprime credebam, quorum in fide multum ponebam, quorum eſſe minime dubiam, aut infirmam fidem exiſtimabam, ij mihi inſidias fecerunt, inſidioſe uim, damna, ignominiam intulerunt, obtulerūt, inſidioſe me tractarūt, inſidijs petiuerunt, oppreſſerunt, prodiderunt, a me defecerunt, deſciuerūt.

Aſsedio.

Camillo liberò Roma dall'aſſedio de' Frāceſi, traſſe

Roma

Roma dall'assedio de' Francesi, mise in libertà Roma, assediata, attorniata, cinta, oppressa dal l'essercito de' Francesi, leuò d'intorno Roma l'essercito de' Francesi, leuò i Francesi dall'assedio di Roma, leuò il campo de' Francesi d'intorno a Roma, discacciò i Francesi, che Roma assediauano, diede a Roma, assediata da' Francesi, la libertà, e la salute.

Camillus urbem Romã obsidione Gallorum exemit, liberauit, ab obsidione uindicauit, ex obsidione eripuit, obsessam, saeptam, copijs Gallorũ undiq. cinctã, oppressam liberauit, in libertatẽ restituit, libertati restituit, libertate donauit, liberã reddidit, seruauit, seruauit incolumem, saluã incolumemq. reddidit, salute atq. incolumitate donauit; Gallos, urbẽ obsidẽtes, obsidione premẽtes, urbis libertati, castris circa collocatis, imminentes, obsidionis corona cingentes, circumsidentes, castris positis ad urbem sedẽtes expulit, eiecit, in fugã conuertit, disiecit, fugauit, dissipauit, summouit, fudit, fugauitque.

Assicurare.

Io non uoglio punto assicurarti dalla uiolenza: non prometto, che tu non sia per sostenere qualche uiolenza: non ti rendo sicuro dalla uiolenza: non ti fo certo, non ti do certezza, sicuramente non ti affermo, che non debba esserti fatta alcuna uiolenza.

Ego tibi a ui praestare nihil possum: uim tibi nullam factum iri, illatum iri, allatum iri, obla

tum

tum iri, pro certo non polliceor, plane non affirmo: tutum a ui te futurum, ne pro certo exiſtimes: nullam fore uim, explorate, aſſeueranter, certo promittere non audeo: ea te cura prorſus non libero, non eximo, eam tibi curam plane non eximo, non adimo, non aufero, ne quando tibi uis inferatur ulla, ne quam aliquando uim feras, ſuſtineas, patiare, ſentias, experiaris, ne quid aliquando per uim patiaris.

Aſsolutione ·

Molte uolte gli huomini maluagi, colpeuoli, e nocenti, per difetto, mancamento, uitio, colpa, ingiuſtitia, perfidia, ſcelerità, maluagità de' giudici ſono aſſoluti, liberati dal giudicio, dal ſupplicio meritato, dalla douuta e giuſta pena, non ſono puniti, fugono la pena, non pagono le douute pene, ſcappolano la pena, partono dal giudicio ſenza pena, non ſono condennati, ſono riputati, ſono giudicati innocenti ·

Saepe homines improbi, culpae, criminũ, delictorũ, flagitiorum, ſcelerum affines, criminũ labe infecti prorſus, atq. inquinati, noxij, nocentes, ſontes iudicio liberantur, iudicum ſententijs impunitatẽ aſſequũtur, a ſupplicio uindicãtur, poena eximuntur, poenas uitant, effugiunt, euadunt ex iudicio, elabuntur, ſeruantur, inſontes, innocẽtes, expertes omnis culpae, nullius affines culpae, nulla infecti culpa, nullo adſtricti ſcelere, nullo contaminati flagitio iudicantur, nõ puniuntur, non uindicantur, non caſtigantur, meri

ta non coercentur poena, poenas non dant, non luunt, non pendunt, debitas poenas non persoluunt, debito supplicio non multantur, nõ afficiũtur poena, poenas factis, uita, moribus dignas, improbitati debitas non ferunt, nõ sustinent, patiuntur, sentiũt: saepe fit iudicum culpa, uitio, scelere, improbitate, iniustitia, perfidia, ut homines impuri, perditi, scelesti, flagitiosi, delictorum omnium participes, sine poena dimittãtur, poena eximantur, absolutionem consequantur, animaduersionem effugiant: saepe non animaduertitur in homines nocentes, supplicium de nocentibus nullum sumitur, poena nulla capitur, secus ac meriti sunt, ac digni sunt, ac eorum uita postulat, iudicatur, sententiae feruntur.

Aspettatione.

Temo, che non sarà de' tuoi studi, non haueranno i tuoi studi, non seguirà a' tuoi studi, quella riuscita, che si aspetta, non riusciranno i tuoi studi doue si aspetta, contrario fine all'aspettatione haranno, all'aspettatione non risponderãno, l'aspettatione inganneranno.

Vereor, ne, quam de tuis studijs exspectationem concitasti, hanc sustinere, ac tueri nõ possis, uereor, ut exspectationi tua studia respondeant, ne tua studia exspectationi non respondeant, ne cum hominum opinione nõ consentiant, ne aliũ, atque exspectatur, exitum habeant, ne, qui exspectatur, fructum nõ pariant, ne, quo speratur, quo exspectatur, exitu concludantur.

Si crede,

Si crede, che tu ſia per diuentare eccellẽtiſſimo huo mo, che tu ſia per operare coſe marauiglioſe, e degne di ſomma lode.

Magnum quendam, atque excellentem uirũ te ſperant futurum: exſpectantur a te, quae a ſumma uirtute, ſummoq. ingenio exſpectanda ſint: nihil humile, nihil uulgare, nihil anguſtũ, omnia excelſa, ampla, mira, diuina prorſus a te exſpectantur.

Aſſuefatto.

Tu non ſei ancor bene aſſuefatto alle fatiche, non ſei compiutamente auuezzo, nõ a baſtanza uſato, non interamente eſſercitato nelle fatiche: nõ hai ancora ben prouate, durate, ſentite le fatiche: non ti è ancor famigliare la fatica: nuouo ſei, poco prattico nella fatica.

Nondum laboribus aſſueuiſti: nondum es à laboribus aſſuefactus, laboribus aſſuefactus, aſſuetus: labores ferre ac ſuſtinere nondum conſueuiſti: labores nondum ſatis expertus es, ſenſiſti, tuliſti: nondum es in laboribus plane uerſatus, exercitatus: rudis es, inſolens in laboribus: nondum tibi familiaris labor eſt.

Non ſentono gli infortuni coloro, che ui ſono uſati, auuezzi, aſſuefatti, che gli anno ſentiti, prouati, ſoſtenuti piu uolte.

Malorum conſuetudine ſenſus amittitur: malorum conſuetudo ſenſum adimit, ſentiendi uim aufert, ſtuporem inducit, inijcit, infert, ſenſus obſtupefacit: ſenſus obſtupefit, adimitur, au

fertur

auſertur uſu diuturno calamitatum: aduerſas res minime ſentiunt, ſenſu non percipiunt ij, quorum occalluit animus, quorum animis callū obduxit diuturna conſuetudo, qui ſecūdis rebus uſi per quam raro ſunt, ſecundas res haud ſaepe nouerunt, quorum animi tantum abeſt, ut recentes ad infortunia ſint, inſolentes ad iniurias fortunae ſint, ut malorum uſu et conſuetudine prorſus obduruerint, callum contraxerint.

Aſtutie.

Le aſtutie non mi piacciono: naturalmēte ho in odio l'arte del ſimulare, gli artificioſi ingāni, le ſimulate maniere, lo ſcaltrimēto, il proceder doppio.

Aſtutiae mihi non placent, non probantur, non ſatisfaciunt: aſtus non amo: artem ſimulandi, fraudem artificio tectam, mores ab aperta quandam ſimplicitate alienos, fucum ac fallacias, uafritiem, nimiam calliditatem, aſtuta ingenia, uerſuta, uafra, nimis callida, ad aſtutias, uafritiem, calliditatem, propēſa, naturali quodam odio proſequor: ſum ab aſtutijs alienus: abhorret animus meus ab aſtutijs.

Aſtuto.

Annibale nel maneggio della guerra, ne' fatti di guerra, in coſe di guerra, in materia di guerra, nell'uſo della militia, nell'arte militare fu piu aſtuto di tutti i Cartagineſi, uinſe di aſtutia tutti i Cartagineſi, fu ſuperiore, non hebbe pari alcuno de' Cartagineſi, aſtutamente operò piu che alcun'altro Cartagineſe, fu piu accorto, auueduto,

to, ſcaltrito, meglio inteſe il mondo di guerreggiare di tutti i Cartagineſi.

Hannibal in re bellica, in ſcientia rei militaris, in gerendis bellis callidiſſimus, uaferrimus, uerſutiſſimus, aſtutiſſimus fuit omnium Poenorum; uafritie, calliditate, aſtutijs, aſtu, arte, uicit, anteiuit, anteceſſit omnes Poenos, praeſtitit, antecelluit, ſuperior fuit omnibus Poenis; excelluit inter Poenos, parẽ habuit Poenorum neminẽ uafritie, calliditate, uerſutia, aſtutijs, aſtu, arte: nemo omniũ Poenorum cum Hannibale conferendus, cõparandus, aequandus, componendus: ad eam calliditatem, uafriciem, artem, qua gerendis bellis Hannibal excelluit, adſpirare ex omnibus Poenis nemo potuit: in bellicis aſtutijs, atq. artibus adſpirare ad Hannibalẽ ex Poenis nemo potuit: quis Poenorum Hannibali gerendorũ bellorum ſcientia par fuit? quis perfectam belli gerẽdi rationem ut Hannibal tenuit, calluit, nouit, poſſedit, conſecutus eſt, obtinuit?

Attendere.

Infin' hora non ho punto atteſo all'util mio, non ho mirato, non ho hauuto riguardo al ben mio, non ho riguardato l'util mio, non mi ſono curato, nõ ho hauuto cura, tenuto cura, non ho fatto ſtima, non ho fatto caſo dell'util mio.

Nullam hucuſque utilitatis meae rationem habui; nullam rationibus meis operam dedi: de utilitate minimum laboraui: utilitatẽ minime ſpectaui, curaui, quaeſiui, ſecutus ſum: nullum in

utilitate

utilitate ſtudium poſui, nihil induſtriae locaui, nihil odere conſumpſi: diligentiam commodorum meorum cauſſa nullam adhibui, ad res meas nullam contuli, res meas indiligenter adminiſtraui, tractaui.

Chi uorrà attendere alla republica con paura di tãti perigli? chi uorrà adoperarſi, mettere ſtudio, porre induſtria in ſeruigio della republica, douẽdo eſſer ſoggetto a tanti pericoli?

Quis remp. attinget, remp. capeſſere, ſuſcipere, tractare, ad remp. ſe cōferre audeat, tot periculorum metu propoſito, qui ſibi tot impẽdere, imminere pericula intelligat? quis operã reip. dare, in rep. uerſari, remp. gerere, adminiſtrare, ad remp. ſua ſtudia conferre, tot periculis impẽdentibus, imminentibus, animum inducat, facile ac libenter uelit?

Deueſi attendere nel gouernare la republica ſolamente alla giuſtitia.

In adminiſtranda, tractanda rep. in adminiſtratione reip. ius, honeſtum, rectum tueri, ſpectare, ſequi, nihil praeterea, debemus.

Attendere la promeſſa.

Sforzerommi di attendere quello, che ho promeſſo: ingegnerommi di oſſeruare, di mandare ad effetto, di condurre ad effetto, di uerificare le mie parole con gli effetti, di dar effetto alla promeſſa: farotti uedere, ſe fia poſſibile, l'effetto della promeſſa: ſodisfarò alla promeſſa, oſſeruerò le mie parole, la mia ſede: non mancherò alla promeſſa,

alle

alle mie parole, alla mia ſede.

Dabo operam, quod pollicitus ſum, ut re praeſtem, exitu praeſtem, ex ſequar, efficiam, re confirmem, ut praeſtem fidem meam, ſoluam fidem, tuear, ſeruem, probem, ut promiſſa ſeruem, obſeruem, tuear, praeſtem, promiſſis ne deſim, ne fides in promiſſis mea deſideretur, ut fidei ſatisfaciam, ne de fide mea parum uidear laborare, ut a meis uerbis, ab affirmatione mea, a promiſſo exitus rei ne diſſentiat, ut uerba res confirmet, ut id, quod dixi, ueritas probet, ut ſtem promiſſis, a promiſſis ne diſcedam.

Atto.

Naturalmente egli era atto ad ogni coſa: pareua eſſer nato a ſaper far ogni coſa: haueua un' ingegno coſi deſtro, che riuſciua in qual ſi uoglia coſa: acconciamente ſapeua operare qualunque coſa ſi uoleſſe.

Praecipuo quodam naturae munere aptus erat, accommodatus, appoſitus erat ad omnia: aptus ad omnia uidebatur: ingenium acceperat a natura ad omnes res appoſitum, atque accommodatum: eo erat, eo utebatur ingenio, quiduis ut exſequi, & praeſtare ſatis commode poſſit: natus ad omnia uidebatur: dederat hoc ei natura, quidquid aggrederetur, ut egregie conficeret, ut excelleret: habebat hoc a natura, ut, quamcumque ad rem ſe conferret, quamcumque capeſſeret, ea non peſſime perfungeretur, ex ea cum laude diſcederet.

Auaritia.

L'auaritia partorisce molti mali: dall'auaritia nascono, escono, prouengono, deriuano molti mali: è cagione l'auaritia di molti mali: è una radice, che tutti i mali produce.

Parit auaritia multa mala: exsistunt, nascũtur, proficiscuntur, proueniũt, effluũt, emanãt, exoriuntur ex auaritia multa mala: multorum malorum caussa, origo, principium, fons, radix auaritia est: multorum malorum caussa referenda ad auaritiam, conferẽda in auaritiam, adscribenda, assignanda, tribuenda auaritiae est: culpam sustinet auaritia multorum malorum.

Era tenuto Crasso, era riputato il piu auaro huomo di Roma, non era in Roma, per giudicio di ogniuno, huomo auaro, come Crasso, chi fosse pari a Crasso nell'auaritia: era Crasso, per opinione di tutti, uago di hauere, desideroso di robba, innamorato delle ricchezze piu che alcun'altro che fosse in Roma: credeuasi che fosse Crasso nell'auaritia sommerso piu che alcun'altro huomo di Roma.

Pessime omniũ Romanorum audiebat Crassus auaritiae nomine: maxime omnium Romanorum Crassus auaritiae flagrabat infamia: aurum sitire, opes appetere maxime unus omniũ, magis quàm ceteri, praeter ceteros Crassus putabatur: nemini grauior, ac turpior in urbe Roma, quã Crasso, inurebatur auaritiae nota: auaritiae uitio Crassum, magis, quã quemuis aliũ

hominum notabat opinio: incumbere ad opes, inhiare diuitijs tanto studio, quanto in urbe Roma nemo praeterea, Crassus existimabatur.

L'auaritia a' tempi nostri è in colmo: regna hoggidì l'auaritia; cosi grande è diuenuta, che maggiore non può essere, è arriuata al sommo; è peruenuta doue può: tanto è proceduta inanti, che piu oltre non può: è per tutto: abbraccia tutto il mondo.

His temporibus latissime patet auaritia; ubique locorum, ubiuis locorum, nusquam non est: dominatur, regnat, uiget maxime, orbem terrarum est cõplexa, omnium animos occupauit, ac tenet, in animos omnium irrepsit: infecti sunt omnes auaritiae labe: plus operae in re quaerenda, in opibus cõgerendis, in diuitijs colligendis, comparandis, contrahendis ponitur, consumitur, locatur, quam deceat: auaritiae uitio hodie fere nemo non laborat: propensi omnes fere sunt ad auaritiam: ad summum peruenit auaritia: eo processit, eo est auaritia progressa, quo maxime potuit, quo longius non datur, quo non licet ulterius.

Auuenimento.

L'auuenimento della cosa, secondo che in spero, sarà buono: spero che la cosa riuscirà, doue si desiderà, hauerà fine al desiderio conforme, succederà felicemente: seguirà alla cosa buon'effetto, desiderato fine: sarà il successo della cosa, quale desideriamo che sia.

Exitum res habebit, mea quidẽ ut spes fert, exoptatum, felicem, qualẽ uolumus, optamus: res ex animi nostri sententia succedet: successu res, quo uolumus, eo concludetur, ac terminabitur: euentus rei erit optimus: euadet res, quo uolumus: nõ aliter cadet, ac uolumus: sequetur id, quod optamus: optatis fortuna respondebit: rem consequetur exitus, euentus, finis optatus.

Farassi giudicio di te secondo l'auuenimento: secondo che la cosa riuscirà, giudicheranno gli huomini di te: sarà il giudicio, e l'opinione de gli huomini all'auuenimento conforme, al successo, al fine della cosa: nascerà il giudicio de gli huomini da quel fine, che la cosa hauerà, da quello, che auuerrà, seguirà, succederà.

Ex euentu homines de te existimabunt: rei exitum hominum iudicia consequentur: ut res cadet, ut succedet, ut euenerit, ut ceciderit, ita de te homines iudicabũt: qualis rei finis, exitus, terminus, euentus, conclusio erit, talem de te opinionem homines suscipient: congruent cum exitu rei, consentient in utramque partem hominum de te iudicia.

Non so quel che possa auuenire: son'in dubio del futuro: che sia per accadere, a me non è palese: non ueggo che sia per apportare il tempo, che sia per partorire, che occasione, che effetti siano per nascere dal tempo.

Quid casurum sit, euenturum sit, quid cadere, quid cõsequi possit, ignoro, non dispicio: quid

tempus laturum ſit, exploratum non habeo: latent me quae naſci poſſunt: futura me fugiunt: non aſſequor ea, non aſſequor coniectura, diuinare non poſſum, aut mente praecipere, quae ferre, parere, patefacere dies ipſa poteſt: futuri caſus aperti mihi non ſunt, mihi non patent, me fugiunt, praetereunt, latent.

Auuenire.

Auuenne fuor di opinione, ch'io perdei la lite, occorſe, interuenne, ſeguì, riuſcì la coſa a queſto fine, accade, portò coſi la fortuna, il caſo, piacque alla fortuna.

Vt cauſſa ceciderim, litem perdiderim, euenit, obuenit, contigit, obtigit, accidit, factũ eſt, caſu factum eſt, caſus tulit, fortuna tulit, fortuna fecit, fortunae placuit.

Non può auuenire queſto, non può incontrare, non può occorrere ad un'huomo ſauio.

Hoc in ſapientem minime cadit: non eſt, ut obuenire hoc ſapienti poſſit: eſt hoc a ſapiente alienum: pertinere hoc ad ſapientem non poteſt.

Auuerſario.

Tu ci ſei troppo contrario, ſenza eſſer ſtato offeſo da noi: ci fai troppo gran contraſto: operi contro a noi troppo fieramente: troppo acerbamente contra di noi ti porti: tu non laſci adietro ueruna coſa, che poſſa eſſerci di danno: troppo ſei intento, e troppo ſollecito a nuocerci.

Aduerſarium te nimis grauem, nimis acrẽ, inſenſum, acerbum, uehementem, crudelem ha-

bemus: nimis acerbus, nimis aduersus, nimium grauis, atque insensus nobis es: oppugnas nos quam potes acerrime, & grauissime: nullam aduersus nos iniuriam praetermittis: nulla nos iniuria, nulla re non lacessis: tuis contra nos uiribus uteris: tuam in nos uim confers: omnia conaris, nihil non agis, moues, tentas, experiris, machinaris ad perniciem nostrã: aduersario te utimur nimis acerbo, nimis insenso: agis contra nos, pugnas aduersus nos, irruis in nos quo potes impetu, impetu quam potes maximo, eo impetu qui potest esse maximus.

Auuisare.

Auuisami di tutto l'esser tuo, e di tutti i tuoi pẽsieri: dammi auuiso, ragguaglio, cõtezza, notitia, dimostrami, fammi noto, fammi sapere, fa ch'io sappia, fammi intendere, fa ch'io intenda lo stato tuo: uorrei, tu mi notificassi, manifestassi, dimostrassi, isponessi, palesassi, significassi lo stato tuo: hauerei caro, che tu mi facessi uedere come una imagine, come un ritratto delle cose tue, e dell'animo, e di ogni tuo intendimento.

Fac me certiorem, redde certiorem de toto statu tuo, & de omnibus consilijs: significa mihi, expone, aperi, explica, perspicue demonstra, qui sit rerum tuarum omnium status, qui tuus animus, qui sensus, quae consilia sint: fac, ut de tuis rebus, tuisq. consilijs cognoscam, intelligam, certior fiam, ex tuis litteris erudiar, in-

ſtruar: imaginem rerũ omnium, cogitationumq. tuarum litteris oſtende.

Auuiſi cattiui.

Erano uenuti di lui alcuni auuiſi poco buoni: ſiniſtre nouelle, ſtrane coſe di lui s'intẽdeuano: eraſi ſparſa di lui una rea fama.

Rumores de illo duriores erant: aduerſa quaedam de illo erant allata: nuncij uenerat triſtes, aduerſi, infauſti, parũ commodi, minime laeti, parum ſecũdi: grauior de illo fama peruenerat, diſſipata erat, diſſeminata, diſperſa, peruulgata, duriora quaedam, grauiora erant ſignificata, iactabantur, ſermonibus diſſipabantur.

Auuocato.

Non fu mai il piu ſufficiente auuocato, ne il piu amoreuole, ne il piu fedele di Cicerone: nel trattare le cauſe uinſe tutti Cicerone di eloquenza, di affettione, di fedeltà: nelle coſe di palazzo, ne' giudicij, nelle cauſe, nelle liti non fu pari a Cicerone alcuno di lingua, humanità, fede: era Cicerone nell'ufficio dell'auuocato, nell'arte dell'auuocare, nel parlare inanti a' giudici piu di tutti eccellente.

In agendis cauſſis Cicero omnibus antecelluit, praeſtitit, uicit omnes, excelluit inter omnes, anteiuit omnes, anteceſſit: patronus Ciceroni conferendus nemo fuit, neq. eloquentia, neq. ſtudio, neque fide: ad iudices, ad tribunalia, ad cauſſas tantum eloquentiae, ſtudij, fidei, quantũ Cicero, nemo attulit: in iudicijs, in foro, in forẽ

sibus caussis, in forensi munere, in tractandis caussis, in caussarum patrocinijs, in defendendo, & accusando par Ciceroni nemo fuit.

B

BASTONARE.

Voleua bastonarlo, dargli delle bastonate, male trattarlo, male acconciarlo col bastone, fargli toccare delle bastonate, fargli sentire, assaggiare, prouare il bastone.

Fuste illum male multare, male accipere, percutere, fustẽ illi uolebat impingere, fustis ictus uolebat illum experiri, fustis amaros ictus gustare, sensu percipere, uim, & grauitatem sustinere, ferre, pati.

Beneficio.

Io gli ho fatto quanti benefici ho potuto, benche nõ aspettassi di esserne rimunerato: ho per lui operato con ogni mio studio, et ogni industria, quantunque non sperassi hauerne la ricompensa: ho fatto a beneficio suo quanto per me si poteua, come che poca speranza io mi hauessi di esserne ricambiato: niuno ufficio uerso lui ho tralasciato, ho lasciato adietro, ho mancato di fare; auuenga che opinione io non hauessi di riceuerne il guiderdone: qual dimostratione non ho io usata, qual effetto non ho operato, infin doue si stendeuano le mie forze, in seruigio suo, a suo beneficio, per giouargli, beneficarlo, proc acciargli utile, & honore?

Contuli quae in illum officia, beneficia, merita po-

ta potui, licet remunerationem plane nullam exſpectarem: quantum in me fuit, quantum efficere, et conſequi potui, pro meo ſtudio, meaq. induſtria complexus illum ſum, affeci, ornaui, auxi omnibus officijs, quamquam ab eo minime parem gratiam exſpectarem: nullum officij genus, aut ſtudij, nullam omnino rem, quae uel ad utilitatem illius, uel ad laudem ſpectaret, omiſi, praetermiſi, infectam reliqui; licet futurum non ſperarem, ut memorem, & gratū experirer: omnia, quae quidē praeſtare mihi licuit, profecta in illum ſunt, cum tamen ſpe nulla niterer, ſpes me nulla teneret, futurum aliquando, parem ut mihi gratiam referret, ut officia mea paribus compenſaret officijs, remuneraretur officijs, aequaret officijs, ut ullum grati animi ſignum oſtēderet, ut ſe memorem, gratumq. probaret, ut ullum omnino ſtudiorum, officiorumq. meorum fructum ferrem: meam in illum uoluntatem, et beneuolentiam, quandocumque res tulit, ubi tēpus, & occaſio poſtulauit, re probaui, oſtendi ſignificaui, declaraui, patefeci, ſpe tamen adductus nulla gratiae referendae: bene meritus de illo fui, quam potui ſtudioſiſſime; quamquam illius erga me uoluntati diffiderem, ſpem in illius uoluntate minimam ponerem, pariter animatū in me ſore non confiderem, licet fore non confiderem, ut paribus mihi reſponderet officijs.

Riputerò di hauer riceuuto da te un beneficio grandiſſimo: terrollo per beneficio grandiſſimo, in ue

ce di ſommo beneficio:parerammi, che tu habbi operato in me non picciol beneficio.

Hoc ego ſummi beneficij loco ponam, numerabo, inter maxima beneficia referam:hoc apud me non exigui beneficij, non uulgaris gratiae locum obtinebit: ita credam, tuliſſe me beneficium ſingulare, gratiam tantam, quanta poteſt eſſe maxima.

Non mi ſcorderò mai, non dimenticherò, non uſciranno mai dell'animo mio, della memoria mia, ſaranno da me con eterna memoria conſeruati i benefici tuoi:la tua ſomma benignità, incredibil corteſia, le tanto amoreuoli operationi, i tãti ſeruigi da te riceuuti nõ cãcellerà mai il tempo, o ueruno accidente della memoria mia:attaccati alla memoria, fiſi nell'animo, ſcolpiti nella mente ſempre rimaranno, eternamente, in ogni tẽpo, ĩ tutti i giorni di mia uita i benefici tuoi.

Tua in me beneficia numquã obliuiſcar, ſemper meminero, memoria tenebo, perpetua memoria tuebor, cuſtodiam, conſeruabo: tua erga me merita nulla umquam apud me delebit obliuio; nulla dies, nulla temporis uetuſtas, non caſus ullus, nõ fortuna magnitudinem tuorum erga me meritorum imminuet, ex animo meo delebit, tollet, auferet, obliuione delebit, obruet, obſcurabit, exſtinguet:uigebit in me tuorũ beneficiorum aeterna,perpetua, numquã interitura memoria:nullum apud me tuum beneficium intermoriturum exiſtima: tuam in me ſingularem

beni-

benignitatẽ, incredibilẽ liberalitatẽ ſemper in animo, ſemper ĩ oculis habebo, perire apud me, aut euaneſcere nũquã patiar : haerebũt mihi in animo, mẽte, memoria, fixa permanebunt, impreſſa in animo, ac mente patebunt, exſtabunt tua beneficia : uitae par, aequalis erit recordatio meritorũ tuorũ: qui mihi uitã dies, ille ipſe tuorũ officiorum memoriam terminabit : finis mihi, ac terminus & uitae, & memoriae benignitatis in me tuae idẽ erit, futurus idem eſt: quã amanter me tractaueris, quã benigne mihi feceris, quã ſtudioſe in omni re commodaueris, quã humaniter ac benefice mecũ egeris, quib. officijs amicitiã noſtrã colueris, proſecutus ſis, quibus me rebus auxeris, ornaueris, honeſtaueris, ipſe mihi, atq. etiã alijs commemorabo, ita diu recordabor, quamdiu mihi uiuere contigerit.

Biaſimo.

Il non penſar ad altri, che a ſe ſteſſo, è gran biaſimo, è uergogna, partoriſce infamia, è coſa brutta, uitupereuole, uergognoſa, biaſimeuole, dishonorata, degna di biaſimo, uituperio, riprẽſione, genera cattiuo nome, triſta fama, poco lodeuole opinione, apporta biaſimo, uergogna, uituperio, infamia.

Se ipſum curare, nihil praeterea, de ſeipſo tãtum, ſua tantum unius cauſſa laborare, ſibi uni ſtudere, ſeruire, proſpicere, conſulere, praeterea nemini, turpiſſimũ eſt, maxime dedecet, indecorũ in primis eſt, infamiae, ignominiae, dedecori

eſt,

est, dedecus affert, infamiam parit, turpem fa mam, opinionem minime commodam, aut opta bilem parit, eiusmodi res est, quam summa con sequitur infamia, ignominia, turpis infamiae nota, dedecus, accusatio, reprehensio, fraudi est, uitio uertitur, tribuitur, datur, adscribi- tur, assignatur.

La cosa è biasimata publicamente, è uituperata, è ripresa, se ne dice male, sconciamente se ne par- la, sinistramente se ne ragiona.

Res palam exagitatur, uituperatur, accusa- tur, reprehenditur, damnatur, acerbe nota- tur, infamia notatur, improbatur: sermones ea de re minus commodi sunt, parum honesti dissi pantur.

Bisognare.

Bisogna, se uuoi esser simile a' tuoi maggiori, che tu attenda alla uirtù: fa dibisogno, e bisogno, ti si richiede, sei tenuto, non puoi far dimeno, è tuo debito, tuo officio, non puoi mancare.

Si tuorum maiorum laudibus respondere, si maiores tuos referre uis, cupis imitari, si te di- gnum maioribus tuis praebere studes, ut ad uir tutem, in uirtutem incumbas, ad uirtutem stu- dia tua conferas, opus est: nauari a te operam uirtuti oportet: debes uirtutẽ colere: tui mune ris, tui officij, tuarum partiũ est: nõ potes nõ uir tuti operam dare: non licet tibi uirtutem negli gere: hoc ad te pertinet, in te conuenit, a te postu latur, atq. adeo, tamquam debita res, exigitur.

Bisogno.

Biſogno.

Non ho biſogno de' tuoi ricordi: non ſono neceſſari appreſſo me, ſono poco utili, ſono ſouerchi i tuoi ricordi, a me non biſognano i tuoi ricordi: non è biſogno, non fa biſogno de' tuoi ricordi.

Non egeo, nõ indigeo tuis praeceptis, admonitionibus, conſilijs: ſuperuacanea ſunt, parum utilia, nullius emolumenti, minime neceſſaria, locum apud me non habent, a me non requiruntur, non deſiderãtur, non exſpectantur tua praecepta: tuis mihi monitis nequaquã opus eſt: tuis carere monitis facile poſſum.

Doue ſarà il biſogno, ti aiuterò: in ogni tuo biſogno ſarò prõto a ſeruirti: doue occorrerà il biſogno, doue ſarà biſogno, in ogni tua occorrenza, doue l'occaſione il richiederà.

Adero tibi, praeſto ero, opem feram, cum res poſtulabit, ubi opus erit, ubi tempus feret, ſi rerum tuarũ ratio poſcet, ſi occaſio requiret, ubi erit e re tua, ſi pertinere ad te uidero, ſi tua referre intelligam.

Bontà.

Hoggi da pochi è prezzata la bontà, pochi ſi curano della bõtà, piace a pochi l'honeſto, il diritto, il giuſto, la forma del ben uiuere, poco ſono in pregio i buoni coſtumi, le lodeuol'arti, le honeſte diſcipline, le ſcienze degne d'un'huomo libero: attendeſi poco, poco ſi pẽſa a quella uita, che con l'honeſto è congiunta, da' uitij ſeparata, dalle colpe, da ſcelerità lontana.

Probitas,

Probitas, integritas, probati mores, uita il la, quae cũ uirtute transducitur, a paucis hodie probatur, colitur, amatur: pauci sunt, qui probitate delectentur, probitatẽ colant, ament, sequantur: parui est hodie probitas, & morum integritas: qui suum studium in probitate ponant, pauci sunt, reperiuntur, numerantur, paucos inuenias.

Chi ben uiue, gran ben' aspetta, larghi premi può sperare ogniuno, che giustamente uiua: qualunque camina per la dritta uia del uiuere, gran mercede, e gran frutto può aspettarne: haueranno i buoni delle lor lodeuoli opere ampia ricompensa.

Magna sunt recte agentibus proposita praemia: omnes, qui sese in recta uiuendi ratione exercent, magna merces manet: fructum recte factorum uiri boni uberrimum, ac praestantissimum ferent: praeclaram honestamq. uitam res utilissimae consequuntur: uitae laudabiliter actae, cum uirtute traductae, praemiũ est decus, & earum rerum copia, quas qui possidet, optime cum illo agi existimatur.

La bontà basta per far l'huomo pienamente felice: è felice assai, chi odia il uitio, & ama le uirtù: qualunque camina per la uia della giustitia, arriua facilmente al sommo bene, alla felicità peruiene: nel ben uiuere, quando bene l'altre cose mancassero, la felicità è riposta.

Bene sentire, recteq. facere, satis est ad bene

beateq.

beateq. uiuendum: unam qui colit probitatem, ei deeſſe ad felicitatem nihil poteſt, is ad felicitatem nihil deſiderat, nihil requirit: quicumq. rationem ducem in uita ſequitur, ei ad felicitatem ampla, maximeq. certa patet uia: probitatem qui poſſidet, ſimul is poſſidet ſummum bonum, nihil ad felicitatem praeterea requirit: boni mores, & honeſtae rationes felicitatem pariunt: felicitas integritate comparatur: ſi quis in colenda probitate totus eſt, feliciter admodũ, ac beatiſſime cum illo agitur.

Breuità.

Per dirti la coſa breuemente: per conchiudere: per recar in poche le molte parole: per uſar breuità: per eſſer breue: per riſtringere la coſa: per non eſſer lungo: per non entrare in lunga diceria.

Quid quaeris? noli quaerere: quid plura? quid pluribus? quid multa? quid multis? ne plura: ne pluribus: ne multa: ne multis: ne te multis morer: ne te multis teneã: quid opus multis? ut in pauca multa conferam: ut paucis concludam: ut rem paucis complectar, comprehendam, perſtringam, ut ſummatim exponam: ut breuitate utar: ut ſatietatem longae orationis effugiam: ne longam orationem ſuſcipiam.

C

CAGIONE.

Tu ſei cagione di queſti mali: da te naſcono queſti mali: ſei tu il fonte, onde queſte calamità deriuano:

no: di queste sciagure è da saperne grado a te: tu hai suscitato queste ruine: le tue maluagie operationi hanno generata questa peste, acceso questo incendio, prodotto tanti danni: è da riconoscer da te questa tanto auuersa fortuna: per tua colpa siamo miseri: da te prouengono tante miserie.

Tu horum malorum caussa, tu fons, & origo: tu tantas malorum faces incendisti: tu horum malorum initium attulisti: tu haec mala peperisti, haec mala excitasti: auctor horum malorum praeter te nemo fuit: a te fluxerunt haec mala, haec incommoda, calamitates, acerbitates, infortunia, damna, detrimenta, pernicies, exitium, rerum euersio: horum malorum culpam sustines: horum in te malorum culpa conferenda est omnis: haec tibi sunt adscribenda, assignanda: has calamitates uni tibi acceptas referre debemus.

Hai cagione di rallegrarti, che tra tanti uitij, cosi buon figliuolo tu habbi: tu dei rallegrarti, ragion è, che tu ti rallegri, meritamente puoi rallegrarti, ragioneuole e giusta sarà la tua allegrezza, per hauere cosi honesto figliuolo in contanta insolenza.

Est cur gaudeas, habes quod laeteris, iustam laetandi caussam habes, laetari iure potes; si gratularis, iure facis, quod moribus tā perditis filium habes tanta modestia praeditum, quod is tibi sit filius, qui continentiam in tanta cetero-

rum inſolentia, tam diſſolutis moribus, tam immoderato luxu tueatur, & colat.

Camino.

Il camino, il uiaggio, la uia da Padoa a Vicenza, è molto difficile, malageuol, eſtrana di uerno: grã diſagi ſi ſoſtẽgono nel caualcare di uerno da Padoa a Vicenza: non ſi può andare nella ſtagione del uerno ſenza grande ſconcio, nel uerno malamente ſi uà, uaſſi con diſagio, con fatica, e periglio da Padoa a Vicenza.

Admodum hieme difficilis eſt, incommoda, impedita, plena laboris et periculi ea uia, quae Patauio Vicetiam fert, ducit: qui ſe per hiemem in uiam dant, ut Patauio profecti Vicetiam perueniant, moleſtiam itinere non mediocrem ſuſtineant neceſſe eſt, in multas incidant difficultates, multa ſubeant pericula, multos perpetiantur labores, incommoda, odioſa, dura minime pauca: iter habentibus Patauio Vicetiam difficultates occurrunt multae, uiae difficultas, & iniquitas impedimenta opponit maxima, impedimento uehementer eſt.

Non ti mettere in camino, non entrar in uiaggio, non andar in uolta, ſe non ſei ſano.

Iter ne ſuſcipias, ne te uiae committas, ne te in uiam des, ne ad iter aggrediaris, ne uiam ineas, itineris cõſilium abijce, omitte, dimitte, niſi recte uales, niſi optima uteris ualetudine, niſi corpore bene firmo.

Capitano.

Cesare fu Capitano eccellente, condottiere di genti, gouernatore di esserciti.

Dux, imperator, rector exercituũ Caesar fuit quo praestãtior haberi nemo possit: praefuit exercitibus Caesar eximia cum laude: ductor copiarum fuit nemini secundus, copias duxit admirabili rerũ bellicarũ sciẽtia, gessit bella suo ductu, ea uirtute, ac uigilãtia, non modo ut superiorẽ, sed nec omnino parem quemquam habuerit.

Tutta la città seguiua Pompeio per capitano, erasi accostata a Pompeio, sotto il gouerno di Pompeio si era messa.

Vniuersa ciuitas ducem Pompeium sequebatur, Pompeio regendam se dederat: ad Pompeij ductum applicauerant se, contulerant se, adiunxerant se uires omnes ciuitatis.

Carestia.

La carestia è cosi grande, che ogniuno è costretto patire molti disagi: uendonsi cosi care, a cosi gran prezzo le cose, che molti incommodi è bisogno di sostenere.

Ita cara est annona, ita grauis penuria, ea caritas, ea rerum omnium difficultas, eae sunt angustiae, ita care ueneunt, tanti pretij sunt, tanti sunt omnes res, ut incommodis multis affici, premi, laborare, uexari omnes cogantur: ex immoderata paenuria, nimia caritate, annonae difficultate exsistunt, oriuntur, gignuntur, quae ferri uix possint, incommoda multa.

Caſa.

Habitaua Cicerone in una caſa molto pulita, e molto uaga: era la caſa di Cicerone gentilmente acconcia, di bella uiſta, e diletteuole aſpetto.

Domo Cicero utebatur cum primis lauta, & pereleganti: habitabat Cicero lautiſſime, & iucundiſſime: eae Ciceronis aedes erant, in quibus neque lautitiam, neque elegantiam deſiderares: erat in Ciceronis aedibus lautitiae multum, atque elegantiae,

Io la mia caſa in un modo, & egli la ſua in un'altro gouerna, e rege.

Genus rationum mearum diſſimilitudinē habet cum illius adminiſtratione domeſtica: non eadem in re domeſtica tuenda, in adminiſtranda re familiari, in curanda domo, in gubernatione domeſtica utriuſque ratio eſt.

Caualleria.

Tu non potreſti credere, quanto ſia ualoroſa queſta banda di caualli.

Vix credas, quantum in proelio ualeat haec equitum turma, quam firma ſit, cuius roboris, quorum neruorum: hac equitum turma, hoc equitatu, hac equitum manu noli putare quidquam acrius, aut pugnacius eſſe.

Cauallo.

Spronai il cauallo alla uolta de' nemici, per ſaluarmi: ſpinſi il cauallo uerſo i nemici, per fuggire il periglio manifeſto.

Vt uitae conſulerem, ut euaderem e praeſen-

ti periculo, ut periculum uitarem minime dubium, ad hostes equum misi, immisi, admisi, incitaui, laxatis habenis hostes uersus impuli.

Cauto.

Era Alessandro Magno piu di tutti animoso, ma non molto cauto nelle battaglie: combatteua Alessandro animosamente, ma non era auueduto ne' casi perigliosi.

Animi uim, magnitudinem, praestantiā ostendebat in proelijs Alexander, consilium in uitandis periculis ei deerat: animum in Alexandro pugnante laudares, animi uirtutem laudibus efferres, consilium & prudentiam in periculis desiderares, requireres: consilij non habebat satis Alexander ad uitanda, effugienda, declinanda, cauēda pericula, animo quidem in pugnis excellebat, fortem in pugnis animum gerebat, forti animo pugnas pugnabat, proelia tractabat, rem gerebat in pugnis.

Cedere.

Perche debbo io cedere, dar luogo a chi mi è inferiore? per qual cagione debbo permettere, che mi uada inanti, che mi sia anteposto, chi non è mio pari?

Cur ei cedere, loco cedere, locum concedere, locum dare ei debeo, qui comparandus, aequandus, cōferendus, par omnino mihi non est? quam obrem, qui est infra me, qui nihil ad me est, mihi patiar anteponi? quid est caussae, cur primas ei partes concedam, primas ad eum partes deferri sinam,

sinam, primo eum loco statuam, praeponi mihi, ante me collocari, anteire me patiar eum, quem nulla res mecum aequat, cuius meritis mea merita antecellunt? quid est caussae, cur honore superior habeatur, qui uirtute inferior est?

E' cosa da sauio, è sauiezza, è senno ceder al tempo, ubidire al tempo, seguire lo stato de' tempi, accordarsi col tempo, conformarsi con la natura de' tempi, accommodarsi alla qualità de' tempi.

Sapientis est, sapientiae est, consilij est, rationis est, sapientem decet tempori cedere, necessitati parere, rationem temporis habere, consulere temporibus, seruire temporibus, conformare se ad temporis rationem, consilia, & actiones tempore moderari, pro temporum statu & suscipere, & deponere, ita se gerere, ut praecipere tempus uideatur, ut temporis ratio ferat, ac postulet: quasi ducem sequi in agendis rebus, quasi consiliarium habere tempus, consiliario uti tēpore nos decet.

Cercare.

Fingono i Poeti, che Minerua cercò lungamente Proserpina, sua figliuola, rubbatale da Plutone, Re dell'inferno: andò cercando, ogni luogo ricercò per trouar la figliuola, non lasciò luogo doue non cercasse.

Vt poetarum fabulae narrant, diu ac multum, Proserpinam filiam, quam inferorū deus Pluto surripuerat, Minerua perquisiuit, inue-

ſtigauit, multum ſtudij poſuit, ualde uigilauit Minerua in filia perquirenda: omnia loca permeauit, perluſtrauit, inueſtigauit, penetrauit, quo non adiuit, non acceſſit, ut filiam Minerua reperiret? nullum Minerua locum, nullas in quaerenda filia latebras omiſit.

Cercare, per procacciare, & mettere ſtudio.

Infin ch'io uiuerò, in tutte le coſe cercherò di moſtrarmiti grato: metterò ſtudio in tutta la mia uita, perche tu mi conoſca ricordeuole de' benefici da te riceuuti: sforzerommi, ingegnerommi, adopererò ogni mio ſtudio, et ogni induſtria: tutte le mie forze impiegherò, procaccierò con ogni mio ſapere per farti uedere la gratitudine dell'animo mio, per ricambiarti, ricompenſarti, rimunerarti de' benefici tuoi.

Dum uiuam, quoad uiuam, quatenus uitam producam, donec uiuere licebit, dabo operam diligenter, id agam omni ſtudio, curabo, enitar, contendam, in illud ſtudium, illam curam, unũ illam rem incumbam, id mihi propoſitũ erit in omni uita, eò ſpectabit animus meus, eò curae cogitationesq. meae referentur, intendentur, eò mea conſilia dirigentur, ut me tibi memorẽ gratumq. probem, parem ut gratiam, par pari ut referam, ut in me gratum animũ deſiderare ne poſſis, ut officia tua paribus a me compenſentur officijs: in omni meae uitae curſu nihil mihi potius erit, nihil antiquius, res mihi non tam erit

ulla

ulla propoſita, nulla de re laborabo magis, nulli rei ſtudebo, aut magis ſeruiā diligentius, quam ut de te optime meritum eſſe laeteris.

Certamente.

Certamente qualunque huomo ſi laſcia traſportare dalla colera, commette coſa, onde poi ha cagione di pentirſi, di certo, per certo, ſenza dubbio, indubitatamente, ſenza fallo, infallibilmente, ſenza manco, non è dubbio, è coſa certa, manifeſta, chiara, uedeſi chiaramẽte, non può cadere in dubbio, uenire in dubbio, non è dubbio, nõ è da dubitare, che la colera ci fa operare maliſſimi effetti.

Sane, ſanequam, certe, certo, re uera, profecto, ſine dubio, proculdubio, abſque dubio, quidem, omnino, plane, qui ſe iracundia patitur efferri, auferri, abripi, a ratione auocari, a cõſilio abduci, is ea committit, quae mox infecta uelit eſſe, in eum locum adducitur, unde exitus nõ facile datur, eo progreditur, quo paullo poſt peruenisse paeniteat: certum eſt, pro certo eſt, exploratum, minime dubium, nemini obſcurum, omnibus apertum, patet, conſtat, perſpicuum eſt, oculis ac ſenſu ipſo percipitur, uocari in dubiũ non poteſt, uenire in dubium, ambigi, dubitari, nemini dubiũ eſſe poteſt, quin multa mala pariat iracundia, ex iracundia mala multa gignãtur, erumpant, fluãt, manent, multorum malorum culpam ſuſtineat iracundia; multorum malorũ cauſſa ſit in iracundiam conferenda.

Certezza.

Non ho mai dubitato, non ſono ſtato in dubio, non ho mai hauuto alcun dubio, non mi è mai nell'animo caduta dubitatione, uenuto in penſiero di dubitare, che tu non doueſſi ottenere queſto magiſtrato: ho ſempre hauuto certezza, per coſa certa ho creduto, mi ho dato a credere fermamẽte, ho tenuto per certo, per chiaro, ho portato ferma opinione, ſono ſtato in certiſſima opinione, che tu doueſſi peruenire, ſalire, montare a queſto grado, che non doueſſe eſſerti negato queſto honore, non doueſſe eſſerti chiuſa la uia a queſto grado di honore.

Numquam dubitaui, dubium mihi numquã fuit, ambigum mihi numquam fuit, numquam mihi uenit in mentem dubitare, ambigere, ſuſpicari, numquam mihi fuit obſcurum aut parum apertum, numquã ſuſpicatus ſum fore, ut hic tibi magiſtratus non deferretur, ut excludereris hoc magiſtratu, ut repulſam ferres, ut reijcereris: pro certo ſemper exiſtimaui, certo ſum arbitratus, certa ſpes animum tenuit, exploratum mihi fuit, prorſus mihi perſuaſi futurum, ut ad hunc honoris gradum peruenires, ut aditus tibi ac uia pateret, ne tibi umquam eunti ad hunc honorem, uia praecluderetur: petitionis tuae ratio numquam explorata mihi non fuit, incerta, dubia, ambigua, obſcura numquam fuit.

Chiaro.

Se tu ti porterai bene in queſto officio, faraſſi più

chiara,

chiara, e piu manifeſta la tua uirtù, ſcopriraſſi maggiormente il tuo ualore, apparirãno piu che dianzi, le qualità dell'animo tuo.

Hoc munus ſi cum laude adminiſtraueris, geſſeris, curaueris, in hoc te munere ſi praeclare geſſeris, expreſſior & illuſtrior tua uirtus erit, tua uirtus patebit illuſtrius, exſtabit apertius, magis quã antea, patefient, certiuſq. cognoſcentur animi tui bona; qui uir ſis, et quãtus, magis quã antea, res ipſa declarabit; maiorem, quam antea, ingenij animiq. tui ſignificationẽ dabis; te ipſum oculis hominũ aperies, ac patefacies: ipſe te ſic probabis ut antea numquam.

Cittadino.

Romani faceuano cittadini non i piu ricchi, ma i piu uirtuoſi, accettauano tra cittadini, metteuano nel numero de' cittadini non quelli, che foſſero tenuti piu ricchi, ma doue maggior ualore conoſceuano, dauano la cittadinãza, degnauano i foreſtieri dell'honore, de' priuilegi della loro città per uirtù, non per ricchezze: entraua nel numero de' cittadini Romani, era riputato degno della cittadinãza colui, doue alcun raggio di uirtù riſplendeße, e non doue foſſe copia de' beni della fortuna.

Non diuitiae, ſed uirtus aditum patefaciebat ad ciuitatem Romanam: ciuitate Romana donabatur, qui uirtute, non qui diuitijs emineret: non opes, ſed uirtus ciuitatem Romanam dabat: patebat Romana ciuitas uirtuti potius,

quam

quam diuitijs : ius Romanae ciuitatis consequebatur, dignus Romana ciuitate putabatur, recipiebatur in ciuitatem, ad ciuium numerum adscribebatur, ciuis locum obtinebat, referebatur inter ciues, adsciscebatur in ciuitatem, particeps ciuitatis, ciuiliumq. munerum fiebat, impertiebatur ciuitate, perueniebat in ciuitatem, ei ciuitas communicabatur, non qui opibus abũdaret, afflueret, ualeret, sed qui uirtute polleret, excelleret, praestaret: non instructis ac bene paratis a re domestica, sed uirtute praeditis hominibus facilis erat, expeditus, minime dubius ad Romanam ciuitatem cursus, uia patebat, nullo negotio aperiebatur, iura muneraq. omnia ciuitatis Romanae, praemium Romana ciuitas erat.

Sforzati di esser buon cittadino, di far l'ufficio di buon cittadino, di operare qualunque effetto a buõ cittadino si richiede, di essequire ciò che stà bene a un cittadino di satisfare, di non mancare a quanto è tenuto chi di buon cittadino il nome desidera.

Da operam, enitere, ut bonum ciuẽ agas; bonum ciuem te praebeas, praestes; ut boni ciuis partes tueare, sustineas, agas, exsequare; ut boni ciuis officio satisfacias; ut ea praestes, quae bonum ciuem decent, quae exspectantur ab eo, qui boni ciuis nomen aucupatur: noli committere, caue ne boni ciuis in officio reprehendaris; ne boni ciuis officium praetermittas, ne quid a te fiat.

fiat, ne quid committatur bono ciuē minus dignum, indecorum bono ciui; ne ciuis eius, qui ciuitate dignus haberi uelit, partes in te requirantur, officium in te deſideretur: obeunda tibi ſunt, praeſtanda ſunt, non indiligenter, aut languide munera boni ciuis.

Colera.

Tu mi fai colera; benche io non ſia colerico per natura: mi fai entrare in colera, mi commoui la colera, mi fai adirare, corrucciare; benche naturalmente io non ſia facile all'entrare in colera, io non ſia alla colera ſoggetto, io ſia all'ira lontano, io non ſia troppo inclinato all'ira, io non traſcorra nell'ira troppo di leggieri.

Stomachum mihi facis, bilem commoues, inducis me, impellis, incitas ad iram, facis ut iraſcar, ut ira commouear, afficiar, corripiar, ut excandeſcam, ut exardeam, ut ira flagrem, etſi nequaquam iracundus homo natura ſum, non procliuis, pronus, propenſus, inclinatus ad iram, non irae deditus, non is, qui ad iram facile labar; ſum alienus, longe remotus ab ira, quamquam iuris in me parum habet ira, minime mihi dominatur ira, non admodum ad iram propendeo, inclino, ab ira longe abſum.

Qualunque coſa farai in colera, con colera, adirato, corrucciato, con ira, da colera ſuſpinto, da ira commoſſo, in quell'alteratione di animo, che naſce dall'ira, ſarà mal fatta, e biaſimo ne riporterai, uergogna te ne ſeguirà.

Quid-

Quicquid ages iracunde, iratus, in ira, cum ira, irato animo, ira commoto, ira affecto, ira agitato, commotus ira, adductus, inductus, impulsus, incitatus, actus, accensus, inflammatus, iracundiae ui compulsus, turpiter ages, tua cum infamia, ignominia, tuo cum dedecore; turpi te macula inquinabis, labe inficies, dedecus, infamiae turpis nota consequetur.

Colmo.

Fuggì al colmo della casa, alla cima, al sõmo, alle supreme, alle piu alte parti, alla sõmità del tetto.

Effugit, fuga se abripuit, fuga euasit, ad aedium summa, ad summas aedes, ad fastigium, ad culmẽ, ad superiores, excelsiores, sublimiores aedium partes, abdidit se in summas aedes, fuga se contulit in summas aedes, fuga petiuit summas aedes.

Colpa.

Io non ho errato, e nondimeno tu mi accusi: la colpa non è mia, non ho commesso difetto, errore, peccato, quel che mi uiene imputato, rimprouerato, assegnato: son' incolpato senza cagione: trouomi fuori di colpa, senza colpa, lontano da colpa, di niuna colpa macchiato, uuoto di colpa, sincero di ogni colpa: emmi data la colpa, senza mio merito, senza mio peccato, mancamento, difetto, errore: son' accusato a torto, ingiustamente, fuor di ragione, senza ragione, contra ragione, contra il douere.

Accusas me innocentem, immerentem, insontem,

tē, nullo meo merito, immerito meo, iniuria, in iuſte, inique, contra quam ius eſt, contra quam meritus ſum, contra ius et aequum, abſque mea culpa: haec in me ſine cauſſa confertur culpa: mihi adſcribenda, aſſignanda, attribuenda cauſſa nō eſt: culpa uaco: culpa careo: longe abſum a culpa: procul abeſt a me culpa: remotus a culpa ſum: culpae ſum expers: extra culpam ſum: non haeret in me culpa: culpam non ſuſtineo: affinis culpae non ſum: culpae mihi non ſum conſcius: in culpa non ſum: commiſſum a me nihil eſt, quare uidear accuſandus: non erraui: non peccaui: non deliqui: lapſus non ſum: nullam in culpam incidi: nullam commiſi culpam: nihil commiſi, admiſi, perpetraui, nullo me ſcelere adſtrinxi, obſtrinxi, maculaui, inquinaui.

Combattere.

Combattè Annibale Cartagineſe piu uolte felicemente con le genti Romane, fece la giornata, fece il fatto d'arme, fece battaglia, uenne a battaglia, conteſe con l'armi.

Saepe cum Romanis exercitibus, copijs Poenus Hannibal feliciter, proſpere, ſecunda fortuna, proſpero euē tu pugnauit, pugnas pugnauit, pugna certauit, acie cōflixit, acie contēdit, acie congreſſus eſt, proelio decertauit, depugnauit, dimicauit, gladiatus eſt, manus conſeruit.

Combattimento.

In quel cōbattimento, in quella battaglia, quel fatto d'arme, quella giornata, quel cōflitto, quella conteſa,

contesa, quella ciuffa morirono dugento huomini ualorosi.

In illa pugna, illa acie, illo proelio, conflictu ducẽti homines insigni fortitudine, uirtute praestantes, ceciderunt, mortẽ oppetierunt, occubuerunt, desiderati sunt: dncentos homines pugna illa sustulit.

Commandare.

Tu mi commandi cosa, la quale non posso, ne debbo essequire: mi cõmetti, m'imponi, uuoi ch'io faccì cosa ne honesta, ne possibile a farsi:

Imperas mihi, iubes, mãdas, id fieri a me uis, quod exsequi, efficere, praestare neq. debeo, neq. possũ: id mihi imponis: quod sustinere neq. debeo, neq. possum: das mihi rem in mandatis, neq. honestã, & eiusmodi, quae uires meas exsuperet.

E cosa da desiderare, il poter commãdare a molti, l'hauer molti a suo seruigio, esser padrone di molti.

Optabile est, imperiũ in multos habere, habere multos, quibus liceat imperare, qui pareant imperanti, quorum opera iure tuo, pro tuo iure, pro potestate, tuo arbitratu possis uti, multis dominari, multis praeesse, paratos ad uoluntatẽ, ad imperium, ad nutum habere multos.

Commune.

Questo monte è tuo, e mio, incominciando onde l'acqua scende; è tra noi commune, è di amẽdue noi: habbiamo amendue parte in questo monte: partecipiamo l'uno e l'altro di questo monte: posse-

diamo parimente queſto monte.

Hic tibi mecum, hic inter nos communis eſt mõs, diuiſus aquarũ diuortijs: particeps uterq. noſtrum huiuſce montis eſt: mons hic pertinet ad utrumq. noſtrum, iuris utriuſq. noſtrum eſt: ius habemus uterque in hoc monte: aequa utrique noſtrum huius montis poſſeſſio eſt.

Communicare.

Communicherò uolontieri teco quelle poche ſoſtanze, ch'io mi trouo hauere: ti farò parte della mia poca robba: ſaranno communi tra noi le mie poche facoltà: parteciperai del mio: hauerai parte nel mio: non meno tua, che mia; tua parimente e mia ſarà la mia robba.

Cõmunicabo tibi, impertiam tibi rtm meã: communis inter nos erit mea res: partem capies de mea re: rei meae particeps eris: non minus tibi, quã mihi, tibi pariter, & mihi, aeque utriq. noſtrum, non mihi magis, quam tibi mea res parebit: utemur communi iure, aequo iure, pari poteſtate mea re: iuris tibi tantum, quantum ipſi mihi erit in mea re: mecum rem meam communicabis, communem habebis.

Compagnia.

Non è da far compagnia co' maluagi, benche ſe ne ſperi grande utilità: è da fuggire la compagnia de' cattiui, con qual ſi uoglia utilità: non è d'accompagnarſi, da cõgiugnerſi, da tenere co' triſti: non ſta bene l'attaccarſi a' maluagi, il ſeguire i maluagi, l'entrare in compagnia de' maluagi,

me-

mescolarsi co' maluagi.

Non est cum improbis hominibus iungenda societas, coire nos societatem, coire in societatẽ, inire societatẽ cum perditis hominibus, dare se in societatem perditorum, conferre se, adiungere se, applicare se ad homines perditos, cõiungere se, uinculo se societatis obstringere cum perditis hominibus utilitatis uel maxima spe proposita, uel si spes utilitatis maxima ostendatur, nõ decet, turpe est, minime debemus: qui se socium ad perditos homines adiungit, cũ perditis hominibus coit, perditos sequitur, comitem se praebet improbis, facit turpiter, contra quam decet, minime laudabiliter.

Io ti terrò compagnia infin quando uorrai: non mi ti leuerò mai da canto, se non uorrai: sarotti attaccato, quanto ti piacerà.

Assiduum, perpetuum, usq. dũ uolueris, quoad uolueris, comitem me habebis, me tibi comitẽ praebebo, haerebo tibi usque, tibi affixus ero, dum tua uoluntas feret: numquam a te, numquã a tuo latere, nisi te uolente, lubente, concedẽte, permittente, discedam: nulla me res, nisi tua uoluntas, auellet abs te, amouebit, seiunget, dijunget, abiunget.

Compiacere.

Tu mi lodi cotanto non per giudicio tuo, nõ per merito mio, ma per farmi piacere, per entrarmi in gratia, per acquistarti la mia gratia, per compiacermi.

Tantas

Tantas in me laudes confers, effers me laudibus, non iudicio tuo, merito ue adductus meo, ſed, ut ineas a me gratiam, gratiae cauſſa, ad colligendam beneuolentiam, gratiam meam his laudibus aucuparis, das hoc auribus meis, largiris mihi, non ueritati: auribus inſeruis: loqueris ad uoluntatem: non hoc ex animo facis, ſed eo conſilio, id ſpectans, id ſecutus, meum tibi ut amorem hoc artificio, hoc tuo quaſi merito adiungas, mihi gratificeris.

Compiutamente.

Egli è compiutamente dotto in geometria: ha compiuta ſcienza di geometria: ſa quanto può ſaper un'huomo di coſe di geometria: intende la geometria perfettamente, inſin'al fondo, eccellentemente, quanto poſſibil'è, in tal maniera, che piu non ſi può, interamente, infin'al ſommo.

Geometricis litteris eſt perfecte eruditus: penitus cognouit geometriam: tenet omnino geometriam: callet omnino geometricam ſcientiã: excellit in geometria: perfectam, abſolutam, ſingularem, eximiam geometriae ſcientiam poſſidet, ita proceſſit in geometria, ut ad ſummũ peruenerit: prorſus geometriam cognouit: uincit omnes, praeſtat omnibus, antecellit omnibus, nemini ſecundus eſt, parem habet neminem, ſuperior omnibus eſt in geometrica ſcientia.

Compito.

Duolmi, che coſi compito huomo coſi ingiuſtamente ſia trattato, huomo perfetto, in ogni coſa ec-

cellente, ornato di ogni lodeuole qualità, dotato di qual si uoglia uirtù, a cui nulla manca, in cui sono tutte le buone condicioni, e parti.

Virum excellentem, praestantem, omnibus, ut aiunt, numeris absolutum, omni laude insignem, participem omnium uirtutum, cui nihil desit, in quo nihil desideres, quem esse uirum singularem dicas.

Complessione.

Era Cicerone nella sua giouanezza di cattiua complessione, mal complessionato, poco sano, cagioneuole della persona, assai mal condicionato della persona, in stato poco buono di sanità, poco robusto del corpo, debole di complessione.

Cicero in adolescentia sua, cum adolescēs esset, cum adolescentiae nō dum annos excessisset, egressus esset, ualetudine erat, ualetudine utebatur infirma, parum firma, minime firma, haud satis firma, nequaquam firma, paullo infirmiore, imbecilla, non optima, non robusta, satis affecta, satis ad morbos propensa; non recte se habebat Cicero in adolescentia: non omnino ualebat: minus belle habebat, se habebat: non optime ualebat: ualetudine erat infirmior: uiribus parum firmis, corpore non satis firmo utebatur: ualetudinis, firmitudinis, firmitatis, uirium, roboris adolescenti Ciceroni minus erat, quam satis esset, parum ualidae uires erant: infirmior erat, imbecillior, tenui, incommoda, uitiosa ualetudine, parum ualidus erat, infirme ualebat,

ualebat, ualetudine erat imbecillior, ualetudinis uitio laborabat, ualetudinis erat Cicero.

Se ſtudierai piu moderatamente, ogni giorno farai miglior compleſſione, migliorerai di compleſſione, farai piu gagliarda compleſſione, diuerrai piu gagliardo, piu robuſto, piu ſano, a miglior ſtato di compleſſione ti ridurrai.

Si modum ſtudijs impones, facies, ſtatues, ſi tibi moderaberis in ſtudijs, ſi ſtudio moderabere; ſi tibi parces in ſtudijs, ualetudine melior fies; ualetudinem confirmabis, conualeſces quotidie magis, firmior ac ualidior fies, bonae ualetudinis, firmitatis, uirium, roboris quotidie plus aſſequeris, ad perfectam ualetudinem quotidie propius accedes.

Componimenti.

Piaceuano a tutti i componimenti di Marco Varrone per la dottrina, nõ per l'eloquenza; lodaua ogniuno gli ſcritti, i libri, le opere di Varrone.

Scripta Varronis ex doctrina potius, quam eloquentia; magis ob doctrinam, quam eloquentiam, rerum cauſſa, non uerborum, probabantur ab omnibus: libros Varronis, ea quae Varro chartis mandabat, litteris committebat, componebat, ſcribebat, litteris proſequebatur, litteris explicabat, litterarũ monumẽtis tradebat, prodebat, mandabat, committebat, commendabat, monumentis & litteris mandabat, ea probabant omnes, rerum fructu potius, quam ſpecie uerborum adducti.

Gli antichi hanno ſcritto, hanno inſegnato co' loro componimenti, hãno trattato ne' loro ſcritti co ſe molto honorate della uirtù: hanno gli antichi fatto conoſcere per mezzo de' loro ſcritti, con la loro induſtria belliſſime coſe della uirtù, hanno laſciato componimẽti delle lodi, e del frutto del la uirtù ripieni.

Ita ueteres de uirtute ſcripſerũt, ut in libris eorum ſingularis eniteat, eluceat, emineat, excellat, induſtria: praeclara ſunt a ueteribus ad bene uiuendum ſcripta, de uirtutis praeſtantia tradita, prodita, memoriae mandata, monumẽtis conſignata litterarum, ſcriptis explicata, conſignata chartis, tradita, prodita litteris, mandata, conſignata, commendata, comprehenſa, expreſſa, explicata.

Tu componi molto bene, tu ſcriui eccellentemente, di maniera, che rendi chiaro il tuo nome, che lode ne riporti, lode te ne ſegue.

Scribis egregie, ſcribendi laude excellis, ſubtiliter, & eleganter ſcribis, ita ſcribis, ita uerſaris in ſcribendo, ita te in optima ſcribendi ratione exerces, tua ut excellat induſtria: ſcribis ut pauci: propriam quandam laudem in ſcribendo conſequeris: praeclara ſunt, quae ingenio ſtudioq. paris, quae tua parit induſtria: mirabiles ſunt, minime uulgares ingenij, & induſtriae tuae fructus.

Vorrei, che tu ſcriueſſi delle coſe mie, che i tuoi libri parlaſſero di me, che la tua penna mi faceſſe

immortale, che le coſe mie foſſero da' tuoi componimenti honorate.

Velim a te noſtrorum temporum conſilia atque euentus litteris mandari, res noſtras monumentis commendari tuis: noſtrum nomen tuis illuſtrari, & celebrari ſcriptis, tuis ornari ſcriptis ualde uelim: gloriae ſempiternae commendari per te cupio.

Sempre tu componi coſe belle, & honorate.

Semper aliquid ex te promis, quod alios delectet, te ipſum laudibus illuſtret.

Deſidera grãdemente di comporre in materia delle tue eterne lodi.

Satisfacere immortalitati laudum tuarum mirabiliter cupit.

Comprendere.

Facilmente ho compreſo, leggiermente ho conoſciuto, facil coſa mi è ſtata da uedere, facilmente ho ueduto, ho potuto giudicare, che le tue lettere gran piacere gli hanno recato.

Litterae tuae, quod facile cognouerim, intellexerim, ſenſerim, cõiecerim, iudicauerim, quod facile noſſe, intelligere, ſentire, conijcere, coniectura conſequi licuerit, potuerim, ei periucũdae fuerunt, ſummam ei iucunditatem attulerunt, pepererunt, magna illam iucunditate affecerunt, perfuderunt.

Confarſi.

Queſto non ſi confa con quello, che tu mi hai ſcritto, non ha ſomiglianza, non conuiene, non ha che fare con le tue lettere:

Non est hoc tuis litteris consentaneum, non conuenit cum tuis litteris, non consentit, non congruit, non quadrat, disceptat a tuis litteris, dissentit a tuis litteris, abhorret a tuis litteris, alienum est a tuarum litterarum sententia.

Tu non ti confai con persona del mondo.

Cum nemine prorsus tibi conuenit: tui mores ab omnium moribus abhorrent: aptus non es, ineptus es, minime accommodatus ad mores, ad consuetudinem, ad naturam, ad ingenium cuiusquam: nescis uti cuiusquam consuetudine, alienus es ab omnium cõsuetudine, ac moribus: non facile tuos mores ad cuiusquam mores conformas: morosus es, nimiumq. difficilis in cõsuetudine, & usu: ita te morosum difficilemq. praebes in consuetudine, ita mores aliorum fastidis, ut nemo te, tu nemine uti possis, ut neque tu quemquam, neque te quisquam ferre possit, ut neque tu consuetudine cuiusquam, neque tua quisquam uti possit.

Confidare in se stesso.

I Filosofi non sogliono dipendere dalla fortuna, laquale può molto nelle cose humane, ma confidano in se stessi, ogni speranza in se stessi ripongono, ogni cosa da se stessi aspettano, appoggiansi alle proprie forze.

Hic est mos philosophorum, ea uitae ratio, illud institutum, non ut a fortuna pendeant, cuius est in rebus humanis maxima uis, sed ut in se ipsis omnia statuant, collocent, ponant, o-

mnes

omnes in ſeipſis ſitas ac locatas rationes, & ſpes habeant: ſe ſpectent ipſos: ſuis nitantur uiribus; nihil aliunde ſpectent, a ſe ipſis omnia; praeſidia conſtituant ad omnes caſus in ſeipſis omnia.

Confortare, per conſolare.

Niuna coſa può conſolarmi coſi graue dolore, che mi preme: niuna ragione è baſtante a porgermi conforto, ha forza di ſolleuarmi, iſgrauarmi dal dolore, ſcemarmi il dolore, diminuirmi la doglia, alleggierirmi la paſſione, rẽdermi il cordoglio men graue, meno acerbo, meno amaro, por fine, termine, miſura al mio dolore: niuna coſa è che poſſa trarmi l'animo di dolore, liberarlo dal dolore, ſanarlo di quella piaga, che il dolore gli fa, qual ragion'è, qual ſperanza, qual rimedio, che poſſa? appreſſo me niuna conſolatione ha luogo, è ſouuerchio, è debole, poco utile, di poca uirtù ogni conforto; egli è impoſſibile, ch'io diponga, ch'io laſci, imperi, raffreni il mio dolore; non fie mai, che l'animo mio la ſua ſmarrita uirtù ripigli: coſi grauemente il dolore l'ha percoſſo: niuno accidente renderà mai all'animo mio quell'allegria, quella giocõdità, quello ſtato, quella forma, che il dolore gli ha tolto, onde il dolore l'ha rimoſſo.

Nihil eſt, quod ſolatium, conſolationẽ praebere, afferre, parere, ſolatio eſſe, conſolationi eſſe mihi poſſit: nulla res eſt, quae recreare, reficere, leuare, uindicare a dolore, liberare ſollici-

tudine, eximere dolore, abducere a cura, auoca re a molestia, abstrahere, auellere a maerore animum meum possit: afflictum a maerore animū, languentem, iacentem erigere, excitare, confirmare nulla iam consolatio potest: affectū dolore animum sanare nulla ratio ualet: laboranti animo, aegrotāti, pessime affecto mederi satis nulla ratio ualet, parum apta remedia reperientur, inutilis, infirma, inanis, superuacanea prorsus omnis medicina est: quis iam homo (dicerē, nisi esset impium, quis iam Deus) animo meo uirtutem, dolore ereptā, restituere possit? quis ea sanare uulnera, ijs uulneribus mederi, medicinā afferre, remedium inuenire, quae mihi fortuna intulit, imposuit, inflixit? ita dolore obruor, ut emergere nulla ratione possim? ita malis opprimor, prorsus ut respirare non liceat: respuit iam animus meus, quasi desperata salute, omnē medicinā, remedia cūcta, omnia cōsolationū genera: frustra in me consolando ponitur opera: inanem operam sumit, qui me ad consolādū aggreditur: insitus, infixus in animo dolor ita penitus est, ut euelli nulla ratione possit, ut nulla uis rationum possit esse tanta, quae illum, ne die quidem adiuuante, possit euellere, extrahere, educere, eripere: finem facere dolori meo, finem imponere, modum statuere, terminum statuere, dolorem moderari, neque homo est, neque res ulla, quae possit: non est ut possim in dolore mihi temperare, dolore abstinere, dolorem sedare, abijcere:

ipse

ipſe me ad eã hilaritatẽ, eam iucunditatẽ, quã dolor ademit, , euocare, referre me ad priſtinam animi aequitatẽ, in eum ſtatum, unde me dolor deiecit, deturbauit, depulit, detruſit, reſtituere non poſſum.

Confortare per eſſortare.

Debbono que' padri, che hanno cura del bene de' loro figliuoli, non alla robba confortarli, laquale facilmente la fortuna e ci dona, e ci toglie, ma a quelle arti, che in tutta la uita ſi poſſeggono; debbono ammonirli, ſoſpignerli, incitarli, ſpronarli; debbono loro proporre, mettere inanti gli occhi, dar' a uedere, far conoſcere, dimoſtrar cõ ragione il frutto, e la lode di quelle arti, che altri che morte non ci toglie; debbono conſigliare, ricordare, con tal conſiglio operare.

Decet parẽtes illos, qui liberis conſultum uolunt, non eos ad rem cohortari, quam facile, nullo negotio, arbitratu ſuo tum largitur, tum eripit fortuna, uerum ad eas artes, quarum uitae par uſus & poſſeſſio eſt: auctores filijs parẽtes eſſe debent, ut ad eas artes, ad earum artium ſtudia ſeſe conferant, applicẽt, animum adiungãt, toto animo incumbant, quarum poſſeſſio uitam aequat: impellere filios parentes debent, incitare, conſilio, rationibus · argumẽtis adducere ad eas artes, laudare illis eas artes, oſtendere illis earum artium fructum, hortatores eſſe ad eas artes; id conſilij dare filijs parentes debent, ita couſulere, eam ſuſcipere cohortationem, ea cohorta-

hortatione uti;ea demum eſt apud filios egregia parentum cohortatio, qua impelluntur ad eas diſciplinas, quarum eſt aeterna poſſeſſio, quarum nobis fructum una mors adimit, quarum uſus interitu uitae, nulla re praeterea, terminatur.

Conoſcere.

Io lo conoſco beniſſimo: ſo molto bene, chi egli è: ho compiuta notitia de' fatti ſuoi: interamente ſono informato di lui: ho piena contezza di lui, e dello ſtato ſuo: ſonomi note le ſue qualità.

Pulchre hominem noui, probe noui, praeclare, perfecte, plane, penitus, ſenſus eius egregie teneo, habeo illum omnino cognitũ, neque ipſe me, neq. ſtatus eius ulla ex parte latet, praeterit, fugis: qui ſit, quo animo, quo ſenſu, quo ingenio praeditus, optime noui.

Conſcienza.

Che animo io habbia ſempre hauuto uerſo di te, mi è teſtimonio la mia conſcienza, ſon' io conſapeuole a me ſteſſo, poſſo io renderne teſtimoniãza, farne fede, darne conto a me ſteſſo.

Quo fuerim ſemper in te animo, qui meus fuerit erga te animus, quo ſenſu in te fuerim, quomodo animatus, teſtis ipſe mihi ſum, teſte uti me ipſo poſſum, teſtem habeo conſciẽtiam meã, teſte licet uti conſcientia mea, conſcius ipſe mihi ſum.

Conſentimento.

Di conſentimẽto uniuerſale la coſa fu operata, per commune giudicio, lodando ogniuno, approuando ogniuno, acconſentendoui ogniuno.

Communi consensu, consensione omnium, omnium iudicio, approbatione, sentẽtia, cõsentiẽtibus cunctis hominibus, approbãtibus, neminẽ prorsus dissentiente, nulla cuiusquã discrepante sententia, acta res est, gesta, administrata: in ea re gerenda omnes consenserunt, cõsensus omniũ par & idem fuit, omnes omnium sententiae conuenerunt, nemo dissensit, sententiarum uarietas nulla fuit, dissimilitudo uoluntatum, aut opinionum nulla prorsus exstitit, sensu diuerso nemo fuit, omnes omnium uoluntates, opiniones, sententiae, iudicia congruerunt.

Consentire.

Consentirò che tu faccia questo, se tuo padre te ne consiglia, loderò che tu'l faccia, approuerò, sarò del tuo parere, accõpagnerò il mio giudicio col tuo, entrerò nella tua opinione.

Assentiar tibi, probabo tuum cõsilium, meã sententiam ad tuam aggregabo, meum iudiciũ cum tuo coniungam, id sentiam quod tu sentis, ita faciundum iudicabo, si modo, id ut facias, suadet, censet, auctor est, consulit pater tuus, assentiar tibi, assentiente patre tuo, si facis approbante patre, si tuo cum iudicio patris tui iudicium congruit, si de patris sententia facis, si pater non dissentit, si ad tuam sententiam pater accedit.

Conseruare.

Contentomi di conseruare quella robba, che mio padre mi ha lasciata: bastami a custodire, a mantenere,

tenere, ritenere nello ſtato ſuo, non diminuire il pa trimonio.

Rem mihi a parẽte traditam ſeruare, conſeruare, cuſtodire, tueri, incolumẽ tueri, nõ imminuere, ſatis eſt: nullã patrimonij partẽ imminuere, nullã adimere, nihil de patrimonio detrahere, patrimonium in eodẽ ſtatu retinere, ſatis habeo: contẽtus patrimonio ſum: de augẽdo patrimonio nihil laboro, cogito, curo, ſollicitus ſum, anxius ſum, curam nullam ſuſcipio, nulla me tenet, nulla ſollicitat, nulla exercet cura.

Pur che l'honore mi ſi conſerui, poco mi curo di perder parte della robba: pur che l'honore non mi ſia tolto, non mi ſia diminuito, conſerui lo ſtato ſuo, rimanga nel ſuo ſtato, rimãga il medeſimo, non patiſca danno, non ſenta offeſa, non riceua ingiuria.

Sit modo dignitas incolumis, adimi de fortuna non recuſo: liceat modo dignitatẽ tueri, incolumẽ ſeruare; permaneat dignitas in eodẽ ſtatu; modo ne cogar de ſtatu meae dignitatis demigrare; ſit eadẽ dignitas, ne mutetur, ne deminuatur, ne laedatur, ne qua iniuria, damno, detrimento afficiatur, ne quid iacturae faciat, ne quã iactũram ſubeat, ſuſtineat, ferat, patiatur, ne damni quid faciat, ne de dignitate detrahatur, adimatur, imminuatur.

Conſiderare.

Quanto piu conſidero la uarietà della fortuna, tanto maggiormente rimuouo l'animo dal deſiderio

derio delle ricchezze : quanto piu penſo, miro fiſo, indirizzo il penſiero, la mente riuolgo all'inſtabilità, al uario corſo, a gli effetti diuerſi della fortuna.

Quo diligentius, ſtudioſius, accuratius cogito, attendo, animaduerto, meditor, mente animoq. conſidero, in animo uoluo, mecum ipſe perpendo, examino, pondero uarietatem, inſtabilitatem, leuitatem, inconſtantiam fortunae, euenta uaria, uarios rerum euentus, qui a fortuna pendent: quo magis ad fortunae uarietatem ſpecto, animum intendo, intueor, meas cogitationes conuerto, eo longius a cupiditate diuitiarum animum abduco, remoueo, auſero.

Conſigliare.

Conſiglioti far queſto, ſe della tua lode ti cale; te ne conforto; giudico che tu debba farlo; lodo che tu il faccia; piacemi che tu'l faccia; queſta è la mia opinione; ſon di opinione, di parere.

Hoc tibi cõſilij do, tua de laude ſi laboras, tua ſi tibi laus curae eſt, cordi eſt: te hortor, adhortor, cohortor, ſuadeo, auctor tibi ſum: hoc eſt meũ cõſilium: mei conſilij hoc eſt: mea haec eſt ſententia, opinio, meus ſenſus, meum iudicium, ita cẽſeo, ita mihi uidetur, placet, probatur, ſi me audies, hoc facies, ſi meũ conſiliũ ſequeris: mea tibi ſententia ſi probabitur, me approbante facies, de mea ſententia, meo conſilio, meo ſenſu, me auctore, ſi me putas quidquã ſapere, non eſſe prorſus inſipientẽ, aliquid uidere: ſi meum conſi

lium habet aliquid apud te pōderis, hoc facies, ages, aggredieris, suscipies, faciundum tibi iudicabis.

Consigliarsi.

E cosa da sauio, il consigliarsi con gli amici ne' dubbiosi partiti, il richiedere il consiglio de gli amici, l'opinione, il giudicio, il parere de gli amici, il ricorrere per consiglio a gli amici, il ualersi del consiglio de gli amici, l'usare, l'adoperare il consiglio de gli amici.

Sapientis est, incertis in rebus, dubijs, ambiguis, obscuris, in controuersia positis, in aliqua difficultate constitutis; in ancipiti rerum statu, amicos consulere, in consilium adhibere, ad amicos referre, ad consilium amicorum confugere, amicorum consilio uti, sententiam exquirere, adire ad amicos consilij caussa, petere consilium ab amicis, uelle cognoscere, quid amicis uideatur, quid amici sentiāt, qui sit amicorū sensus, quae sententia, quid habeant opinionis, probēt, censeant, iudicent, faciendum existiment.

Consiglio.

Rare uolte il consiglio de' uecchi è cattiuo: per l'ordinario è buona l'opinione de' uecchi, è sauio il giudicio, è ragioneuole il parere.

Senum consilia non saepe inutilia sunt, inania, stulta, absurda: raro labitur senilis aetas: in consilijs, sapienter fere cōsulit senilis aetas: opimis, ac firmissimis rationibus fere semper nititur senilis opinio, sententia: sapienter consulunt

lunt ſenes, optimam partem eligunt, non peccāt in conſilio, non errant, non labuntur, non offendunt: quorum grandior eſt aetas, qui longius aetate proceſſerunt, is eorum ſolet eſſe ſenſus, qui a ratione non diſcedat, recedat, procul abſit; qui cum ratione cōgruat, quem ratio confirmet, a quo ratio non diſſentiat.

Conſolare.

Coſi penſando, con queſto penſiero ti conſolerai grādemente, gran conforto porgerai a te ſteſſo, alleggierirai la tua pena, medicherai la piaga del tuo dolore.

Haec te non mediocriter cogitatio confirmabit, haec ſi tibi propones, apud animum tuum propones, animo agitabis, animo ſpectabis, leuabis tuum luctum, leuabis te luctu, aegritudine, ſolicitudine, cura; ſanabis uulnus doloris tui, ipſe te lenies. Vedi la parola, Confortare.

Conſumare.

Il dolore mi conſuma, diſtrugge, ſtrugge, conduce a fine.

Dolore contabeſco, conſumor, conficior, perimor, exanimor: me dolor interimit, perdit: mihi dolor uitae finem facit.

Tu conſumi la robba inutilmente, acquiſtata da tuoi maggiori con grandiſſime fatiche: tu getti uia, mandi a male, diſtruggi, guaſti le tue facultà.

Rem cōſumis, perdis, diſperdis, male perdis, diſſipas, ī res inutiles, inanes, leues erogas, par-

tam, quaesitam, cõparatam, congestam summis laboribus maiorum tuorum, quã maiorum tuorum summa collegit industria.

Contendere.

Non è da contendere co' piu gagliardi, nõ è da contrastare, da uenir in contesa, in contrasto, uenir alle mani, uenir in questione.

Contendere, certare, pugnare, altercari cũ ualentioribus non debemus: aduersus ualentiores, firmiores, robustiores, paratiores a uiribus suscipienda contentio non est.

Si contese sopra di questo insino a notte.

Haec usq. ad noctẽ ducta controuersia est, lis, contentio, pugna, altercatio.

Contentarsi.

Io mi contento dello stato mio: nõ mi dolgo dello stato mio: non richieggo miglior fortuna: bastami quello che hò: non si stende il desiderio mio a piu di quello, ch' io hò: non esce l' animo mio di questi termini: io mi acqueto allo stato presente delle cose mie.

Contentus sum rerum mearum statu: sufficit, satis est, abunde est, quod habeo: acquiesco rebus meis: maiora non appeto: continet se intra fines hos animus meus, non prolabitur, non excurrit, non se longius effert, non se tollit altius: plus a fortuna non postulo.

Contentezza.

Sarammi di molta contentezza la tua sanità: molta contentezza, allegrezza, gran piacere, con-

forto,

forto, diletto riceuerò, piglierò, ſentirò della tua ſanità.

Tua mihi ualetudo magnae uoluptati erit, afficiet me uoluptate, afferet mihi uoluptatem, laetitiã, pariet gaudiũ, iucunditatem, oblectationem, hilaritatem: uoluptatem capiam, ſuſcipiam, percipiam, ſumam, colligam, hauriam ex tua ualetudine, corpore tuo confirmato.

Continuare.

Se queſte guerre cõtinueranno, fie diſtrutta in poco tempo tutta l'Italia: ſe le guerre dureranno, piu oltre procederanno, piu oltre ſi ſtenderanno, non ſi condurranno preſto a fine, non uerranno a fine, non finiranno, non ſi forniranno.

Haec ſi bella durabunt, permanebunt, perpetua, diuturna, fixa erunt, quo coepere curſu procedent, longius producentur, non conſiſtent: niſi bellis finis imponatur, fiat, afferatur: niſi bella finiantur, terminentur, ad exitum perducãtur: periјt uniuerſa Italia, deſperata omnis Italiae ſalus eſt, actum eſt de ſalute Italiae, ſuam ſalutem Italia deſiderabit.

Tu non continui, non perſeueri nella tua opinione, non ſtai ſaldo ſulla tua opinione, non mantieni la tua opinione, non ſtai fermo, non ſei ſtabile nel tuo proponimento.

Non permanes in eadem ſententia, non perſiſtis, non perſeueras, non pergis: tuam ſententiã non retines, non tueris, non ſeruas: tibi non conſtas: diſcedis a ſententia: labas in ſententia: ea-

dẽ non eſt, fixa non eſt, infirma eſt tua ſententia: mutas ſententiam, conſilium, opinionem: diſcedis a ſententia, cõſilio, opinione: ſenſus tuus nõ idem eſt, alius nunc eſt, immutatus eſt.

Conto.

Se farai bene i tuoi cõti, ſe calcolerai le coſe tue, ſe le ridurrai a' conti, ſe ne farai ragione, trouerai il danno della tua robba.

Si putaueris, ſupputaueris, duxeris, ſubduxeris rationes tuas, ſi, ſubductis rationibus, ſummã facies rerũ tuarum, ſummã colliges, perſtringes, cõficies, in unum coges, rei tuae familiaris iacturam deprehẽdes, aperies damna rerum tuarum, detrimenta patefacies, intelliges, ſenties.

Al conto che ſo io, nel giorno della battaglia le naui partirono.

Vt rationem ineo, ratione colligo, ex ratione conijcio, ut mea ratio eſt, ut mihi oſtendit ratio, ut mihi ex ratione liquet, liquido patet, facile conſtat, quo die proelium commiſſum eſt, eodẽ naues profectae ſunt.

Contrario.

Tu ci ſei troppo contrario: ci fai troppo gran contraſto: troppo le tue forze adoperi contro a noi: con troppo ſtudio procacci il noſtro danno, troppo acerbamente ci perſegui, troppo grãde auuerſario ti dimoſtri, troppo fiero è l'impeto tuo contro a noi.

Nimium grauiter nos oppugnas, aduerſus nos pugnas, nobiſcum pugnas, nobis aduerſaris: ni-

nimium te acerbũ habemus: nimiũ nobis inſenſus es: quidquid habes uiriũ cõtra nos confers: irruis impetu quã potes maximo: facis maximũ impetũ cõtra nos: aduerſarius, inſenſus nimis es, infeſtus, grauis, acer, uehemẽs, ſaeuus, propẽſus nimis ad exitium noſtrum, noſtrum ſanguinẽ nimis auide ſitiens, totus incumbens ad perniciẽ noſtram, contra nos, in nos, aduerſus nos, inique nimis agis, moues omnes machinas, omnis moliris, nihil non tentas.

Queſte coſe ſono contrarie all'honor tuo, offendono l'honor tuo, macchiano l'honor tuo, ſono di dãno all'honor tuo, apportano danno, recano danno, partoriſcono danno, nocciono, punto nõ giouano all'honor tuo, non ſi accordano con l'honor tuo, non ſi confanno, non conuengono.

Haec honori tuo, tuae dignitati, tuae laudi aduerſantur, aduerſa ſunt, nocẽt, officiunt, labẽ inferunt, maculas inijciunt, tenebras offundũt, damno ſunt, detrimento ſunt, iacturã afferunt, de honore tuo detrahunt, adimunt, auferunt, laedunt honorem tuum, imminuunt, turpi labe inficiunt, quaſi tenebris circumiectis, circumfuſis, offuſis obſcurant.

Corrucciarſi.

Si corrucciò grandemẽte: andò in grãdiſſima colera: montò in colera: ſalì in colera: adiroſſi ſtranamente, fieramente, oltra modo: fu da troppo gran colera aſſalito, e preſo: di gran colera s'infiammò.

Exarſit iracundia uehementi : exarſit uehementer:excanduit, commotus eſt, incenſus, inflammatus ira uehementi : furere coepit : furor illum inuaſit .

Corteſe.

Ceſare oltre molte altre uirtù, che fiorirono in lui, fu il piu corteſe huomo del mondo, non hebbe pari alcuno di corteſia, fu ſuperiore a tutti, auanzò ogni uno, uinſe tutti gli huomini di corteſia, nell'uſar corteſia fu il primo, fu ſingolare, operò corteſi effetti piu di huomo, che naſceſſe mai.

Caeſar, praeter multas, quibus floruit, uirtutes;ut uirtutes, quibus enituit, quae ĩ illo uiguerũt, multas omittã:ea fuit humanitate, eius humanitatis, ea praeditus humanitate, ut nihil ſupra poſſet, ut nemo cũ illo conferendus, cõparandus, aequandus, nemo illi par fuiße uideatur : liberalitate Caeſar excelluit, omnibus antecelluit, praeſtitit, omnes uicit:nihil Caeſare humanius : humanitatem Caeſar ita coluit, ut nemo magis:nemo illo fuit ad humanitatem propenſior, proprio quodam naturae munere factus ad liberalitatem uidebatur : ſingularem in exercẽda liberalitate, & praecipua quadam laude dignum iure Caeſarem dixeris : laudem liberalitatis praeter ceteros Caeſar tulit : laus liberalitatis uni maxime Caeſari debetur.

Corteſia.

Tu hai fatte di molte corteſie nella prouincia, hai uſato

uſato grande humanità, hai dimoſtrata una grã benignità.

Late patuit in prouincia liberalitas tua, tua excelluit humanitas: nemo eſt a te non liberaliſſime tractatus, liberalitatem in te nemo deſiderauit: prolixa fuit in primis, ac benefica natura tua, ſic ut nihil magis, fructus liberalitatis tuae uberrimi fuerunt, ad multos peruenerunt, pertinuerunt.

Coſa.

Tutte le coſe tue, le facende, i tuoi affari, ciò che a te appartenerà, ogni tuo intereſſe, negocio, traffico mi ſarà a cuore quanto ſi conuiene.

Ego tuas res pro eo ac debeo, uti debeo, tua negotia, quidquid ad te pertinebit, diligenter agam, curabo.

Tu non poteui operar coſa ne piu bella, ne di maggior riputatione,

Nihil neque elegantius, neque ad honorem praeſtantius effici potuit: fac inus feciſti pulcherrimum, & in primis honorificum: ſpecioſa res eſt, ualdeq. ampla, quam praeſtitiſti.

La coſa non ſi fornì, non peruenne a fine, non ſi conduſſe all'ultimo effetto, ma ui mancò poco.

Sublata res tota non eſt, ſed magna tamen ex parte profligata: parum abeſt, quin ad exitum res peruenerit: eo res proceſſit, ut ab exitu non longe abfuerit, ut ad exitum plene peruenerit, exitum paene attigerit.

Le coſe mie ſi trouano hora in altro ſtato: altra for

ma hanno hora le cose mie, diuersamente, in altra maniera stanno hora le cose mie.

Diuersa nunc mea ratio est, non eadem est, immutata est ratio rerum mearum: alius est rerum mearum status: aliter se meae res habent; non eodem loco, non eodem loci sunt.

Le cose tue sono salue come prima: niun danno è seguito nelle cose tue.

Res adhuc tuae tibi sunt integrae, saluae, incolumes: nullam res tuae iacturam tulerunt: nihil detractum est de tuis rebus: incolumitatem obtinent res, rationes, fortunae tuae: bene est rebus tuis, nihil praeter uoluntatem, nihil secus, contra quam uelis.

Io ti ho dato il gouerno delle cose mie senza intrigo, con poche brighe, con picciolo trauaglio.

Res meas tibi tradidi satis aptas, explicatas, expeditas, optime constitutas, nullis difficultatibus implicatas, eiusmodi, ut exhibere tibi negotium aut nullum, aut certe minimum possint, ut labori tibi esse, aut molestiae nequaquã possint.

Costume.

Egli è costume uniuersale, che ogniuno si difenda contra chi uuole offenderlo: è proprio di ogniuno, usasi, è dato a tutti dalla natura, naturalmẽte ogniuno ha per usanza.

Mos hic omnium est, consuetudo est, institutum est, moris est, consuetudinis, instituti, mos

obtinuit,

obtinuit, inualuit, ita fert omnium consuetudo, mos communis, nemo non ita consueuit, omnibus est a natura tributum, ita natura comparatum est, ita comparatum est, habent hoc omnes a natura, ita facti, ita instituti natura omnes sumus, ut uim ui repellamus, ut ab iniuria nos tueamur.

Io mi marauiglio grandemente, che tu habbi tanto mutato il tuo costume, cangiato usanza, lasciato l'ordinario tuo.

Mirari satis non possum, cur a tua consuetudine tam longe discesseris, recesseris; tam ualde desciueris, te remoueris, te abduxeris; cur alius plane factus sis, cur a te ipso discesseris; cur te tui tam dissimilem praebeas, cur te tui similem non praestes, cur, qui adhuc fuisti, eũ te non praestes, non praebeas.

Alcuni nella prima giouinezza cattiui costumi dimostrano, e dapoi riconosciuti, a piu lodeuole uita si riuolgono.

Perditis in adolescẽtia moribus multi sunt, qui deinde, meliorem adepti mentem, meliorem ad mentem, ac sententiam reuocati, resipiscentes, honestius uitam instituũt, honestioris uitae initium ordiuntur, laudabiliorem uitam exordiuntur: multorum est, impuris moribus, improbis, inhonestis, turpissimis, inquinata adolescentia, cõtaminata, infecta; uiuunt multi turpiter in adoloscentia, student uitijs, turpem uitam colunt, inhoneste uitam traducunt, pecudum more

uitam transigunt, procliues ad uitia sunt, turpi uoluntate capiuntur, culpam facile cõmittunt.

Credere.

Credo certamente, fermamente, di certo, per cosa certa, tengo per fermo, porto ferma opinione, pẽso, presumo, stimo, giudico, ho ferma credenza, che auerrà come io pronostico.

Opinor, arbitror, puto, autumo, existimo, iudico, censeo, duco, ita mihi persuasi, in animũ induxi, pro certo habeo, exploratum habeo, minime dubito, plane credo, prorsus, omnino, penitus, certo, pro certo, minime dubitanter, exitũ fore, qualem sum auguratus, qui augurio meo respondeat, quem praedixi.

Crescere.

Qualunque cosa cresce, diuiene maggiore, si fa maggiore, accrescimento riceue, la medesima è necessario che scemi, diuenga minore, si diminuisca, perda l'accrescimento acquistato.

Quidquid augetur, crescit, maius, atque amplius fit, amplificatur, quamcumque ad rem fit accessio, aliquid accedit, accrescit; eandem minui, imminui, deminui, comminui necesse est, attenuari, extenuari, iacturam pati, de ea detrahi, deminui, adimi, auferri.

Sarebbono cresciute ancor piu le discordie nella città, se il senato non ui hauesse rimediato.

Longius etiã ciuilis discordia manasset, processisset, progressa esset, grauior esset facta, nisi senatus eam compresisset, repressisset, retudisset,

set, ei occurrisset, obuiam iuisset, impedimenta obiecisset, impedimento fuisset.

Crescerà l'honor tuo, quanto piu i tuoi nemici cercheranno di offenderti.

Illustrabit amplitudinem tuam inimicorum iniuria: quo magis obscurare, atque exstinguere tuam dignitatem iniqui tui conabuntur, eo plus ad eam splendoris accedet, eo clarius elucebit, eo patebit illustrius, eo fiet clarior atque illustrior.

Curarsi.

Poco mi curo di te, per li tuoi mali portamenti: non so molta stima di te: non miro a te: non so caso di te.

Ita de me meritus es, ita te gessisti, ea commisisti, eum te praebuisti, praestitisti, ut minime mihi curae sis, nullo apud me loco sis, minimum te curem, minimum de te laborem, nullam prope tui curam geram, in minimis te ponam.

Poco mi curo, poco stimo, poco prezzo, non so caso, che tu habbi di me questa opinione.

Facile patior te ita de me sentire, existimare, opinari, tuum hunc esse de me sensum: contemno tuam de me opinionem, sententiam, iudicium: tuam de me sententiã inanem prorsus leuẽq. duco: parui est apud me tua de me sentẽtia.

D

DA FANCIVLLO.

Infin da fanciullo, dalla fanciullezza, da' piu teneri anni, da' primi anni dell'età, dal principio del

l'età,

l'età, dalle culle, dalle fascie, quando succhiai il primo latte, infin dal nascimento, quãdo prima gli occhi apersi, quando uidi questa luce.

Ab initio aetatis, a primo aetatis exordio, a prima aetate, ab ineũte aetate, a primis tempo ribus, a puero, iam inde a puero, iam inde usque a puero, a prima pueritia, a primis annis, a tene ris, ut Graeci dicũt, unguiculis, a die natali, ab ortu primo, a quo die natus sum, ex quo ingres- sus in uitam sum, ex quo lucis usura frui coepi, ex quo uitae limen attigi, animum ducere, spiri tum haurire de caelo coepi.

Danari.

Egli ha di molti danari: è forte danaroso: ha da spendere: ha quantità di danari: è ben fornito di danari: ha buona borsa.

Bene nummatus est, bene peculiatus, bene pa ratus a pecunia, instructus a pecunia: abundat nummis: copiosus est pecunia: minime pecuniam desiderat: multum habet in arca: refertus est pecuniјs: pecuniae illi multum est: pecuniae multum possidet: magnam auri uim argentiq. possidet: in numerato multum habet.

Egli è una carestia di danari da non credere: il bi- sogno de' danari è grande: il danaro non corre.

Incredibiles pecuniae sunt angustiae: mira paenuria nummorum est: summa nummorum difficultas est: pecuniae minimum tractatur: usus pecuniae prope nullus est.

Ho da riscuotere danari per uia di cambio.

Pecunia mihi ex permutatione debetur.

Danno.

Di gran danno fu alla republica di Roma la creatione de' tribuni della plebe, apportò gran danno, partorì molti mali, fu di molte calamità cagione, ſoſtenne Roma molte ſciagure per la creatione de' tribuni.

Multa mala, dāna, detrimēta, incōmoda, infortunia urbi Romae peperit, attulit, intulit, inuexit tribunorum pl. creatio: damna tulit, pertulit, ſuſtinuit, paſſa eſt, perpeſſa eſt, cepit, accepit, damnis affecta eſt, in damna incidit, incurrit, magnam ſui iacturam fecit, grauiſſimis afflicta malis eſt, uehementer uexata, ualde comminuta urbs Roma ex creatione, ob creationem tribunorum.

Gran danno patirono, ſoſtennero, prouarono gli honorati ſtudi delle lettere, quando Aldo Manutio morì: apportò, arrecò, partorì gran danno, fu di gran danno cagione a' lodeuoli ſtudi delle lettere la morte di Aldo Manutio: gran danno riceuettero le lettere per la morte di Aldo Manutio.

Multum iacturae tulerunt, graue detrimentum ceperunt, damnum adierūt, ſubierūt praeclara litterarum ſtudia ex morte, obitu, interitu Aldi Manutij; graue uulnus optimis litteris inflixit obitus Aldi Manutij: ictu graui perculſae ſunt, ac paene proſtratae liberales diſciplinae, quo die Aldus Manutius occidit, interijt,

exſtinctus

exſtinctus eſt, perijt, obijt, diem obijt, oppetijt, mortẽ oppetijt, deceſſit, a uita diſceſſit, e uita exijt, e uita exceſſit, uitam cum morte commutauit, morte ſublatus eſt, morte nobis ereptus.

Rallegromi di hauerti conoſciuto con poco mio danno, che il conoſcerti di poco danno mi ſia ſtato, poco mi coſti, a poco danno mi ſia.

Laetor, quod mercede non ita magna, leui detrimento, non admodum, graui damno, ſatis exigua iactura, quo modo ſis erga me animatus, quo erga me animo ſis, quo ſenſu ſis, qui tuus in me ſit animus, qui ſit ſenſus, intellexi; tuum in me animum, tuum ſenſum intellexi, perſpexi, cognoui, aperui, pateſeci.

La guerra ha danneggiato tutto il paeſe.

Summis difficultatibus regionem uniuerſam bellum affecit: magnae calamitates ex bello, belli cauſſa, propter bellum acciderunt, euenerunt, obuenerunt, cõtigerunt, obtigerũt, illatae ſunt, allatae ſunt, oblatae ſunt uniuerſae regioni: uniuerſam regionem in multas difficultates bellum coniecit, impulit: exitioſum, perniciosũ, calamitoſum uniuerſae regioni bellũ fuit, exitio fuit, damno, detrimento, incommodo, calamitati.

Dapocaggine.

Credeuaſi, ch'egli lo haueſſe fatto per dapocaggine.

Hoc illi tribuebatur ignauiae: commiſſum hoc ex ignauia homines interpretabantur: cauſſam huiuſce facti in ignauiam conferebant: hoc

ad

ad ignauiam, inertiam, deſidiam, languorem referebant: adſcribebant ignauiae, aſſignabant ignauiae, ignaui eſſe hominis aiebant.

Dare.

Il dare la uirtù, è di tutti i benefici il maggiore.

Qui uirtutem tribuit, praebet, largitur, oſtēdit, communicat, is tantum affert beneficium, quantum eſſe praeterea nullum poteſt.

Datio.

Egli è ſopraſtante al datio, datiaro principale, gouernatore, rettore della gabella.

Magiſter ſcripturae eſt: ſcripturae praeeſt: uectigalibus praeſt: princeps publicanorum eſt: illi potiſſimum demandata uectigalium cura eſt: ei maxime commiſſa uectigalia ſunt: unus praecipue uectigalium curam gerit, ſuſtinet: uectigalia praecipuo quodam iure, ſummo quodam iure exercet.

Debito.

Tuo debito è di honorare tuo padre, oltra tutti gli huomini: ſei tenuto, obligato, dalla ragione conſtretto ad honorare tuo padre: ufficio tuo è, l'ufficio tuo richiede, che tu renda honore a tuo padre.

Debes patrem tuum colere ante omnes homines: eſt, cur patri tuo praecipuum quendam honorem praeſtes: tui muneris, tui officij, tuarum partium eſt, tuum munus, tuum officium, tuae partes ſunt, hoc in te conuenit, ad te pertinet, a te poſtulatur, hoc tibi omnis ratio ſuadet, pro-

ponit,

ponit, ut parentem tuum praecipuo quodã amore colas, obseruès, tuearis, afficias.

Debitore.

E mio debitore di gran somma di danari: molti danari. gran quantità di danari mi deue.

Magnam mihi pecuniae uim debet: magno mihi meo aere obstrictus est: est in meis nominibus ex pecunia satis multa.

Debole.

Egli è debole di complessione per durare la fatica de gli studi: non ha forze, è poco gagliardo.

Infirmior est, imbecillior est, infirmiore, imbecilliore, tenuiore ualetudine, infirmioris, imbecillioris, tenuioris ualetudinis est, corpore est infirmiore, imbecilliore, tenuiore, uiribus est infirmioribus, imbecillioribus, tenuioribus, quam ut studiorũ laborẽ. studiorum onus ferre, perferre, sustinere possit: minus habet uirium, roboris, quam ut studiorum labori par esse possit, quam ut ferendo studiorum labori possit esse: ualetudine utitur infirma, imbecilla, sic, ut labor eum studiorum facile possit opprimere: eam illi ualetudinẽ, eas natura uires negauit, quas laboriosa studiorum tractatio, assidua litterarum exercitatio grauissima litterarum studia postulant, requirunt, desiderant, exigunt: corporis, ualetudinis, uirium infirmitas, imbecillitas, tenuitas facit, ut incumbere, quãtum res poscit, in studia non queat.

Degno.

Tuo figliuolo non è degno di esser amato, non meri

ta di essere amato, non è tale, che debba essere amato, non ha qualità, condicioni, parti, che di amore degno lo rendano.

Indignus est amore ac beneuolentia filius tuus: indignus est, qui ametur non est, qui ametur; nullam uirtutem possidet, nulla praeditus est arte, quae amorem conciliet, omnia prorsus animi bona, omnia desiderat ornamẽta, quibus beneuolẽtia colligitur, quae ad colligendã, quae rendam, comparandam beneuolentiam faciunt, ualent, spectant, apta sunt, accommodata, idonea, apposita: nihil est in filio tuo, quod homines ad illum amandum alliciat: nihil est in illo: quare diligatur: nulla arte, scientia, uirtute, nulla plane re commendatur, ut inire gratiam ab hominibus, adiungere sibi homines aliqua beneuolentia possit.

Tu non sei degno di cosi gran beneficio.

Tanto merito indignus es: non is es, in quem tanta gratia conferatur: non ita meritus es, nõ ea tua merita sunt, ut affici tanto beneficio, ferre tantum beneficium debeat: non is est animus tuus, qui tantam gratiam capiat, comprehendere, complecti, capere, concipere, excipere possit: ineptus es ad tantam gratiam accipiendam: beneficij magnitudo tua merita uincit: impar es tanto beneficio.

Deliberare.

Ho deliberato niuna cosa fare senza consigliarmi teco: ho determinato, ho disposto, ho fermamente

te proposto, fermo pensiero ho fatto: è mio propo nimento, mio fermo disegno.

Decreui, cõstitui, statui, certum consilium cępi, plane animum induxi, nihil ut facerem sine consilio tuo, nisi te approbante, nisi de consilio tuo, nisi tuo consilio uterer, niterer, deliberatũ est, constitutum, iudicatum, captum consilium.

Desiderare.

Desidero di esser nella città: ho gran uoglia di esser nella città.

Sum in urbis desiderio: desiderio me urbs afficit: desiderium me tenet urbis: urbis cupiditate flagro: animus meus in urbe est, urbem spectat, aestuat urbis desiderio, est in urbis desiderio.

Desidero grandemente la tua lode: molto mi è a cuore la tua lode: piu del tuo honore niuna cosa mi è a cuore: bramo di uederti honorato: oltra modo sono uago dell' honor tuo.

Mire, mirifice, mirabiliter, mirum in modũ, mirandum in modum, admirabili quodam studio tuam laudem, tuum decus exspecto, cupio, opto, exopto: percupio tuam laudem: sum in desiderio tuae laudis: cupiditate tuae laudis incredibili teneor, ardeo, flagro, sum incensus, sum inflammatus, ducor, trahor, rapior, amore flagro, studio sum incensus, alacris animo sum, ut honestissimum te uideam, laude florentem, honoratũ: tua mihi laus carissima est, cordi est, curae est, prima est, antiquissima, in maximis est, ĩter prima ducitur, ĩter ea, quae apud me sũma sũt.

Desidero

Deſidero ueder di te quel medeſimo, che di mio figliuolo.

Optime tibi cupio, ſic, inquam, ut filio meo: tua cauſſa cupio, quantum filij mei cauſſa uolo: cupio tibi ſecunda omnia, non minus quam filio meo: aeque tibi faueo, ac filio meo: animatus in te ſum, ut in filium: quo in filium, eodem erga te animo ſum.

Conoſco quanto ſei deſideroſo di lode.

Omnes tuos ad laudem impetus noui: quam ſis ad laudem propenſus, inclinatus, quanti ſit apud te laus, quam labores de laude, quam uehementer ad laudem incumbas, quam laudi ſtudeas, quo ſtudio laudem ſequaris, quae tua ſit laudis cupiditas, praeclare noui, habeo cognitũ.

Difendere.

Si come ti ho promeſſo, coſi difenderò ſempre l'honor tuo, contenderò per l'honor tuo, ſarò difenſore, dell'honor tuo, niuna conteſa ricuſerò per l'honor tuo.

Quod pollicitus ſum, id re praeſtabo, ut honorem tuum defendã, tuear, ut honoris tui defenſionem, contẽtionem, certamen ſuſcipiã, ut pro honore tuo pugnem, contendam, certem, ut honorem tuum defendendum, tuendumq. ſuſcipiam.

Difeſa.

Cicerone tenne con la parte di Pompeio nella guerra ciuile.

Cicero in bello ciuili Põpeiũ ſecutus eſt, fuit in caſtris Pompeij, fuit in praeſidijs Pompeij,

stetit a Pompeio, stetit per Põpeium, Pompeij partes defendit, fuit inter praesidia Pompeij.

Difetto.

Se tu commettessi difetto, temerei nõ te ne auuenisse grande dãno: se tu errassi, inciampassi, di ogni tuo difetto, errore, peccato, colpa, gran dãno ti seguirà.

Offensionem in primis esse periculosam, magno tibi futuram damno, tibi affirmo: si quid offendes, errabis, secus afficies, cõmittes, peccabis, laberis, si culpam commiseris, si quam in culpã incideris, si te minus honeste, minus sapienter gesseris, si te, quem non decet, eum praebueris, magno tibi constabit, non mediocre damnũ, non leuis iactura consequetur, tuam culpam graui damno solues, magna mercede redimes, grauissime lues.

Differenza.

E gran differenza tra le cose tue, e le mie; è grã dissomiglianza: non hanno che fare le cose mie con le tue: altra forma, diuersa maniera, stato differente hanno le cose mie dalle tue.

Dissimillima, diuersa in primis rerum nostrarum ratio est; meae rationes admodũ a tuis differunt, discrepant, distant, dissentiunt: multũ inter res nostras interest: non idem est mearum ac tuarum rerum status: meae rationes aliter, ac tuae, se habẽt, dissimiliter, diuerse, diuersa quadam ratione, prorsus alio modo.

Egli è gran differenza da te a tuo padre; tu non rassomi-

somigli, non rappresenti tuo padre, non operi di maniera, ch'egli sia riconosciuto in te stesso : sei molto da tuo padre differente .

Patris tui dissimilis es: patrē non refers, non imitaris: parentis tui consuetudo in te desideratur: parenti tuo dissimilem te praebes: tua ratio a patris tui ratione longe distat: a patris consuetudine longe discedis : non agnoscitur in te pater tuus.

Difficile.

La cosa è difficile, ha in se molta difficoltà, è malageuole, nō è facile, nō è tale, che facilmēte possa farsi: difficilmente, malageuolmente, non facilmente, non di leggiero, a gran pena, cō molta fatica, malamente si può fare.

Difficilis res est, laboriosa, nō facillima, minime facilis, difficultatis habet, negotij, laboris plurimū: nō ea res est, quae facile, paruo negotio leui labore, nō magno studio possit effici: magnae difficultatis, multi laboris, nō parui negotij, nō operis exigui, laboriosa, operosa, grauissima res est, in qua sudandū sit, sustinendi labores, multū operae ponendum, uigilandum, excubādum animo sit, non leuiter laborandum, studij multum, industriae plurimum sit adhibendum.

Dilettare.

Se alcuna cosa al mondo, l'otio, e la quiete della uilla mi diletta, porge diletto, è di piacere, l'animo mi conforta, rallegra, rēde lieto, recrea, ristora, riempie di grande allegria, di gran piacere,

di gran conforto, pasce quasi di un cibo soauissimo, sparge di allegrissimi, e dilettevolissimi pensieri.

Otium, et quies rustica mirum in modum me delectat, oblectat, recreat, reficit, afficit, capit; delectationem mihi affert, uoluptatem, iucunditatem, hilaritatem, gaudium, laetitiam; delectationi est, delectatione me afficit: rus animo meo iucundissimum est: rure, rusticoq. otio delector, mire pascor: delectationem uoluptatem, iucũditatem ex rure capio, percipio, suscipio; otio illo, atq. illa quiete, quam rustica parit habitatio, libentissime fruor: si ulla re, otio capior, & quiete rustica: animus meus uoluptate perfunditur, expletur, ex otio rustico.

Diligente.

Loderei, che tu fossi nello scriuere piu diligente, piu diligentemente scriuessi, con maggior diligẽza, maggior studio, maggior cura: che tu mettessi piu studio, e piu diligenza nello scriuere; che ne tuoi scritti apparisse, si scoprisse, si uedesse maggior diigenza.

Velim te plus diligentiae, curae, operae, industriae, studij in scribendo ponere, locare, collocare, consumere: plus diligentiae ad scribendũ conferri a te uelim: operam nauari studio maiore in scribendo cuperem: tuis in scriptis diligentiam desidero, requiro, maiorem postulo: non scribis accurate, non diligenter, non studiose, nõ ea, qua opus esset, quam res postulat, diligentia,

minus



minus; quā oporteat, diligenter: impiger in scribendo non admodum es.

Egli era piu di tutti diligente: uinceua ogniuno di diligenza: era superiore a tutti di diligenza: pari a lui, uguale, simile era niuno di diligenza.

Erat in omni genere officij maxime omnium diligentissimus, omnis officij diligētissimus: uincebat, superabat, anteibat, antecedebat omnes, excellebat omnes, praestabat omnibus, antecellebat omnibus: diligētia par illi, aequalis, similis, cum illo comparandus, aequandus, conferendus, componendus in diligentia nemo fuit.

Dimandare.

Se a me non credi, dimandane a tuo padre, ricercane tuo padre, informati, intendi, fa di saperne da tuo padre.

Si mihi fidem non habes, fidem apud te si nō habet oratio mea, roga patrem tuum, interroga patrem, quaere de patre tuo, sciscitare, cognosce: patris tui sententiam, uoluntatem, iudiciū exquire.

Io ti domando questa gratia con molta instanza, come cosa oue si tratta di tutto l'esser mio: io ti chieggo, ti richieggo, te ne ricerco in grā maniera, con ogni affetto ti prego a farmi, a concedermi, a donarmi, a non negarmi questa gratia, a consolarmi cō questa gratia, a riputarmi degno di questa gratia.

Singulari studio, quam possum studiosissime, ualde hoc ex animo a te contēdo: hoc a te ita po

ſtulo, peto, contendo, ut fortunas in eo meas poſitas putem: uelim exiſtimes, quod a te peto, id eiuſmodi eſſe, ut meae fortunae omnes agantur, in eo conſiſtant, locatae, repoſitae, conſtitutae, ſitae ſint: ſic a te peto, quaſi in eo mihi ſint omnia, quaſi rationes ex eo meae pendeant, ad unum illud referantur.

Dimenticare.

Tu uiuereſti piu contento, ſe ti ſcordaſſi delle paſſate ſciagure: ſe dimenticaſſi, ſe cãcellaſſi dell'animo tuo, ſe leuaſſi dalla memoria i tuoi accidenti paſſati; ſe tu diſponeſſi, laſciaſſi, gittaſſi uia la memoria de' tuoi infortuni.

Laetior tibi uita eſſet, iucũdior, trãquillior, tranquillius ageres, ſi tuos caſus obliuiſcereris, ex animo tuo, mente, memoria deleres, euelleres, ſi memoriam tuorum temporum omitteres, deponeres, abijceres, ſi tua priſtina mala, tuos caſus, tuorum temporum uarietatem obliuione uoluntaria contereres, apud te deleret obliuio.

Dimeſtichezza.

Ho gran dimeſtichezza, gran familiarità con lui già molti anni: conuerſo con lui, prattico, uſo, tengo conuerſatione molto dimeſticamente, familiariſſimamente: e tra noi dimeſtichezza, è familiarità: ſiamo l'uno all'altro molto dimeſtichi, e famigliari.

Multos annos utor eo ualde familiariter: magna mihi cum illo familiaritas, uſus, familiaris

con-

conſuetudo intercedit: mihi eſt familiaritate coniunctiſſimus: nihil eſt noſtra familiaritate coniunctius: eo ſic utor, ut nec familiarius ullo, nec libentius: quotidiana mihi cum eo conſuetudo eſt: ita mihi familiaris eſt, ut nihil eſſe poſſit coniunctius: magno mihi familiaritatis uſu coniunctus eſt, obſtrictus eſt: amicitia noſtra ſummam ad familiaritatem peruenit.

Dimoſtrare.

Dimoſtrerotti l'animo mio, quando uerrà l'occaſione, darotti a uedere, paleſerò, manifeſterò, ſignificherò, dichiarirò, aprirò, ſcoprirò, notificherò, renderò paleſe, manifeſto, chiaro l'animo mio.

Vbi res feret, cum occaſio poſtulabit, indicabo tibi animum meum, patefaciam, ſignificabo, declarabo, aperiam, teſtificabor, re tibi probabo: exſtabit animus meus, patebit, conſtabit, perſpicuus erit: ſignificationem tibi dabo, ſigna oſtẽdam, argumenta praebebo animi mei: animum tibi meum certa probabunt argumenta: ex apertis, minime obſcuris, minime dubijs argumẽtis, ſignis, indicijs, teſtimonijs animum meum, meã uoluntatem, meos ſenſus cognoſces, perſpicies, intelliges, conijcies.

Nelle guerre moſtrò di eſſer prode, e ualente huomo, ſi fece conoſcere per ualent'huomo, diede chiari ſegni del ſuo ualore, fece uedere, e conoſcere la ſua fortezza.

In bellis oſtendit ſe, probauit, praebuit, praeſtitit acrem ac fortem uirum: ita fortem, ac ſtre-

niuam operam nauauit, ut magnam laudem tule
rit: rem bellicam fortiter ac strenue tractauit,
gessit, administrauit.

Dio.

Dio è somma bontà, somma giustitia, clementia, potestà, il rettore del cielo, fattore, e gouernatore dell'uniuerso, architetto del mondo: colui, che tutto può, a cui solo ogni cosa è palese, che tempera col ciglio gli elementi, a cui solo le cose passate, e le future sono presenti.

Bonitas in Deo, iustitia, clementia, potestas tanta est, quanta potest esse maxima: singulari Deus bonitate est, incredibili iustitia, immensa clementia, infinita potestate: is, qui cuncta creauit, condidit, architectatus est, ex nihilo excitauit, formauit, finxit: is, qui omnia regit, gubernat, moderatur, temperat: is qui rebus omnibus praeest, dominatur, imperat, a quo uno, cuius unius a uoluntate, nutu, imperio pendent omnia; cuius potestas omnia complectitur; cuius in potestate omnia sunt; quem uerentur omnia; cui parent omnia; omnium rerum auctor, creator, conditor, opifex, artifex, effector.

Qualunque a Dio non ricorre ne' suoi pensieri, è ingannato spesse uolte dall'humana prudenza.

Qui suas ad cogitationes Deum non adhibet, suis in cogitationibus non confugit ad Deũ, sua consilia ad Deum non refert, cuius animus cum Deo numquam loquitur, saepe illum fallit humana prudentia, saepe is ab humana pruden-

tia

tia in fraudem, in errores inducitur, saepe labitur, aut offendit, aut errat ab humana prudentia ductus, ducem secutus humanam prudentiā, humanae prudētiae ductu, falsa quadam rerum humanarum specie deceptus.

Dio ha compassione a gli afflitti, dona a tutti, soccorre a chi lo chiama.

Perfugium habemus ad Deum in nostris calamitatibus; tranquillitas est in nostris tempestatibus, naufragium timentibus portus est; afflictos diuina pietas excitat: amplissima est diuina liberalitas: patet omnibus, latissime patet, amplissime patet, ubique locorum est, nusquam non est diuina benignitas: cui non benigne facit Deus? ecquis est, in quem Dei benignitas non exstet, qui diuinam benignitatem non senserit, expertus sit, re ipsa cognouerit, perspicue uiderit, clarissime perspexerit? nemo diuinam opem frustra implorauit: praesto est, adest, opem fert, opitulatur, subuenit Deus inuocantibus eum, implorantibus eum, confugientibus ad eum.

Dir bene.

Auuenga che a' tuoi meriti non si conuenga; nondimeno ho detto ben di te, ho parlato di te honoratamente, con tua lode ho ragionato, ho parlato in guisa che lode te n'è seguito, ti ho lodato, honorato, essaltato, sublimato ne' miei ragionamenti.

Licet non optime de me sis meritus; bene tamen tibi dixi, honorifice de te sum locutus, mea

fuit in te honorifica oratio, uerbum ex ore meo nullum ex ijs, nisi tua cũ laude cõiunctum, laudes in te contuli, licet immerentem, licet immerito tuo, laudaui te, extuli, ornaui, affeci laudibus, extuli, ornaui: praeclara quaedam in te cõtuli: dixi de te, quae tibi laudem parerent: ijs de te uerbis usus sum, quae ad te honestandum ualerent, uim haberent.

Dir male.

Ogniuno dice gran mal di te, sconciamẽte di te parla, stranamente ti uitupera, uà spargendo di te brutte cose, e dishoneste, ragiona con gran libertà contra l'honor tuo, ragiona di te in tal maniera, che macchia & oscura l'honor tuo.

Pessime tibi omnes dicunt, turpissime, atque acerbissime de te loquũtur: turpia quaedã, atq; inhonesta in te conferunt: ualde te exagitãt, iactant, insectantur, uituperãt, accusant, carpũt, uellicant: omnes tibi grauissime obtrectant, de tua existimatione multum detrahere conantur, liberrime inuehuntur in te, nefaria quaedam de te dissipant, disseminant, iactant, maledictis te onerant grauissimis: maledicta in te conferunt, cõgerunt, conijciunt: ita de te loquũtur, ut honori tuo labẽ inferãt, aspergãt maculas, tenebras offundant, ut honorem tuum turpi labe inficiãt.

Dir molto.

Se l'eloquenza consiste nel dir molto, nel lungo ragionare, nelle molte parole, tu sei il piu eloquente huomo del mondo.

Si,

Si, cuius eſt prolixior, longior, uberior oratio, ſi qui diutius loquitur, qui longiorem ſermonem habet, qui plura uerba facit, is eloquentiam poſſidet; ſi ei, qui uerboſior eſt, qui plura effundit uerba, ei laus eloquentiae debetur; ſi uerborum in copia ſita eſt eloquentia; tu omniũ qui uiuunt, eloquentiſſimus es, omnes mortales eloquentia anteis.

Dir uillania.

Non ſta bene a dir uillania ad alcuno.

Conuicium cuiquam facere nõ debemus: male cuiquam dicere non decet: dicere conuicium cuiquam, iacere conuicium, conferre conuicium in quemqnam; conuicijs quemquam afficere, uexare, exagitare, iactare, turpe eſt, laudis nõ eſt, laudi non eſt.

Diſagio.

Ceſare nella guerra di Spagna conduſſe le genti di Pompeio a grandiſſimi diſagi, in biſogno grãde di tutte le coſe, a duriſſimo partito.

Caeſar Hiſpanienſi bello Pompeij copias in ſummas anguſtias cõpulit, in maximas omniũ rerum difficultates coniecit, eo redegit, ut omnium rerum paenuria laborarent, inopia premerentur, conficerentur, peſſime acciperentur; in maximis anguſtijs, difficultatibus uerſarentur, plurimis incommodis afficerentur, plurima ſuſtinerent incommoda.

Non potendo darti utile, non intendo di uoler darti diſagio, ſconcio, diſconcio, incommodo.

Si tibi utilis esse non possum, incommodare tibi nolo, incommodo tibi esse, incommodo te afficere, incommodum tibi afferre, parere, praebere.

Disconcio.

Quanto a me, me ne contento, pur che tu lo faccia senza tuo disconcio, senza disagio, senza incommodo, con tuo acconcio, agio, commodo.

Quod ad me attinet, facile patior, modo sine tuo incommodo fiat, modo ita facias, ne tibi incommodes, ne incommodo tibi sis, incommodo tibi sit, contra tuum commodum sit, tuo commodo aduersetur, quod commodo tuo facere possis, cõmode facere possis, sine molestia tua fiat.

Discordare.

Siamo discordãti di opinione, ma nell'amarci l'un l'altro molto conformi: diuerse sono le nostre opinioni, ma gli animi si accordano: siamo differenti di opinione, non ci accordiamo nelle opinioni.

Discrepant sententiae nostrae, cum tamen aeq. inter nos amemus, mutuus inter nos amor sit: opinione dissentimus, non uoluntate: nostrae sententiae non congruunt, cum animi tamen nostri in amore consentiant: non idem sensus est, non idem iudicium, eadem tamen uoluntas, eadem beneuolentia: opinionum est inter nos dissimilitudo, non animorum: diuersa sentimus, eadem tamen uolumus: animorum consensus inter nos est, opinionum dissensio.

Discordia.

Discordia.

Per le discordie ciuili sono ruinate molte republiche, per le seditioni, le contese, le sette, le fattioni, le parti.

Multas respublicas ciuiles discordiae perdiderunt, domesticae seditiones, intestina bella, controuersia inter ciues, partium contentiones: e ciuilibus discordijs, cōtentionibus, controuersiis, dissensionibus, seditionibus multarum rerum publicarum pernicies fluxit, manauit, orta est.

Discortese.

Non uidi mai huomo piu discortese di lui, non conobbi mai discortesia maggiore in huomo del mondo: niuno mai conobbi a cortesia piu nimico, da cortesia piu lontano, a cortesia piu contrario.

Neminem, qui tam lōge ab humanitate abesset, tam esset alienus ab humanitate, tam expers humanitatis, in quo minus esset humanitatis, umquam uidi: omnem prorsus humanitatē, liberalitatēq. naturae sic ignorat, ut nemo magis: minime omnium de humanitate laborat: officium negligit: ita nihil agit liberaliter, ut il liberalitatem esse uirtutē existimare uideatur.

Disegnare.

Ho nella mente un gran disegno: penso a cosa di molta importanza: mira l'animo mio a molto alta, e molto honorata impresa.

Magnum quiddam specto; magni momenti,

magni ponderis rem in animo uoluo: praeclara quaedam, admodumq. sublimia suspicit, & cogitat animus meus.

Disegno.

Questo è stato il mio disegno, mio fermo pensiero, mia deliberatione. intentione, intendimento, proponimento: questo ho io nell'animo proposto, disposto, deliberato, ordinato, determinato, conchiuso, fermamente pensato.

Consilium meum hoc fuit: hoc spectaui: hoc uolui: hoc secutus sum: id egi: huc retuli mea consilia, meas cogitationes: huc animum intendi, mentem direxi, consilia contuli: huc spectauit animus meus: hic animo meo, meisq. consilijs scopus fuit.

Disgratia.

Egli è uenuto in disgratia grandissima appresso tutti: è caduto, è incorso nella disgratia: è diuenuto odioso; è incorso nell'odio: ha operato di maniera, che si ha acquistata la disgratia di tutti.

In summam omnium inuidiam incidit, adductus est: inuidiosus apud omnes factus est: sic egit, ita se gessit, ut odio illum omnes habeãt; ut in illum nemo sit optime animatns, nemo illi faueat, nemo de illo bene existimet: nulla fruitur hominum boneuolẽtia: premitur odio multorũ: inuidiae est, odio est: in inuidia est, in odio est.

Io ho una disgratia particolare: non ha paragone, senza essempio, estraordinaria, maggior di ogni altra è la mia sciagura.

Praecipua, propria, minime communis mea fortuna eſt: ſingulari ſum fato: longe alia condicione ego ſum ac ceteri: ea eſt mea condicio, mea fortuna, ut conferri mecum nemo poſſit, ut exemplum ſimile plane nullum exſtet.

Dishonore.

Ti farà dishonore conſumare la tua robba in coſe uane, lo ſpendere le tue facoltà uanamente.

Si tuam rem mala diſſipaueris, perdideris, conſumpſeris, in res inanes erogaueris, conieceris, dedecori tibi erit, infamiae, ignominiae, turpe tibi erit, infamia conſequetur.

Diſperare.

Non uoglio però diſperarmi affatto, quantũque la fortuna mi habbi tolto ciò che di buono haueua: non intendo di uoler abbandonar me ſteſſo, gittar uia ogni ſperanza, pormi in diſperatione, laſciarmi cader nella diſperatione, entrar in diſperatione.

Etſi fortuna mihi cariſſima quaeque abſtulit, eripuit, ademit, etſi me orbauit iјs rebus omnibus, quae homini cariſſimae ſunt in uita, nõ faciam tamen, non committam, ut ipſe me plane deſeram, atque deſtituam, ut omnem plane ſpem abiјciam, ut ab omni ſpe animum abducã, ut de meliore ſtatu deſperem, ut ad deſperationẽ adducar, redigar: fortuna me prorſus omni ſpe ſalutis orbauit; nec tamen nihil ſpero: excluſa ſpes omnis uidetur eſſe meliorum rerum, aliqua tamen ſpe nitor, ſuſtentor, facilior.

Diſpiacere.

Dispiacere.

Gran dispiacere mi ha dato la lettera, oue scriui la morte di tuo padre: gran dolore mi ha recato, apportato, di gran dolore mi è stato cagione; mi ha posto in grande afflittione; mi ha generato nell'animo una gran malinconia.

Magnum mihi dolorē, grauem sollicitudinē, acerbitatis multum attulit, peperit epistola tua de interitu parentis tui: magno me dolore affecerunt litterae tuae: ualde me perturbarunt, afflixeruut, commouerunt: acerbe sum affectus litteris tuis: molestiae plurimum, doloris, sollicitudinis, acerbitatis cepi, accepi, suscepi, tuli, contraxi, hausi: legi magno cum dolore, molestissime literas tuas.

Sento qualche dispiacere.

Aliquid me mordet, pungit, afficit: est quiddam quod molestius feram, submoleste feram, in quo non nihil offendar.

Disporsi.

Io non potrò mai dispormi a parlargli: non potrò ottenere da me stesso, indurmi a far questa uiolenza all'animo mio.

Vt illius uultum subeam, imperare mihi non potero, impetrare a me non potero, adduci numquam potero, ipse mihi persuadere, animum inducere, animo uim inferre non potero.

Dispositione di animo.

Ti amo per li tuoi meriti, e per naturale dispositione dell'animo mio.

Fit beneficijs tuis, et inductione quadam animi mei, te ut diligam.

Diſtruggere.

Le diſcordie ciuili molte città delle piu honorate hanno diſtrutte, ruinate, a ruina condotte, mandate a male, gittate a terra.

Ciuiles diſcordiae, domeſticae ſeditiones, ciuium diſſenſiones multas urbes, opibus admodũ florentes, euerterunt, ſolo aequarunt, diruerũt, exciderunt, afflixerunt, perdiderunt, ſuſtulerunt: multis urbibus perniciem, exitium, peſtem, excidium, ruinam, interitum, attulerunt, exitio fuerunt.

Diuoto.

Chi è diuoto, è riuerente uerſo Iddio, in ogni coſa è felice: chi diuotamente, e religioſamente uiue, chi gouerna la ſua uita con religione, chi ſerue a Dio, riueriſce Iddio.

Qui pius eſt, religioſus, pius in Deum, qui honorem Deo praeſtat, Deum animo ſpectat, Deo ſeruit, qui pietatem, & religionẽ colit, qui ſuũ animum, ſuas cogitationes, ſua conſilia ad Deũ refert, qui pie, religioſeq. uiuit, qui cum pietate uitam ducit, qui omnibus in rebus ducem Deũ ſequitur, duce Deo utitur, ad Deum ſpectat, cuius eſt uita cum pietate coniuncta, qui nihil non pie, nihil non cogitat cum religione coniunctũ; ei optata omnia contingunt, feliciter omnia ſuccedunt, nihil non proſpere ſuccedit.

Tu non ſtai diuotamente in chieſa: ſerui poca di-

 uotione:

uotione: attendi a Dio con poca diuotione: dimostri uerso Iddio poca riuerenza, poco rispetto.

Non satis diligenter, parum pie, minus religiose, quam conueniat, sacris operam das, in tẽplo uersaris, Deum colis: satis pie non agis in tẽplo: pietas in te desideratur, requiritur: non eã pietatem, non eam religionem, quae Deo debetur, praestas in templo.

Dolore.

Sento, patisco, sostẽgo, prouo un' estremo dolore, doglia infinita, acerba, passione, graue cordoglio, amaro tormẽto, crudel pena, intolerabile affanno, durissimo trauaglio, troppo fiera angoscia: il dolore mi traffige, mi ancide, grauemẽte preme, fieramente cruccia, senza fine trauaglia, percuote, dibatte, ogni parte dell' animo rende inquieta: mi tormenta l' animo: di riposo mi spoglia: a me stesso mi toglie: da me stesso mi diuide: mi fa crudel uiolenza: mortalmente mi combatte: è troppo graue il dolore, intolerabile, duro, acerbo, amaro, fiero, crudele, tale che sostenere non si può.

Dolorem sustineo patior, fero; grauem, acerbum, eiusmodi, qui ferri uix possit: dolorem incredibilem capio, suscipio, haurio, traho: dolore angor, conficior, excrucior, torqueor, affligor, uexor, perturbor, frangor: omnes mẽtis meae partes dolor exagitat, diuexat, perturbat, afficit: uersor in acerbissima sollicitudine: dolore discrucior, diuellor, disrũpor, perimor, interimor, exa

animor, contabeſco, opprimor, perdor: concidit animus meus ictu doloris, ui curarum ac ſollicitudinis, cõcurſu moleſtiarũ labefactus, atque cõuulſus: ita cecidit animus meus dolore perculſus, ut nulla res eum ad aequitatem poſſit exſtollere: iaceo in maerore, ac ſordibus: curis maceror: aegritudine animi contabeſco: aegritudine animi ita laboro, ut ſanari uix poſſim, uel potius plane non poſſim, ut ſpem ſalutis amiſerim, ſalutem deſperem, de ſalute deſperem, ſpes ſalutis nulla omnino ſuperſit: uerſor in ſummo dolore, acerba ſollicitudine, graui cura, moleſtia, aegritudine, angore, maerore.

Io mi dolgo, quanto ogni altro, della ruina della patria: ſento diſpiacere al pari di ogni altro, non meno di ogni altro.

Nemini concedo, qui maiorẽ ex pernicie, & peſte patriae moleſtiam traxerit: tam doleo patriae interitu, quam qui maxime: ſic doleo, ut nemo magis, ut nemini concedam.

Dolgomi del tuo dolore: affligomi della tua afflitione: è commune tra noi queſta paſſione: parimente ſoſtengo la tua pena.

Doleo dolorẽ tuũ: doleo tuo maerore: ſocius aegritudinis tuae ſum: particeps ſum maeroris tui: de tuo dolore cõmunico: cõmunis, par, ſimillimus, idẽ utriuſq. dolor eſt: pariter ac tu, aeque ac tu, ſimilter, ac tu, non aliter ac tu, non ſecus ac tu, non itidem tu, nihilo leuius quam tu, doleo, dolorem ſuſcipio, capio, traho, haurio.

Donare.

Non è tuo coſtume di donar ad alcuno: non hai per uſanza, non ſei ſolito, non ſei auezzo, non uſi, non coſtumi far preſenti ad alcuno, uſar liberalità uerſo alcuno, eſſercitar la liberalità con alcuno.

Donare cuiquam, dona dare, largiri, munus offerre cuiquam, donis quemquam afficere, donare quemquam munere, dona in quemquam conferre, munera conferre, liberalis in quemquã eſſè, liberalitate uti, liberalitatem exercere nõ ſoles, non conſueuiſti.

Tu doni aſſai poco, perche poco hai da poter donare: poco ſei liberale, perche poco ricco: la tua liberalità è riſtretta per mancamento di robba.

Parcus es in conferendis muneribus, quia copiae tibi non ſuppetunt: anguſta eſt tua liberalitas pro tenuitate copiarum: ideo benignus et liberalis ualde non es, quia non ualde abundas, non ualde copioſus es: qui poteſt eſſe prolixa, atque ampla tua liberalitas, cum anguſta ſit res tua familiaris? largiris tenuiter, infra modum potius quam ſupra modum, quia non ſatis a copijs paratus es: ideo large non das, quia, quod des, non habes.

Dotto.

Egli è dotto aſſai in medicina: è bene intendente: ha buona intelligenza: intende bene la medicina: ſa molto di coſe di medicina: è paſſato molto inanti nella ſcienza di medicina: conoſce eccellen-

cellentemente l'arte del medicare: è aſſai inſtrutto di coſe di medicina: ha molta dottrina, intelligenza, cognitione, notitia, ſcienza di medicina.

Bene doctus eſt, eruditus, inſtructus medica ſcientia, medendi arte, medicis litteris: ſciens in primis eſt, peritus, intelligens, gnarus medicinae: longe proceſſit in medicinae ſcientia: nouit penitus medicinam, tenet, poſſidet, callet: medicinae ſcientiam ita eſt aſſecutus, ut pauci: medicinae ſcientia ualet, floret, praeſtat, excellit: medicinae doctrina, ſcientia, peritia, cognitione, intelligentia, eruditione cum paucis conferendus eſt, inferior nemini: nota ei praeclare medicina eſt: patent ei, quae multos latent, ex medica ſcientia, ex medendi arte: multum hauſit ex ijs libris, unde manat medicinae cognitio: medicinae ſcientiam plane complexus eſt, mente atque animo comprehendit, ingenio ſibi aperuit, comparauit, peperit.

Egli era dotto leggiermente: poche lettere ſapeua: non era penetrato molto inanti nelle lettere, haueua lettere da dozzina, da buon mercato, di poco prezzo, communi, poco rare, del uolgo, non delle ſecrete, non eccellenti, non eſquiſite: non era paſſato oltre a' principij delle lettere: non era entrato molto a dentro: non haueua beuuto de' fonti ſegreti: non era compiutamente, interramente, eccellentemente, da douero litterato.

Litteras plane non nouerat: parum in uia littera processerat: litteras uix attigerat, gustauerat: litteras a limine salutauerat: ex abditis litterarum fontibus aut nihil, aut parum hauserat: litteris erat mediocriter, leuiter, uulgariter, non admodum haud satis, haud multum eruditus, institutus, instructus: plane, perfecte, absolute, exquisita quadam ratione, excellenter, egregie, praelare litteratus non erat: longe aberat a perfecta litterarum scientia: reconditae, interiores, exquisitae, singulares, egregiae in illo litterae non erant, uulgares in illo litterae non erant.

Egli è molto dotto.

Multae sunt in eo litterae, & eae quidem conditae, & exquisitae.

Dubio.

E' dubio, è cosa dubiosa, è da dubitare, non è bẽ chiaro, non palese, non manifesto, che fine sia per hauere la guerra.

Dubium est, dubitādum est, dubitari potest, in dubio est, est cur dubitetur, dubitationem res habet, ambiguũ est, in dubio uersatur, in dubio positum est, in ambiguo, in ancipiti, plane nõ cõstat, nõ patet, non liquet, apertum non est, perspicuum, dilucidum, dilucide non patet, qui sit belli exitus futurus: de belli euentu potest ambigi: certo diuinare, conijcere, augurari, affirmare non licet, exploratum non est, certa coniectura non est: in dubium uocari potest euentus belli, in

dubium

dubium uenire, in dubitationẽ adduci potest, in utramq. partem iudicari de belli euetu: anceps, de belli exitu, ambigua, dubia, incerta, difficilis admodum, obscura, quae obscuritatis, et erroris habet multum, non simplex, non aperta, nõ perspicua, parum certa diuinatio, cõiectura, opinio est: coniecturam facere de belli exitu cui licet? quid in bello casurum sit, utram in partem inclinatura uictoria, nemo dispicit, uidet, intelligit, nouit: exitum belli certa ratio non ostendit, nõ promittit.

Trouomi in gran dubio, a dubioso partito: pendo in questa parte, & in quella: da due pensieri è tirato l'animo mio: non mi so risoluere: non so pigliar partito, determinare, deliberare, appigliarmi al meglio.

Anceps ualde sum: in ancipiti cura uersor: non dispicio, non dijudico, utram in partem, me dem, utrum sit rectius, cõducibilius, eligendũ: consilium nõ explico, exitum nõ reperio: animi pẽdeo: dubius sum, incertus sum: exploratum, apertum, certum nõ habeo: dubitatio me tenet: difficilis mihi dubitatio est: teneor implicatus: uarie distrahor: in utramque partẽ animus inclinat: dubia cogitatione, ancipiti cura distrahor, iactor, uersor: pẽdet animus, fluctuat, labat in consilio, nutat, nõ consistit, nihil habet explorati, haereo: nihil explico, nihil expedio: quid cõsilij capiam, ignoro: explicata, explorata capiẽdi consilij ratio mihi non est.

E

EFFETTO.

Si trattò lungamente, ma l'effetto non ſeguì: la coſa non ſi fornì, non ſi conduſſe ad effetto, effetto non hebbe, non fu mandata ad effetto, non uene a fine: non ſi diede effetto alla coſa, non ſi operò.

Diu deliberatum, actum, cõſultatum eſt; perfecta tamen, confecta, abſoluta, profligata, ad finem perducta res non eſt: exitum res non habuit, ad exitum non uenit, perducta non eſt; deliberationem conſecuta res non eſt.

Effetto contrario.

Conforme effetto al deſiderio mio non è ſeguito: il mio deſiderio non ha hauuto effetto, non è riuſcito a fine: quel, ch'io deſideraua, non è ſucceſſo: è auuenuto contra il deſiderio mio: differente dal deſiderio, diſſimile al deſiderio l'auuenimento è ſtato.

Non cecidit, ut optabam: praeter meam uoluntatem, contra uoluntatem, contra quã uolebam, ſecus ac uolebam, euenit: exitũ res habuit alienũ a uoluntate, minime cum uoluntate congruentẽ, aduerſum uolũtati: exitus rei, euentus rei uoluntati non reſpõdit: optatum exitũ conſecuta res non eſt, ad exitũ non peruenit: res pro uoluntate non ſucceſſit: cupiditatẽ fortuna fruſtrata eſt, fefellit, deluſit, irritã fecit: ſumma cupiditas, res plane nulla fuit: ſperatum euentum ſortita res non eſt, nacta non eſt, adepta non eſt.

Effetto

Effetto uicino.

Penſo che a queſt' hora o ſia ſeguito qualche effetto, o ſia toſto per ſeguire, non ſia lõtano, ſia uicino, ſi approſſimi, ſi auuicini: ſtimo che la coſa non ſia dall' effetto lontana.

Puto rem aut iam eſſe aliquam, aut appropinquare: aut confectum iam aliquid, aut inibi eſſe arbitror: ut opinio mea fert, res non abeſt longius, non longe abſumus a re, longinqua res non eſt.

Elettione.

Io ti amo e per obligo, e per elettione, indutto non tanto da' benefici tuoi, quãto dal giudicio mio: oltra l' obligo ch' io ti ho, l' opinione mia delle tue qualità ad amarti mi coſtringe: ſeguo nell' amarti il giudicio mio, oltre che i tuoi benefici mi muouono: naſce l' amor mio da giudicio parimente, e da obligo.

Diligo te beneficio quidem tuo prouocatus, ſed iudicio etiam incitatus meo: meus in te amor ex iudicio fluxit: meum de te iudicium conſecutus amor eſt: mea de tuis uirtutibus opinio beneuolentiam peperit: contuli me ad te amandum, quia te dignum amore iudico, quoniã amabilis es, is es, qui amandus uideare.

Buona elettione hai fatta, ſauiamente hai giudicato, hai conſigliato te ſteſſo, ti ſei appigliato a ſauio conſiglio, utile partito hai preſo, lodeuole deliberatione hai fatto, hai eletto il meglio, mettendoti allo ſtudio delle ſcienze.

Optimam

Optimam partem elegisti, sapienter uitã instituisti, rectum cursum cepisti, optimo iudicio usus es, sapienter iudicasti, cum te ad ingenuarum artium studia contulisti.

Ho eletto di patire piu tosto ogni cosa, che di lasciare l'impresa.

Statui, decreui, hoc mihi proposui, hoc delibe raui, cõsilium hoc cepi, quiduis potius perpeti, quam susceptam rem abijcere, ab incepto desistere, institutum omittere.

Errare.

Se ti gouernerai per consiglio tuo, non cõmetterai errore, non commetterai difetto, bene te ne seguirà, te ne auuerrà quel che desideri: se sauiamente ti consiglierai, non caderai in errore, seguirà al tuo consiglio buon' effetto.

Tuo consilio si uteris, te ipsum si audies, ipse tibi si obtemperaueris, morem gesseris, obsecutus fueris; nihil errabis, nihil cõtra rem tuam, nihil a tuis rationibus alienum committes, non laberis, non offendes, non cecideris, nullam offensionem, nullum casum, aut errorem timebis; sapienter statues, recte iudicabis, optimam rationem inibis.

Io speraua una cosa, e n'è auuenuta un' altra: io mi sono ingannato di opinione.

Spes me fefellit: opinione sum deceptus: falsa me spes aluit; falsa lactauit opinio.

Esprimere.

Non posso con parole dimostrare, pienamẽte esporre,

re, exprimere a baſtanza, interamente narrare quello che ho nella mente.

Mentis cogitata, cõſilia, animi ſenſa, ſenſus intimos, non eſt ut poſſim enunciare, proloqui, uerbis, oratione, ſermone depromere, explicare, explanare, exprimere, efferre, enũciare, pate facere, oſtendere: exprimendi animi ſemper impar oratio eſt, non ſufficit, uerba deſunt, apta uerba requiruntur: mentem oratio non aſſequitur, non aequat, exprimere ſatis non poteſt.

Eſſentione.

Ottenne l'eſſentione d'ogni grauezza per merito della ſua uirtù.

Virtute ſua conſecutus eſt, nihil ut publice penderet, fructum ut nullum publice penderet, ut uectigalis non eſſet, ut eſſet immunis, ut ex eorum numero, qui publice aliquid pendunt, eximeretur, nihil ut publice ſolueret, ut eſſet expers eorum onerũ, quae publice imponuntur, ut nullam pecuniã in cõmune conferret, ut publicis oneribus uacaret, tributarius ut non eſſet, tributum ut nullum conferret.

Eſſequie.

Io gli feci fare aſſai honorate eſſequie: poſi ſtudio, perche foſſe honoratamente ſepellito.

Funus ei ſatis amplum faciendũ curaui: dedi operam, ut funere ſatis amplo, ſatis magnifico, ſatis honorifico efferretur, ut exſequijs honeſtaretur: exſequijs eum honorificis proſecutus ſum: honorifice ſepultus eſt, ſepultura honeſtatus

est: funeris, exsequiarũ, sepulturae honore non caruit: habuit in funere, quae illum decorarent, illi honorẽ adderẽt, decori essent, honori essent.

Essercito.

Era ualoroso l'essercito di Cesare, ma non grande: poco numero di soldati Cesare haueua, ma la fortezza loro era grande.

Genere potius, quam numero, firmum exercitum habebat Caesar; frequentes admodum Caesaris copiae non erant, sed fortitudine praestabant: erat in castris Caesaris uirtus, multitudo non erat: non militum copia, frequentia, numero, sed eorum uirtute, robore, fortitudine, animi praestãtia, corporis uiribus ualebat Caesar: numero exiguus erat Caesaris exercitus, firmitate amplissimus.

Tutta la caualleria fu tagliata a pezzi.

Omnes equitum turmae occidione occisae, caesae, concisae, trucidatae, obtruncatae, profligatae sunt.

Essortare.

Non uoler essortarmi, confortarmi, consigliarmi a quest'effetto: non mi dar questo consiglio: non adoprar argomenti, o ragioni per indurmi a questo.

Noli me hortari, cohortari, ut hoc faciam: ne mihi sis auctor huius consilij: ne me rationibus ad hoc impellas: ne cohortatione utaris: ne cohortationem suscipias: suadere noli. Vedi la parola, Confortare.

Età.

Età.

Egli è di età di dodici anni.

Annos duodecim natus est: duodecimũ aetatis annum agit: aetas ei est duodecim annorum: duodecimum aetatis annum non excessit, non egressus est, non expleuit.

Tu sei in età robusta.

Flores aetate: integra, firma, ualida aetate es: aetate uiges, uales, ualidus es, firmus es.

Nell'età, ne' tempi de' nostri maggiori era grande infamia il dir bugia.

Maiorum nostrorum aetate, tempestate, temporibus, quo saeculo maiores nostri uixerunt, mendacium probro maximo fuit, mendacium dicere turpissimum fuit, ueritas ita colebatur, ut falsi homines pessime audirent.

F

FACCIA.

Quanto ho potuto comprendere dalla faccia, dal uolto, dal uiso, dalla fronte, da gli occhi, da quei segni, che nella faccia l'animo dimostrano, non ha buon animo uerso di me, è di un mal talento, ha tristamente uerso di me,

Quod ex facie, ex uultu, ex oculis, & fronte potuerim colligere, coniicere, intelligere, suspicari; ut potui de uultu, qui est index & imago animi, cõiecturam facere, ex ea significatione, quã mihi uultus dedit, ut mihi uultus significat, ostẽdit, ut signa quaedam, quae animum in uultu coarguunt, patefaciunt, exprimũt, mihi demonstrant,

strant, male animatus in me est, pessime de me sentit, inimice cogitat aduersùs me, animo est mihi inimicissimo, admodum infenso.

E bella di faccia.

Facie liberalis est, facie liberali: facies ei liberalis est, pulchra, formosa, quae ad amandum alliciat, quae amorem conciliet.

Facende.

Non uoglio interrompere le tue facende, le tue occupationi, porgerti molestia tra tante cure, tāti affari, tanti negoci, tante brighe.

Nolo tuas occupationes interpellare, tibi tā occupato molestus esse, molestiam exhibere, obstrepere: nolo tuorum negotiorum cursum impedire, tuis rebus impedimento esse, auocare te a tuis negotijs, curis, occupationibus.

Fa le mie facende: negocia per me: ha in mano li miei affari: è mio fattore, mio agente.

Meas rationes tractat: mea negotia gerit, meas res curat, administrat: meus procurator est: mea negotia procurat: is est, cui res meas commisi, credidi, commendaui, tradidi, mandaui: sustinet rerum mearum curam.

Faceto.

Egli è tanto faceto, che fa ridere ad ogni parola: è nelle burle eccellente: fa burlare di modo, che diletta a marauiglia.

Dicta dicit eiusmodi, ijs utitur dictis, ita facetijs ualet, ita belle, scite, uenuste, argute, ingeniose, festiue, lepide iocatur, ut singulis uerbis

riſum excitet, commoueat, faciat, ut audientes mira uoluptate perfundat: eius dictis, facetijs, iocationibus mire capiuntur omnes.

Facilmente.

Facilmẽte, ſenza fatica, ſenza molta pena, ageuolmente reſiſte il ſauio alla fortuna: non è gran difficoltà ad un'huomo ſauio, non è di gran briga, di molto affanno, il ſoſtenere l'impeto della fortuna: poca fatica dura il ſauio: aſſai leggier carico è ad un ſauio lo ſchermire contro alla fortuna, il difenderſi dalle ingiurie della fortuna.

Facile, non difficulter, non laborioſe, paruo negotio, ſatis leuiter, qui ſapientia ualet, fortunae reſiſtit: ſapienti facile eſt, non difficile, non laborioſum, operoſum non eſt, negotij nihil eſt, difficultatis non eſt, laboris non eſt, difficilis operae non eſt, impetum fortunae ſuſtinere, tueri ſe ab iniurijs fortunae.

Facoltà.

Tuo padre con eſſercitio honorato acquiſtò le facoltà, le ricchezze, la robba, le ſoſtanze, i beni che hai, e tu bruttamente, per uie diſhonorate, con infamia tua il patrimonio conſumi, diſtruggi, mandi a male.

Pater tuus opes, diuitias, rẽ, ea quae tu poſſides, quae tibi reliquit, bonis artibus, honeſtis rationibus, laudabiliter, honeſte bona quaeſiuit, collegit; at tu malis artibus, improbis rationibus, inhoneſte, turpiter, per nequitiã, per luxũ,

ac libidinem patrimonium exhauris, dissipas, consumis, perdis, male perdis, disperdis.

Falso.

E falso ciò che dici, non è uero, è contrario al uero, lontano dal uero, bugia, menzogna.

Quidquid dicis, falsum est, minime uerum, alienum, seiunctum a ueritate, abest a uero, aduersatur ueritati, mendaciũ est: falsa est omnis oratio tua: quidquid loqueris, falso loqueris.

Fama.

Deue ogniuno desiderare di acquistarsi buona fama, buon nome, buona opinione appresso gli huomini, di rẽdersi famoso al mondo, di mettersi in credito, e riputatione, di far si, che si dica ben di lui, che di lui honoratamente si ragioni, che il suo nome uada attorno, e sia da molte lingue diuolgato, & honorato.

Id est unicuique optandum, ut bene audiat, bene ut ei dicatur, honestam famam, egregium nomen, bonam apud homines opinionem consequatur; ut eius nomen fama diuulget, peruulget, circumferat, circumgestet, per orbem terrarum dissipet, ad ultimas terrarum partes, ad ultimas terras peruehat: ut eius nomen fama celebretur, omnium sermonibus extollatur, sit in ore omnium, ut nominis fama ad extremas terras peruadat, perueniat.

Se farai come insin hora hai fatto, se manterrai il tuo costume, lodeuole fama ne acquisterai.

Si tuam consuetudinem tueberis, si, ut instituisti,

ſtituiſti, perges, optima conſequetur fama, homi num exiſtimatio; praemium feres famam.

Niuno è piu famoſo di te, per conto di ualore, e di grandezza di animo: niuno è riputato, tenuto, ſtimato piu di te ualoroſo, o di maggior grãdezza di animo dotato.

Tua uirtute, & magnitudine animi nil eſt nobilius: ſingularis in te laus ob tuam uirtutẽ, atque animi praeſtantiam confertur: maiorem aut uirtuti, aut preſtantis animi opinionẽ apud homines, plus famae conſecutus eſt nemo.

Eterna ſarà la tua fama, ſe fornirai gl'incominciati componimenti: ſarà perpetua, immortale, durerà ſempre, uiuerà ſempre: non mancherà mai, non inuecchierà, non morirà: ſarai ſempre nominato: eternamente di te ſi parlerà: tutti i poſteri ti loderanno.

Si tua ſcripta ad exitum perduces, perficies, conficies, abſolues; ſi tuis ſcriptis finem impones, extremam manum impones, perpetua erit, aeterna, immortalis tua fama, numquã deficiet conſeneſcet, peribit, obſcurabitur, exſtinguetur, delebitur: nulla dies tuam famam terminabit, nullũ temporis ſpatium circumſcribet, nulla ue tuſtas corrumpet: uigebit in omnes annos tua fama: omnis te poſteritas cognoſcet, tuas laudes excipiet, ac tuebitur; nomen tuum immortalitati commendabis, immortalitate donabis, im mortalitatis praemia conſequeris, nõ ſimul cũ corpore tuum nomen mors exſtinguet, delebit,

auferet; tuum nomen ab interitu uindicabis, in hominũ memoria retinebis, aeterna laude illustrabis, decorabis, afficies, ornabis: de te posteritas omnis & audiet & loquetur.

Famiglia.

A qualunque nasce di honorata famiglia, di nobil casa, di chiara stirpe, fa bisogno piu, che a gli altri, di attendere a gli honorati studi, e spender l'hore nelle lodeuoli arti: l'esser nato nobilmẽte, di sangue illustre, apporta maggior obligo di uiuere uirtuosamente.

Quicumque honesto, claro, non obscuro, summo loco, claris parẽtibus natus est, ex nobili familia, clara stirpe, ei maior, quã ceteris, colẽdi praeclara studia, exercendarumq. laudandarũ artium necessitas imponitur: habet hoc nobilitas, & familiae splendor, ut uitae laudabiliter & cum uirtute traducendae non modo occasionem, uerum etiam caussam, neque caussam tantum, sed etiam necessitatem afferat: quem familiae nobilitas commendat, oportet eum ad liberalium doctrinarum studia, ac studium summae laudis, ad omnem laudem, ac decus eo studiosius incumbere, ad excellentem omnium rerum cupiditatem eo uehementius excitari: si quis ex egregia, nobili, praeclara, illustri domo natus est, maiore, quã quiuis alius urgetur, uirtutis expetendae necessitate.

Famigliare.

Egli è molto mio domestico, e famigliare: ho cõ lui

molta dimeſtichezza, e famigliarità: ſiamo congiũti di ſtretta famigliarità; dimeſtichi, e famigliari l'uno a l'altro quanto ſi può: prattichiamo inſieme, conuerſiamo, uſiamo aſſai dimeſticamente, e famigliarmente.

Summus mihi cum eo intercedit uſus, ſumma familiaritas: artiſſima neceſſitate coniuncti ſumus: uinculis artiſſimae familiaritatis adſtricti ſumus: utor eo, isque me uiciſſim, ualde familiariter: nihil eſt noſtra familiaritate coniunctius: alter alteri familiares admodum ſumus; mutua eſt inter nos, eaque ſumma familiaritas.

Fanciullezza.

Molte coſe leggiermente, e ſcioccamente ſi fanno da fanciullo, nella tenera età, ne' primi anni, nè principio dell'età.

Multa leuiter, inani quodã ſtudio, temere in pueritia cõmittuntur, in prima aetate, primis annis, teneris annis, primis tẽporibus aetatis, a puero, ab ineunte aetate, ineunte pueritia, primo aetatis initio.

Fanciullo.

Non uidi mai, non conobbi, non trouai, non ſi può uedere, conoſcere, trouare il piu galante, piu gẽtile, piu amabile fanciullo di lui; non è gentilezza in alcun fanciullo pari alla ſua.

Nihil eſt eo puero feſtiuius, nihil lepidius; lepores habet, qui amorem concilient; lepore, feſtiuitate, elegantia morum conferendus cum illo puero nemo eſt.

Far beneficio.

Niuno beneficio mi hai fatto, che sia d'importanza.

Non ualde de me meritus es: non magna in me beneficia contulisti: grauia non sunt, exigui momenti, parui ponderis, ea quae mea caussa fecisti: beneficium uel a te nullum accepi, uel accepi minimum: exigua sunt, quae apud me beneficia collocasti, posuisti: non magis a te sum affectus beneficijs: beneficia tibi debeo non ita magna: obligasti me, obstrinxisti mediocribus officijs.

Far piacere.

Desidero di far piacere, far seruigio, far cosa grata non solamente a te, ma ancora a' tuoi amici: l'operare alcuna cosa in tuo seruigio, per tuo amore, per tua cagione molto caro mi è.

Cupio, uolo non solum tua, uerum etiam tuorum amicorum caussa: studeo aliquid agere, quod tibi amicisq. tuis gratum sit, gratum ac iucundum accidat, placeat, satisfaciat: inire gratiam & apud te, & apud amicos tuos ex aliqua re uelim: opto gratificari, rem gratam facere, aliquid efficere, aliquid praestare tua, tuarumq. amicorũ caussa, ex quo tu & amici tui uoluptatem, iucunditatem, laetitiam capiant, sumant, hauriant, colligant.

Fastidio.

Ho gran fastidio per conto della tua malatia: patisco graue noia: sento gran dispiacere, mi è la tua

malatia di gran faſtidio, diſpiacere, moleſtia, noia, cordoglio, paſſione, affanno, afflittione, tribolatione, amaritudine: la tua malatia mi porge, reca, apporta gran faſtidio: dalla tua malatia riceuo, piglio, traggo gran faſtidio.

Tuus me morbus ualde ſolicitat, ſolicitum habet, graui afficit ſolicitudine, grauiter angit, afficit, affligit, acerbe uexat: moleſtiſſimus mihi tuus morbus eſt, ualde grauis, uehementer acerbus, amarus in primis, ſummae moleſtiae, ſollicitudinis, acerbitatis, curae, doloris, angoris: ſummam ex tuo morbo moleſtiam capio, ſuſcipio, traho, haurio, ſumo: tuus me morbus in magnam ſollicitudinem adducit, grauiter commouet, maxime perturbat.

Hora, la Iddio mercè, io mi trouo ſenza faſtidio, libero da faſtidio, ſenza alcun moleſto penſiero, in ſtato di animo tranquillo, lontano da trauaglio.

Quod Deo ſit gratia, uacuus moleſtijs nunc quidem ſum, ſine moleſtia, cura, ſollicitudine, procul abſum a moleſtijs, extra moleſtiam ſum, tranquille ſatis ago: Dei benignitate factum eſt, contigit, ut nunc quidem omni moleſtia uacem, nullis angar curis, nulla uexer ſollicitudine, nulla meum animũ paullo moleſtior, grauior, acerbior, exagitet, uexet, perturbet, cõmoueat, afficiat cogitatio: fruitur animus meus tranquillitate: bene eſt, tranquille eſt, commode eſt, quies eſt, pax eſt, tranquillitas eſt animo meo; animo

ſum ab omni moleſtia ſoluto, uacuo libero, lõge ſeiunċto: Dei me benignitas *omni moleſtia exemit, liberauit, ab omni moleſtia uindicauit, eripuit, diſiunxit.*

Fatica.

Se tu entri in queſta impreſa, ſe pigli queſta cura, hauerai da far aſſai, durerai molta fatica, ſoſterrai graue peſo, ſie biſogno che molto ti affatichi, dura è faticoſa impreſa la prouerai.

Si hoc ſuſcipis, ſumis, aggredieris, negotij multum habebis, feres laboris plurimum, rem difficilẽ, grauem, laborioſam, operoſam, moleſtã in primis ac duram ſenties, experieris, cognoſces, ualde tibi erit elaborãdum, magnus in te labor, graue onus incumbet, oneris multum, laboris, moleſtiae ſuſtinebis.

Io ſono uſcito di grandiſſima fatica.

Perſunċtus ſum labore grauiſſimo, leuatus ſum, liberatus, exſolutus, exẽptus: labori finis impoſitus eſt, factus eſt: labor ad finẽ peruenit, terminatus eſt: iam me non urget, non premit, non uexat labor: labori grauiſſimo quies aliquando ſucceſſit.

Faticare.

Molto ti affatichi ne gli ſtudi: troppo faticoſamẽte attendi a gli ſtudi: con gran fatica ſoſtieni, troppo ti affligi ne gli ſtudi.

Nimis elaboras, inuigilas, ſudas: exerces te nimis immoderate, ſupra modũ, intẽperãter in ſtudijs: nimiũ laborioſe ſtudia tractas, colis, exerces

ſuſtines

sustines laboris plus, quã satis est, ĩ studijs exercẽdis: sic elaboras ĩ studijs, ut uires tuas imminuas cõsumas, exhaurias debilites, infirmes, affligas.

Fatti.

I tuoi honorati fatti, le opere tue, gli effetti del tuo ualore, i tuoi gesti, le tue prodezze, le tue lodeuoli e magnifiche imprese, gli effetti da te operati hanno dato ardire a coloro, che prima temeuano.

Tua praeclara facta, actiones egregiae, tuae res gestae, ea, quae gessisti, quae tuae signa uirtutis ostendisti, uirtus re perspecta, perspicuis te stata signis, praeclaris factis declarata excitauit eos, qui antea timore perculsi iacebant, animos a metu ad spem reuocauit, retulit, reduxit, transtulit.

Fauore.

Tu hai perduto il fauore del popolo non per colpa tua, ma de' tuoi: la gratia del popolo, l'affettione, che il popolo ti portaua, è mancata: sei uscito della gratia e dell'amore del popolo: non tua colpa, ma de' tuoi ti ha priuato della gratia e del fauore del popolo: da qui innanzi fauoreuole il popolo non hauerai, il popolo non ti fauorirà nõ sarai fauorito appresso il popolo: non ti ualerai del fauor del popolo: la gratia del popolo non ti giouerà.

Factum est non tua, sed tuorum culpa, uitio tuorum, non tuo, contigit, ut populi studium, gratiam, beneuolentiam amiseris, perdideris;

ut e studio, gratia, beneuolentia populi excideris, ut populus non amplius tibi faueat, studeat suffragetur, tui studiosus, tibi amicus, bene in te sit animatus: studium populi, gratiã, beneuolentiam nõ tua, sed tuorum iniuria tibi eripuit ademit, abstulit: non per te, sed per tuos, non a te, sed a tuis, non tuo, sed tuorum merito, iniuria tuorum potius, quam tua, effectum est, commissum est, ut populũ tui studiosum, bene in te animatum, tibi amicum iam non habeas; ut gratiosus apud populũ, carus populo, in populi gratia minime sis, ut nullum populi studium, nullã gratiam, aut beneuolentiam teneas, obtineas, possideas: ut fauente populo, suffragante, benigno, tibi amico, bene erga te animato, tui studioso non utaris: gratiam tuam apud populum non tua, sed tuorum culpa exstinxit: ex amore populi effluxisti.

I piu ricchi hoggidì hanno piu fauore: piu fauoriti sono i piu ricchi: si da fauore a ricchi piu che ad altri.

Ea temporũ ratio est, ut, qui plus opibus ualent, magis excellant gratia, gratiosiores sint; conferunt libenter homines sua studia in locupletiores, diuitioribus fauent, student, suffragãtur, praesto sunt.

Farotti ogni fauore, qualunque uolta l'occasione mi si offerisca.

Vbi se obtulerit occasio, mea in te studia exstabunt, mea in te studia conferam, ornabo te,

te, omnia tibi studia praestabo, mea studia non desiderabis.

Felicità.

Niuno è, che sempre sia felice, che possegga e goda una perpetua felicità, a cui niuna cosa manchi, ogni desiderio riesca a buon fine, non sia mai contraria la fortuna.

Quis est, qui nihil in uita mali uideat, nihil sustineat incommodi, nullam ferat calamitatē? cuius est perpetua felicitas nullis interrupta malis? nemo fortuna utitur perpetuo bona: nemini res ad uoluntatem semper fluunt: nemo est, cui prospere omnia succedant, nihil contra uoluntatem eueniat, nullum accidat infortunium, secūda sint omnia, optata omnia contingant.

Niuno è piu di te felice: niuna felicità è superiore alla tua.

Tuas fortunas nemo superat: aequas omnium fortunas: prospere tecum agitur, sic, ut inuidere nemini possis: felicitate conferri tecū fortasse multi, praeferri tibi, anteferri, praeponi, anteponi certe nemo potest: ea fortuna uteris, quae potest esse maxima: tam beatus es, quam qui maxime: ita beatus es, ut nemo magis: ijs uel ornamentis, uel praesidijs redundas, quibus maiora esse nulla possunt: nihil non optabile consecutus es: nihil ad felicitatem tibi deest: ea possides, ac tenes, quae beatam uitam efficiāt, quae sunt in uita expetenda, quae qui possidet, fortunam accusare nullo pacto possit,

nullius

nullius fortunam ſibi exoptare debet: nemo eſt paratior ab ijs rebus, in quibus ſita felicitas eſt: rebus omnibus affluis: non eſt, quod quidquā deſideres: optimum eſt rerū tuarum ſtatus: tibi ſatis eſt uel ingenij, uel fortunae ad bene beateque uiuēdum: animi, & fortunae bona ſic in te ſunt, ut in ullo magis.

Ferire.

In quella battaglia, zuffa, conteſa fu ferito grauemente, toccò una gran ferita, gran piaga.

In illa pugna, illo certamine grauiter uulneratus eſt, percuſſus eſt: graue uulnus accepit, tulit: plagā accepit: graui uulnere eſt affectus.

Tale è la ferita, che non ne guarirà mai, non ſi riſanerà, ui laſcierà la uita, ne morrà.

Futurum non ſpero, ut ex hoc uulnere conualeſcat: eiuſmodi uulnus eſt, ut ſanari non poſſit, ut ſalus deſperanda uideatur, ut ſpes ſalutis nulla ſuperſit, ut medicinae non ſit locus.

Fidarſi.

Non è da fidarſi in alcuno, per grande amico che ſia: non è da dar piena fede, da commetterſi alla fede di alcuno, da creder interamente ad alcuno: non è ſicura la fede di alcuno, è dubioſa, non è da fondarſi ſopra la fede di alcuno, da confidarſi della fede di alcuno.

Nemini, uel ſumma neceſſitudine cōiunćto, habenda fides eſt: nuſquam tuta fides: cauendum eſt, ne cuiuſquam fidei nos credamus, committamus, res noſtras commendemus: cautionis

eſt,

eſt, ſapientiae eſt, conſilij eſt, nemini ſe credere, committere, nemini plane confidere, nullius in fide omnia ſtatuere, ponere, collocare: quis eſt, quem tibi fidum praeſtare poſſis, cuius fide niti tuto poſſis, cuius incerta, dubia, infirma, fluxa fides non ſit.

Fidar lettere.

Le lettere mie ſono di tale importanza, che nõ oſo di fidarle a perſona, laquale io non conoſca.

Eiuſmodi ſunt, eius generis, eius momenti meae litterae, ut eas non audeam temere committere: non eius generis, non eiuſmodi ſunt meae litterae, ut eas audeam temere credere.

Figliuolo.

Hebbe di lei molti figliuoli.

Multos ex ea filios genuit, ſuſcepit, tulit: cõplures ex ea filij nati ſunt: filios ei peperit multos: ita fecunda uxore uſus eſt, ut filijs auctus ſit multis, ut filiorum multitudine abundauerit.

Sono al padre di molta contentezza i coſtumati figliuoli.

Magnam uoluptatem e moribus filiorum pater ſuſcipit: magna uoluptate patrem afficiũt bene morati liberi: magna uoluptate ſunt parenti qui moribus excellunt filij: capit ex honeſtis filiorum moribus uoluptatem ſummam, ac laetitiam pater.

Fine.

Non ſo, ſe al principio riſponderà il fine, ſe dal principio ſarà differente il fine, ſe al principio

sarà simile il fine, se la cosa, come è incomincia ta, così finirà.

Vtrum res eum finem, qui principio respondeat, a principio non dissentiat, non discrepet, habitura sit, ignoro: futurum ne sit, ut extrema cum primis contexantur, coniungantur, extrema primis respondeant, cõsentiat, similia sint, non dispicio: quem sit exitum res habitura, similem ne, an dissimilem principio, suspicari non possum.

Non ho hauto altro fine, altro disegno, altro ogget to, altra intentione, altro proponimento, che la libertà della patria: ad altro non ho mirato, non ho indrizzati i miei pensieri, non ho atteso, che alla libertà della città.

Nihil aliud a communi libertate, nihil praeter communem libertatem, quaesiui, curaui, secutus sum, spectaui: ad unam ciuium libertatem meas curas intendi, cogitationes retuli, studia contuli: praeter communem libertatem, proposita mihi nulla res fuit.

Io porrò fine alla lettera con pregarti che mi ami: chiuderò la lettera con questo fine, metterò fine alla lettera con questo fine, con queste parole: sa rà questo il fine, e l'estreme parte della mia let tera.

Finem scribẽdi faciam, si te primũ rogauero, ut me diligas: epistolae clausula haec erit, ut beneuolentiam in me tuam abs te petam: epistolam ita cõcludam, ita finem faciam, imponam.

Fingere

Fingere.

Il fingere non è coſa da huomo da bene: non è ſegno di bontà il ſimulare: l'eſſer doppio, è brutta coſa: il dir una coſa per un'altra, non è coſtume de' buoni.

Virum bonum ſimulatio non decet: non cadit in uirum bonum ſimulatio: ab omni ſimulandi ſtudio uir bonus longe abeſt: non decet ſimulare: figmenta non probantur: aliud ſentire, & loqui, non eius eſt, qui uir bonus haberi uelit: uiri boni non eſt fingere: artem ſimulandi qui ſequitur, bonorum in numero non eſt, bonorum numero excluditur, longe a bonorum conſuetudine diſcedit.

Fornire.

Non ſo come fornire il mio ragionamento, cõ qual fine chiuderò il mio ragionamẽto, come a fine cõdurrò il mio ragionamento.

Quemadmodũ exitum expediam inſtitutae orationis, non reperio: nõ uideo qui poſſim inſtitutae orationi finẽ imponere, quo fine inſtitutã orationem claudere, abſoluere, perficere.

Attendi a fornire affatto la guerra, a por fine alla guerra, a condurre la guerra a fine, ad eſpedire la guerra.

In eam curam incumbe, ne qua belli ſcintilla relinquatur, ut belli extrema deleas, ut belli reliquias perſequare, atque conficias, ut profligatum a te, confectum, abſolutum, ſublatum penitus bellum laetari poſſimus.

E' fornito

E fornito l'anno del mio gouerno.

Annuum munus confeci, absolui: annuo munere sum perfunctus: absoluta est annua administratio: administrationis annuae finem attigi: ad finem perueni, abijt annus imperij mei.

Forte, in uece di animoso.

La fortuna mi combatte fieramente; ma la mia conscienza mi dona fortezza contra tutti gli accidēti humani, mi arma di fortezza, mi porge ualore, forze mi accresce, mi da maggior uigore, piu animoso mi rende, piu prode, e piu ualente mi fa, è cagione ch'io sprezzi ogni sua forza, che alle sue forze con maggiore animo resista, faccia resistenza, mi opponga, alle sue forze non ceda, non mi smarrisca di animo, non smarrisca l'animo, non inuilisca, pigli ardire.

Vehementer, acriter, acerbe, grauiter me oppugnat, uexat, exagitat, urget, premit, aduersa mihi est, infesta est, infensa est, iniqua, inimica fortuna; ego tamē ad humana omnia, ad omnes casus, qui humanae uitae impendent, quibus humana uita subiecta est, proposita est, exposita est patet, fortis sum, contra fortunam paratus, armatus, firmus, ualidus, firmissimis conscientiae praesidijs munitus: res humanas praeclare contemno, negligo, despicio, aspernor: ualet animus meus, firmus est, seipso nititur, sua in se ipso praesidia ponit, a seipso praesidium omne petit, aduersus fortunae uim, impetum, conatus, iniurias, tela omnia: minimū res humanae me mo

uent,

uent, afficiunt, perturbant: minimum laboro de rebus humanis, ſusq. deq. res humana facio: humanis caſibus animi praeſtantia, uirtute, fortitudine, reſiſto; fortunae conatibus obuiam eo, occurro, obijcio me, oppono me fortiter, atque acriter: fretus conſcientia fortunam ſperno: mea me contra fortunam conſcientia fortem facit, confirmat, auget uiribus, ualidiorem reddit, mihi animos addit, uirtutem, uires, robur, fortitudinem, firmitatem.

Forte, in uece di gagliardo.

Niuno piu di lui forte ho conoſciuto, piu di lui gagliardo, piu ualente, piu robuſto, di maggior nerbo, di maggior forze.

Neminem cognoui fortiorem, ualidiorẽ, in quo plus roboris, firmitatis, uirium ineſſet, qui firmior eſſet a uiribus, qui uiriũ firmitate praeſtaret, qui robore corporis illum anteiret, qui uiribus magis ualeret, cuius eſſet praeſtantior fortitudo.

Fortuna.

Non mi diſpiace, che tu ſia dato alla mercatantia, onde facilmente arricchirai; ma ti conforto a darti in mano della fortuna, a creder alla fortuna, a commetterti in poteſtà della fortuna, confidarti nella fortuna, eſporti alla fortuna quanto meno potrai.

Non improbo, non diſplicet mihi, tuum conſilium non reprehendo, quod ad mercaturam exercendam, negotia gerenda, adminiſtranda,

ad negotiandum te contuleris, ad mercaturae studium adiunxeris; te tamen hortor, tibi suadeo, auctor tibi sum, ne fortunae fidem habeas, confidas, credas: ne te fortunae committas, credas, tribuas; ne fortunae potestati committas, ne multum in fortuna ponas; ne fidam, stabilem, firmam, constantem, certam fortunam ducas; ut a fortuna caueas, caute agas cum fortuna, mi nimum tibi de fortuna pollicearis, spem in fortuna nullam reponas, constituas, ut fortunae instabilitatem, leuitatem, inconstantiam, uarietatem, mutationẽ, uarios casus, uicissitudinem extimescas.

Se hauerai la fortuna prospera, amici non ti mancheranno, ma se l'hauerai contraria, ogniuno ti lascierà: nella seconda fortuna, nello stato felice, nel prospero e facil corso delle cose tue, nell'abondanza de' beni, copia, e multitudine d'amici hauerai, ma se fortuna le spalle ti uolge, se acerba la fortuna ti si mostrerà, se saranno in cattiuo stato, a strano partito le cose tue, se turberà qual che accidente la tranquillità dello stato tuo, solo ti trouerai, priuo di amici, abandonato da tutti non fia chi ti porga aiuto, ti souuenga, ti mostri amico.

In prospera, secunda, commoda, optima fortuna, florẽtissimis, prosperis, optimis rebus tuis, si tibi fortuna suffragabitur, fauebit, facilis erit, facilem se tibi, ac benignam praebebit, si tibi optime cum fortuna conueniet, si fortuna

uteris proſpera, ſecunda, facili, benigna, ſi tibi erit optime, ſi commode tecum agetur, tranquil lus erit rerum tuarum ſtatus; res tibi ad uoluntatem fluent, commodis abundabis, amicorum copia florebis, amicorum multitudinem nõ deſiderabis, ſin ages infeliciter, fortuna uteris ad uerſa, tuis commodis, atque optatis aduerſabitur fortuna, inimicam fortunã experieris, tuis optatis fortuna non reſpondebit, male tibi cum fortuna cõueniet, male tecum agetur, incommode tibi erit, caſus aliquis rerum tuarũ tranquillitatem perturbabit, perculſus fortunae ui iacebis, languebis, iacebit fortuna tua, iacebunt res tuae, aliqua te premet, & urgebit difficultas, infeſta fortuna uteris, infenſa, iniqua, aduerſa, difficili, dura, acerba, parum proſpera, parum ſecunda, parum facili, parum benigna, tum amicos requires, amicorum inopia laborabis, omnes te deſtituent, deſerent, a te deſciſcent, diſcedent, recedent.

Forze.

In queſta impreſa metterò, adopererò, impiegherò, ſpenderò, conſumerò tutte le mie forze: quanto per me ſi potrà, tanto opererò, non riſparmierò punto le mie forze: ſenza riſparmio alcuno delle mie forze mi adopererò: porrò ogni ſtudio, & ogni a me poſſibil induſtria: con tutto l'animo, con tutto il corpo mi affaticherò, mi adopererò, niuno ſtudio, niuna opera, o diligenza laſcierò addietro.

In arcem huius caussae, in summam caussam totus inuadam, omni ui, toto pectore incumbã, agam pro mea uirili parte, pro mea parte, pro uirili, pro uiribus, toto pectore, cũctis uiribus, omnibus neruis, omni meo studio, quantum est in me, quãtum in me positum, in me situm, quo ad possum, quantum ualeo, quantum quidem praestare ipse possum, quantum consequi uiribus licet: contendam omni studio, summe conabor, enitar omnibus tum animi, tũ corporis uiribus: conferam ad hanc rem omnes uires, omnia studia, quidquid erit in me industriae, operae, curae, diligentiae: minime parcam uiribus: elaborabo pro uiribus: nullũ studium, nullam operã, aut industriam praetermittam: dabo operam quantum in me erit, pro eo quod in me erit.

Egli ha cercato di nuocermi con quelle poche forze, che gli erano rimase: quanto ha potuto, con quella debolezza, nella quale si troua, ha procacciato il mio danno.

Fractam illam, & debilitatam uim suam in me contulit: pro suarum uirium infirmitate, imbecillitate, tenuitate nihil non egit, mihi ut incõmodaret, obesset, damnum inferret, afferret, crearet: cunctis uiribus, quae illi supererant exiguae, infirmae, imbecillae, ad meam perniciem incubuit, usus est.

Io fui cagione, che tu ti risanassi, racquistassi le smarrite forze, ripigliassi l'usato tuo uigore, di debole diuenissi gagliardo.

Ego

Ego te languentem, iacentem, male affectum ad priſtinam ualetudinẽ uirtutemq. reuocaui: meo beneficio priſtinas uires recuperaſti, recepiſti, confirmatus es: factum eſt a me, ut ex morbo plane conualeſceres, ut ex infirmo ualidus fieres, ut amiſſam ualetudinem recuperares, ut in ſtatum ualetudinis priſtinum, optimum, reſtitueveris.

Fuggire.

Hauendo combattuto un pezzo, fuggirono chi in quà, e chi in là, ſi miſero in fuga, ſi diedero a fuggire.

Cum aliquandiu pugnaſſent, in fugam ſe coniecerunt, dederunt, fugam arripuerunt, fuga ſalutem petiuerunt, fugati ſunt, fuga ſibi conſulere coeperunt; fuga diſtracti ſunt, diſſipati, diſperſi, diſiecti; diſtraxit eos fuga; diſſipauit, diſiecit.

Fulminare.

Haueuano gli antichi per cattiuo augurio, e cõtrario ſegno, quãdo le quercie erano fulminate, da fulmini percoſſe, quãdo cadeua il fulmine ſopra le quercie, percoteua, feriua le quercie.

Male ueteres ominabantur, augurabantur, infauſtum omen, mali euẽtus omen, aduerſum, calamitatem portendens, incommodum ſignificans, iudicabant, ſi quercus fulmine percuterentur, ferirentur, fulminis ictum ſentirent, de caelo tangerentur.

Fuoco.

L'andare al fuoco mi nuoce.

Igne uti sine ualetudinis damno mihi non licet: si ad ignem accedo, obest ualetudini, ualetudinis cum detrimento fit, laeditur ualetudo, damnũ facit, infirmatur, incommodo afficitur.

Furioso.

E diuenuto furioso, è uscito di mente, ha perduto il senno, è entrato nella pazzia; per dolore di hauer perduta la lite.

Quia caussa cecidit, litẽ perdidit; furere coepit, ad insaniam, furorem, dementiam, amẽtiã redactus est, mente captus est, mentem amisit; mens eum reliquit, defecit, destituit, incidit in insaniae morbum, prolapsus est in furorem, a se ipso discessit, a mente discessit.

G

GABELLA.

Cõ poco guadagno tu serui nella gabella, nel datio.

Tenui mercede, leui quaestu, exiguo lucro das operas in scriptura; operam nauas ijs, qui uectigalia tractant, uectigalibus praesunt.

Gagliardamente.

Meritò somma lode, perche difese la patria gagliardamente, ualorosamente, brauamente, da prode e ualente huomo, fortemente, con fortezza, con ualore, con uigoria & animo grande, in tal maniera, che prode, e ualente, ualoroso, forte, animoso ne fu giudicato.

Egregia laude se dignum ostendit, summam laudem consecutus est, quia patriam fortiter tutatus est, acriter, strenue, uehemẽter, acerrimũ

ſe patriae defenſorē praebuit, hoſtibus patriae ſuum corpus obiecit, oppoſuit; ita pro patria pugnauit, ut fortitudinis laudem tulerit: proelia ſuſtinuit pro patria: uires omnes ad ſalutem patriae tuendam contulit: pro ſalute patriae defendenda contendit omnes neruos.

Gagliardo.

Tu ſei gagliardo al pari di chi ſi uoglia: di gagliardia pareggi qualunque altro: a niuno ſei inferiore di forza: niuno è di te piu galiardo.

Tam firmus, tam ualidus, tam fortis, tam robuſtus, quam qui maxime: ita paratus es a uiribus, ut nemo magis: uiribus uales: nemo tibi uiribus ſuperior eſt, praeſtat, antecellit: ſuperiorē uiribus neminem habes, paucos pares: firmitate corporis excellis: uires in te ſunt firmiſſimae: uirium, roboris, neruorum in te plurimum eſt: egregie robuſtus es, ualidus, firmus, fortis.

Galant'huomo.

Egli è galantiſſimo huomo in ogni coſa: ha del buono in ogni coſa: rieſce in ogni coſa acconciamente ſa operare qual ſi uoglia coſa.

Aptiſſimus eſt ad omnes res: nemo eſt illo cōmodior, aut aptior: in omni re, in omni iudicio elegantiſſimus eſt: egregio iudicio perpolitus: ſumma eſt in illo ingenij ſuauitas & elegantia: nihil agit non apte, nō commode, nō eleganter, non laute, non uenuſte, nō lepide, non egregie: lepores habet, elegantiā, lautitiam, uenuſtatē in omni re: quidquid agit, cum lepore agit, cū

elegantia, sic, ut gratiam ab omnibus ineat, ut aptior, accommodatior, idoneus magis uideatur esse nemo: proprie factus a natura uidetur ad omnes res, natus ad omnia, appositum quiddam possidet ad omnes res.

Gentilezza.

Questo fai non da premio, non da speranza di premio commosso, ma da gentilezza, amoreuolezza, humanità, cortesia sospinto.

Agis hoc non praemij spe commotus, sed humanitate adductus, benignitate impulsus, studio liberalitatis incitatus: non te ad hanc rẽ utilitatis, aut praemij spes, sed humanitas, benignitas, naturae facilitas, naturae tuae ad humanitatẽ, benignitatem propensio, adduxit, impulit, incitauit: dedisti hoc humanitati tuae, non praemijs: agnosco tuam humanitatem: debet hoc humanitati tuae acceptum referri: fructus hic est humanitatis tuae.

Giorno.

Si fa giorno: si aggiorna: uien la luce: comincia il giorno, nasce: sorge la luce: piglia principio il giorno.

Lucescit: albescit dies: dies appetit, aduentat, adest: crepusculum matutinum adest: sol exoritur: tenebras fugat lux: nocti succedit dies: noctem subsequitur dies: abeunte nocte dies aduenit: lux apparet.

Giorno determinato.

Al giorno deliberato, determinato, ordinato, sta

tuito, predetto partiremo de lla prouincia.

Ad conſtitutam, praeſtitutam, praefixam, praeſcriptam, pactā diem de prouincia decedemus: ea, qua conſtitutum eſt, quae conuenit inter nos, die proficiſcemur, in uiam nos dabimus.

Giorno, in uece di tempo.

Verrà pur quel giorno, quel tēpo, quella ſtagione, che la uirtù fie prezzata ſecondo il ſuo merito: lucerà quel giorno, apparirà quella luce, che fie gradita, tenuta in grado, prezzata la uirtù.

Erit aliquando illa dies, lucebit ille dies, ueniet illud tēpus, lucē illā aliquando uidebimus, quae uirtutem illuſtret: erit aliquando cur uirtuti honos habeatur, ſuus tribuatur honos, debita merces perſoluatur, locus honeſtus ubique ſit.

Giouamento.

Se farai quel uiaggio, che hai diſegnato, e propoſto, gran giouamento ne piglierai, grande utilità, grāde utile ne riceuerai, ne trarrai, ne goderai, buon frutto ne mieterai; ſaratti di molta utilità, a molta utilità ti tornerà, a grande utile; te ne ſeguira gran giouamento.

Conſtitutum iter ſi ſuſcipies, emolumēti, utilitatis, commodi plurimum, praeſtantem fructū capies, ſumes, colliges; ualde erit e re tua, ualde in rem tuam; tuis rationibus uehemēter conducet; in eo tibi maxime conſuletur; utilitas maxima conſequetur; uehemēter expediet, proderit, fructuoſum erit, cum fructu, utilitate, cō modo, emolumento, bono rerum tuarum.

Giouane.

Io non mi marauiglio, se tu non uedi le occolte insidie del fallace mondo, essendo tu ancor giouane, nell'età giouanile, nella giouanezza, in quella parte dell'età, doue non è perfetta la prudenza, doue è difficile il sapere, in quelli anni, doue non è maturità, quasi nel primo fiore dell'età.

Si, quid insidiarum in uita sit, minus dispicis, intelligis, uides; minime miror; cum adhuc intra iuuentutis annos tua uersetur aetas; cum ex iuuentute nondum excesseris; cum in ea sis aetate, quae ualet uiribus, a prudentia infirma est, uiribus floret, a prudentiae maturitate procul abest, longe distat a prudentia, in qua prudẽtia locum non habet, cum adhuc aetatis tuae tã quam in uere sis, cum aetas iuuentutis, in qua tu es, inopia fere iudicij laboret, expers iudicij, prudentiae, grauitatisq. sit; usu rerum, & experientia, unde oritur prudentia, prorsus uacet, uacua sit, careat.

Giudicare.

Niuna cosa giudico piu lodeuole, che nõ tener conto delle ingiurie: non penso, non reputo, non stimo, non ho opinione, che sia maggior lode, che non far caso delle ingiurie, non mirar punto alle ingiurie, sprezzar le ingiurie, scordarsi delle ingiurie: per opinione mia, per mio giudicio, secondo il mio giudicio, secondo ch'io giudico, per quanto il giudicio mi porge, la ragione mi dimostra, è somma lode non alterarsi per le ingiurie,

non riceuer paſſione dalle ingiurie, non procacciare uendetta delle iniurie, cancellare dell'animo la memoria delle ingiurie.

Nihil iudico, duco, cenſeo, ſtatuo laudabilius, quã iniuriarũ rationẽ non habere, nõ ducere: quo modo quidem ego exiſtimo, ut ego quidẽ arbitror, opinor, puto, autumo, ſentio, ut opinio mea eſt, ut mea fert opinio, quantũ quidem aſſequi iudicio poſſum, ut mihi ſuadet ratio, oſtẽdit ratio, niſi iudicio fallor, iudicij ſum expers, rudis plane ſum, nihil eſt praeſtantius, laudabilius, ad laudem illuſtrius, quam iniurias cõtemnere, nihil facere, obliuiſci, ex memoria delere, minime perſequi, ulciſci nolle, ultione non perſequi, referendae iniuriae curam non ſuſcipere, de iniuria perſequenda, ulciſcenda, referenda, de iniuriarum ultione minimum laborare, nihil omnino cogitare, ultionem iniuriarum non ſpectare, non curare: in contemnendis iniurijs, obliuiſcendis, ex animo euellendis, ex memoria delendis, obliuione uoluntaria cõterendis eximia ſita laus eſt, ea laus eſt, qua nulla praeſtantior.

Giudicio.

Ancora non ho ben riſoluto nell'animo, nõ ho interamẽte determinato, ſe, l'hauer giudicio, naſca, proceda, uenga dalla natura, o dalla diſciplina, ſia dono di natura, ouero effetto e frutto della diſciplina: la eccellenza del giudicio, il diritto, e ben ſicuro giudicio, il ſaper dirittamẽte giudicare, il conoſcere le coſe a dentro, il penetrare al-

l'intimo

l'intimo delle cose, il discernere il meglio dal peggio, non so compiutamente, nõ intendo bene, se sia priuilegio donato dalla natura, o frutto dal l'arte, dalla disciplina prodotto.

Nondum plane constitui, nõdum satis habeo constitutum, deliberatum, exploratum, explicatum, certum, naturae ne munere, an disciplinae beneficio iudicium cõtingat, iudicij praestãtia, excellẽtia, uis, subtilitas utrum a natura, an ab arte, ac disciplina proficiscatur, cõtingat, manet, naturae ne priuilegio cõcedatur, an sit ab arte, ac disciplina petendũ, utrũ is, qui recte iudicat, qui optime iudicio utitur, qui iudicio ualet praestat, excellit, facultatem habet optime iudicandi, iudicio abundat, naturae debeat, an arti, bonũ illud acceperit a natura, an hauserit a studio, ab arte, a disciplina, naturale ne bonum sit iudiciũ, an potius in studio, arte, disciplina, doctrina, ratione sitũ, eiusmodi, quod doctrina tradatur, a praeceptis ducatur, discatur a magistris.

Giuramento.

Ti giuro, che la cosa sta, come dico: affermoti con giuramento, tale esser lo stato della cosa: cosi Dio mi dia bene, faccia bene, mi salui, prosperi, guardi, mantenga, della sua gratia faccia degno, di ogni mio desiderio l'effetto mi doni, ogni mio desiderio a fine, a termine desiderato, ad effetto cõduca: cosi ad ogni mio desiderio segua l'effetto: cosi uiua lunga e felice uita, come la cosa sta cosi: possa io morire: male mi auuenga: non mi

uegga contento di cosa, ch'io desideri: cada sopra di me la disgratia d'Iddio: cadano tutte le humane sciagure: uenga in odio a me stesso: uegga presto l'ultima hora: ogni bene mi manchi, se la cosa non sta cosi.

Iuratus tibi affirmo, iureiurando tibi polliceor, atque confirmo, eiusmodi rem esse, ita se rē habere, eiusmodi rei statum esse, in hoc statu rē esse: ita mihi Deus bene faciat, faueat, adsit: ita me respiciat Deus, seruet, tueatur, non destituat, non deserat: ita mihi a Deo prospera contingant omnia: ita mihi optata cōtingant: ita, quae opto, feliciter eueniant: ita mihi bene sit, meis rebus feliciter eueniat, ad uoluntatem cuncta fluant: ita uiuam, diu feliciterq. uiuam, diuturna lucis usura fruar: ita mihi cum diuturnus uitae cursus, tum facilis etiam, trāquillusq. sit: ita meis optatis fortuna respondeat: ita sim saluus, incolumis, felix, beatus, malorum expers, ignarus aduersae fortunae: ita nihil aduersi uideā in uita: ita numquā aduersam, perpetuo secundā fortunā experiar: ita fortuna utar perpetuo bona: ita moriar: ne uiuam: ne sim saluus: dispereā, perdat me Deus, male mihi Deus faciat, Deum sentiam iratum: male mihi sit: nihil ex animi sententia succedat, excludat omni commodo: aduersa mihi sint omnia: cadat infeliciter, quidquid ago: infensa omnia, iniqua, aduersa experiar.

Giustificarsi.

Voglio ad ogni modo giustificarmi: intendo dimo-

strare

ſtrare le mie ragioni: propongo, diſpongo, fermamente delibero di far paleſi, prouare, dar'a ueder le mie ragioni, render cõto di quello, che mi ha moſſo, difendere, e prouare la mia cauſſa, dar a conoſcere con la ragione, perſuadere per uia di ragione, con aſſai chiari argomenti inſegnare, che non a caſo, non temerariamente, non ſenza ragione, non per ſubito, uano capriccio mi ſon moſſo, mi ho laſciato indurre.

Omnino conſtitui, decreui, deliberaui, meũ factum purgare, probare, rationibus tueri: id mihi propoſitum, planeq. certum eſt, ut rationem reddam conſilij mei: agere, probare, tueri, defendere, ſuſtinere meam cauſſam prorſus uolo; argumentis minime dubijs oſtendere, rationibus perſuadere, non me caſu, non temere, non inani quadam uoluntate, repentino mentis impetu, nulla ſatis firma, certaue cauſſa commotum, adductũ, impulſum: quod feci, oſtendam iure factũ, cõſilio factũ, optimis de cauſſis, ratione ſuadente, ratione duce, certo iudicio, recte, & conſiderate, ita factum, ut reprehendi nõ poſſim, ut mihi temeritatem, imprudentiam, inopiam conſilij nemo poſſit obijcere, nemo poſſit in controuerſiam, in dubium uocare, merito damnare, uituperare, accuſare, exagitare, uitio dare.

Giuſtitia.

La giuſtitia abbraccia, cõprende, contiene in ſe tutte le uirtù: chi la giuſtitia poſſiede, niuna uirtù ha cagione di deſiderare: dou'è la giuſtitia, iui

ſono

ſono tutte le uirtù: ſono congiunte, attaccate, collegate con la giuſtitia, cōpreſe nella giuſtitia tutte le uirtù: dalla giuſtitia dipendono tutte le uirtù: al giuſto niuna uirtu manca.

Omnes inſunt ī una iuſtitia uirtutes, iuſtitia continentur, comprehenduntur: continet, iuſtitia, cōprehendit, complectitur omnes uirtutes: omnes ad unam iuſtitiam uirtutes referuntur, ab una iuſtitia pendent, in una iuſtitia includū tur: qui iuſtitiam tenet, non eſt ut uirtutem ullam praeterea deſideret, requirat, expetat: nulla uirtute iuſtus caret: nulla uirtus abeſt a iuſto: coniunctae ſunt, colligatae, connexae cum iuſtitia uirtutes omnes.

Nel gouernare la republica ſi deue attendere ſolamente alla giuſtitia, mirare al giuſto, ſeguire la giuſtitia per guida, ubidire alla giuſtitia, et alle leggi, dipendere dal giuſto, dal dritto, dall'honeſto, oſſeruare quel che la ragione commanda, e la conſcienza ricorda.

In adminiſtrauda, gubernanda, regenda, capeſſenda, tractanda, curāda, gerēda republica, in adminiſtratione reipublicae, in omni publico munere id ſolum ſpectare debemus, quid iuſtitia poſtulet, ratio praecipiat, conſciētia proponat, quid ſit iuſtitiae, quid rationi cōſentaneū, quid cum iuſtitia, cum ratione congruat, conueniat, conſentiat; habenda iuſtitiae ſumma ratio eſt; una ſpectāda iuſtitia, nihil praeterea: de una iuſtitia laborandum, ſequi ducem iuſtitiam debemus,

mus, agere cum iustitia, iuste, recte, honeste: honestum tuendũ est solum; nostra consilia, nostras actiones ad unam iustitiam referri decet: propositam habere iustitiam, iustitiae seruire, ad iustitiam incumbere, iustitiam exercere debemus: nõ est in administranda republica ne latum quidem unguem, ne minimum quidem, ne tãtillum quidem a iustitia discedendum, recedendum.

Pochi hoggidì amministrano giustitia, indrizzano alla giustitia le loro opere, operano cõ giustitia, mostrano di esser giusti.

Pauci sunt hac aetate, his temporibus, quibus iustitia curae sit, cordi sit: qui iustitiam colant, exerceant, curent, tueãtur, qui de iustitia laborent, apud quos iustitia locum habeat, iustitiae locus sit, qui iustos praebeant.

Gloria.

La gloria sempre accompagna la uirtù, è compagna della uirtù, segue la uirtù, ua dietro alla uirtù, è congiunta con la uirtù, nasce della uirtù, esce della uirtù.

Gloria comitatur uirtutem, uirtutis comes est, uirtutẽ sequitur, cum uirtute coniuncta, ad uirtutem adiũcta, nascitur a uirtute, oritur ex uirtute, manat, proficiscitur a uirtute: uirtus gloriã parit, largitur, affert, ad gloriam ducit.

Le fatiche, che hora tu duri, glorioso ti renderanno appresso a i posteri, ti doneranno l'eternità, darannoti per premio l'immortalità del tuo nome, perpetua fama, sempiterna uita dopo morte:

te: ſarà il tuo nome, in premio delle tue fatiche, da tutte le lingue, tutti gli ſcritti, in tutti i ſecoli raccolto, cuſtodito, celebrato, adornato dalle maggior lodi.

Quos nunc ſuſcipis labores, ij te apud poſteros aeterna gloria donabunt, afficient, illuſtrabunt, ornabunt, decorabunt, tuum nomẽ immortalitati commẽdabunt, ab hominum obliuione, ab interitu uindicabunt, tui nominis famam in omnia ſaecula diſſipabunt, poſteritati tradent, omnium ſermonibus & ſcriptis exornandum, extollendum, celebrandum, honeſtandum, tuendum: cõſequeris tuis laboribus, ne qua dies tui nominis famam delere poſſit, ut omnis de te poſteritas loquatur, nullae tuas laudes litterae taceant, de tuis laudibus conticeſcant.

Gouernare.

Se le coſe mie foſſero ſtate gouernate, maneggiate, amminiſtrate, trattate da te, ſe foſſero ſtate ſotto il tuo gouerno, ſotto la tua cura, in tua mano, ſarebbono riuſcite a proſpero fine, felicemente, ſecondo il deſiderio mio, hauerebbono hauuto proſpero fine, lieto, deſiderato, conforme al deſiderio mio.

Res meae bene & ex ſententia ſucceſſiſſent, proſpere cecidiſſent, nihil in rebus meis accidiſſet incommode, ſi tu eas geſſiſſes, adminiſtraſſes, tractaſſes, curaſſes, procuraſſes, ſi rebus meis praefuiſſes, operã dediſſes, ſi rerũ mearũ, fortunarum cura penes te fuiſſet, ad te pertinuiſſet,

ſi tua in rebus meis opera uſus eſſem, ſi rationes meae te curatorem, procuratorem habuiſſent.

Intendo che tu ſei gouernatore di Milano con aſſoluta poteſtà, che tu reggi Milano, che ſei rettore di Milano, che Milano è ſotto il tuo gouerno, e dalla tua ſomma poteſtà dipende.

Audio te Mediolanum ſummo cum imperio obtinere, tuam eſſe ſummam poteſtatẽ, ſummum ius in adminiſtrandis Mediolani rebus: praeeſſe te Mediolano eo iure, quod ampliſſimum eſſe poteſt, ea poteſtate, quae poteſt eſſe maxima, ita te Mediolanum regere, ut ſummo utaris imperio, liceat tibi quidquid uelis.

Io gouerno la prouincia in un modo, et egli in un'altro: diuerſa è la maniera del gouernare dell'uno e dell'altro: ſiamo differenti nel gouernare la prouincia, diuerſamente gouerniamo.

Diſſentimus in regenda prouincia: in adminiſtratione prouinciae diuerſa eſt utriuſque ratio: non eadem ſunt utriuſque inſtituta: longe diſtat ab illius inſtitutis mea conſuetudo: aliud ille ſpectat, aliud ego ſequor: inſtitutorum noſtrorum diſſimilis, diuerſa ratio eſt.

E' fornito l'anno del mio gouerno, è giunto a fine.

Annuum adminiſtrationis meae tempus confeci, abſolui, decurri: emeritae mihi sũt annuae operae, emeritum annuum tempus: perfunctus ſum annuo munere: dies annua praeterijt, abijt: annui imperij finem attigi, ad finem perueni.

Ho hauuto grandiſſimi gouerni.

Geſſi maxima imperia: ſuſtinui, adminiſtraui maximas res: ſummis rebus praefui: ſumma mihi commiſſa ſunt imperia, credita, mandata, tradita: curam geſſi rerum maximarum: ampliſſimo imperio non ſemel uſus ſum: magno ſaepe cum imperio fui.

Grado.

Sò in che grado egli è appreſſo te, che grado tiene, in che grado tu lo tenga.

Noui locum, quem tenet apud te: noui, quo ſit apud te loco, qui ſit apud te, quãti eũ facias.

Non ſono in grado, nõ in pregio, nõ in ſtima, come douerebbono, le buone arti: nõ ſono gradite, nõ prezzate, ſtimate, riputate, honorate, nõ è fatto alle buone arti il douuto honore, non è portato riſpetto: mancano le buone arti di quel grado, honore, riſpetto, luogo, che loro è douuto.

Non, ut deberent, honeſtae ſunt, non, quanti deberent, aeſtimãtur, nõ quo deberent, quo aequum eſſet, loco ſunt, non, quem deberent, locũ obtinent, nõ admodum in honore ſunt, dignitatis, exiſtimationis, honoris, loci non habẽt ſatis, exigui pretij ſunt, parui ſunt, haud magni putantur bonae artes, bonis artibus honor non eſt, locus non eſt, honor non tribuitur: bonae artes honore uacant, dignitate carent, non coluntur, iacent, minime uigent, ſpernuntur, negliguntur, contemnuntur.

Grande.

Diceſi, che i giganti ſono grandi di corpo, fuori di

misura, fuori dell'ordinario, senza paragone, oltra il costume naturale; sono di grandezza estraordinaria, inusitata, maggiore dell'ordinario, auuanzano gli altri huomini di grãdezza, soprastano a gli altri huomini, sono altissimi di statura.

Maximi inter ceteros homines feruntur esse gygantes, extraordinaria, inusitata, immensa magnitudine, magnitudinis immensae: uastissima sunt gygãtum corpora, horribili magnitudine: non sunt gygantes cum ceteris hominibus corporis magnitudine conferendi: nemo nostrum est, qui gygantes magnitudine adaequet, qui gygantum magnitudinem aequet, assequatur, qui gygantibus par sit: excellunt gygantes magnitudine inter homines reliquos, ceteris hominibus praestant, antecellunt: gygantum magnitudo caret exẽplo, extra ordinẽ est, praeter naturae morẽ, uastior est, quam mos naturae ferat.

Di quel giorno grandissima lode riportò, lodeuole fama si acquistò, uenne in gran riputatione, di molto honorata opinione sommamente fu lodato, essaltato, fu celebrato il suo nome, inalzato insino al cielo, sublimato.

Summam ex eo munere laudem, eximiam, egregiam, miram, mirificam, insignem, immensam, singularem, unicam, incredibilem, excellẽtem, praestantissimam, amplissimam, aeternã, sempiternam, immortalem, non mediocrem, nõ minimam, nõ uulgarem consecutus est, adeptus est,

eſt, obtinuit, tulit, quaeſiuit, ſibi peperit, comparauit.

Grandemente.

Sommamente, notabilmente, ſingolarmente, unicamente, egregiamente, marauiglioſamente, incredibilmente, molto, in gran maniera, quanto dir ſi poſſa, quanto creder ſi poſſa, quanto huomo poſſa credere, quanto ſi poſſa il piu, quanto maggiormente ſi poſſa, quanto eſprimere cõ parole non ſi può, quanto a pena col penſiero imaginar ſi può, quanto poſſibile è, quanto cape nella mente, quanto l'animo, la mente, il penſiero abbraccia, comprende, oltra modo, fuori di modo, ſenza modo, oltra miſura, fuori di miſura, ſenza miſura, ſmiſuratamente, fuori dell'ordinario, oltra l'ordinario, eſtraordinariamente, ſenza paragone, ſenza eßempio, fuori dell'uſo commune, in diſuſata, nuoua, eſtraordinaria, rara, marauiglioſa maniera, fuori di ogni credenza, oltre ad ogni credenza, fuori di ogni opinione, fuori dell'opinione di tutti, talmẽte, coſi fattamente, in tal maniera, in tal modo, che maggiormente non ſi può, infino al ſommo, infin quãto ſi può, infino a quel termine, oltre al quale non ſi può.

Summe, uehementer, ualde, magnopere, etiã atque etiã, maxime, mire, mirifice, incredibiliter, ſingulariter, unice, egregie, inſigniter, cum primis, in primis, praecipue, apprime, admodum, maiorem in modum, mirum in modũ,

mirandum in modum, ſupra modum, extra modũ, opido, eximie, maximopere, nõ uulgariter, non mediocriter, non minime, non ad aliorum exemplum, non ex communi conſuetudine, non ut ſolet, non ut mos eſt, non more, non ordine, non aliorum exemplo, extra morem, extra ordinem, praeter exemplum, ſic, ut nihil magis, nihil ſupra, nihil ultra, nihil tale, nihil ad illud, ut conferri nihil poſſit, ſimile, par, aequale, eiuſmodi, eius generis nihil ſit.

Auuertiſca il lettore, che la predetta copia non egualmente tutta caderà a propoſito di un ſentimento; ma fie biſogno di accommodarla, e diſpenſarla, ſecondo che richiederà la uaria natura de' concetti. a noi è baſtato di raccorla, perche ſeruiſſe a ſignificare grandezza o di quantità, o di qualità. il rimanente all'altrui giudicio ſi rimette, non eſſendo qui luogo d'inſegnare, doue propriamente ciaſcuna parola o col cõcetto, o con altra parola ſi poſſa congiungere. ilche, a Dio piacendo, per auuentura un giorno ſi farà.

Graſſo.

Egli è graſſo oltra modo, ilche è ſegno, che non può hauere molto ingegno: tale è la ſua graſſezza, che lo rende ſimile ad un moſtro: come può l'intelletto hauer luogo in coſi ſconcio corpo? non è credibile, non è ragioneuole, che, dou'è tãta carne, iui ſia molto ſpirito, iui alberghi nobiltà di concetti, copia di honorati penſieri.

Pinguis eſt, obeſus eſt, pinguedine diffluit ex

tra

tra modum, quod hebetis, tardi, ſtupidi, ingenij ſignum eſt; quod ingenij tarditatem arguit: qui poteſt in tanto abdomine, in tam uaſta corporis mole, ſpiritus locum habere, ingenio, aut menti locus eſſe? ex illa pinguedine, illo abdomine, il lo ſumine nobiles, elegantes, praeclarae cogitationes minime excitantur.

Gratificare.

Deſidero di far piacere, far coſa grata, gratificare, far ſeruigio non ſolamente a te, ma a qualunque è da te amato.

Volo, cupio, non ſolum tua, uerum etiam eorum, qui a te diliguntur, cauſſa: cupio rem gratā facere, gratificari, ſeruire non ſolum tibi, uerum etiam amicis tuis, ſeruire uoluntati, & cō modo non ſolū tuo, uerum etiā amicorum tuorum, inire gratiā officijs non a te modo, uerum etiam ab amicis tuis: tuam, amicorumq. tuorū officijs meis gratiam quaero: praeſtare aliquid, efficere, nauare, quod tibi, amicisq. tuis gratū ſit, placeat, ſatisfaciat, uoluptatem, iucunditatem, laetitiam afferat, ualde uelim.

Gratitudine.

Ti farò conoſcere in ogni occorrenza, in ogni occaſione, in tutte le coſe, douunque potrò, in ogni tempo, che non ſono ingrato, che non mi ſcordo de' benefici da te riceuuti, che ſerbo nella memo ria, cuſtodiſco nella mente i tuoi corteſi, & amo reuoli effetti, che non mi ſono uſciti di mente i tuoi benefici, che tengo memoria di quanto hai

operato a beneficio mio, che sarai da me ricompensato, rimunerato, ricambiato, riconosciuto della tua molta humanità, che hauerai da me la ricompensa, il contracambio, il guiderdone de' tuoi meriti.

Sēper meminero, memoria retinebo, tuebor mente atque animo, numquam obliuiscar, numquam apud me delebit obliuio beneficia, officia, merita erga me tua: memorem me tibi, quaecumque se occasio dederit, obtulerit, probabo: gratum me tibi, memoremq. praestabo: praestabo tibi eam, quam debeo, memoriam meritorū tuorum: gratum me nullo non loco, nullo non tempore, memorem, gratiae referendae studiosum senties, experieris, cognosces: grati animi laudem in me non requires, non desiderabis: nō committam, ut ingratum me appellare possis, ut in illo officio, quod bene merentibus debetur, iure me, ac merito quisquam reprehendat, ut in uitium ingrati animi non incidam, ne quis mihi turpem ingrati animi notam possit inurere, ingrati animi uitium, crimen, culpā possit obijcere, ut ab ingrati animi uitio, crimine, culpa, turpi infamia longissime seiungar, discedā, absim, ualde procul absim; ut ea culpa uacem, uacuus sim, caream, eius culpae sim expers, quam committunt, qui nullam referendae gratiae curam suscipiunt, qui de referenda gratia minimum laborant: enitar, &, ut spero, consequar, ut te de me optime esse meritum laeteris, ut officia er

ga

ga me tua uoluptati, ac laetitiae tibi ſint, ut ex tuis in me officijs uoluptatem capias, officiorũ tuorũ fructum feras, percipias, colligas, ut gratiae tuae gratiam a me feras, ut parem tibi referam gratiam, par pari ut referã, ut officia paribus officijs aequem, compenſem, remunerem, remunerer.

Graue, in materia di peſo.

Queſta coſa è molto graue, peſa molto, è di gran peſo, di molta grauezza.

Grauis admodum haec res eſt, grauitatis, põderis habet multum, minime leuis eſt: ineſt in hac re grauitatis, ponderisq. multum, non mediocre pondus.

Graue, con ſignificatione di lode.

L'ho ſempre conoſciuto huomo graue, e ueridico: niuna leggierezza in lui, niuna inconſtãza, niuna bugia ho mai ritrouata: non ha punto del leggiero, non del uano, non dell' inconſtante, mutabile, inſtabile.

Hominem grauem, certum, minime mendacem, minime falſum, ſtudioſum ueritatis cognoui, expertus ſum: nihil in eo leuitatis, aut incõſtantiae, nihil inane, uarium, mutabile, inconſtans, nullam animi infirmitatem, nullam ſentẽtiae uarietatem, nullam conſilij mutationẽ deprehendi: magna praeditum grauitate ſemper cognoui: is mihi ſemper uiſus eſt, qui ſibi optime conſtet, nihil leue cõmittat, nihil inane cogitet, nõ facile diſcedat a ſe ipſo, aegre diſcedat a ſen-

tentia, mutet consilium, susceptam opinionem abijciat, sensum deponat, de suo statu demigret, quem nulla res facile abducat, auellat a sententia; cuius mentem huc, & illuc, in hanc, aut in illam partem, in quam uelis partem, utram in partem uelis, nõ facile flectas, aegre traducas, cum labore torqueas: alieno tempore nihil loquitur: nihil agit inepte, nihil non loco: idem ei uultus in omni re, eadem in omni fortuna mens est. Consideri il lettore la predetta copia, & altre simili, non solamẽte quanto alla lingua, ma ancora quanto alla prudenza. percioche nella uarietà dell'elocutioni, che fanno risplendere il concetto, o maggiore il rendono, trouerà sparsa alcuna uolta qualche dottrina, onde si possono apprendere quelle uirtù, e quelli uffici, che lode apportano, e molto sono gioueuoli e necessari al la uita humana: come quì (per essempio) habbiamo descritto, e dimostrato, qual sia l'ufficio dell'huomo graue, & in che consista.

Graue, con significatione di molestia.

Tra molte ingiurie da lui riceuute, niuna piu graue mi è stata, niuna più grauemente ho sopportato dell'ingiuria, e scelerità commessa a dishonore dell'amico mio.

Ex omnibus iniurijs, quas in me cõtulit, cõiecit, quibus me affecit, uexauit, exagitauit, insectatus est, nulla mihi fuit grauior, nulla me grauius affecit, grauiorem nullã sensi, grauius nullam tuli, quam cum amici mei dedecus, ignomi

niam, dehoneſtamentum per ſummam iniuriã, nefandumq. ſcelus quaeſiuit, infamiam amico meo machinatus eſt.

Guadagnare.

Molti ſi fanno auuocati per guadagnare, tirati da deſiderio di guadagno, ineſcati nella dolcezza del guadagno, per auuanzare robba, per accumu lar danari, per arricchire col guadagno.

In forum multi ueniunt, ut lucri plurimum faciant, ut lucrentur plurimum, ut quaeſtus ma ximos faciant, lucri cupiditate adducti, lucelli dulcedine illecti, lucrum ſpectantes, lucrum ſecu ti, lucro commoti, lucri ſpe: multos in forum lu- cri cupiditas adducit, ad agendas cauſſas impel lit: facit augendae rei cupiditas, ditandi ſpes, congerendarum opum, comparandarum diuitia rum, pecuniae colligendae, ut in forum ſe confe- rant, ut uocem in quaeſtum conferant, ut agen- dis cauſſis ſe dent, ut induſtriam ſuam in agen- dis cauſſis exerceant.

Guadagnò molto, ma per uie poco honorate.

Quaeſtus maximos, ſed turpiſſimos fecit: rem fecit turpiſſime: diuitias quaeſiuit malis artibus: multum ille quidem, ſed inhoneſte, ſordide, parum laudabiliter, cum dedecore lu cratus eſt: cum infamia lucrum ſecutus eſt: tanti lucrum fecit, ea cupiditate ad lucrum incubuit, ut expetendum ſibi uel cum dedeco- re, cum infamia, turpi cum fama exiſtima- uerit.

Guardare.

Guardare, per auuertire.

Guarda, auuertisci, pon mente, metti studio, per non trascorrere oltre a' termini della continẽza.

Caue, uide, studium adhibe, consilio utere, diligenter animaduerte, aduerte, attende quã diligenter potes, ne continentiae terminos trãs grediare, ne longius progrediare, quam continentiae ratio praescribit, ne, quos tibi continentia terminos praescribit, eos transeas, transilias, transiicias, transgrediare, praetergrediare, ijs excedas, ab ijs excedas.

Guardare, per uedere.

E costume de gli huomini, guardare, riguardare, mirare al cielo, inalzar gli occhi al cielo ne' subiti e contrari accidenti.

Hic est mos hominum, ita more comparatum est, ut in repentinis aduersisque casibus, si quid & praeter opinionem, & cõtra uoluntatem accidit, caelum intueantur, suspiciant, adspectẽt, ad caelum suspiciant, aspiciant, spectent, oculos tollant, intendant.

Guarire.

Difficilmente guariscono coloro, che peccano nella quantità, o nella qualità de' cibi: malamente guariscono; cõ gran fatica racquistano la sanità; durano gran fatica a risanarsi, a liberarsi dal male, e riuocare le smarrite forze, a rimettersi nello stato pristino di sanità.

Non facile conualescunt, quibus neque quantũ comedãt, neque, quid comedãt, curae est, qui

quod

quod comedunt, neque, quantum, neque, quale ſit, animaduertunt; quibus omnem in cibis modum, omne iudicium, omnem prorſus rationem gula eripuit; quibus neque modus edendi, neq. ulla diligēdi cibi ratio eſt, qui & plus appetunt in menſa, quam ſatis eſt, & ex eo genere, quod obſit.

Guerra.

La guerra fa di molti e graui dāni, è cagione di molti dāni, & acerbe ruine, affligge, guaſta, diſtrugge, manda a male i paeſi: naſcono da lla guerra molti e graui danni: ſoſtengono i paeſi per la guerra ogni ſorte di calamità, & ogni ruina.

Multa damna, eaq. grauia, bellum creat, infert, importat: multis, & grauibus damnis bellum regiones afficit: uehementer bellum regiones uaſtat, uexat, affligit, corrumpit, deijcit, proſternit, opprimit: perdit bellū regiones, corrumpit omnia, perdit omnia, quaſi flāma urit, & conſumit omnia: nulla calamitas eſt, nullum exitium, nihil tam durum, tam acerbum, quod in bello, regiones non ſentiant, experiantur, ferant, ſuſtineant, perpetiantur: ecquod infortunium eſt, ecquae calamitas, acerbitas, diritas, quae nō ex bello naſcatur, oriatur, creetur? nullius mali expers eſt, nulla uacat calamitate regio illa, in qua bellum geritur: perculſa bello, atque proſtrata iacent omnia: inuehitur bello quidquid mali excogitari poteſt.

L'incominciar la guerra è coſa ſpeſſo temeraria; il fornirla felicemente, non ſolamente di fortuna,

ma ancora di ualore è ſegno: il dar principio al la guerra naſce molte uolte da temerario conſiglio; ma il condurla a fine con proſperi ſucceſſi; è argomento non tanto di fortuna, quanto di ualore.

Bellum ſuſcipere, inire, inferre, mouere, ad bellum aggredi, arma capere, ire ad arma, ſaepe temeritatis eſt, conficere autem, perficere, abſoluere, reſtinguere, ad exitum feliciter perducere, uictoria terminare, optato exitu concludere, non fortunae ſolum, ſed uirtutis etiam eſt argumentum: qui bellum ſuſcipit, is temere ſaepe facit, temerario impellitur conſilio, temeritatis impulſu peccat; qui uero belli extrema delet, bello finem imponit, finem facit, finem ſtatuit, belli reliquias aufert, conficit, delet, non fortunae ſolum, ſed uirtuti quoque acceptum referre debet.

Lepido rinouò la guerra ciuile, ſuſcitò la guerra ciuile, ch'era già ſpenta, fece rinaſcere la guerra.

Lepidus bellum ciuile inter ciues renouauit, redintegrauit, ſuſcitauit iam exſtinctum, inflãmauit iam reſtinctum, rurſus excitauit, concitauit, denuo commouit, conflauit, nouo bello ciues implicauit, ciues in bellum denuo coniecit, magnis belli fluctibus obiecit, ex praeſenti tranquillitate magnas belli tempeſtates commouit, excitauit.

Vna gran guerra ſi aſpetta, ſi teme.

Belli magni timor impendet: res ad arma ſpe

ctat:

ctat: graue bellum in metu eſt: uerſamur in timore magni belli: aduentare, appropiuquare, adeſſe iam graue bellum uidetur: graue bellum timemus, metuimus, formidamus, extimeſcimus, pertimeſcimus.

H

HAVERE.

Hanno molta robba i mercanti Fiorentini: poſſeggono molte ricchezze: abondano di ſoſtanze: ſono abondanti di ſoſtanze: ſono abondanti di facoltà: hanno robba in molta copia, in molta abondanza, in gran quantità.

Rem poſſident bene magnam, ampliſſimam, uberrimam, copioſam in primis mercatores Florentini: diuitias tenent ſummas: abundant, affluunt re, copijs, diuitijs, opibus: diuites opido ſunt, locupletes, opulenti, copioſi, a re parati, inſtructi, firmi, bene nummati, bene peculiati: ampla res eſt, prolixa, copioſa, minime anguſta, bene multa mercatoribus Florentinis: ampla re utuntur, prolixa, copioſa, bene multa.

Hauere a male.

Alcuni hanno a male di uedermi coſi honorato nella republica, hanno diſpiacere, ſentono diſpiacere, faſtidio, moleſtia, mal uolontieri mi ueggono coſi honorato: reca moleſtia ad alcuni, è moleſto, apporta diſpiacere queſto mio ſtato honorato.

Sunt, quos meus in hac republica ſplendor offendat, laedat, pũgat, angat, ſolicitet, afficiat,

urat,

urat, dolore, cura, molestia, sollicitudine afficiat: florere me dignitate, existimatione, honore, tantũ honoris mihi haberi, tantũ mihi dignitatis in republica esse, auctoritatis, gratiae, existimationis, splendoris, nõ nulli moleste ferunt, grauiter, acerbe, aegre, inique, iniquo animo, non satis aequo animo, non facile, non leuiter, nõ patienter: tãgit animos quorundã, sollicitos habet quosdam hic splendor meus, haec species, dignitas.

Honesto.

L'honesto deue esser anteposto all'utile: deuesi all'honesto mirare piu che all'utile: è da tenere dell'honesto maggior cura, farne maggior stima, che dell'utile, amare, tenere l'honesto in pregio, tenere in grado, seguire, prezzare, stimare, gradire piu che l'utile.

Honestum utili praeferẽdum, praeponendũ, anteponendum: debemus honestũ spectare, colere, diligere, curare, sequi magis, quam utile, pluris quam utile, aestimare, facere, pendere, putare, reputare, ducere; de honesto potius, quam de utili, laborare, cogitare, curam gerere, propositum habere honestum potius, quam utile: ad honestum potius, quam utile, nostra consilia, studia, cogitata, intendere, dirigere: antiquior, potior, prior nobis debet esse de honesto cura, quã de utili: utile contẽni prae honesto decet: in nostris cõsilijs & cogitationibus plus honesto, quã utili, debet esse loci: spectare honestum potius, quam utile; conferri, referri ad honestum potius,

tius, quam ad utile, noſtra conſilia, noſtra ſtu dia, noſtra debet induſtria: maiorem decet hone ſti rationem habere, ducere, quam utilitatis.

Non è honeſto, non è ragioneuole, non è ragione, nõ è il douere, non è conueneuole, non ſta bene, non è ben fatto, l'honeſto non comporta la ragio ne non permette, che tu abbandoni tuo padre tra tanti ſuoi diſagi, di pouertà, malatia, uec chiezza.

Deſeri a te, deſtitui patrem, tot affectum in commodis, inopiae, ualetudinis, ſenectutis, mi nime honeſtum eſt, haud aequum eſt, haud par eſt, minime rationi conſentaneum eſt, non de cet, non conuenit, non oportet, ius non eſt, fas non eſt, nefas eſt, iniquum eſt, flagitium eſt, cri minis eſt, turpe eſt: ut parentẽ deſeras afflictũ inopia, morbo, ſenectute, in ſummis conſtitu tum difficultatibus, inopiae, ualetudinis, ſene ctutis, honeſtum non fert, non patitur, ratio non concedit, nõ permittit: ſi patrem deſtitues, culpam committes. flagitiũ facies, flagitioſe fa cies, inique, iniuſte, inhoneſte, turpiter, impro be, praeter honeſtum, aequum, ius, contra ho neſtum, aequum, ius, non, ut honeſtum ſuadet, non, ut aequum eſt, ius eſt, par eſt, decet, con uenit.

Honorare.

Lodo il tuo coſtume, di honorare, riuerire, oſſer uare, hauere in grado piu toſto i uirtuoſi, che i ricchi, portar honore, riuerenza, oſſeruanza,

rispetto a coloro, che uirtù posseggono, nō a quelli, che de' beni della fortuna abondano.

Placet mihi, probatur, ualde satisfacit, mos, & consuetudo tua, laudem tuae consuetudini tribuo, quod eos colas, uerearis, obserues, in honore habeas, honore, obseruantia, studio prosequaris, honore afficias, obseruātia colas, quod ijs honorem habeas, tribuas, praestes, obseruantiam, ac studiū praestes, qui uirtute potius, quā diuitijs abundant, excellunt, eminent, ualent, qui sunt a uirtute paratiores, quā diuitijs, quos uirtus potius, quā diuitiae, cōmendant, qui uirtutem magis, quam fortunas, possident.

Honore.

Benche io ti conosca nell' amicitia poco stabile; nondimeno ti honorerò, procaccierò l'honor tuo con quāti modi potrò, ogni mia cura nell' honor tuo, nell' accrescerti riputatione, nel procacciarti honore impiegherò, metterò ogni studio, porrò ogni diligenza, & industria, sarò fauoreuole all' honor tuo.

Etsi te in tuenda, colenda, conseruanda amicitia satis leuem, parum constantem, minus firmum cognoui; a me tamen omnia in te ornamenta proficiscentur; nullum in te ornando, honestando, colendo locum, aut tempus, nullum studij genus, officij, obseruantiae praetermittam; faueb o tuae dignitati, existimationi, honori, nullo non loco, nullo non tempore, quibuscūque rebus potero: conferam, referam, intendam ad honorem,

rem,

rem, ac dignitatem tuam omnia mea ſtudia, officia, omnem induſtriam, curam, operam, diligentiam; figam & locabo in tua dignitate omnia mea ſtudia; augebitur, amplificabitur meo ſtudio tua dignitas; acceſſio tibi dignitatis meo ſtudio fiet; tuae dignitatis acceſſiones meo ſtudio conſequeris, meum ſtudium honori tuo nullo loco deerit.

Duolmi, che ſia offeſo l'honor tuo, che riceua danno, patiſca ingiuria, ſia mal trattato.

Violari tuam dignitatem, imminui, offendi, laedi, oppugnari, damno affici, iniurias pati, detrahi de tua dignitate, minui, adimi, auferri, iacturam fieri tuae dignitatis, inique patior.

Io mi rallegro, che ti uegga eſſer diuenuto e piu honorato, e piu ricco, eſſer creſciuto e di honore, e di robba, eſſerti creſciuto l'honore parimente e la robba, hauer fatto acquiſto e di honore, e di robba, eſſere uenuto in maggior grado, in maggior pregio, ſalito a maggior riputatione, a piu alto grado di honore.

Laetor, quod magnae tibi tum fortunae, tũ dignitatis acceſſiones uideo eſſe factas: multum & ad fortunam, & ad dignitatem tuam acceſſiſſe, additum eſſe, tum fortunam, tum dignitatem tuã magnopere creuiſſe, auctam eſſe, amplificatam eſſe, ualde te fortuna ſimul & dignitate auctum: quod tua ſit dignitas illuſtrior, domeſtica res amplior, quod & honore magis, quam antea, florere, & abundare coeperis for-

tunae bonis, uehementer gaudeo.

Il primo ricordo, che io ti do, è questo, che tu habbi cura dell'honore, in tutte le cose, che tu miri all'honore, tu ti proponga, metta inanti a gli occhi l'honore, niuna cosa tu operi, niuna pensi, che non sia con l'honore congiunta.

Hoc primum te moneo, ut referas omnia ad dignitatem, propositum decus tibi sit ante omnia, dignitati seruias, dignitatem spectes, sequaris, dignitatis rationem habeas, nihil cogites a dignitate seiunctum, nihil alienū a dignitate, nihil non cum dignitate coniunctum, tuorum consiliorum, tuarum actionum finis, terminus, scopus honor sit: prima tibi sit, praecipua, antiquissima dignitatis cura.

Se, come hai cominciato, seguirai, otterrai i primi honori della nostra republica, sarai rimunerato, premiato co' primi honori, premio della tua uirtù saranno i primi honori salirai a piu alti gradi di honore, ti aprirai la uia a quelli honori, che maggiori la nostra republica può dare.

Si, ut instituisti, perges; si cursum institutum tenebis: si tuam consuetudinem seruabis, omnia, quae sunt in republica amplissima, consequeris; praemium feres tuae uirtutis, eximios honores; ad summos honores, ad ea, quae summa sunt in republica, tua te uirtus efferet, extollet; merces tuorum meritorum erit amplissima dignitas; aditum tibi ad maximos honores aperies, patefacies, uiam strues, munies, hono

rem

rem in republica nullum fruſtra petes, multi etiam non petenti ultro deferentur.

La pouertà molte uolte non laſcia hauere de gli honori, chiude la uia a gli honori, uieta l'hauere de gli honori, impediſce il corſo de gli honori, nella uia de gli honori ſi attrauerſa a' uirtuoſi.

Saepe facit inopia, ut honores conſequi non liceat: prohibet, arcet, ſummouet ab honoribus rei familiaris inopia: impedimento egeſtas eſt, quo minus ad ea, quae sũt ĩ ciuitate ampliſſima liceat peruenire: aditum ad honores intercludit rei domeſticae difficultas: eũtibus ad honores magnas difficultates obijcit, magna impedimẽta opponit, uiã obſtruit, obuiã it, occurrit inopia: imparatis a re domeſtica honores obtinere nõ facile eſt, multi negotij, magni operis eſt: honorum curſum impedit, interrumpit egeſtas: egentibus non facilis eſt, non expeditus honorum curſus: non patent honores inopiae.

Humanità.

Niuna uirtù è piu dell'huomo propria, piu conueneuole all'huomo, che l'humanità.

Ex omnibus uirtutibus nulla eſt, quae magis hominem deceat, magis in hominẽ conueniat, in hominem cadat, ad hominem pertineat, homini magis propria ſit, quam humanitas: cum omnes uirtutes, tum una in primis homini colenda humanitas eſt: ita decent hominem uirtutes omnes, ut primum ſibi locum uindicet humanitas: ita colendae ſunt, ita expetendae, ita

diligẽdae uirtutes omnes, ut praeter ceteras am plectenda sit humanitas: inter omnes uirtutes una maxime lucet, eminet, excellit humanitas: quaerendae sunt omnes uirtutes, sed humanitati danda in primis opera est: ut Hesperus inter sidera, sic inter uirtutes praecipue fulget humanitas.

Niuno ho conosciuto piu humano di lui: maggior humanità non uidi mai: piu disposto, piu pronto a far seruigio, piu amoreuole, gentile, benigno infin hora non ho ritrouato: tale humanità in lui ho prouata, che maggiore in alcuno non conobbi mai.

Qui plus habeat, possideat, ostendat humanitatis, in quo plus humanitatis, plus officij sit, qui sit illi humanitate praeferendus, magis ad humanitatem propendeat, humanitatis laude sit illo praestantior, humanitate magis abũdet, illum humanitate uincat, ei praestet, antecellat humanitate, adhuc cognoui neminem: nemo est illo maioris officij, humaniore sensu, officij studiosior, in officio diligentior.

I

IGNOBILE.

Molti sono ignobili, uili, oscuri di stirpe, di bassa condicione, di luogo oscuro, ignobilmente, uilmente, oscuramente, nati i quali con la industria s'inalzano, e riceuono splẽdore dalla uirtù.

Multos infimae condicionis, humillimae sortis, obscuri loci, nulla parentũ, aut maiorũ lau-

de commendatos, obſcure loco natos, ignobili, obſcuro, infimo genere editos extulit, atque illu ſtrauit uirtus: multos generis humilitate iacen tes uirtus erexit: nobilitantur, atque honeſtan tur uirtute multi genere ignobiles, & obſcuri.

Ignoranza.

Non è da marauigliarſi, ſe ſpeſſo pecca, chi è piu di tutti ignorante, chi ſa meno di tutti, chi è di tutti inferiore di ſapere, chi non ha punto di ſcienza.

Non eſt, cur miremur, ſi ſaepe labitur is, qui eſt omnium imperitiſſimus, maxime rudis, maxime inſciens, cuius ignorantia, inſcitia, in ſcientia ſumma eſt, qui omnes inſcitia uincit, cui neminem inſcitia parem inuenias, quem omnia latent, qui nihil prorſus nouit, omnium rerum ignarus eſt, nihil omnino uidet, nullam partem doctrinae tenet.

E gran uergogna eſſer ignorante, non hauer notitia de' fatti della ſua patria, non ſapere i fatti della ſua patria.

Turpe in primis eſt, dedecus eſt, in patria pe regrinari, hoſpitem eſſe in ijs rebus, quae ad pa triam pertinent, ea non tenere, ſcientia non cõprehendere, uſu, doctrinaque non percipere, in quibus patriae res agitur.

Impaccio.

Gran diſpiacere ho ſentito, intendendo che coloro ti dãno impaccio, trauaglio, diſturbo, moleſtia, a' quali tu hai fatto benefici grandiſſimi.

Valde sum commotus, cum eos audiui negotium tibi facessere, molestiã exhibere, molestos esse, infensos esse, sollicitudinem inferre; te uexari, iniurias accipere, affici molestia ab ijs, de quibus ipse bene meritus es maxime, qui summa tibi beneficia debent.

Questa cosa è di grande impaccio, di gran fastidio, non è di poca occupatione, nõ è di leggier cura, non richiede picciola diligenza.

Haec magni negotij res est, admodum operosa, occupationis non exiguae eiusmodi, ut curã ac diligentiam non mediocrem postulet, nõ leuiter curanda, non frigide, aut languide agenda, tractanda uideatur.

Imparare.

Impariamo molte cose dall'esperienza: l'esperienza molte cose c'insegna, ci da notitia di molte cose, ci fa sapere molte cose, è cagione che molte cose impariamo, appariamo, apprẽdiamo, imprẽdiamo, conosciamo, intendiamo, è maestra di molte cose, è guida per condurci alla scienza di molte cose: nell'esperienza, nella prattica, nell'uso è riposto, dall'esperienza, dalla prattica, dall'uso dipende l'intelligenza, la notitia, la cognitione la scienza, la dottrina di molte cose.

Multa discuntur, percipiuntur ab experientia: multarum rerum scientia, cognitio, intelligẽtia, doctrina capitur, sumitur, hauritur ab experientia, & usu: multa cognoscuntur experientia duce: multarum rerũ magister est usus: mul-

ta docet, oſtendit, patefacit: uiam aperit uſus ad multarum rerum ſcientiam: erudimur ualde, inſtruimur, expolimur, ex ignorantiae tenebris educimur, ad ſcientiam multarum rerum experientia duce peruenimus: multarũ rerũ ſcientiam conſequimur, experientiã ſecuti, experientia docti, experientia magiſtra.

Impaurire.

Sono alcuni di coſi uile, e coſi debole animo, che impauriſcono per qual ſi uoglia accidente, ſi ſpauentano, temono, riceuono, temenza, a' quali ogni coſa dà temenza, porge paura, genera ſpauento.

Multos ita puſilli, infirmiq. animi uideas, inuenias, qui ad omnes caſus extimeſcãt, pertimeſcant, timeant, metuant, terreantur, deterreantur, perterreantur, timore commoueãtur, metu perturbentur, afficiantur, timorem ſuſcipiãt: multos, ob infirmitatem, imbecillitatem, tenuitatem animi, quilibet caſus terret, deterret, perterret, perterrefacit, metu afficit, perturbat, in timorem coniĳcit, ad timorem impellit.

Impazzire.

Impazzì talmente per il dolore, che non ripigliò il ſenno mai piu: cadde nella pazzia, entrò, traſcorſe, ſmarrì l'intelletto: perdè il ſenno: uſcì di ſe ſteſſo: diuenne pazzo, forſennato, uſcì di mente.

Vi doloris ita inſaniĳt, ut mentẽ rectum animi ſenſum, rationem numquam receperit, in per

petuum amiserit, ad sanitatem numquam redie rit: insaniae morbo ita est affectus, in morbum insaniae ita incidit, ut numquam postea conualuerit, ut furorem numquam deposuerit, ut bonam mentem numquam reuocauerit, ut a furore, a dementia nũquã se ad sanitatẽ retulerit: ita discessit a mente, ita mentem perdidit, ut illum nemo postea ratione praeditum uiderit.

Impedimento.

Io sono cosi spesso uisitato da gli amici, che mi mãca tẽpo per studiare: le uisite de gli amici m'impediscono gli studi, mi sono d'impedimento, mi danno, porgono, apportano, recano impedimento, talmẽte mi tengono occupato, che in tutto il giorno non ho hora per gli studi: gli amici col uisitarmi spesso mi uietano l'attendere a gli studi, mi priuano del commercio de gli studi, mi tolgono ogni libertà, & ogni potestà di studiare, mi rimuouono da gli studi.

Crebrae amicorum salutationes ita me interpellant, ut prorsus me a studijs abducãt, auocent, abstrahant, abripiant, auellant, amoueãt: omnem prorsus colendi studia facultatem, potestatem, frequentes amicorum salutationes eripiunt, nullam mihi studiorum copiam, nullã ad colenda studia, ad tractandas litteras uacuam horam, nullum liberum tempus relinquunt: fit salutationibus amicorum adeuntium ad me, uẽtitantium ad me amicorum officio, ut spatij nihil habeam ad animum litteris excolendum, ad

ingenium ſtudijs exercendum: ita ſum occupatus, occupationis habeo tantum in excipiendis ijs, qui ad me officij cauſſa adeunt, ut otij nihil ſuperſit ad ſtudia litterarum tractanda, ut nullam diei partem arbitratu meo in ſtudijs ponere, ad ſtudia conferre liceat.

Imperatore.

L'Imperatore ha rimoſſo ogni pẽſiero dalle guerre.

Omnem cogitationem, omnia conſilia, mentem prorſus omnem a bellis auocauit, abduxit: imperator, is, qui nomine imperatoris inſignitur, imperatoris titulo decoratur, imperatoris eximia dignitate fungitur, imperium in omnes habet, cuius imperium eſt, cui poteſtas eſt, atque ius imperandi.

Imperio.

Sotto l'imperio Romano in poco tẽpo uennero molti paeſi: il popolo Romano in poco tempo s'inſignorì di molti paeſi, ſoggiogò, riduſſe in ſua poteſtà molti paeſi: uennero ſotto la ſignoria di Roma, in poteſtà del popolo Romano molte nationi in breue ſpatio di tempo.

Multis regionibus breui auctum eſt imperiũ Romanum: multarum regionum acceſſio facta eſt ad imperium Romanum: multae regiones in ditionem uenerunt, in poteſtatẽ redactae ſunt, ſubactae ſunt, ad imperium acceſſerũt, additae ſunt, adiunctae ſunt, iura, poteſtatemq; ſubierunt populi Romani.

Imporre.

Tu hai per costume d'impormi alcune cose troppo graui: tu mi commetti cose, lequali malamente posso sostenere: mi dai carico di cose troppo dure, e troppo difficili: mi commandi cose, che sono sopra le mie forze.

Soles ea mihi imponere, quae sustinere uix possum: ea imperas, praecipis, iubes, mandas, committis, quae uires meas exsuperant, quae praestare, perficere, exsequi uix possim: magni negotij est, summae difficultatis, operae non exiguae, ad exitum ea perducere, quae in mandatis a te habeo: dura nimis, grauia, difficilia mihi imperas.

Importanza.

Questa è tutta è l'importãza: questo è quello, che rilieua, importa, monta piu di tutto: in questo cõsiste il tutto, è riposto ogni cosa: di quà dipẽde.

Hoc rem continet: in hoc tota res agitur: in hoc sunt omnia, sita sunt, posita, collocata, constituta: ex hoc omnia pendent: hoc interest in omnes partes, ualet in omnes partes: hoc tãti est, eius ponderis est, eiusmodi est, ut omnia comprehendat, complectatur.

Questo a te niente importa, niente rilieua, non è di ueruna importanza, & a me importa molto.

Hoc tua nullam in partem interest, mea multum: tua minimum refert, mea plurimum: ad te nihil, ad me ualde pertinet: tua res in hoc nulla, mea uero agitur maxima: hoc ad tuas res mo

menti

menti nihil habet, uim nullam habet, minimum ualet, ad meas ualet in omnes partes, multum intereſt, refert, multum habet ponderis.

Impreſa.

Coloro, i quali a grande impreſa ſi mettono, meritano di eſſere lodati, quantunque non rieſca loro il penſiero: nelle honorate e nobili impreſe, benche l'effetto non ſucceda, lode però ſi merita: è coſa bella, honorata, degna di lode, nelle magnanime impreſe ottenere il primo, o il ſecondo luogo, ſe il terzo non ſi può.

Qui facinus egregium aggrediuntur, ijs, etiã ſi non ſuccedat, laus tamen aliqua debetur: qui ad res praeclaras animum adijciunt, animum adiungunt, ſeſe applicant, ſua ſtudia conferũt, praeclaris in rebus induſtriam ſuam exercent, operam ponunt, ij, uel ſi ſpem fortuna fruſtretur, fallat, uel ſi ſpei exitus non reſpondeat, ut id, quod uelint, minus aſſequantur, ut, quo ſpectant, minime perueniant, omni tamen excludendi laude non ſunt, aliqua tamen eos ornari laude aequum eſt: magna ſuſcipientibus, ad res egregias, nobiles, praeclaras, eximias aggredientibus, uel ſi fruſtra labor ſuſcipiatur, inanis opera ſit, non plane feliciter, non proſpere, non optime, non omnino ex animi ſententia res cadat, habendus tamen honor eſt: praeclara conantes, in ſecundis, tertijsque, ſi conſequi prima nõ liceat, conſiſtere laus eſt: qui ad ſummam gloriã ſuae uitae curſum dirigunt, qui ſumma petunt,

ad

ad summa contendunt, etiam si spe frustrentur, etiam si, quo intenderint, non perueniant, etiā si metam non attingant, est tamen cur lauden tur, non sunt omni prorsus laude summouendi, decus aliquod, mercedem uoluntatis egregiae, magni, praestātis, excellentis, excelsi, erecti ani mi praemium ferre debent.

Considera bene a quanto grande impresa tu ti met ta, quāto difficil cosa tu pigli ad operare, a soste nere, sotto a che graue peso tu ti ponga.

Etiam atque etiam uide, quantum facinus co nere: animaduerte quid suscipias, quid sustinere possis, quam graue subeas onus, quantum tibi oneris imponas, quantam ineas rem, cuius diffi cultatis, cuius industriae, cuius operae sit, quā difficile, durum, spissum, laboriosum, operosum, quantum industriae, quam facultatem, quas ui res, quos neruos, quantum roboris postulet id, quod conaris, moliris, tentas, instituis, suscipis aggrederis.

In questa impresa metterò tutte le mie forze.

In arcem huius caussae inuadam, totis uiri- bus, toto pectore contendam.

Inalzare.

E' cosa di grande oratore inalzare le cose basse, e dar lume alle oscure.

Magni oratoris est, humilia tollere, efferre ea, quae iacere uidentur, excitare, atq. erigere, obscuris dare lucem, splendorem afferre, obscu- ra illustrare.

Tu

Tu inalzerai il tuo nome con la liberalità: in alto è ſublime luogo la tua lode porrai: a ſomma lo deuerrai.

Tuum nomen liberalitate extolles, efferes: tuam laudem excelſo, ſublimiq. in loco, atque in illuſtri quadam ſpecula liberalitas cõſtituet, collocabit: ad ſummã laudẽ, ad ſumma ducẽ ſecutus liberalitatẽ, duce liberalitate, peruenies.

Incendio.

Queſta notte è ſuſcitato un grande incendio, gran fuoco è acceſo.

Hac nocte non mediocre excitatum eſt incendium, uehemens ignis eſt accenſus, aedes multae conflagrarunt, combuſtae ſunt, igni corruptae ſunt, conſumptae, abſumptae: grauis admodum periculi, ſummi damni exorta flamma eſt.

Inciampare.

Chi è, che non inciampi, non intoppi, e non cada nella tanto difficile, e tanto incerta uia del mondo?

Quis eſt, qui non offendat, non labatur in tã difficili, tamq. lubrica rerum humanarum uia? cui timenda offenſio non eſt? cuinam effugere, ac uitare offenſionem licet? quis ab offenſione praeſtare ſibi quidquã poſſit?

Inclinato.

Da molti ſegni ho compreſo, che tu ſei inclinato naturalmente, che la tua natura t'inclina, ti cõduce, per natura tu pendi nel brutto uitio dell'auaritia.

Multis

Multis argumentis inclinatum, ac natura propensum te ad turpissimum & exsecrabile uitium auaritiae, iudicaui: quod multis argumentis potuerim conijcere, colligere, intelligere, suspicari, ad auaritiae uitium natura propendes, tua te ad auaritiam natura ducit: auaritiae studiosus es hortante natura: naturali quodam studio ad auaritiam inclinas: sequeris auaritiam quadam naturae inductione.

Incolpare.

Tu lo incolpi a torto: tu l'accusi senza sua colpa: colpeuole il fai senza cagione.

Accusas, culpas immerētem: expertem culpae, uacuum a culpa, remotum a culpa dānas, in iudicium uocas, reū facis, persequeris: uitio, tribuis, uitio uertis, fraudi das immerēti, ei, qui culpam non commisit, culpae sibi conscius non est: confers culpam in expertem criminis, insontem, immerētem, innoxium: exagitas illum, in culpā uocas, in infamiā uocas, adducis, iniuste, sine caussa, iniuria, immerito, cōtra quā ius est.

Incominciare.

Tu non hai fornita tutta l'opera, anzi l'hai solamente incominciata, le hai dato principio, a pena ui sei entrato.

Opus non modo non perfectum, confectum, absolutum, ad unguem factum, sed inchoatum, ac rude reliquisti: tātum abes a perfectione operis, ut principia uix appareant: tantum abest, ut opus ad finem perduxeris, ut minimum ultra

principia proceſſeris, ut in ipſis paene principijs conſtiteris, haeſeris: uix opus inſtituiſti, uix aggreſſus es: operis initium feciſti, a fine autem lōge diſtas: rem tu quidem habes inſtitutam, ſed perpolitio requiritur: inſtituta res eſt, non perpolita: operis tu quidem fundamenta ieciſti, faſtigium adhuc tamen nullum uidemus, nullum exſtat.

Incomportabile.

Soſtengo dolore incomportabile, inſopportabile, intolerabile, il piu graue del mondo, tale, che comportare, ſopportare, tolerare, ſoſtenere nō ſi può: reggere a coſi duro affanno, reſiſtere a coſi fiera paſſione non ſi può.

Tātum doloris, ſollicitudinis, acerbitatis ſuſtineo, quantum ferri uix poſſit: ferendo dolori non ſum: impar dolori ſum: impares dolori uires meae ſunt, ad dolorem infirmae, dolore franguntur, uim doloris minime ſuſtinent: roboris in me tantum nō eſt, ut acerbitatem tam grauem queam perpeti.

Inconſiderato.

Troppo inconſiderato ti conoſco, troppo imprudente, priuo di conſiglio, ſenza ragione, temerario.

Nimium te inconſideratum, imprudentem, expertem conſilij, inopem conſilij, expertem rationis, inopem rationis, auerſum a ratione, propēſum ad temeritatem, immoderati ſenſus, praecipitis conſilij, nimis in agendo praecipitem, inſipientem, ſtultum cognoui.

Inconstante.

Non penso di douer esser tenuto inconstante, se non ho uoluto far beneficio ad un'huomo cosi ingrato: nõ temo il nome, e la fama dell' inconstanza: non credo douere essere notato di leggierezza, d'instabilità, di animo poco fermo, che mi debba esser attribuito ad inconstanza.

Non puto mihi famam inconstantiae pertimescendam, si tam ingratum hominem, tam immemorem officij, prosequi officijs nolui: non uereor, nequis mihi tribuat, adscribat, assignet inconstantiae, leuitati; ne quis in me inconstantis animi, leuis, mobilis, instablis, parum firmi uitium conferat; ne quis mihi notam inurat inconstantiae, ne inconstantiae nomine male audiam, suspectus sim, ne accuser, quasi parum in officio constans, quasi discesserim a pristina consuitudine.

Incontanente.

Incontanente, immantinente, di subito, subito, subitamente, senza indugio, senza dimora, senza metter tempo di mezzo, senza porui tempo, senza tardanza, senza allungare la cosa, presto, prestamente, tosto, tostamente, rattamente, benche pare che questi due ultimi habbino troppo del Toscano. Vedi il Latino nella parola Subitamente.

Incontrare, per andar incontro.

Anderò ad incontrarlo, gli anderò incontro, per satisfare il debito dell'amicitia.

Obuiam

Obuiam ibo, obuiam procedam, occurram, ut officium amicitiae debitũ perſoluam, ut id praeſtem, quod amicitia poſtulat.

Incredibile.

Queſta coſa non è credibile, non è da credere, non è degna di eſſere creduta, non è tale, che ſi debba, o poſſa credere, che ſia da darle credenza, ſia d'hauerle fede, non ha ſimiglianza di uero, ha ſembianza di menzogna.

Credibile non eſt: credendum non eſt: non eſt ut credatur, ut credi poſſit, ut habenda fides uideatur: fidem ſuperat: ueriſimile non eſt: mendacium uidetur: mendacij ſpeciem habet: mendacium praeſefert: ueritatis imaginem nullam oſtendit: eiuſmodi eſt, ut fide careat, ut adiungi fides nulla poſſit.

Increſcere.

M'increſce di eſſer uiuo, poi che morte mi ha tolto chi di ogni allegrezza mi era cagione: emmi graue la uita: peſami la uita: mi ſpiace di eſſer uiuo: la uita mi è noioſa.

Vitae me taedet: uitam faſtidio: uitam mihi acerbã puto: acerbe uiuo: moleſta, grauis, amara prorſus mihi uita eſt: aegerrime, moleſtiſſime, prorſus miſere uiuo; quãdo mihi mors eum eripuit, ex quo mea gaudia, meae laetitiae manabant omnes.

Incrudelire.

Non è mai da incrudelire uerſo i figliuoli: nõ è da uſar crudeltà uerſo i figliuoli: niuna ragiõe può

difendere quella crudeltà, che contro a' figliuoli si adopera.

Saeuire in filios, saeuitiam aduersus filios exercere, crudeliter agere cum filijs numquam debemus: tanti esse nihil debet, ut crudeles in liberos simus, ut crudeles nos liberi nostri experiantur: si quid agitur cum filijs, crudelitas absit, numquam crudelitati locus sit.

Indarno.

Hora mi auueggo di essermi affaticato indarno: l'effetto mi dimostra, che non ho bene impiegata l'opera mia, che ho speso male il tempo, ho gittata uia la fatica, uanamente ho sperato, ho fondata la mia speranza sopra deboli ragioni, cieca speranza mi ha guidato, ho seminato in sterile campo, nell'arena.

Nunc me sentio frustra elaborasse, inanem laborem suscepisse, spes meas infirmis, & labātibus fundamentis esse nixas, me ducem habuisse, ducem secutum esse, incertam caecamq. spem, arido solo, infructuoso campo, arenae semina commisisse, mandasse: imprudentiam consilij mei exitus rei mihi declarat: spe sum deceptus: ductus sum inani studio: laterem laui: operam male posui: oleum & operam perdidi: studium inutiliter consumpsi, locaui, posui.

Indebolire.

Il tuo uiuere poco regolato, e dissoluto ti ha indebolite le forze del corpo: deboli sono diuenute le forze del tuo corpo per la poco regolata manie-

ra del uiuere: l'intemperanza del uiuere le forze del corpo ti ha tolte, ha diminuite, ſminuite, ſcemate, ti ha leuato parte delle tue forze, della tua gagliardia, del tuo uigore, della tua uigoroſità, men galiardo, men robuſto, men forte, men poſſente, men uigoroſo ti ha renduto: ſono ſcemate le tue forze per il uiuere troppo diſordinato, licentioſo ſmoderato.

Vires corporis tibi minuit, deminuit, imminuit, comminuit, infirmauit, debilitauit, ademit, abſtulit, afflixit uitae ratio minime moderata, incontinentia, intemperantia, nequitia, luxus, libido: uita immoderate, incontinenter, intemperanter, diſſolute, nequiter, ſine modo, luxurioſe traducta, ad infirmitatem, ad imbecillitatem, tenuitatem corporis te redegit, adduxit, minus te firmum, minus ualidum, minus ualentem, minus robuſtum, infirmiorem, imbecilliorem reddidit.

Indegno.

Tu ſei indegno, non meriti di eſſer lodato: non hai operato di maniera, tali non ſono i tuoi meriti, che tu debba eſſere con lode eſſaltato.

Laude indignus es: indignum te laude prebuiſti, oſtendiſti: non eum te praebuiſti, praeſtitiſti, oſtendiſti, probaſti, non ita egiſti, non ita te geſſiſti, nõ ea geſſiſti, non ea tuae uitae ratio fuit, non eiuſmodi ſunt merita tua, non te talem uidimus, cognouimus, ſenſimus, experti ſumus, non is nobis cognitus es, ut afficiendus, ornandus,

decorandus, honeſtandus, efferendus, extollendus laude ſis; ut laus in te conueniat, tibi debeatur, ut laudis praemium, quaſi tibi debitum, poſſis exigere, ut laus, quaſi tuis meritis debita merces, perſoluenda tibi eſſe, tribuenda, deferenda uideatur.

Indigeſtione.

La indigeſtione molti giouani conduce a morte: periſcono molti giouani per il troppo mangiare, per la troppa copia del cibo, per non digerire il troppo cibo.

Multos adoleſcentes conficit, perdit, immatura morte afficit cruditas, crapula, immoderata, diſſoluta uictus ratio: largiore, uberiore, pleniore cibo utuntur adoleſcentes, quam ut ſtomachus digerere, ferre, ſuſtinere poſſit, quam ut uitae cõducat; id quod ſaepe illis immaturae mortis cauſſam attulit.

Indiſcreto.

Non riuſcì nella corte di Roma, per eſſer huomo indiſcreto, inconſiderato, poco moderato, poco modeſto, di poco giudicio, di poca prudenza, poco ſenno, poca ragione, temerario.

Locum in aula Romana non habuit, locus ei non fuit, ob immodeſtiam, impudentiam, temeritatem, imprudentiã, immoderatam uitae rationem, quia parum modeſtus eſt, non ſatis modeſte uiuit, modeſtia, modo, ratione non utitur, modeſtiam ignorat, lõge abeſt a modeſtia, parum modeſtis eſt moribus, de modeſtia nihil laborat, nul

lum

lum ei modeſtiae ſtudium eſt, expers eſt modeſtiae, iudicij, prudentiae, rationis, temere agit, imprudenter, ſine ratione, ſine modo, immoderate, immodice, inconſiderate, inconſulte, prorſus ſine conſilio: quia inconſultus eſt, temerarius, imprudens, inconſideratus, immoderatus, immodeſtus, immodicus.

Indouinare.

Non è da ragionare intorno a coſe, lequali indouinare, antiuedere non ſi poſſono, alle quali arriuare col penſiero, con l'imaginatione, col diſcorſo dell'intelletto non ſi può, l'auuenimento delle quali è dubioſo, incerto, oſcuro, occolto, non ſi può ſapere, delle quali niuno può ſapere, imaginare, diſcernere quello che s'habbi da eſſere, da ſeguire, da ſuccedere, accadere, auuenire, non ſi può ſapere l'auuenimento, il fine, gli accidenti, l'ultimo effetto.

Abſtinendũ eſt earum rerum ſermone, omittendus eſt, dimittendus, praetermittendus, abijciendus earum rerum ſermo, ſuſpiciendus, indacendus, habẽdus ijs de rebus ſermo nõ eſt, quae poſitae non ſunt in coniectura, minime a coniectura pendent, a cõiectura procul abſunt, extra coniecturam ſunt, quas coniectura ante capere, praecipere, proſpicere, prouidere, aſſequi, cõijcere, coniectare, augurari, diuinare non licet: quae ſunt eiuſmodi, ut eas uaticinari, ad eas cõiectura propius accedere, de ijs certo conijcere, certam coniecturam facere, certus uates eſſe, con-

iector esse nemo possit, de quibus difficilis admodum coniectura, incerta, & obscura diuinatio, obscurum augurium est, in quibus quid futurum sit, euenturum, quid afferre, parere dies, casus, fortuna, sors possit, suspicari non licet.

Indugiare.

Non posso piu indugiare, dar indugio alla cosa, dimorare, far dimoro, dimoranza, dimora, tardare, ritardare, prendere alcun indugio, allungare, prolungare, menar in lungo, metter tempo, piu oltre aspettare.

Morari diutius, moram facere, moram interponere, procrastinari, differre, diem ducere, referre me in aliud tempus, rem proferre, ducere, producere, protrudere, protrahere, extrahere, in aliud tempus reseruare non possum.

Indugio.

Senza ueruno indugio mi porrò alla impresa: senza troppo indugio, senza dar alcun' indugio all'opera, senza dimora, dimoro, dimoranza, senza tardanza, prestamente, tosto.

Rem aggrediar sine mora, absque mora, statim, confestim, e uestigio, nulla mora facta.

A questa copia si può aggiugnere quella, che è posta sotto la parola, Incontanente.

Indursi.

Io nõ potrò mai ĩdurmi, dispormi all'andare a parlargli: non potrò ottenere dal mio animo, impetrare da me stesso, durerò grã difficoltà, sosterrò

mol-

molta fatica, difficil coſa, e molto laborioſa mi ſarà l'andare a parlargli.

Vt illum adeam, ad illum accedam, ad illum me conferam, illum alloquar, ſermonem cum illo habeam, illius uultũ ſubeam, adduci numquã potero, impetrare a me nõ potero, imperare mihi non potero, perſuadere ipſe mihi non potero, neque adduci mea ſponte, neque ulla impelli ratione potero: nihil mihi difficilius, laborioſius, moleſtius, nihil maioris negotij, quam ut cum illo ſermonem iungam, ut illi ſermonem edem.

Infamia.

Tu cerchi d'infamarmi, di generarmi un brutto nome, di pormi in infamia grãde, di macular l'honor mio con eterna infamia, uituperarmi per ſempre, rẽdermi infame in tutti i giorni di mia uita.

Vehementer ſtudes de mea fama detrahere, meam famam laedere, detrimento afficere, obeſſe, nocere, officere meae famae: id agis, ut aeternas mihi infamiae notas inuras, ut ijs meum nomẽ ſordibus, ijs maculis afficias, inficias, inquines, inſpergas, eas meo nomini ſordes, eas maculas inijcias, inſpergas, inferas, quas nulla dies, nulla deinde res poſſit eluere, abſtergere, auferre, delere: tuum conſilium, tuum ſtudium illud eſt, ut me in omne tẽpus, in omnes annos, in omnes meae uitae dies, in perpetuum infamem reddas, infamia notes, infamiae tradas: id ſpectas, ut perpetuo male audiam, perpetuam in

infamiam adducar, aeterna ut infamia flagrē, laborem, ut in ſordibus infamiae numquam non iaceam, ut perpetua uerſer in infamia.

Infelice.

Molti credono di eſſer infelici, perche ſono poueri: molti, per eſſere in ſtato di pouertà, ſi danno a credere di eſſere infelici, sfortunati, ſuenturati, da tutte le miſerie oppreſſi, a tutte le ſciagure ſoggetti, in ſomma diſgratia della fortuna, nel colmo di tutti i mali.

Videre licet multos, qui ſe credant, quia laborant inopia, egeſtate premuntur, in ſumma in felicitate uerſari, conſtitutos eſſe, peſſime fortunatos eſſe, afflicta penitus fortuna eſſe, miſerrimae cōdicionis eſſe, omnibus malis affligi, omni bus miſerijs opprimi, omnibus infortunijs uexari, ſe redactos eſſe ad ſummam infelicitatē, prorſus infeliciter, miſerrime, peſſime ſecum agi, ſuas rationes, ſuas fortunas peſſimo loco eſſe, afflictas, euerſas, perditas eſſe, fortuna ſe iniquiſſima, aduerſa, graui, infenſa in primis uti.

Io nacqui per non hauer mai bene, per eſſer ſempre miſero, per guſtare a tutte l'hore un'amariſſima fortuna, per ſoſtenere tutte le angoſcie, prouare tutti i mali.

Fatū hoc meū eſt, ut miſerrima quaeque ſuſtineā: haec mihi naſcenti dicta lex eſt, ea uideor condicione natus, ut amariſſimam fortunam in omni uita deguſtem, nihil ut boni uideā in uita, nihil ut mali non ſubeam, ſuſtineam, perferam.

Infer-

Infermarsi.

Tanta fatica nel uiaggio sostẽne, che ĩfermò di graue malatia, amalò grauemente, cade in pericolosa infirmità, fu da graue malatia assalito, sopragiunto, mortal malatia gli soprauenne.

Itineris laborem ita grauem sensit, expertus est, itineris labore ita est affectus, defatigatus, fractus, ut in graue inciderit morbũ, ut morbo sit affectus difficillimo, ut aegrotauerit periculose, dubia uitae spe: labor itineris ita grauiter eum affecit, afflixit, ut morbi caussam attulerit, & eius morbi, qui uitam in discrimen adduceret, in quo de uita prorsus ageretur, uita ueniret in dubium.

Ingannare.

Come si auuidde essere ingannato, colto al laccio, nella rete preso, come l'inganno conobbe, la frode scoperse, uolle uccidersi.

Vbi se fraudatũ, in fraudem inductum, fraude circumuẽtum, irretitum, captum, deceptum, fictis uerbis inductum, fallacijs a ueritate abductum sensit, intellexit, uidit, cognouit; ubi fraus illi patuit, manifestae fallaciae fuerunt, patefactus dolus; ipse sibi manus afferre conatus est, uoluntariam sibi mortem inferre, consciscere, uoluntaria morte uitam abrumpere.

Inganno.

Hauendo tu conosciuto per esperienza la natura mia, non dei credere ch'io sia persona da far inganno o frode, douercsti credere, che da me ogni

frode

frode sia lontana, ch'io sia huomo di sincera fede, di schietta e dirittamente.

Cum ingenium meum re perspexeris, cognoueris, expertus sis, usu perspectum habeas, ipsa recognitum, nihil in me insidiosum, aut fallax debes agnoscere: abesse me ab omni dolo, omnique fraude, minime dolosum, astutum, insidiosum, fraudulentum, nectendis fraudibus, parandis dolis, struendis insidijs assuetum, sinceri animi, simplicis ingenij, apertae uoluntatis, rectae mentis, alienum ab arte simulandi, fraudandi, fallendi, decipiendi.

Ingegnarsi.

Ingegnati, metti studio assottiglia l'ingegno tuo, per trouare la uia di ristorarti di cotãto danno.

Ingenium intende, adhibe, confer huc, in hãc unam curam, intende aciem ingenij tui, acue tuum ingenium, ut aliquam tam grauis damni farciendi rationẽ ineas, ut, quod accepisti, damnum aliqua re compensetur.

Ingegno.

Io ti giudico di grande ingegno, e tale, che maggiore non possa ritrouarsi: la natura ti ha dotato di eccellente ingegno: d'ingegno pochi ti agguagliano, nuno t'auuanza: non ho ueduto ingegno simile al tuo: l'ingegno tuo è senza paragone, senza essempio, estraordinario: tu accresci l'ingegno con lo studio.

De ingenij tui praestantia, ui, acie ita statuo, neminem anteferri tibi posse, paucos admodum conferri:

conferri: excellere te ingenio, praeſtare, florere, ualere, uel omnibus antecellere, uel certe nemini concedere iudico: acutiſſimam eſſe aciem ingenij tui, egregio te a natura inſtructum ingenio, minime te eſſe hebetem ad id, quod melius ſit, intelligendum: eam eſſe ingenij tui aciem, nihil ut non uideas, aſſequaris, facile intelligas, ſcientia cōprehendas: ingenij tantum in te duco eſſe, quantum eſſe poteſt plurimum: ingenium in te ſentio eſſe ſummum, eximium, egregium nō mediocre, non uulgare, non quale multis cōtingit, exquiſitum, rarum, ſingulare, praeſtans, acutiſſimum, plane diuinum: acutum ingenium etiā arte limas.

Ingiuria.

Se io ti haueſſi fatto alcuna ingiuria, haureſti ragione di trattarmi a queſto modo; ſe io ti haueſſi fatto alcun torto, in alcuna coſa ti haueſſi offeſo, ſe tu haueſſi da me riceuuto alcuna ingiuria, foſſe ſtato punto ingiuriato da me, con alcuna ingiuria prouocato.

Iure haec in me conferres, ſi quando ipſe tecum iniquius egiſſem, iniquior tibi fuiſſem, iniurius tibi fuiſſem, iniurioſus in te fuiſſem, iniurioſius te tractaſſem, iniuriam tibi feciſſem, intuliſſem, impoſuiſſem, obtuliſſem, ſi te aliqua affeciſſem iniuria, ſi a me accepiſſes iniuriam, tuliſſes iniuriā, ſi me iniuriū, iniurioſum, iniquum, grauem, tuis cōmodis aduerſum, infenſum tibi ſenſiſſes, cognouiſſes, expertus eſſes, ſi qua re te laeſiſſem, tuus eſſet animus a me offenſus, moleſtiā

aliquam

aliquam accepiſſet, ſi de tuis commodis aliquando detraxiſſem, tuis commodis obfuiſſem, obſtitiſſem, aduerſatus eſſem: ſi qua eſſes a me laceſſitus iniuria, prouocatus, commotus.

Sono huomo da renderti le ingiurie, che mi hai fatto, da renderti il cambio, da ricambiarti, da operare altrettanto contro a te.

Facile idem reponam: is ſum, qui referre iniuriam facile poſſim, par pari referre, aeque te tractare: feres a me, quod intuliſti: impune tibi non erit, quod iniuria me affeceris: impunita non erit iniuria tua, inulta non erit, inulta non relinquetur: ulciſcar iniurias tuas: memorem iniuriae me ſenties, experieris.

Ingordo.

E' proprio della natura de' fanciulli, l'eſſere troppo ingordo.

Puerorum hoc eſt, auidius appetere, ut ad appetendum procliuiores ſint, ut eos ab appetendo ratio non ſatis arceat, contineat, ut in appetendo nimis efferantur, minime ſibi temperent, ſibi moderentur, ſibi parcant.

Ingraſſare.

Se tu nõ ti moderi nel mangiare, nõ ti aſtieni della copia de' cibi, non ti temperi nel uiuere, troppo ingraſſerai, troppa carne metterai, diuerrai troppo graſſo, a troppa graſſezza ti condurrai.

Niſi cibo parcas, a cibo abſtineas, cibum minuas, de cibo detrahas, tibi tẽperes, modereris ĩ cibis, niſi cibo parcius utare; pinguior euades,

quam

quam ſatis eſt, nimium pingueſces, nimiam pinguedinem indues, lenior fies, obeſior fies, nimia pinguedine laborabis.

Ingratitudine.

Ho molto in odio l'ingratitudine: niun peccato piu che l'eſſer ingrato, mi diſpiace: l'ingratitudine mi è in grandiſſimo odio.

Vitiũ ingrati animi peſſime odi: nullũ odioſius mihi crimen eſt ingrati animi culpa: cũ omnia crimina, tum uero praetermiſſae gratiae, neglecti officij culpa grauis admodum, moleſta, odioſa mihi eſt: nullum hominũ genus acerbius odi, peius odi, acerbiore inſector odio, quam qui gratiam bene meritis nõ referunt, qui de gratia referenda minimum cogitant, parum laborant.

Tu non ſai quello, che io ho fatto per te: ti porti ingratamente: traſcorri nel uitio dell'ingratitudine uerſo me: malamente mi rimuneri: non mi rendi il cambio.

Meis in te meritis non reſpondes: gratiam non refers: non ſoluis id, quod debes: officia mea tuis officijs non compenſas: gratiam nõ reddis: officium nõ praeſtas: ingrate agis: ingratum te praebes: officium in te requiro, deſidero: gratiã a te non fero: mea erga te non imitaris officia.

Inhumano.

Egli è il piu inhumano huomo del mõdo: maggior inhumanità di quella, che in lui ſi uede, non può ritrouarſi: men corteſe di lui, meno amoreuole, men diſpoſto a far piacere niuno è.

Omnis

Omnis officij & humanitatis expers est: longe abest ab officio, & humanitate: prorsus humanitatem ignorat: ab humanitate remotissimus est: nihil possidet humanitatis: minime omnium humanitatem colit, diligit, exercet.

Inimicitia.

Entrerai in grande inimicitia: genererai odio grande contro a te: aspra nimistà ti nascerà: ti sarà portato odio capitale.

Graues suscipies inimicitias, subibis, adibis: uenies ad inimicitias: graue odium aduersus te concitabis: grandes tibi erunt inimicitiae: odium subibis acerbissimum: habebis qui tibi uehementer infensi sint: incurres in odium capitale: excitabitur odium aduersus te, creabitur: in odium uenies: odium suscipies: odium in te conuertes.

Inimicitia lasciata.

Non siamo piu nimici: siamo ritornati in amicitia.

Inimicitias deposuimus: in gratiam rediјmus: reconciliati sumus: odia dimisimus, abiecimus, deposuimus.

Inimico.

Non mi è troppo amico: nõ ha buon animo: è di mal talento uerso me.

Aequissimus mihi non est, paullo iniquior in me, iniquiore animo erga me, animo est in me non satis aequo.

Innocènza.

Son'innocente, senza peccato, non colpeuole, non di colpa macchiato: non ho commesso peccato: son

da colpa lontano: della mia innocenza ho per teſti monio la conſcienza mia.

In me conferenda cauſſa non eſt: culpa uaco: culpam ego non ſuſtineo: expers culpae ſum: affinis culpae non ſum: purus a culpa ſum: culpam ignoro: longiſſime abſum a culpa: longe remotus a culpa ſum: tam abſum a culpa, quam qui maxime: culpae mihi non ſum conſcius: extra culpam ſum: in culpa non ſum.

Non ſi può imparare coſa piu bella.

Nulla eſt hac praeſtantior diſciplina.

Inſegnare.

Inſegna a tuo figliuolo ad eſſer ſimile a te.

Filium tuum imitatione tui uelim erudias: iiſdem ſtudijs, quibus ipſe excellis, imbuatur filius tuus: eat filius tuus iiſdem itineribus, quibus ipſe ad ſummam ſcientiae gloriam perueniſti.

Inſignorirſi.

Se tu ſei certo di poter inſignorirti di quel regno, non è da tardare.

Si exploratum tibi eſt, poſſe te illius regni potiri; non eſt cunctandum.

Inſtanza grande.

Tuo padre me ne ha fatto quella inſtanza, che poteua maggiore.

Pater tuus ita contendit, ut nihil umquam magis.

Tu mi dimandaſti con grande iſtanza.

Singulari ſtudio contendiſti a me.

Ceſare dapoi fece ogni iſtanza.

Caeſaris

Caesaris postea mira contentio est consecuta: quo maxime potuit studio, Caesar incubuit, enixus est, laborauit.

Intendere.

Ho inteso quel, che di me hai detto.

Perlatus est, delatus est ad me tuus de me sermo.

Ho inteso.

Allatum est ad me.

Intendimento.

Questo è stato il mio disegno.

Consilium meum hoc fuit: hoc spectaui: hoc uolui: id egi.

Intendere senza nominare.

Io intendo di tuo padre, quantumque nol nomino.

Patrem tuum nutu significationeq. appello.

Interesse.

Si tratta dell'interesse, dell'honor tuo.

Tuus honor agitur: honor tuus in discrimen adducitur: de honore periclitaris.

Inuidiare.

Si strugge d'inuidia.

Disrumpitur inuidia.

Gl'inuidiosi dauano a Cicerone grande impaccio.

Valde Ciceronem exercebat inuidia: Ciceroni multum erat cum inuidis negotij.

Iscusare.

Se troppo mal di lui ho detto, le sue qualità mi scuseranno.

Si paullo in eum liberius inuectus sum, uindicabit me personae turpitudo.

Isperienza.

Iſperienza.

Huomo di grande iſperienza.

Homo in rebus admodum uerſatus, magno rerum uſu, in rebus agendis exercitatus.

L

LAGRIME.

Io piango troppo amaramente.

Conficior lacrumis, ſic, ut ferre non poſſim.

Laſciar opinione.

Mi è ſtato forza di laſciare quella mia antica opinione per i peſſimi uffici di coſtoro.

Iſtorum maleuolentiſſimis obtrectationibus de uetere illa mea ſententia depulſus ſum.

E coſa difficile ad un'huomo da bene laſciar una buona opinione.

Bono uiro ſenſum rectum deponere, difficile eſt?

Leggierezza.

Non penſaua che tu foſſi tanto inconſtante.

Non ita flexibilem eſſe tuam uoluntatem putaram.

Lettere amoreuoli.

Tu mi ſcriui lettere humaniſſime, e pieniſſime di amore.

Quas ad me litteras mittis, multo ſunt officio refertae, multis inſignes amoris notis.

Nelle tue lettere chiaramente ho ueduto l'amore che tu mi porti.

Omnis amor tuus ex omnibus ſe partibus oſtendit in tuis litteris.

Lettere da gentilhuomo.

Egli ha ogni ſorte di lettere, che a gentilhuomo ſi conuengono.

Eſt omni liberali doctrina politiſſimus.

Lettere fuor di tempo date.

Non mi diede la lettera a tempo.

Epiſtolam mihi non loco reddidit: reddendae tempus epiſtolae parum ſcite obſeruauit: tẽpus epiſtolae reddendae parum commode cepit.

Lettere grate.

Facilmẽte ho compreſo, che le tue lettere gran piacere gli hanno recato.

Tuae litterae, quod facile intellexerim, ei periucundae fuerunt, ſummam uoluptatem, laetitiam, gaudium, iucunditatem attulerunt: ſumma cum uoluptate tuae litterae affecerunt, extulerunt, perfuderunt.

Lettere humane, cioè gli ſtudi.

Infin da giouane tu foſti dotto nelle letere humane.

A pueritia floruiſti artibus ijs, quae ab humanitate nomen acceperunt.

Lettere importanti.

Le lettere mie ſono di tale importanza, che non mi attento di fidarle a perſona, che non conoſca.

Non eius generis meae litterae ſunt, ut eas audeam temere committere.

Lettere lunghe.

Ti ſcriuerò piu a pieno, come hauerò alquanto di tempo.

Cum otij paullum nactus ero, uberiores a me

litteras

litteras exſpectato.

Lettere rare.

Tu mi ſcriui rare uolte.

Infrequens es in officio ſcribendi: raras a te accipio litteras.

Leuar uia un bello eſſempio.

La noſtra patria per tua cagione non hauerà quel bello eſſempio, che hauerebbe hauuto, di punir gli huomini che cercano le diſcordie ciuili.

Praeclarum exemplum in poſterum uindicandae ſeditionis de republica ſuſtuliſti.

Liberalità.

Tu non ſei ne liberale, ne ricco.

Neque benignitas, neq. copiae apud te ſunt.

Libertà.

Se io foſſi in libertà compiutamente.

Si mihi integra omnia, ac libera eſſent: ſi eſſent omnia ſolutiſſima.

Libri di gran prezzo.

La mia libreria uale aſſai.

Multorum nummorum eſt mea bibliotheca.

Libri tenuti in gouerno.

Egli ha hauuto in gouerno i miei libri.

Tractauit meam bibliothecam.

Lingua Greca, e Latina.

Tu ſei dottiſſimo nella Latina, e nella Greca lingua.

Praeclare tenes & quae a Graecis, & quae a noſtris prodita ſunt: unus optime noſti non noſtra ſolum, ſed etiam Graeciae monumenta omnia.

Litigare.

Due fratelli litigano insieme.

Iudicijs turpibus fratres conflictantur.

Lodare.

Predicherò sempre il beneficio, che mi hai fatto.

Tuum beneficium omnibus meis sermonibus illustrabo, efferam, exornabo.

Bruto è lodato perche si sforzò di rimettere la patria in libertà.

Brutus effertur laudibus, in caelũ tollitur, in caelum effertur, laudibus ornatur, illustratur, afficitur, celebratur; Bruto laus tribuitur, impertitur, laudi datur; in Brutum laudes conferuntur, quia contendit, ut in pristinam libertatem patriam uindicaret, restitueret.

Catone lodò grandemente quel, che hauea fatto Cicerone.

Cato res Ciceronis ornauit diuinis laudibus, extulit, prosecutus est.

Ogniuno ti loda sommamente.

Omnes te summis laudibus extollunt, efferunt, exornant, in caelum ferunt.

Di questa tua cortesia sempre parlerò, e sempre penserò.

Istam tuam liberalitatem semper in ore, animoq. habebo.

Lodar di fedeltà, e diligenza.

Non mancò mai ne di fede, ne di quanto gli si conueniua, richiedeua.

Fide semper fuit & officio singulari.

Lodar

Lodar la pace.

L'anno paſſato lodaui la pace piu di tutti, hora pare che tu ſii di altra opinione.

Anno proximo ſuperiore, anno ſuperiore pacis auctor praeter ceteros eras, nunc uideris a priſtina cauſſa deſciuiſſe.

Lodar un parere.

Lodo il tuo parere.

Conſilium mihi tuum probatur.

Lodato.

Mi reputo a gloria grandiſſima, che mio figliuolo ſia tanto lodato.

Florere laudibus filium meum, ſummae mihi gloriae duco.

Lode d'ingegno.

Io ti ſtimo ſommamente e per l'amicitia, che è tra noi, e per l'eccellenza dell'ingegno tuo.

Cum amori, quem inter nos mutuum eſſe intelligo, multum tribuo, tum de ingenij tui praeſtantia ita iudico, ut neminem tibi anteponam, comparem paucos.

Lode importante.

Tanto io ſtimo le tue parole, che, doue io ſia lodato da te, mi riputerò felice.

Tanta eſſe puto uerborũ tuorum pondera, ut ex tua laude omnia me conſecuturũ exiſtimem.

Lode meritata.

Il perſeuerare in una buona opinione è gran lode.

Si quis in recta ſententia ſibi conſtat, ei magna laus debetur.

Lode nata.

Io finirò la lettera con pregarti, che mi ami, e confortarti ad attendere a quel ſtudio, ond'è per naſcerti ſomma lode.

Epiſtolae clauſula haec erit, ut te rogẽ, ut me diligas, teq. horter ad illud ſtudium, unde laus emanat maxima.

Lontananza.

Siamo molto lontani l'uno dall'altro.

Magno locorum interuallo diſiunƈti ſumus.

Lontano.

Io ſon tanto lontano, che niuna coſa poſſo intendere ſe non tardi.

In ijs locis ſum, quo propter longinquitatem tardiſſime omnia perferuntur.

M

Maestro.

Se io haueſſe hauuto nella mia fanciullezza buon gouerno, non haurei commeſſo tanti difetti.

Si ducem, auƈtorem, moderatorem aliquem puer habuiſſem, non ita grauiter erraſſem.

Magiſtrato.

Non ho dubio, che tu non ſia per eſſere il piu honorato di queſta città.

Non dubito, quin ſummum atq. altiſſimum gradum ciuitatis obtineas.

Magiſtrato, ben gouernato.

Queſto magiſtrato honorò grandemẽte tuo padre.

Pater tuus eximiam ex hoc magiſtratu laudem collegit, tulit, cepit, adeptus eſt, conſecutus

est: praeclare pater tuus hunc honorem gessit: egregie se pater tuus in hoc munere tractauit: pater tuus hunc magistratum pro sua, reiq. publicae dignitate administrauit.

Mai.

Non fu mai cosa di maggior lode.

Post hominum memoriam, post homines natos, ex omni memoria, nihil gloriosius.

Malcontento.

Niun'è contento del suo stato.

Nemini sua condicio satisfacit: nemo est qui acquiescat fortunae suae: nemo sua sorte contentus uiuit.

Malignità.

Tu non giudichi a passione, il che gli altri per malignità non fanno.

A certo, & uero sensu iudicas, quod isti ne faciant, maleuolentia & liuore impediuntur.

Malinconia.

Io mi trouo in gran malinconia: sento grauissimo dolore: son tutto di mala uoglia: in gran maniera sto con l'animo turbato: noiosi pensieri mi affliggono: graue cordoglio la mente mia sostiene: non è tale il mio cordoglio, che possa da alcuna ragione riceuer alleggiamento, che possa alcuna ragione mitigarlo.

Tristis ualde sum: animi dolore torqueor: hilaritas a me omnis abest: maeror summus ad me uenit: maerore premor grauissimo: maerore laceror, urgeor, affligor, conficior: iaceo,

uersor in maerore, ac sordibus: dedi me totum maerori: tristitiae me totum tradidi: maerorem sucepi: maerorem sustineo quantũ ferre uix possim: iacet animus meus, maerore oppressus: nihil me tristius: maeror meus non is est, quẽ ulla ratio mitigare, lenire, mollire, sanare, minuere, auferre, demere, eripere, consolare, leuare, abstergere, exhaurire possit. Quibus autem uerbis Maeror, iisdem adiungi potest Maestitia, Tristitia, Animi dolor, Animi cura, Animi solicitudo, Angor.

Maluagi.

Il tuo ualore farà riuscir uana la uiolenza de' maluagi, de' tristi.

Impetum proditorum hominum tua uirtus franget, reprimet, ac retundet.

Tu sei stato cagione, che uiua questo sciagurato.

Tuo beneficio uiuit haec pestis.

Maluagità.

Tu uincerai cõ la prudenza tua l'altrui maluagità.

Hominum improbitatẽ infringẽt cõsilia tua.

Maluagi uffici.

Mi è stato forza di lasciar quella mia antica opinione per li pessimi offici di coloro.

Istorum maleuolentissimis obtrectationibus, de uetere illa mea sententia depulsus sum, deiectus, detrusus.

Mancamento di ufficio.

Tu non fai uerso di me quel, che doueresti.

Officium in te requiro, desidero.

Mangiar poco.

Io non mangio troppo.

Non multi cibi ſum: minime ſum edax: tenui cibo utor.

Mangiar troppo.

Molti giouani periſcono per mangiar troppo.

Cruditas multos conficit adoleſcentes.

Maniera di operare.

Non mi piace, che tu operi in queſto modo.

Haec mihi ratio rei gerendae non probatur.

Maniera di uita.

Queſta tua maniera di uiuere diſpiace a coloro, che ti amano, e uorrebbono uederti in ottimo ſtato.

Hic tuae uitae curſus offendit eos, qui te diligunt, optimeq. tibi cupiunt.

Manifeſto.

Tu conoſcerai meglio l'animo mio.

Notior, & illuſtrior meus in te animus erit.

Hora le tue rare qualità ſono chiaramente uedute da tutti.

Nunc tuae ſummae laudes excelſo, & illuſtri loco ſitae ſunt.

Mattina.

Nel far del giorno.

Prima luce: ſummo mane: diluculo: primo mane: cũ luceſceret: albeſcente die: in ortu ſolis: oriente ſole.

Meſſo fidato.

Sempre ch'io hauerò meſſo fidato, ti ſcriuerò.

Quoties mihi certorum hominum facultas erit, litteras ad te dabo.

Metterſi

Metterſi in uiaggio.

Non ti metter in uiaggio, ſe non ſei ſano.

Ne te uiae, niſi cõfirmato corpore, cõmittas.

Moderarſi.

Vorrei che tu ti moderaſſi.

Velim te cohibeas: uelim te colligas: uelim te admodũ reuoces, ad rectam rationẽ reducas, intra rationis gyrum reuoces, traducas.

Moderato.

E' perſona moderatiſſima.

Homo eſt a cupiditate omni longe remotus.

Molto.

Molto, grandemente, ſommamente.

Valde, maxime, magnopere, maximopere, uehementer, admodum, etiam atq. etiam, non mediocriter, non parum, in primis, praecipue.

Morire.

Se biſognerà, morrò uolontieri per l'honor tuo.

Si res exiget, pro tua dignitate uitam libentiſſime profundam, decedam, cedam e uita; excedam uita, & e uita, diſcedã e uita; mortem obibo; mortem oppetam; uitam cum morte commutabo; lucis uſuram amittam; extremũ ſpiritum effundam: & quae proxime ſequuntur.

E da deſiderare il morire in uecchiezza.

Optabile eſt, affecta aetate diem obire ultimũ, ſummum obire diem, migrare e uita, huius lucis uſuram amittere, obire, occidere, interire, perire, mori, uitam finire, animam efflare, abire a uita, diſcedere, decedere, ex corporis uinculis

euolare,

euolare, ex corporis carcere, uel ergaſtulo ſolui, aut liberari, ab hominibus demigrare.

Se mi conueniſſe morire, non muterò opinione.

Si uocer ad exitum uitae, non faciam ut hunc ſenſum deponam.

Morte commune.

Nella morte di tuo padre confortati con quella ragione, che la morte a tutte le coſe create è commune.

Paterni obitus dolorem haec ratio depellat, quod omnibus impendet mors, hac omnia lege creata ſunt, ut morte deleantur, exſtinguantur, tollantur.

Moſtra di ſoldati.

Ho fatto la moſtra delle mie genti.

Copias meas luſtraui.

Moſtrar animo.

Tu non mi moſtri quell'animo, che doureſti.

Non praeſtas mihi eum animũ, quem debes.

Muro feſſo.

Queſto muro ſi fende.

Hic paries uitium facit, rimam ducit, rimam agit, labem facit, labefactatur.

Mutar animo.

Tu ſei forte mutato di uolontà.

Magnus animi tui motus eſt factus.

Mutar opinione.

L'anno paſſato lodaui la pace piu di tutti, hora pare che tu ſia d'altra opinione.

Anno proximo ſuperiore pacis auctor praeter

ter ceteros eras, nunc uideris a pristina caussa desciuisse.

Non posso credere, che tu sii tanto mutato.

Adduci non possum, ut te a tua consuetudine tam ualde, tam longe discessisse existimem.

Mutatione niuna.

Intorno alla cosa di Padoa non far altro infino al mio ritorno.

Integrum tibi de re Patauina ad meum reditum reserua.

N

NATVRA.

La natura de' suoi beni ti è stata poco liberale, poca parte ti ha dato, nel darti i suoi beni è stata alquanto ristretta, ti ha trattato di maniera, che nõ madre, ma madregna pare esserti stata: poco fauoreuole ti è stata la natura: non hai cagione di render gratie alla natura: poco alla natura sei tenuto: meno hai riceuuto dalla natura di quello che ti bisognaua: ti mancano i beni della natura.

Satis anguste natura te suis copijs instruxit: parum in te benigna, parum liberalis natura fuit: non est, cur naturae gratias agas: non multum naturae debes: naturam expertus es parum liberalem: parce tibi sua bona est elargita natura: naturae bona, adiumenta, opes, diuitiae, subsidia tibi desunt, te deficiunt, in te non agnoscuntur, in te desiderantur, requiruntur: ita natura tecum egit, ut nouerca potius, quam mater fuisse uideatur: iniquior in te natura fuit: tibi non

contigit, ut naturae bonis excelleres : poſſum in te quiduis potius, quam naturam laudare : natura tibi de ſuis muneribus, nõ quantũ opus erat, impertiuit: ſuis te donis abũdare natura noluit: inops es a naturae bonis: eſt, cur deſideres naturae bona : non optime de te merita natura eſt: multa naturae accepta referre non debes.

Natura conforme.

Egli è molto ſecondo la mia natura.

Valde mihi aptus eſt: mire factus eſt ad naturam meam: uehementer eſt ad meae uitae rationem, & conſuetudinem accommodatus: conuenit optime cum ingenio meo.

Natura gentile.

Tu fai queſto per coſtume della tua gentil natura.

In hoc humanitatem tuam agnoſco.

Naturale coſtume.

Ogniuno ha queſto coſtume per natura.

Omnibus hoc eſt a natura tributum, inſitum.

Negligenza.

Conoſco, che tu mi hai per negligente.

Intelligo ſuſpectum me tibi eſſe nomine negligentiae.

Quì non ſi fa niente.

Hic omnia iacẽt, hic ueternus omnes occupauit: omnes languent: oẽs torpent : omnes frigẽt.

Nobile.

Nobilmente nato, di honorata famiglia, di grado honorato.

Honeſto loco natus, ex honeſta familia, primarius,

marius, honestus, optimae inter ciues condicionis, honoratus.

Nouità.

Tu cerchi nouità.

Res nouas quaeris: cupidus es rerum nouarum: status hic te minime delectat: nouitatem amas: nouitati studes, faues.

Numero maggiore.

Molto è maggior il numero de' cattiui, che de' buoni

Improbi multis partibus plures sunt, quam boni.

Nuocere.

Se le mie opinioni a te nuocciono, giouano alla republica.

Sententiae meae si minus e re tua sunt, reipublicae rationibus conducunt.

O

OBLIGO.

Io son tenuto ad amarti oltra modo, & a fare in seruigio tuo quanto io mi possa.

Incredibilem tibi quendã amorẽ, & omnia in te summa, ac singularia studia debeo.

So che tu uedi, quanto sia l'obligo mio.

Videre te scio, quantum officij sustineam.

Ti sono tenuto della uita.

Pro te mori possum.

Tu mi sei forte obligato, ne però sodisfai al debito tuo.

Magna mihi debes beneficia, nec soluis.

Malamente potrò sodisfare all'obligo che ho teco.

Tantum tibi debere existimo, quantum persoluere difficile est.

Se

Se io non poſſo ſodisfare con gli effetti all'obligo, non è conueneuole, ch'io debba ſodisfare con le parole.

Cui re uix referre gratias poſſum, ci uerbis non patitur res ſatisfieri.

Io gli ſono nõ ſolamẽte obligato, ma obligatiſſimo.

Magna eius in me nõ dico officia, ſed merita.

Obligo accreſciuto.

Io riputerò di eſſerti molto piu obligato, che non ſono.

Magnus ad tua priſtina erga me ſtudia cumulus accedet.

Occaſione.

Parmi di hauer occaſione di lamentarmi teco.

Locus uidetur eſſe tecum expoſtulandi, querendi de te, tui accuſandi.

Occaſione perduta.

L'occaſione è perduta.

Amiſſum tempus eſt: elapſa de manibus eſt, abijt, praeterijt, fugit, euanuit, amiſſa eſt, nulla iã eſt, prorſus perijt occaſio, tẽpus, opportunitas.

Occorrenza.

Se tu uorrai prẽder cura di lui, nõ trouerai ne' tuoi biſogni il piu ardito, ne piu amoreuole amico.

Si complecti hominem uolueris, neminẽ habebis, cum res tuae poſtulabunt, neque praeſtantioris animi, neq. maioris in te beneuolentiae.

Occultamente.

Alcuni hanno contra di te mal'animo, ma nol dimoſtrano apertamente.

Nonnulli

Nonnulli sunt in te obscurius iniqui.

Occupato.

Son'occupatissimo.

Grauissimis rerum susceptarum oneribus premor.

Odiato.

Chi è colui, che non sia mai odiato?

Quis est, quē nulla umquā attingat inuidia?

Odio.

Conosco, che tu non porti odio ad alcuno.

Noui animum tuum nulla in quemquam maleuolentia suffusum.

Offendere.

Non ho mai fatto cosa, oue pensassi di nuocere al-l'honor tuo.

Nihil umquam feci, quod contra tuam existimationem esse uellem.

Non è scelerità maggiore, che il far uiolenza al padre.

Nullum est grauius piaculum, quam patri uim afferre.

Offerta.

Io prometto di douer operare in seruigio tuo quanto potrò.

A me omnia in te studia, atque officia, quae quidem ego praestare potero, uelim exspectes.

Vorrei, che tu mi adoperassi.

Velim utaris opera mea.

Ti farò conoscer l'animo mio uerso di te, doue maggior occasione di poterti honorare mi si offerirà:

farò

farò con diligenza tutte quelle cose, ch'io potrò, a commodo, e seruigio tuo.

Quaecumque tibi commodare potero, omni cura, ac diligentia complectar: quae tibi intelligam esse accommodata, omnia studiose persequar, diligenter praestabo: meum erga te studiū in iis maxime declarabo, quibus plurimum significare potuero, tuam mihi existimationem & dignitatem carissimam esse.

Vederanno tutti, quāto mi sia a cuore l'honor tuo.

Studium meum dignitatis tuae uel tuendae, uel etiam augendae summū omnes intelligent.

In ogni tuo affare promettiti di me piu che di ogniuno.

Nihil tibi erit tam promptum aut tam paratum, quam in omnibus rebus, quae ad uoluntatem, ad commodum, ad amplitudinem tuā pertineant, opera, cura diligentia mea uti: profiteor, atque polliceor eximiū & singulare meū studium in omni genere officij, quod ad honestatem, ad gloriam ad rem tuam spectet: nulla tibi in re neque studium, neque beneuolentia mea deerit, praesto non erit.

Come nel passato, cosi nell'auuenire attenderò all'honore, & util tuo.

Qui antea fui, idem in posterū futurus sum in te ornando, & amplificando.

In ogni occasione ti honorerò o con gli effetti, o cō le parole.

Quaecumque mihi tui honestandi potestas

dabitur, nihil praetermittam, quod positum sit aut in ipsa re, aut in honore uerborum.

Non mancherò mai di honorarti e con l'animo, e con gli effetti.

Numquam mihi tui aut colendi, aut ornandi uoluntas deerit.

Io mi ti offerisco a tutte le cose senza alcun risparmio.

Polliceor tibi studium meum, operam, sine ulla exceptione aut laboris, aut occupationis, aut temporis.

Farò per te ciò che potrò.

Omnem meum laborem, omnem operam, curam, studium in tuis rebus consumam, ponam.

Mi ti offerisco di ciò, che posso.

Quidquid ualeo, tibi ualeo: uniuersum studium meum & beneuolentiam ad te defero.

Farò in seruigio tuo piu, che tu non pensi.

Vincam meis officijs cogitationes tuas.

Oggetto.

L'huomo astuto ha per fine l'utilità, mira l'utilità, l'utile riguarda.

Astuti id hominis est, ad suam utilitatem omnia referre, utilitatem sequi, spectare, rebus cunctis anteferre, rerum omnium habere antiquissimam, primam ducere, in primis ponere.

Questo è stato il mio disegno.

Consilium meum hoc fuit: hoc spectaui: hoc uolui: hoc secutus sum: id egi: eo mentem intendi.

Operare.

Non mi piace, che tu operi in queſto modo: non è queſto tuo operare al mio giudicio conforme: altra maniera di operare da te richieggo.

Haec mihi ratio rei gerendae non probatur: non agis, ut agendum cenſeo: aliter agis, atque ego agendum exiſtimo: cum ita agis, a iudicio diſcrepas meo, diſcedis, diſſentis, procul abis.

Operare honoratamente.

Niuna coſa hai operato, che non ſia piu che honoreuole: in ogni tua attione hai mirato all'honore: in ogni coſa tuo principale oggetto è ſtato l'honore: ciò che hai fatto, merita ſomma lode: lodeuolmente ſempre hai operato: riguardo ſempre alla gloria hai hauuto: ſempre tuo fine, ſempre inanti gli occhi ti fu l'honore: le tue operationi tutte ſono degne di eterna lode, e di eſſer inalzate al cielo con l'ale della fama.

Nihil feciſti, niſi pleniſſimum ampliſſimae dignitatis: omnia tua facta cum dignitate uehementer conſentiunt: in omnibus rebus maxime dignitatem ſpectaſti: in omnibus tuis factis propoſita tibi dignitas fuit: omnia tua facta ad dignitatem retuliſti: quaecumque egiſti, ad dignitatē omnia ſpectarunt, gloria tibi ſemper prima fuit, antiquiſſima fuit, maximi fuit, ante omnia, ſummo loco, primum apud te locum obtinuit: ſcopus tibi ac finis in omni re dignitas fuit: tuarum actionum norma quaedam & regula dignitas fuit: tua ſunt eiuſmodi facta, ut eximijs ornāda

praeconijs, diuinis decorãda laudibus, tollenda ad astra, ad caelum efferenda uideãtur; tuis omnibus factis aeterna gloria, immortalitatisq. praemia debentur.

Operare contra l'honore.

Egli ha parlato acerbissimamente contra l'honor tuo. fieramẽte, amaramẽte ha parlato in dishonor tuo, a uergogna tua, in biasimo, in uituperio

Acerba nimis aduersus tuam dignitatẽ eius oratio fuit: inhoneste admodũ de te locutus est: grauissime tuam dignitatem oppugnauit: locutus est in te sic, ut acerbius, aut inhonestius non potuerit.

Operare in seruigio di uno.

Farò per te, quanto potrò.

Nihil non agam tua caussa: nullum pro te laborem, nullum onus, aut officium recusabo: subibo omnia tua caussa, tuis in rebus toto pectore, cunctis uiribus contendã, neruos omnes, ubi res tuae postulabunt, intendam: omnia mihi pro te suscepta, nec difficilia, & iucunda erunt: mea tibi studia, atque officia praesto erunt.

Opinione.

Non mi si può leuar questa opinione.

Ab hac sententia deduci non possum: hãc deponere, & aliam suscipere opinionẽ uix, aegre, nullo modo, nulla ratione, nequaquã, neutiquã, minime possum, prorsus non possum.

Perche debbo io mutare opinione?

Quid est, quod aliã in partem traducere me debeat?

debeat? cur hanc opinionem abijciam? cur hunc deponam ſenſum? cur ab hac ſententia deſciſcã, diſcedam? cur aliter ſentiam? cur a me ipſo diſſentiam?

Opinione buona.

E' coſa difficile ad un'huomo da bene, laſciare una buona opinione: non poſſono i buoni ageuolmente mutar opinione: malamente può, chi ama la uirtù, cangiarſi di parere.

Vir bonus, ut ſententiam mutet, non facile adducitur, impetrare a ſeipſo nullo modo poteſt: bono uiro ſenſum rectum deponere difficile eſt, magni negotij eſt: uir bonus in ſententia firmiſſime conſtat: uir bonus a recta ſententia deſciſcere uix poteſt: ut ſententiam mutet, non facile adducitur: tenet arte quam ſemel complexus eſt ſententiam.

Opinione difeſa.

Io ti farò conoſcere, che ho buona opinione, e farò che loderai il mio parere; che rimarrai ſodisfatto della mia opinione; che il mio parere conforme a ragione giudicherai.

Probabo tibi meam ſententiam: efficiam, ut opinio tibi mea cum ratione congruere uideatur: oſtendam eſſe, cur probes meam ſentẽtiam, acquieſcas meae ſententiae.

Opinione di molto tempo.

Già gran tempo ſi credeua coſi.

Erat haec in animis hominũ inueterata opinio, peruetus, diuturna, multi temporis, minime

recens: in animis hominum penitus insederat.

Opinione diuersa.

Non ti è honore, l'hauere opinione diuersa da tuo padre: a biasimo ti è, discordare di opinione da tuo padre.

Honeste a parente tuo dissentire non potes: turpe tibi est a parente dissentire: non potes a patre sine infamia, sine dedecore, sine graui culpa, sine turpi nota dissentire.

Siamo diuersi d'opinione.

Opinionum dissensione discrepamus: nõ idẽ, aliter, diuerse, uarie, sentimus: non, quod tibi, mihi idem uidetur, placet, probatur.

Opinione falsa.

Tu non ti sei portato uerso me in quella maniera, ch'io aspettaua.

Fefellisti opinionem meam: tractasti me secus, atque existimabam: non cum in me, quem putabam, te praestitisti: exspectationi meae nequaquam respondisti: cum animo meo tua facta non conueniunt, consentiunt, congruunt: prorsus te alium, atque arbitrabar, sum expertus, re ipsa cognoui, sensi.

Opinione istessa.

Habbiamo una medesima opinione: concorriamo in una istessa opinione: ci accordiamo di parere: il mio parere si confà col tuo: piace il medesimo l'uno e l'altro, ad amendue.

Coniunctum est meum consilium cum tuo, cõsentiunt, concinunt sententiae nostrae: nihil a

tua mea distat, dissentit, discrepat opinio: idem sentimus: a tuo iudicio mea sententia non abhorret: idem utriq. nostrum probatur, uidetur, placet: idem sequimur: idem est utriusque sensus: congruit cum opinione tua sententia mea: dissensio inter nos nulla est: dissensionis, aut controuersiae nihil, conuenit inter nos.

Opinione lasciata.

Mi è stato forza, non ho potuto far di meno, io sono stato cõstretto di lasciare quella mia antica opinione per li pessimi officij di costoro.

Istorum maleuolentissimis obtrectationibus de uetere illa mea sententia depulsus sum, deiectus, deturbatus: factum est horum culpa, commissum est horum iniquitate, ut a mea illa uetere sententia desciuerim, ut ueterem illum sensum deposuerim, ut, abiecta uetere illa sententia, nouã susceperim.

Opinione mutata.

L'anno passato lodaui la pace piu di tutti, hora pare che tu sii di altra opinione.

Anno proximo superiore pacis auctor praeter ceteros eras, nunc uideris a pristina caussa desciuisse: non, quod anno proximo, nunc idem de pace sentis: tua de pace sententia cum superioris anni sententia conuenire non uidetur: non eadem tua est, quae anno proximo superiore, de pace sententia: pacem unus omnium maxime tuebaris anno superiore, nunc alia tua mens uidetur, non idem sensus, diuersa opinio.

Tu ſei mutato di opinione.

In ſententia nõ permanſiſti: ſenſum mutaſti: aliter exiſtimas: a priſtina ſententia deſciuiſti: a te diſſentis: diuerſam opinionem ſuſcepiſti, cepiſti.

Opinione ſtimata.

La tua opinione è ſtimata molto appreſſo gli huomini giudicioſi.

Magnam apud eos, qui recte iudicãt, tua ſententia pondus habet, magni fit, magni aeſtimatur, magni penditur, auctoritatis habet plurimum, grauiſſima eſt: recte ſentientes in opinione ac iudicio tuo plurimũ ponunt, opinioni tuae multum tribuunt, multũ deferunt, facile aſſentiuntur, acquieſcunt.

Opinione uniuerſale.

Tutti ſono di una medeſima opinione.

Vnus omnium bonorum eſt ſenſus: idẽ omnibus probatur: eodem concurrunt omnium ſententiae: ſequuntur idẽ omnes, ſpectant, probant, opinione tuentur: eadẽ eſt omnium ſine ulla uarietate opinio, opinionum nulla uarietas.

Opinione utile.

Se le mie opinioni a te nuocciono, giouano alla republica.

Sententiae noſtrae, ſi minus e re tua ſunt, rei publicae rationibus conducunt; tuam ſi utilitatẽ oppugnant, reip. commoda tuentur; ſi tibi detrimentum, reip. commodum afferunt; tua ſi minuunt, reip. augent commoda: ſi tuis aduerſantur, reip. rationibus expediunt.

Ordinare.

Ho dato ordine alle coſe della guerra: ho dato buona forma, ho diſpoſto, ho ridotto in buon ſtato le coſe della guerra.

Rem militarem conſtitui, collocaui, cōpoſui, optime digeſſi.

Ottenere.

Se tu ſei certo di poter inſignorirti di quel regno, non è da tardare.

Si exploratum tibi eſt, poſſe te illius regni potiri, illo regno potiri, regnum illud obtinere, nō eſt cunctandum, producenda res non eſt; protrahenda, differenda nō eſt; mora faciēda nulla eſt, interponenda non eſt; immorandū non eſt, omnis tollenda mora, languor omnis abijciendus.

Ottenere deſiderio.

Credo, ch'io condurrò la coſa a quel fine, che deſidero: ſpero, che la coſa mi riuſcirà ſecondo il deſiderio, al deſiderio conforme, non ſarà diuerſa dall'animo mio.

Puto fore, ut rem ex ſententia geram, feliciter, proſpere, ex animi ſentētia, ut animus fert.

P

Paese.

Stando a ſedere nella mia camera, io uedeua tutto quel paeſe.

Tota mihi illa regio in cubiculo meo ſedenti erat in cōſpectu, ante oculos erat, in oculis erat, ſeſe oculis offerebat, ante oculos uerſabatur, egregie patebat.

Pagare.

Pagare.

Voglio, che tu mi paghi di quel, che per lui mi hai promesso: quanto egli mi promise, tu attenderai: attenderai tu la promessa di lui.

Pro illo solues: illius promissa tu praestabis: dependendum tibi est, quod mihi pro illo spopondisti: illius promissio, solutio tua erit, ad te pertinet.

Non posso pagare.

Soluendo non sum: non est, ut possim soluere: non habeo, unde soluam: non suppetit, unde creditoribus satisfaciam.

Parentela.

Spero, che ci troueremo contenti di questa parentela.

Spero nobis hanc coniunctionem uoluptati fore: optimam de hac habeo coniunctione spem: de hac coniunctione spero optime, spes me tenet optima, sustentat, alit, pascit, fouet.

Hai molti parenti.

Propinquis, & affinibus flores: a propinquis optime paratus es, munitus es: propinquis abundas: copia flores propinquorum.

Romper la parentela.

Dirimere coniunctionem, discindere, dissuere, disiungere, ius omne coniunctionis tollere, delere, exstinguere.

Parer buono.

Lodo il tuo parere.

Consilium mihi tuum probatur: idem sentio,

quod tu: meus cum tuo ſenſus congruit: aſſentior tibi: tuam ſequor ſententiam: recte ſentire mihi uideris: accedo ad tuam ſententiam.

Parlar lungamente.

Di queſto ho parlato lungamente, ho ragionato a lungo con tuo fratello.

Hac de re cum tuo fratre multa uerba feci: ſatis prolixe ſum locutus: longum habui ſermonem: multis uerbis egi: longam habui orationẽ: oratio mihi cum tuo fratre fuit uberrima.

Parlar poco.

Non debbo pregarti con piu parole: non debbo ſpẽder in pregarti molte parole: non debbo eſſer lungo nel pregarti: non debbo ſtendermi a piu parole per pregarti: piu oltre ſtendermi non mi ſi conuiene.

Pluribus tecum agere non debeo: longiorem orationem tua non exſpectat humanitas, non patitur, non fert, non ſuſtinet, reijcit, recuſat, renuit, reſpuit; amicitia noſtra minime patitur, ut te pluribus rogem.

Participare.

Non uolere, che io habbia poca parte del tuo amore, che picciolo frutto mi naſca dell'amor tuo.

Ne patiaris me partem amoris tui minimã ferre; noli committere, ut partẽ amoris tui minimam capiam, ut exiguum ab amore tuo fructum feram, colligam, ſumam, percipiam: fructũ amoris tui uelis eſſe non exiguum, non uulgarẽ, non mediocrem.

Partire.

Partire.

Penso di partire: miro al partire.

Mihi est in animo discedere, digredi, abire, proficisci, locū mutare: de discessu cogito, discessum cogito: discessum specto, in animo habeo, meditor: animus est in discessu.

Partire della patria.

Metello partì della patria molto uolontieri, e con allegro animo fuori ne stette.

Summa uolūtate Metellus patria cessit, egregiaq. animi alacritate abfuit: discessum e patria aequissimo animo tulit Metellus, & abfuit nullo dolore: Metelli animus, cū a patria discessit, aequissimus, dū abfuit, laetissimus fuit, erectus, alacer, minime demissus, aut deiectus.

Partito.

Io non so prender partito.

Difficilis deliberatio est: lubricus ad deliberandum locus: cōsilium capere nescio: ualde haereo: impedita deliberandi ratio est: consilium deest: explicare nihil queo: expedire me nequeo: inops consilij, inops a consilio sum: consiliū diu frustra quaero.

Partito cattiuo.

Dubito di hauer preso un partito, che non sia per riuscire a buon fine: dubito, che al partito preso non seguirà buon' effetto.

Metuo, ne id consilij ceperim, quod explicare non facile possim: exitum cōsilij mei extimesco: consilium a me captum ut eum, quē uolo, exitū

habeat,

habeat, opto magis, quam ſpero: utinā conſilio meo reſpondeat exitus, timeo tamen, ne non ita ſit: uereor, ne non optime, quod deliberaui, ſuccedat, procedat: meum conſilium quo ſit euaſurum, timeo, quam feliciter mihi euenturum ſit ex conſilio meo, plane non uideo; equidem aduerſa metuo: timeo, mei conſilij qui ſit exitus futurus.

Partito lodeuole.

Buon principio hai fatto della tua uita, eſſendoti poſto al ſeruigio di Dio.

Optimū curſum cepiſti, rationem praeclarā iniuiſti, optimam partem elegiſti, ſapienter uitam inſtituiſti, cum te Deo addixiſti.

Paſſione.

Tu non giudichi a paſſione: la paſſione non ti acciecca, non ti contende il uero; ilche coſtoro per malignità non fanno.

A certo, & uero ſenſu iudicas; quod iſti ne faciant, maleuolentia, & liuore impediuntur: non tuae mentis oculos liuor obducit: rectum animi ſenſum in iudicando ſequeris: tuum iudicium ratio dirigit, ac moderatur: quod ratio praeſcribit ac probat, id iudicas, quod iſtis per maleuolentiam non licet; quam iſtis facultatem eripuit liuor, & maleuolentia.

Paſſione niuna.

Tu nō potreſti credere quāto io ſon hora ſenza paſſione: non potrebbe caderti nell'animo, quanto ſia la mente mia libera da ogni paſſione: difficil

cosa ti sarebbe a credere, in che tranquillo stato si troui hora l'animo mio.

Vix credas, non facile putes, aegre possis cogitatione assequi, quam aequo animo sim, tranquillo, quieto, ab omni cura uacuo, quam omni uacem perturbatione: quam sim omnis expers curae, quam procul absit animus meus ab omni cura, quam tranquillo animo sim, quã tranquille agam, quam tranquille agat animus meus, qua meus fruatur animus tranquillitate, quae sit animi mei trãquillitas. quam nulla sit animi mei perturbatio, cura, molestia: quam parum animus meus cura fluctuet, iactetur, agitetur, commoueatur: aequitatem animi mei, tranquillitatem, securitatem, quietem uix credas, haud facile conycias, assequi cogitatione uix possis.

Passi strani.

Nel monte Apennino sono di strettissimi, e molto strani passi: malageuolmente si può caualcare per il monte Apennino: gran disagio si sostiene, è disconcio grande il caualcare per il monte Apennino.

In alpibus Apennini magnae sunt, admodumq. difficiles locorũ angustiae: ĩpeditissimus est ad iter faciẽdum mons Apenninus: labor est maximus per mõtẽ Apenninũ iter habentibus.

Passo chiuso.

E uietato il passo.

Transitus interdictus est, interclusa uia, non patet aditus, non datur.

Paura.

Paura.

Voglio leuarti la paura, trarti di paura, aſſicurarti, renderti ſicuro.

Abſtergere uolo animi tui metum, leuare te metu, liberare metu, a metu abducere, metum expellere, eiicere, auferre, animum confirmare, conſtituere, efficere ne quis animum tuum metus perturbet, afficiat, commoueat, exagitet.

Pazzo.

Egli è pazzo, ſciocco, ſtolto, forſennato, priuo di mente, di ſenno, d'intelletto, di ragione, del ſenſo commune.

Deſipiẽs eſt, delirus, ſtultus, demens, inſanus, a ratione auerſus, omni ratione carens: delirat, deſipit, inſanit: diſceſſit a mente: deſertus eſt a mente: deſtitutus a mente: mens eum, & ratio reliquit: mentem amiſit: mente captus eſt: mentis lumine obcaecatus: mentis compos non eſt: mentis inops: mentis expers: inops a mente.

Peccato.

Grauemente pecchi: grandiſſimo difetto commetti: operi gran ſcelerità: fai coſa maluagia, ingiuſta, ſcelerata.

Grauiſſime peccas: ſcelerate agis: ſummum dedecus admittis: piaculum cõmittis: maximo te ſcelere adſtringis, obſtringis: culpam grauem committis: iniquiſſime facis: ſcelus committis, perpetras.

Non ho mai peccato in queſto: non feci tal'errore: non commiſi mai cotal difetto.

Hanc

Hanc ego numquam attigi culpam: hoc me numquam crimine contaminaui, inquinaui, infeci, polllui: hanc numquam subiui culpam: haec me numquam culpa polluit, labefecit: huius criminis, flagitij, sceleris, uitij, labe, macula infectus numquam sum: uacaui semper ista culpa.

Non è peccato, che hoggi non si commetta: in qual si uoglia colpa ogniuno trascorre: cade in ogni uno ogni sorte di peccato: commettonsi tutti i mali.

Omnes in omnem culpã prolabuntur: incurrunt homines in omnem iniquitatem: nulla culpa est, quae non hodie subeatur: omnes in omni scelerum, flagitiorumq. genere uolutantur: omnem improbitatem omnes amant: nullum hodie flagitium ignoratur, praetermittitur, non committitur.

Pena scapolata.

Non fu punito, pena non sostenne, fu liberato di supplicio, ottenne assolutione, fu assoluto.

Poenã effugit, elapsus est, impune illi fuit, impunitatem est assecutus, poenam nullam tulit, sustinuit, perpessus est, euasit ex iudicio, absolutus est, absolutionem est adeptus.

Pensare attentamente.

Fiso pensare, attentamente considerare, con attento studio essaminare, riguardare una cosa, recarsi in se stesso, tra se stesso riuolgere, considerare con l'animo suo.

Colligere se, animum intendere, meditari ac-

curatius,

curatius, diligentius animaduertere, conſiderare cum animo ſuo, uerſare in animo, diligenter animo tractare, agitare animo diligenter, ſtudioſè cogitare, intente aliquid animo intueri, attentius examinare, perpendere, ponderare.

Penſa a queſto: miri a queſto l'animo tuo: intendi a queſto i tuoi penſieri: mira queſto fine: habbi queſto oggetto: queſto ſia tuo proponimento, intendimento, diſegno, fermo penſiero, principal fine, termine de' tuoi penſieri.

Hoc tibi ante oculos propone, pone, ſtatue, conſtitue, ad animum refer: huc mentem intende: huc ſpectet animus tuus: dirige tua conſilia, tuas cogitationes ad hunc finem: hoc tibi propoſitum ſit: mentis aciem in hoc intende.

Penſar molto.

Sempre io penſo di te, e delle coſe tue: ſempre mi ſei nel penſiero: da te mai, e dalla cura delle coſe tue l'animo mio non ſi diparte.

Numquam de te non cogito: nullum a me tēpus praetermittitur de te, tuisq. rebus cogitandi: numquam mihi ex animo effluis, excidis, diſcedis: excubo animo tua tuarumq. rerum cauſſa: in te tuisq. rebus animus meus perpetuo eſt: meae curae omnes in te ſunt: te ſemper ſpectat animus meus: meae cogitationes in te tuisq. rebus conſumuntur omnes, ad teq. referuntur.

All'utile tuo, & all'honore grandemente penſo: a' tuoi commodi, & alla tua riputatione mirano tutti i miei penſieri: intende del cōtinouo l'ani-

mo mio, il pensier mio.

Toto animo de tuis commodis, ornamētisq. cogito: ualde laboro de tuis commodis, & ornamentis: mihi tuus honor, & tuae fortunae etiā atq. etiam curae sunt: de utilitate, ac laude tua aeque, ac de me ipso cogito; ita cogito, ut nemo magis, tam cogito, quam qui maxime.

Io non penso ad altro, che all'insegnarti la uirtù, a farti possessore del tesoro della uirtù.

Omnem meam cogitationem in ostendenda tibi uirtute fixi, & locaui: in tradenda tibi uirtute sum totus: hoc unum mea spectat industria, thesauros tibi uirtutis ut aperiam, ac tradam: uersor in hoc studio totus, ut aditum tibi ad uirtutē patefaciam, ut ornem te uirtute, ut ad uirtutem, duce me, peruenias: hac in re, atque cura mens mea tota uersatur, quae sit dignitas, qui splēdor, quae pulchritudo uirtutis, me magistro ut intelligas.

Pensieri.

Tu sai compiutamente i miei pensieri.

Mea consilia plane tibi nota sunt: tenes consilia mea, meum animum, meos sensus: non te latent mea consilia: cognitū habes, ac perspectum animum meū: qui sit meus sensus, probe nosti, praeclare intelligis.

Pensiero.

Di un picciolo pensiero son entrato in un grandissimo affanno: leggier cura mi premeua, hora graue pensiero mi affligge.

A minore

A minore cura maximam ad ſolicitudinem traductus ſum: curam equidẽ antea ſuſtinebã, ferendam tamen, nunc ſolicitudine premor ea, quae ferri non poſſit: hac ſolicitudine nihil grauius: uincitur animus meus, planeque frangitur hac tam graui ſolicitudine.

Penſiero grande.

Sono entrato in gran penſiero: graue penſiero mi è ſopraueuuto, ſopragionto.

Grauem curam ſuſcepi: grauis me excepit cura: grauis in me incubuit ſolicitudo: acerba mihi inuaſit ſolicitudo.

Penſiero laſciato.

Laſcio uolontieri ogni penſiero di uendetta: uolontieri mi ſcordo ogni uendetta: cancello uolontieri dell'animo mio ogni memoria di uendetta: pũto non penſo alla uendetta: al uendicarmi non miro.

Vltionis omne libenter conſilium abijcio, depono, omitto: omnem acceptae iniuriae memoriam ex animo deleo: de ultione nihil plane cogito: ultionem minime cogito: animus meus ultionem non ſpectat: abduco animum ab ulciſcendi conſilio.

Penſiero uano.

Non mi è riuſcito il penſiero: al mio penſiero nõ è ſeguito l'effetto: non è auuenuto quel ch'io credeua: conforme effetto al penſiero non è ſeguito: diuerſo dal penſiero è ſtato l'effetto: l'auuenimẽto non è ſtato ſimile all'effetto: non è la coſa peruenuta

uenuta a quel fine, doue l'animo miraua.

Spes me frustrata est: aliter, atque opinabar, euenit, accidit, contigit, successit: non is, quem uolebam, exitus consecutus est: successit praeter sentẽtiam, contra uoluntatem, non ut uolebam, secus atq. opinabar: exitum sortita res est alienum a sententia mea, dissimilem uoluntati, minime cum animo congruentem, ab animo meo discrepantem, diuersum, abhorrentem.

Pensiero di nuocere.

Egli ha cercato di nuocermi, ha procacciato il mio danno, alla mia ruina ha inteso con quelle poche forze, che gli erano rimase.

Fractam illam, & debilitatam uim suam in me contulit: uires illas, quae illi reliquae erant imbecillae, infirmae, parum firmae, haud satis firmae, collegit, & contulit omnes ad me opprimendum, euertendum, affligendum, perdẽdum, ad exitium, ad perniciem, ad meam summam calamitatem.

Per amor tuo.

Per te mi dolgo, per tua cagione, per tuo rispetto, per amor tuo: sei cagione del mio dolore: da te nasce il mio dolore.

Tua caussa doleo: dolor meus a te est, prouenit, proficiscitur, manat, fluit: tu paris dolorem meum: tua caussa fit, ut doleam.

Perdere.

Tu hai perduto il fauore per colpa, per difetto, per mancamento, per uitio non tuo, ma de' tuoi.

Gratiam

Gratiam tuam exſtinxit, perdidit, afflixit, omnem apud omnes deleuit, nõ tua, ſed tuorum culpa: factum eſt, minime quidem tuo, ſed tuorum uitio, ut, qua florebas gratia, eam amitteres: perijt quod habebas gratiae, tuorum culpa, non tua: commiſſum eſt a tuis potius, quam a te ipſo, per tuos potius, quam per te ipſum, ut eſſes non, ut antea, gratioſus, ut ea gratia, qua fruebaris antea, prorſus excideres, ut amitteres hominum ſtudia, ut ex animis atque amore hominum efflueres, excideres.

Fa quanto puoi per non perder l'honor tuo: metti ogni ſtudio, adopera ogni tua induſtria; impiega ogni tua forza; sforzati quanto per te ſi può, quanto maggiormente puoi, quanto poſſibile ti è, quanto ſtendere ſi poſſono le tue forze, inſin doue poſſono arriuare le tue forze.

Omni induſtria cõtende, omni ſtudio labora, incumbe toto pectore, confer huc tuas omnes uires, tua ſtudia, curam, induſtriam, enitere quantum in te eſt, quantum in te ſitum eſt, quantum potes, quam potes maxime, cunctis uiribus, ac neruis, hoc age diligenter; da operam quam potes diligenter; ſummam adhibe diligentiam; ſtudio contende quam licet maximo, quantum poteſt eſſe maximum, ſummo prorſus: hoc unum cures, labores, ſtudeas in primis, praeter ceteras res, praecipue, potiſſimum, ante omnia, ne tuae dignitatis iacturam facias; ne de tua dignitate detrahatur; ne quid aduerſi dignitas tua patiatur;

tur;ne tua dignitas uioletur; ne quod in tua dignitate damnum facias, ne quid feras detrimenti; ne qua labes adspergatur, offundatur honori tuo, ne quam existimatio tua iacturam patiatur, ne splendor tuae dignitatis obscuretur.

Perdere l'animo.

Ti sarà gran uergogna, se darai a conoscere, che tu non sii di quel grand'animo, che già soleui.

Animi tui magnitudinẽ inflectere sine summo dedecore non potes: animum demittere, animo cadere, animum imminuere, turpissimum tibi erit, magno uitio dabitur: humilis iam esse tuus animus, qui sublimis, erectusq. erat, sine graui infamia nõ potest: sublimia cogitabat animus tuus, nihil non altum suspiciebat, nunc demissus est, humilis, abiectus, humi serpere uidetur, humi iacere.

Perdita.

Ho perduta la robba: ciò, che haueua, è perito: son distrutto nella robba: è seguita la ruina delle mie facoltà.

Naufragium feci rei familiaris: periȷt mea res domestica: actum est de fortunis meis: prorsus euersae sũt opes meae: perdidi omnia bona: euertit me bonis omnibus fortuna: mearũ opũ nihil mihi reliquũ fortuna fecit: afflictae sunt, profligatae, ac perditae, exstinctae, euersae meae res, ac fortunae omnes: euersus sum omnibus fortunis.

Perdita niuna.

In fin quà nie te hai perduto.

Integrae

Integrae ſunt adhuc res tuae: ſalua sũt apud te omnia: nihil dum perdidiſti: ſtatus idem eſt, qui antea, rerum tuarum: eodem loci ſunt, quo antea, fortunae tuae: nihil detractum eſt de fortunis tuis: nullam res aut fortunae tuae iacturam fecere, nullum damnum tulere, nullum detrimentum paſſae ſunt, nihil aduerſi ſubierũt: nullã partẽ deſideras fortunarũ tuarũ: nihil eripuit fortuna, abſtulit, ademit, detraxit, auertit.

Per far piacere.

Vorrei che tu lodaſſi i miei componimenti, ſe per giudicio non ti pare, almeno per farmi piacere, per farmi coſa grata, ꝑ ſodisfar all' animo mio, per mia contentezza, per mio conforto.

Meis libris uelim, ſi minus ex animo potes, gratiae ſaltem cauſſa ſuffragere: meis libris, ſi minus iudicij, at gratiae ſaltem cauſſa faucas: quod obtinere a iudicio tuo fortaſſe non poſſum, impetrem ab amore, ut mea ſcripta probes, commendes, tueare: quod ueritati non potes, amori tribue, ut mea ſcripta tuo teſtimonio ſubleues, tua commendatione exornes, honeſtes, in honorem adducas.

Pericolo.

Tu ſei nel medeſimo pericolo: tu corri il medeſimo riſchio: uai parimẽte a riſchio: corri l'isteſſo pericolo: ti ſopraſtà il medeſimo pericolo: di te parimente ſi tratta: corri l'isteſſa fortuna: fa ragione, che ſiamo tutti in una naue: tu ancora ſei al medeſimo partito: non è la tua condicione

diuersa da quella de gli altri.

In eadem es naui : eodem in discrimine uersaris : idem tibi periculum impendet : aeque tua salus agitur: tuae fortunae periclitantur: eadem tibi imminet calamitas : aeque periclitaris : in iisdem nauigas fluctibus: eodem iactaris uento : eadem te procella perturbat : eodē loci res tuae sunt : uersaris in eodem periculo, in eadem fortuna : eadem te fortuna manet, tibi impendet, tibi imminet, te urget : pari es condicione: par, similis, eadē, non dissimilis, non dispar, non alia tua condicio est: non minus de te agitur : tua res aeque agitur: de tua re itidem agitur: in periculum tua res adducitur, uenit, periclitatur, periculum subit : eadem tibi instant mala : haud melius tecum agetur: haud meliore loco res & fortunae tuae erunt.

Perseueranza.

Perseuerare in una buona opinione, è gran lode: la constanza in una diritta & honesta opinione, in un giusto parere, in un sauio consiglio, è lodeuole assai, partorisce molta lode, e somma lode, porta grand' honore, riesce a glorioso fine.

Si quis in recta sententia sibi constat, ei magna laus debetur: tueri constantiam in recta sententia, laudabile est, laus est, laudis est, laudi est, laudem habet, affert, parit, cum laude coniunctum est, egregium est, praeclarū est, gloriosum est: perseuerantem, pergentem, permanentem in recta sententia, laus, & gloria consequitur, laus

excipit

excipit immortalis: in recta sententia laudabilis admodum est, laudibus efferenda, ornanda, honestanda, decoranda stabilis, & firma, & perpetua permansio: tuenti acriter, & firmo in primis animo rectum consilium, sententiam cum ratione congruentem, cum salute reip. coniunctã, quae sit e rep. in remp. e re communi, in rem communem, e commodo publico, quae ualeat ad remp. ad rem communem, ad commoda publica, decus eximium debetur.

Persuadere.

Datti a credere, che la cosa sta cosi: credi fermamente, tieni per fermo, habbi ferma opinione, sij certo, tieni per cosa certa, non dubitar punto, habbi ferma credenza, che la cosa sta cosi, non è altramente, non è di altra maniera, si troua in questo stato, tale è lo stato della cosa.

Induc animum, induc in animum, ita esse pro certo habe, persuade tibi, pro certo existima, plane credas, ita crede, ut minime dubites, exploratum habeas, atq. omnino certum, pro comperto habeas, sit hoc apud te minime dubium, sit exploratum, rem ita se habere, in hoc statu esse, hunc esse rei statum.

Piacere dannoso.

Il piacere conduce gli huomini a cose men che honeste: è il piacere un'esca de' mali nella uita humana: incorrono molti in graue danno, allettati dal piacere, tirati, condotti, ingannati dalle false lusinghe del piacere: il piacere con bella &

insidiosa uista inganna molti, e conduceli a ruina: il piacere è un dolce ueleno.

Voluptas ad ea, quae minus decent, homines allicit: hominibus malorum esca uoluptas est: multi ducem sequentes uoluptatem grauiter offendunt: duce uoluptate multi errant miserrime, illecti uoluptate, dulcedine uoluptatis, blanditijs uoluptatum, infortunia subeunt, calamitates adeunt, in miserias incurrunt: uoluptate, tãquam dulci ueneno, homines pereunt: iucundam ac dulcem uoluptatum consuetudinem tristis ad modum, & amarus consequitur euentus: saepe uoluptatem excipit dolor: uoluptas dolore terminatur: uoluptatis exitus doloris initium est.

Piangere.

Io piango troppo amaramente: piouonmi amare lagrime da gli occhi: mi struggo nel pianto: lagrimo del continouo: non fo altro che piangere: non ho mai gli occhi asciuti dal pianto: escono da gli occhi miei, quasi da eterno fonte, continoue lagrime il mio pianto non ha fine: non pongo mai fine al pianto: non rimango non cesso, non raffino mai di piangere: copiosamente, abondeuolmente, senza modo, oltra modo, fuor di modo, senza misura, fuor di misura, oltra misura, smisuratamente, senza termine, senza fine, infinitamente piango.

Conficior lacrymis, sic, ut ferre non possim: luctu consumor, contabesco: modum lugendi nullum facio: finem lacrymis nõ impono: lacrymis

me dedo: lacrymis numquam abſtineo: uberrimus meus eſt fletus, aſſiduae, perennes lacrymae: numquam nõ lugeo: luctum numquam intermitto, non dimitto, non omitto: totus in luctu uerſor; aſſiduae fluunt ex oculis lacrymae: comes mihi ubiq. luctus eſt: perdũt me lacrymae: numquam lacrymis non hument oculi.

Tu piangi le ſciagure della republica: cagione del tuo piãto ſono le calamità publiche: naſce il tuo pianto dalla fortuna della republica: lo ſtato miſero della città ti fa piagnere, t'induce al piãto, a lagrimar ti conduce, ti genera il pianto.

Luges reip. tempora: tuus fletus exoritur, exſiſtit, manat, proficiſcitur a publicis malis: lugendi cauſſam affert aduerſa fortuna reip. calamitas publica: publica mala te ad fletum impellũt: miſaeriae tibi publicae lacrymas excutiũt, exprimunt.

Pieggeria.

Voglio che tu mi paghi quel, che mi hai promeſſo, che mi attendi la promeſſa, che non manchi, che oſſerui la promeſſa, che tu dia effetto alla promeſſa, che appariſca l'effetto della tua promeſſa, che alla promeſſa ſegua l'effetto.

Dependendum tibi eſt, quod promiſiſti: uolo ſtes promiſſis, promiſſa ſerues, fidem tuearis, fidem ſoluas, quod promiſiſti, re praeſtes, cũ tuis uerbis facta conſentiant, promiſſa tua exitus cõfirmet, ne fidem tuam fallas, falſa ne fuerint, inania, irrita promiſſa tua.

Pingere eccellentemente.

Apelle dipinse eccellentemente il capo di Venere, e la sommità del petto, egregiamente, con mirabil arte, e marauiglia dipinse, adornò con l'arte della pittura, ritrasse, risomigliò.

Apelles Veneris caput, & summa pectoris politissima arte perfecit, mire pinxit, egregie, sic, ut nemo melius, singulari expressit atque exornauit artificio, egregijs picturae coloribus illustrauit, perfecit, ac perpoliuit egregie.

Poco.

Non ho uoluto troppo offenderlo: ho uoluto leggiermente offenderlo: a poco offenderlo ho mirato: è stato mio intendimento di non offenderlo grauemente.

Dedi operam, ut eum parce & molliter laederem: non id egi, ut eum grauiter offenderem: nihil paullo grauius in illum cogitaui: commouere illum leuiter uolui, non acerbe uexare.

Poesia.

Vorrei che tu tornassi alla poesia, che di nuouo tu abbracciassi le Muse, che tu rigustassi la dolcezza del uerso.

Vellem te ad mansuetiores Musas referres: uellem intermissa poeticae studia repeteres, redires in gratiam cum Musis.

Portarsi bene.

Si è portato molto honoratamente nell'edilità, è riuscito eccellentemente: ha fatto lodeuole officio; ha operato egregiamente: troppo manife-

ſto ſaggio ha dato delle ſue uirtù.

Magnificẽtiſſimo perfunctus eſt munere aedilitatis: praeclare ſe tractauit in aedilitatis munere: aedilitatem ſumma cum laude geſſit: nihil fecit non egregie: iuſtitiae laude praeſtitit, ſpecimen dedit minime dubium uirtutum ſuarum: aedilem ſe praebuit egregium, praeſtitit, oſtendit: ſummam ex aedilitate laudem eſt conſecutus, ſibi comparauit, ſibi peperit, cepit, tulit, retulit.

Porto.

Ci sforzammo di entrare in porto, e non potemmo per il uento contrario: mettẽmo ogni ſtudio per prender porto, ma la forza del uento contrario ci riſoſpinſe, e rigittò.

Portum reſtante uento tenere nõ potuimus: portum inire conantes aduerſi uenti uis repulit, ac reiecit: ne portum obtinere licuerit, cum omni ſtudio conaremur, uentus effecit.

Poſſeſſo.

Egli è al poſſeſſo, gode, è poſſeſſore, coglie l'entrate

Eſt in bonis: fruitur bonis: bona tenet, poſſidet: fructus capit.

Potenza.

I Venetiani ſono ricchi e potenti, abondano di ricchezze, e di forze, uagliono aſſai e di forze, e di ricchezze.

Veneti opibus, & potentia ualent, pollent, uigent, praeſtant, excellunt; affluunt diuitijs; opibus uigent; neque diuitias, neque opes deſiderant.

Poter

Poter molto.

La uirtù può ogni cosa: alla uirtù niuna impresa è impossibile: uince ogni difficoltà la uirtù con le sue forze: uniuersal imperio ha la uirtù sopra le cose humane: infinite sono le forze della uirtù: che nõ può la uirtù? qual cosa alla uirtù non è soggetta? qual non cede? qual non ubidisce?

Omnia sunt in potestate ac ditione uirtutis: rerum omniũ regina uirtus est, dominatur, una regnat, summum ius habet, omnia regit: uirtuti cuncta parent, cedunt, subiecta sunt humana omnia: uirtus ualet ad omnia, imperium habet in omnes res, omnia tenet, possidet, iure ac potestate sua complectitur: quid est, quod assequi uirtus non possit?

Poter ottenere.

Se ti pare di poter ottenere quel che ti pensi, che possa al tuo pensiero seguire l'effetto, che debba riuscirti il pensiero a desiderato fine.

Si tibi res facultatẽ uidetur habitura, ut id, quod cogitas, consequi possis: si uideris id posse consequi: si putas posse fieri, si euentum speras cum animo tuo congruentem, non alienum, non abhorrentem a tua uoluntate.

Potestà.

Non è in mia potestà, il prẽdere consiglio, se io debba darmi, o nò, al gouerno della republica.

Integra mihi res non est ad consulendum, capessam, necne, remp. non est mihi libera, nõ expedita, non soluta de capessenda rep. delibera-

tio: liberam non habeo capiendi conſilij faculta tem: de ſuſcipienda, gerenda, adminiſtranda reip. teneor implicatus, nec mea expedire conſi lia poſſum de ſuſcipienda rep.

Prattiche.

Fa che ſi uegga la tua diligenza nel fare le pratti-che co' ſenatori, che appariſca la tua diligenza nel pratticare i ſenatori, nel fare ufficio co' ſena tori, nel richiedere e pregare i ſenatori.

Fac in conueniendis ſenatoribus tuũ ſtudiũ exſtet: in prenſandis, appellandis, rogandis ſena toribus adhibe ſtudium ac diligentiam quam li-cet maximam; age diligenter cum ſenatoribus.

Prattico.

Non ſei prattico, non hai eſperienza, ſei rozzo nel le coſe: non hai maneggiato le coſe.

Rudis es: ab uſu rerum imperitus: experie n-tia cares: uſum rerum ignoras: non ſatis es in tractandis rebus uerſatus.

Huomo riputato, e molto prattico ne' fatti della re publica, e conoſciuto per buono.

Vir clariſſimus, ſpectatiſſimus, & in rep. ma ximis grauiſſimisq. cauſſis cognitus, atq. in pri mis probatus: homo ualde honoratus, multae exiſtimationis & auctoritatis, cui plurimum tribuitur; cuius eſt grauiſſima auctoritas; cuius ſentẽtia, ac uolũtas põdus habet: peritus admi-niſtrãdae reip. gnarus ac ſciẽs tractandae reip. nõ parũ uerſatus in publica re: minime omniũ peregrinus in rep. omnes reip. partes optime

tenens

tenens: minime omnium rudis in republica.

Prattiche, per hauer un magistrato.

Tu fai gran prattiche, ma temo nõ ti riesca: sei nel praticare, oltra modo diligente, ma non ho certa speranza dell'auuenimento, del successo, del fine, di quanto s'habbi da seguire.

Ambis, prensas, nullum in prensando studiũ, nullum officium praetermittis: tam prensas diligenter, quam qui maxime: tua est diligentissima prensatio: in ambiendis hominibus nemo est uno te diligẽtior, nemo aptior, sed uereor, ne nõ succedat, exitus ne te fallat, spe ne frustreris, ne secus accidat, ne non ex animi tui sententia procedat, succedat, contingat, eueniat.

Pregare.

Ti prego per la nostra amicitia, quanto maggiormente posso, quanto piu efficacemente posso, quãto posso il piu, con quella caldezza, che si può maggiore, con l'affetto maggiore del cor mio: prieghi ti porgo tanto caldi, affettuosi, efficaci, quanto è grande il nostro scambieuole amore, quanto è grande quell'amore, che parimente ci portiamo l'uno all'altro: chieggoti in gratia, non mi negare questa gratia, fammi degno di questa gratia, di questo fauore, consolami, rendimi contento con questa gratia.

A te maximopere pro nostra summa coniunctione etiam atq. etiam peto, & quaeso: precibus tecum ago quam possum diligentissimis: rogo te quã studiose possum: da mihi hoc, largire:

ſine me hoc a te impetrare: hoc in me cõfer gratiae: hoc impertias gratiae: noli pati meas eſſe irritas & inanes preces: ſit apud te meis precibus locus: exaudi, excipe meas preces: ne me rogantem ſuppliciter a te reijcias: meis precibus facilem te praebe.

Pregar ſupplicheuolmente.

Mi pregò ſupplicheuolmente, con ogni humiltà, quaſi piangendo, ch'io non gli mancaſſi di ciò c'haueua promeſſo.

Meam fidem implorauit, ſuppliciter mecum egit, rogauit me quam ſuppliciter potuit, ut fidem praeſtarem, tuerer, ſeruarem, ſoluerem, ut ſtarem promiſſis, ut in fide permanerem, ut promiſſa perſoluerem.

Prezzar molto.

A queſto tẽpo è da prezzar molto la robba: la qualità de' tempi fà, che ſi debba tener in pregio la robba: deueſi tener conto ſare ſtima, apprezzare, hauer cara, hauer a cuore la robba.

His temporibus magni faciendae, pendendae, aeſtimandae diuitiae ſunt: commendat nobis rem familiarem temporum ratio: ea ratio temporum eſt, ut plurimum diuitijs tribuẽdum uideatur, ut diuitias non in poſtremis habere debeamus, non ultimo loco ponere, non in minimis ducere, conſtituere, locare.

Prezzo grande.

La mia libreria uale aſſai, è di gran prezzo, di grã ualuta.

Multorum nummorum est mea bibliotheca, pretij magni est, plurimi ualet, magnae aestimationis est.

Principio.

Ho dato principio all'honor mio.

Ieci fundamenta dignitatis meae: ingressus in laudem sum.

Principio di honore.

Tu sei stato fra le prime cagioni dell'honor ch'io ho: da te è nato l'honor mio: da te ha riceuuto principio la mia lode: tu fosti l'origine della mia riputatione.

Dignitati meae praefuisti: a te primum fluxit, manauit, profectus est, ortus est, natus est, extitit honor meus: tu meae laudis origo, fons, principium fuisti.

Prolungare.

La cosa è rimessa a Gennaio, è allungata infino a Gennaio, è differita, è prolungata.

In Ianuarium reiecta, producta, dilata, prolata, prorogata, protracta, protrusa res est.

Vedi che non mi sia prolungato il tempo.

Caue, ne mihi spatium producatur, dies proferatur, tempus prorogetur.

Promessa osseruata.

Attēderò quello, che ho promesso: osseruerò la promessa: darò effetto alla promessa: confermerò le parole con gli effetti: non mancherò di quanto promisi: osseruerò la fede.

Praestabo fidem meam: persoluam promissum:

ſum: quae pollicitus ſum, exitu praeſtabo: ſoluam fidem meam: tuebor fidem meam: ſeruabo promiſſa: fidem non fallam: fidei non deero: ſtabo promiſſis.

Promettere.

Io prometto di douer operare in ſeruigio tuo, quanto potrò.

A me omnia in te ſtudia, atque officia, quae quidem ego praeſtare potero, uelim exſpectes: mea omnia ſtudia, atq. officia tibi polliceor: praeſto me tibi ſemper fore uelim exiſtimes, planeq. tibi perſuadeas: ſi quid ualebo, ualebo tibi, hoc editum ex oraculo puta: hoc tibi confirmo, ac re praeſtabo, nullum me ſtudij genus, aut officij, quod in rem tuam ſit, quod ad rem, laudem, dignitatem tuam ualere uideatur, ullo eſſe loco praetermiſſurum.

Promettere ſopra di ſe.

Voglio, che tu mi paghi quel che p lui mi hai promeſſo; che tu attenda la promeſſa di lui; che tu oſſerui, che tu ſatisfacci, che tu dia effetto a quãto egli ha promeſſo.

Dependendum tibi eſt, quod mihi pro illo ſpopondiſti: pro illo ſolues: illius promiſſum praeſtabis: pro illo ſatisfacies.

Pronoſtico.

Non uoglio far cattiuo pronoſtico: mi guarderò di dir coſa, l'effetto della quale non uoleſſi.

Nolo triſtius quidquam dicere: nolo malis ominibus hanc rẽ proſequi: nolo male ominari.

Prouedere.

Habbi cura di me: prouedi a fatti mei.

Prospice, consule, prouide rationibus meis, suscipe me, respice fortunas meas, tuere me, cōplectere, foue, fac, ut meae tibi rationes curae sint: curam suscipe rerum mearum.

Prudenza.

Tu uincerai cō la tua prudēza l'altrui maluagità.

Impetum perditorum hominum tua prudentia, tuum consilium, tuae mentis acumen, & uis eximia franget, debilitabit, irritum faciet, inanem reddet, reprimet, retundet.

Molte uolte i piu animosi sono manco saui.

Saepe, qui magnitudine animi praestāt, prudentia minus ualent: saepe contingit, euenit, usu uenit, accidit, fieri uidemus, non raro fit, non parum saepe fit, ut animi magnitudinem comitetur imprudentia, ut in nō nullis magno animo preditis, animo praestantibus, prudentia requiratur, desideretur.

Publica utilità.

E' officio di buon cittadino, il uolere in ogni cosa quel che torna bene al publico, hauer sempre l'occhio, mirare, intendere alla utilità publica; procacciare il ben publico, amare l'interesse cōmune.

Boni ciuis est, ad bonum ciuem pertinet, bonum ciuem decet, suam uoluntatem ad publicā caussam aggregare, accommodare, adiungere, conferre, cum publica caussa cōiungere, in omni

ſuæ uoluntate, quid rationes publicae ferant, quid reſp. poſtulet, ſpectare, intueri, attendere; nihil umquam uelle a publica re ſeiunctum, alienum, diſiunctum, ſeparatum, remotum, quod reip. rationibus non conducat, expediat, utile ſit, quod reip. commoda non poſtulent.

Punire.

Milone cercaua di punir Clodio per uia di ragione.

Milo poenas a Clodio iudicio perſequebatur: id agebat Milo, ut poenas a Clodio debitas iudicio exigeret.

Se uoi caſtigate coſtui, metterete paura a gli altri.

Huius audaciam merita poena ſi comprimitis, ceterorum animos frangetis.

Biſogna punire i cattiui.

Animaduertendum eſt in homines nocentes; iuſta eſt in homines improbos animaduerſio: animaduerſione uti aduerſus improbos oportet: improbi afficiendi ſunt poena, uindicandi, puniendi, plectendi, ulciſcendi, caſtigandi, male multandi: ſumendum eſt de improbis ſupplicium: capere poenas de improbis aequum eſt: luant improbi poenas factis dignas: debitum ſupplicium nefarij homines perſoluant: digna eorum factis animaduerſione improbi plectantur, afficiantur.

Q

QVALITA.

Egli è huomo di molte qualità dotato: è perſona molto qualificata, & aſſai ricco: ſono in lui molte rare condicioni.

Honestus, grauis, plenus officij, bonus plane uir, & cum uirtutibus, tum etiam fortuna satis ampla ornatus: animi bonis abundat, nec fortunae tamen bona desiderat: animi bona, multa, nec fortunae pauca possidet.

Le tue qualità ti fanno amare, amabile ti rendono, tirano gli huomini ad amarti, l'amare de gli huomini ti acquistano, ti partoriscono.

Amandus es propter multas suauitates ingenij, officij, humanitatis: tuae tibi suauitates, tuae uirtutes amorem hominum conciliant, adiungunt studia, gratiam pariunt, comparant, adipiscuntur.

R

RACCOMANDARE.

Io ti raccommando questo fatto, e questo maneggio quanto maggiormente posso.

Omnem tibi rem, atq. caussam commendo, atq. trado: eius negotium sic uelim suscipias, ut si esset res mea; tibi commendo, ac trado, ut grauissime diligentissimeq. possum.

Io te lo raccommando caldamente, con ogni efficacia con quell'affetto che posso maggiore, quanto piu caldamente, piu efficacemente, affettuosamente posso, con l'intimo affetto del cuor mio, al pari di me stesso, con efficaci prieghi, ma non però tali, che possano rispondere, e satisfare all'animo mio: quanto mi ami, che mi ami certo infinitamente, tanto uoglio ch'egli ti sia raccommandato: questa mia raccommandatione uoglio che

tu penſi eſſer tanto efficace, e naſcere da un mio deſiderio & affetto tanto grande, quanto è grãde l'amore, ch'è tra noi, ilquale mi do a credere eſſer grandiſſimo: niuna ſorte di parole poſſo imaginarmi, che baſti a raccõmandarloti a mia ſatisfattione.

Sic tibi eum commendo, ut maiore cura, ſtudio, ſolicitudine animi commendare non poſſim: uelim tibi perſuadeas, nihil me maiore ſtudio a te petere, nihil te mihi gratius facere poſſe, quã ſi omnibus tuis opibus, omni ſtudio eum iuueris: peto a te maiorem in modum, uel humanitatis tuae, uel mea cauſſa, ut eum auctoritate tua, quae plurimum ualet, conſeruatum uelis: ita a te peto, ut maiore ſtudio, magis ut ex animo petere nõ poſſim: uelim omne genus liberalitatis, quod & ab humanitate, & poteſtate tua proficiſci poterit, non modo re, ſed etiam uerbis, uultu deniq. exprimas: uehementer te rogo, ut cures, ut ex hac cõmẽdatione mihi quã maximas, quãprimũ, quã ſaepiſſime gratias agat: uelim cũ omnibus tuis officijs, atq. omni liberalitate tuea re: ſi me tanti facis, quanti & ipſe exiſtimat, et ego ſentio, cures, quamprimum intelligam, hãc meã commẽdationem tantũ illi utilitatis attuliſſe, quantum & ipſe ſperauerit, nec ego dubitarim: uelim eũ quam honorificentiſſime pro tua natura, et quamliberaliſsime tractes: uel in eũ quamliberaliſsime complectare: maximopere ut meũ amicum, et ut tua dignũ amicitia tibi cõ-

mendo: uehementer mihi gratum erit, si eum humanitate tua, quae est singularis, comprehenderis: sic tibi eum commendo, ut neq. maiore studio quemquã, neq. iustioribus de caussis cõmendare possim: gratissimũ mihi feceris, si huic cõmendationi meae tantum tribueris, quantum cui tribuisti plurimum, idest, si eum quam maxime quibuscũq. rebus honeste ac pro tua dignitate poteris, iuueris, atq. ornaueris: peto a te maiorem in modum, ut ei omnibus in rebus, quantum tua dignitas, fidesq. patietur, cõmodes; cures, ut is intelligat hanc meam comendationem maximo sibi apud te & adiumento, & ornamẽto fuisse: si ulla mea apud te commẽdatio ualuit, (multas autem ualuisse plurimum scio,) haec ut ualeat, rogo: maiorem in modum a te peto, ut, cũ omnes meos aeque ac tuos obseruare pro nostra necessitudine debeas, hunc in primis ita in tuam fidem recipias, ut ipse intelligat nullã rẽ sibi maiori usui, aut ornamento, quam meam commendationem esse potuisse: cum, si me diligis, eo numero, cura ut habeas, quo me ipsum: hanc commendationem, quam his literis consignare uolui, scito esse omniũ grauissimam: eum si tibi commendabo uerbis ijs, quibus, cum diligentissime quid agimus, uti solemus, uix tamen studio meo satisfecisse mihi uidear: genere commendationis mirifico, eoq. plane, quod sit ex intima arte intimoq. ex animo depromptum, usum me putato: commendo tibi eum non uulgariter,

gariter, ſed ita prorſus, ut quos diligentiſsime, ualdeq. ex animo ſoleo: quanti apud te ſum, tantum ualere apud te commendationem meam, efficе ut intelligam: cum tibi commendo ea commendatione, quae poteſt eſſe diligentiſsima.

Racquiſtar l'amicitia.

Cercherò di racquiſtarmi l'amicitia tua: metterò ſtudio, uſerò diligenza, porrò cura procaccierò con ogni ſtudio, intenderò con ogni affetto, e diligenza, impiegherò ogni mia cura & induſtria nel racquiſtarmi il poſſeſſo della tua gratia, per rimettermi appreſſo te in quel grado di amore, onde io ſono caduto; a fine che tu mi riſtituiſca la tua gratia, tu mi renda l'amor tuo, tu mi riponga nel priſtino luogo della tua gratia.

Vt mihi tua uoluntas reconcilietur, operam dabo: enitar, contendam, elaborabo, ut gratiam mihi tuam meo merito reſtituas, ut amiſſam recolligam beneuolentiam tuam, ut te mihi reddas, ut mecum in gratiam redeas, ut te mihi reconciliem, ut animus tuus, qui erat antea, idem in poſterũ erga me ſit, ut ſis in me, ſicut antea, animatus, ut, ſi quid alienae opinionis, aut parum amicae uoluntatis aduerſus me ſuſcepiſti, deponas, abijcias.

Ragionamento incerto.

Se ne ragiona aſſai, ma nõ ſe n'ha certezza: di queſto non ſe ne ſa la certezza: ragionamenti uani, ſenza fondamẽto, fondati in aria, nati da paſsione, o da uanità, sẽza alcuna fermezza, sẽza fer

mo auiso, senza capo.

Rumores sunt, satis illi quidem cōstantes, sed sine auctore: rumor est, sed sine capite, sine auctore, rumore ipso nūcio: sermones exaudiūtur, prorsus tamē incerti: inanes, infirmi, orti ex uoluntate, qui nulla ueritate nitantur, dissipati sine caussa, auctore nullo: iactantur haec sermonibus incertis: sermones dissipantur ij, quibus haberi fides nulla debeat, unde merito fides absit, in quibus nō sit pondus, qui nihil certum sequantur, qui neq. nuncijs, neq. litteris comprobētur, quos ueritas nulla confirmet, qui nulla ueritate, nullo satis firmo testimonio, nullo prorsus argumento, rationeue nitantur.

Ragionar con lontano principio.

Io comincierò alquanto di lontano a ragionare de' miei pensieri: ripigliando le cose lontane, darò principio a ragionare de' miei pensieri: lontano principio hauerà il ragionamento de' miei pensieri.

Altius paullo rationem repetam cōsiliorum meorum; longinqua repetam, ut apertius exponam consilia mea: longe repetam mei sermonis initium, quo pateant illustrius consilia mea: longinquum exordium capiet hic sermo, quem de meis consilijs habiturus sum.

Rallegrarsi.

Tuo padre si è rallegrato grandemente per questo auuiso, ch'è uenuto della tua dignità: ha preso gran piacere; ha riceuuto molta contentezza:

ha ſentito marauiglioſa allegrezza; ha ſentito ricrearſi l'animo di un'infinito piacere, e conforto.

Patrem tuum recens de tua dignitate nuncius allatus extulit laetitia, perfudit laetitia, laetitia compleuit, laetitia cumulauit: pater tuus laetitiam cepit, ſumpſit, hauſit, laetitia eſt affectus, laetatus eſt, gauiſus eſt, delectatus eſt, recreatus eſt, gaudium cepit, iucunditatem hauſit.

Vorrei andar in uilla per rallegrarmi alquanto, per ſollazzo, per ſpaſſo per piacere, per ricreatione, per diporto, per conforto dell'animo, per alleggiamento dell'animo, per ſolleuar alquanto l'animo da' penſieri.

Rus cogito ut animum relaxem, animi cauſſa, ut animum parũper a moleſtijs abducam, ut aliquid iucunditatis deguſtem, ut aliqua iucunditate fruar, ut animus reficiatur, recreetur, parumper acquieſcat a curis, ut animum, curis diſtractum, uarieq. diſſipatum, recolligam, ut amiſſam animi iucunditatem recipiam; ut, quam mihi negotiorum & curarum odioſa conſuetudo hilaritatem ademit, abſtulit, eripuit, in me extinxit, perdidit, eam rerum iucundiſſimarum adſpectu, atq. uſu recuperem, recipiam.

Rappacificato.

Io mi ſono rappacificato co' miei nimici: io ſono ritornato in amicitia: ſon ritornato in gratia: ſon reconciliato co' miei nemici: ho fatto pace, ho depoſto l'inimicitie: ho dipoſto l'odio: ſi ſiamo

congiunti in amore. non è piu tra noi scintilla di odio: spento è affatto l'odio: è l'inimicitia passata: l'odio è partito, e l'amore è tornato: habbiamo posto fine all'inimicitie, terminati gli odij, cacciato dell'animo ogni cattiuo talento, e rimessoui amicheuole affetto, e benigni pensieri.

Cum inimicitijs in gratiam redij, reconciliatus sum reiecto odio me coniunxi, pacem coiui: inimicitias, simultates, odia deposuimus, abiecimus, omnem ueterum iniuriarum memoriam, omnem ulciscendi uoluntatem ex animo deleuimus: pulso odio succesit amor: odium amore commutauimus: depositis odijs, mutuam beneuolentiam suscepimus: orta est inter nos, uetere prorsus exstincto odio, mutua beneuolentia, animorum nostrorum in amore mutua consensio, ad amandum mutua propensio, animorum ac uoluntatum similitudo.

Recarsi in se stesso.

Recateui in uoi stessi, e considerate attentamente, l'instabilità della fortuna.

Intendite animos uestros, ipsi nobiscum consulite, inite consilia cum animis uestris, & quae sit fortunae uicissitudo, quae mutatio, qui fluctus rerum humanarum, quam uaria tempestate iactetur hominum uita, cogitate, animaduertite, attendite, examinate, perpendite, cum ratione, tamquam aequissima lance, diligenter aestimate.

Reggersi a modo altrui.

Veggio, che tu ti lasci gouernar da altrui, e non da

te ſteſſo: conoſco, che l'altrui conſiglio, e non il tuo ti regge, gouerna, guida, conduce: comprendo, che nelle tue operationi non è tua guida il tuo giudicio, ma l'altrui conſiglio: mi accorgo, troppo bene intendo, che ſei a modo altrui piu che di te ſteſſo, che tu ſegui l'altrui conſiglio piu che il tuo.

Video te auferri aliorum conſilijs: intelligo, ſentio, non te tuo duci, ſed alieno abduci conſilio: non tuum iudicium, ſed aliena conſilia ſequi mihi uideris: non ipſe te in conſilium adhibes: non ipſe te audis: non ipſe tibi pares, morem geris, obtemperas, obſequeris, aſſentiris; ſed alieno uteris conſilio, aliena te conſilia regunt, ab alienis conſilijs uoluntas tua pendet: non ipſe tibi dux es, uerum alios ſequeris.

Render ingiuria.

Tu mi hai fatto torto; ma uenirà tempo che te la renderò, che i tuoi meriti riconoſcerò, che haueraì da me la ricompenſa, che le douute gratie ti renderò.

Inique mecum egiſti; ſed erit, cum tibi idem reponam: iniuriam feciſti, iniuriam aduerſus me intuliſti, iniuria me affeciſti, laceſſiſti, prouocaſti, iniurioſe me tractaſti, acerbe, inique, amare, contra iura omnia, aduerſus iuſtitiae leges, contra quam iuſtitia praeſcribit; ſed parem aliquando gratiam referam, pari te munere remunerabor, par pari referam, merita meritis compenſabo.

Repu-

Republica.

Deue ogniuno attēdere alla republica, come al proprio interesse: deue ad ogniuno essere a cuore l'interesse publico non meno che il proprio: debbiamo amare il ben cōmune, l'utile della città, il commodo publico, tutto ciò che può giouare alla republica, con quell'istesso affetto, che amiamo e noi istessi, e le cose nostre.

Debet unusquisq. suam uoluntatem ad publicam caussam aggregare: remp. curare, reip. curationem habere, reip. rationibus consulere eo studio debemus, quo rem nostram familiarem, quo fortunas nostras, quo priuata cōmoda tueri, complecti, fouere solemus: unusquisq. aeq. publicam rem curet, ac priuatam.

Resistere.

Io feci resistenza al suo maluagio desiderio: mi opposi all'impeto maluagio del suo desiderio: raffrenai l'ingiusto suo desiderio: fu impedita da me, e piu oltre non potè procedere l'ingiusta sua uoglia: io feci, operai, fui cagione, ch'egli non desse effetto al suo tristo pensiero, che non conducesse ad effetto, che non mandasse ad effetto le sue dishoneste, nefande, il suo maluagio desiderio, scelerate uoglie.

Improbam illius cupiditatē refutaui, repressi, retudi, fregi: obieci me, opposui illius cupiditati, libidini, intemperantiae: feci, atq. effeci, ne posset cupiditati suae satisfacere, libidini obtemperare, iniq. cogitata perficere, improba cōsilia

ad exitum perducere: longius cupiditate proceſ ſiſſet, niſi ego incurriſſem, occurriſſem, obuiam iuiſſem, impediſſem, impedimento fuiſſem, impedimẽta obieciſſem: rapiebat eum cupiditas, ego repreſſi: efferebat eũ libidinis impetus, ego modum ſtatui.

Rettore.

Gouernò bene la prouincia: egregiamente ſi portò nel gouerno della prouincia: reſſe la prouincia con ſomma lode di giuſtitia, continenza, humanità, uigilanza: nel gouernare la prouincia pareggiò la lode di coloro, la memoria de' quali per molte opere illuſtri, e molti honorati effetti di giuſtitia uiuerà ſempre ne gli animi de gli huomini.

Prouinciam rexit praeclare, egregie adminiſtrauit, cũ laude geſſit: magna uirtutis, & innocẽtiae fama prouinciae praefuit: in illius adminiſtratione prouinciae ſumma uirtus enituit: in gerenda prouincia laudes illorum aequauit, quorum nomina propter egregia facta, ſingularemq. iuſtitiam perpetuo uiuent in animis hominũ; quorũ uigebit memoria in omnes annos, multis teſtata expreſſaq. recte factorum monumentis; quorum memoriam ob iuſtitiae praeclara facta excipiet, ac tuebitur immortalitas.

Ribellare di nuouo.

Di nuouo ſi è ribellato.

Ad eundem furorem rediјt, iterum defecit a fide, & a priſtina mente deſciuit, diſceſſit, abductus eſt.

Ricam-

Ricambiare.

Hora tu sarai pienamente ricambiato da me de' tuoi benefici: sarai ricompensato, rimunerato, riconosciuto, di quanto per mia cagione hai operato, di quanto hai fatto a beneficio mio, de' tuoi meriti uerso me: hora ti renderò il cōtracambio de' benefici da te riceuuti: hora pagherò quel, che ti debbo: hora mi sgrauerò del peso, che mi hai imposto con tanti amoreuoli effetti: hora mi scioglierò da quel nodo, che cotanto mi stringe di tanti tuoi meriti, tanto amoreuoli dimostrationi, tante affettuose opere, e cortesi effetti.

Qui tibi ex me fructus debentur, eos uberrime capies, percipies, ex me colliges, feres: remunerabor te: remunerabor tua merita, reddam beneficia: parem gratiam referam: tuis beneficijs respondebo: quae debeo, soluam: eo, quo premor, tuorum beneficiorum onere leuabor: beneficia beneficijs compensabo: probabo me gratum, ac memorem paribus officijs: cumulate tuis in me meritis satisfaciam; quae in me contulisti, eadē recipies, aut paria: laxabo me quasi uinculis quibusdam, si plane soluere non potero, beneficiorum tuorum.

Ricchezze.

Noi possiamo facilmente perdere i beni della fortuna: non è sicura, ne stabile la robba: facilmente dal piu sublime grado delle ricchezze in humile stato, a bassa pouertà si può cadere: è dubiosa molto la possessione delle ricchezze.

Quae

Quae nobis fortuna largitur, detrahi, eripi, adimi, auferri, mutari facile poſſunt: admodum incerta, inſtabilis, dubia, infirma diuitiarum poſſeſſio eſt: uſum diuitiarum nemo ſibi certum ac perpetuum poteſt promittere: quis praeſtare poſſit, diuturnam fore diuitiarum poſſeſſionem?

Ricco.

Chi potrebbe, per ricco ch'egli foſse, reſiſtere a coſi gran ſpeſa? chi poſſiede tante ricchezze, chi è de' beni della fortuna coſi bene agiato, chi ha tãte facoltà, chi tanto abonda di robba, che poteſſe ſopportare il peſo di cotante ſpeſe?

Quis ita firmus ab opibus eſt, quis ita fortunae bonis affluit, atq. abundat, cuius tantae diuitiae ſunt, quis tantum poſſidet diuitiarum, quis opibus adeo pollet, cui res familiaris ita copioſa eſt, cui tantum fortuna largita eſt, de ſuis bonis impertiuit, cõmunicauit, ut ſuſtinere ſumptum poſſit, ut ſufficere ſumptui poſſit, ut reſpondere ſumptui poſſit, ut ſumptum ferre ſatis poſſit, ut quantum res poſtulat, tantum facere ſumptum, tantum erogare poſſit?

Egli era aſſai ricco.

Satis erat diuitijs inſtructus, munitus, paratus a re: res erat ei familiaris ſatis ampla: ſatis habebat, ſatis poſſidebat diuitiarum: ſatis ei diuitiarum erat: minime erat ei anguſta res domeſtica: ſatis ualebat opibus.

Pur che tu torni ricco, torna quanto tardo che tu uuoi.

Serius potius ad nos, dũ plenior, instructior, copiosior, ditior, locupletior, opulentior, a re firmior, a diuitijs instructior, ab opibus paratior.

Ricompensa.

Hora da me sarai pienamente, abondantemente, copiosamente, ampiamente ricompensato, de' tuoi benefici.

Qui tibi ex me fructus debentur, eos uberrimos capies.

Vedi la parola, Ricambiare; dou'è sotto il medesimo concetto maggior copia di locutioni.

Ridursi a tale.

A tale si ridusse, che nõ haueua da uiuere: uenne a termine, che le cose al uiuer necessarie gli mancauano: a tale stato si condusse, che per sostentare la uita, il modo gli mancaua: talmente la fortuna lo afflisse, cadde in tanta miseria.

In eum locum deductus est, eo deuenit, eo redactus est miseriarum, in eas coniectus est angustias, eo redactae sunt fortunae suae, eo est a fortuna deiectus, detrusus, deturbatus, eo cecidit, ut, unde uiueret, non haberet, ut ei ad uictum necessaria minime suppeterent, ut inopia premeretur earum rerum, sine quibus uix, aut ne uix quidem hominum uita sustentatur, ut ea desideraret, ea requireret, quae uiuendi necessitas postulat, atque exigit; ut ijs rebus destitueretur, careret, ab ijs esset rebus imparatus, earum rerum esset inops, ab ijs rebus inops, egens, ea illi deessent, ea illum deficerent, earum rerũ inopia

laboraret, ſine quibus aegre uiuitur, uel potius nullo modo uiuitur.

Ridurſi in ultima miſeria.

Io ti ueggio ridotto a termine, che niun' huomo può ſaluarti, che alla tua ruina non è rimedio, che la tua ſalute è diſperata, che de' caſi tuoi nõ ſi può punto ſperare.

Eo te redactum uideo, ut ope humana ſeruari non poſſis, ut actum prorſus de te ſit, de tuis fortunis, de ſalute tua, ut ſpem habere melioris fortunae nullã poſſis, ut ſpes melioris euẽtus nulla relinquatur, ut ipſa te ſalus ſeruare nõ poſſit.

Riguardo.

In ogni coſa hauerò riguardo all' honor tuo, mirerò all' honor tuo, hauerò riſpetto all' honor tuo, innanti a gli occhi mi proporrò l' honor tuo: la tua riputatione e la tua lode mio principale oggetto ſarà: attẽderò alla cõſeruatione & accreſcimẽto dell' honor tuo: mireranno i miei penſieri, intenderà l' animo mio, e la mente mia all' intereſſe dell' honor tuo, a procacciarti honore.

Magnam omnibus in rebus tuae dignitatis rationem habebo: ſemper mihi tua dignitas ante oculos erit, propoſita erit, erit antiquiſſima: meae cogitationes tuam laudem ſpectabunt: animus meus in honore tuo fixus erit, ac locatus: in omni re, quid honor tuus poſtulet, quid ferat, quid requirat, attendam.

In fin' hora non ho punto atteſo all' util mio, non ho mirato all' intereſſe delle coſe mie, nõ mi ſono cu

rato, non ho fatto stima, non ho prezzato, non ho hauuto l'occhio, non ho messo cura, nõ ho posto mente all'util mio.

Nullam hucusque utilitatis meae rationem habui, duxi, spectaui; quid eßet e re mea, in rem meam, quid ad rem meã pertineret, in rem meã faceret, conueniret, quid rebus meis expediret, prodeßet, conduceret, utile eßet, utilitatem afferret, utilitatis eßet, emolumento eßet, bono eßet, fructum pareret.

Rimunerare.

Nõ potrò mai sodisfare a parte alcuna de' tuoi benefici: non potrò mai renderti ugual beneficio con gli effetti, ne pure col pensiero: non mi scioglierò mai da quel stretto nodo, onde mi hanno legato i tuoi meriti infiniti: nõ potrò mai ricambiarti, ricompensarti, sodisfarti di cotali, e cotanti benefici.

Nullã umquã tuorũ meritorum partem aßequar: numquam non modo referẽda, sed ne cogitanda quidẽ gratia tuum beneficium consequar.

Vedi la parola, Ricambiare.

Rimuouere.

Tu non rimuoui mai l'animo da' uitij: tu non lasci mai il pensiero di commettere uitij: tu pensi sempre a' uitij: altro mai nell'animo tuo, che maluagie opere, non riuolgi.

Numquam a uitijs animum, mentem, cogitationem abducis: numquam de uitijs nõ cogitas: haerent in animo tuo studia uitiorum: numquã

tua

tua mens ab improbis cogitationibus diſcedit, abducitur, auellitur: uitia sẽper cogitat animus tuus.

Rinouare.

Tu mi hai rinouato il dolore.

Dolorem meum refricaſti, ſopitum excitaſti dolorem meum, quem dies iam paene ſanauerat.

Riportare le parole.

Perſone molto honorate mi hanno riportato le tue parole, hanno ridetto, hanno fatto ſapere, hanno manifeſtate, narrate, eſpoſte le tue parole.

Tuus ad me ſermo per homines honeſtiſſimos perlatus eſt: tuum ad me ſermonem detulerunt homines honeſtiſſimi, mihi ſignificarunt, aperuerunt, narrarunt, ipſa mihi uerba tua expoſuerunt.

Ripoſo.

Farò, che uiuerai in uita ripoſata: renderò quieta la tua uita: farò che lo ſtato tuo ſarà tranquillo, e quieto, che quietamente uiuerai, che la tua quiete non ſie interrotta da ueruna moleſtia, che l'animo tuo non ſie moleſtato da penſieri alla tua quiete contrari.

Praeſtabo tibi otium: efficiam, ut quiete fruaris, ut quiete agas, quiete uiuas, quietam uitam ducas, ut ſumma ſit rerum tuarum tranquillitas, ſumma tui animi quies; ut otio tibi frui liceat, otioſe uiuere, otioſam uitam agere, peragore, ducere, traducere, uiuere.

Riprendere.

In queſto gli Stoici riprendono, trattano male, biaſimano, accuſano Epicuro.

In hoc Epicurum Stoici male accipiunt, exagitant, insectantur, conuicijs urgent, carpunt.

Mi riprendono, accusano biasimano, incolpano.

Vitio mihi dant, uitio uertunt, fraudi tribuũt, hoc in me conferunt, hoc mihi adscribunt, hac me culpa condemnant, hanc in me culpam conferunt, huius mihi culpae notam inurunt, hoc me nomine accusant.

Essi piu di se ne saranno biasimati.

Id maiori illis fraudi, quam tibi, erit: hoc illis plus inferet infamiae, quam tibi, plus illi subibunt infamiae quam tu: hoc illis uitio magis tribuetur, quam tibi.

Riputarsi.

Io non mi reputo per tanto sauio: io non mi tengo da tanto: cotanto non mi apprezzo: a cosi alto grado di sapere non penso io di esser salito.

Hoc mihi non sumo, non assumo, non arrogo, non adscisco: ad hunc me sapientiae gradum peruenisse non puto, eam mihi sapientiam contigisse non sentio: fateor eo me sapientiae, non peruenisse, ea me sapientia non esse, non usque adeo me sapere: non ita mihi placeo: non ita mihi assentor: non eam de me opinionem suscepi: non ita me effero: non mihi tantum tribuo: non in me tãtum statuo, pono, loco: non ipse mihi tanti sum: non ita ualde me amo: non ipse me tanti facio, aestimo, pendo, puto, reputo, duco.

Riputatione.

Se potrai gittar a terra l'opinione de' tuoi auersari,

ri, gran riputatione fie la tua nel ſenato.

Pulcherrime ſtabis in ſenatu, ſi tuorum aduerſariorum ſententiam fregeris; locum obtinebis honeſtiſſimum in ſenatu; magna tua erit in ſenatu exiſtimatio.

Tu non ſei in alcuna riputatione.

Prorſus iaces: nulla tua exiſtimatio eſt: nullum apud homines locum obtines: nullo loco es: nullus es: nullo in honore es: nullius te pretij homines ducunt.

Quanto piu i tuoi nimici cercheranno di nuocerti, tanto maggiormente creſcerai di riputatione, tanto piu rilucerà l'honor tuo, tanto maggiore diuerrà la tua lode, tanto piu alto ſalirà la gloria del tuo nome, tanto piu chiaro apparirà il tuo ualore, e per conſeguenza tanto maggiore fie la tua lode.

Illuſtrabit amplitudinem tuam inimicorum iniuria: quo plus ad te oppugnandum ſtudij conferēt inimici tui, quo erit grauior in te impetus inimicorum tuorum, quo ſtudioſius euertere te, ac tua commoda conabuntur, quo acrius, ac uehementius in te irrumpent, irruent, incurrent, inuadent, impetum facient, impreſſionē facient, ſuas uires intendent, ſuos neruos cōtendent, ſeſe immittent; eo maior ad tuam exiſtimationem fiet acceſſio, eo plus accedet ad tuā laudē, eo clarius tuae ſplendor dignitatis elucebit, eo clarior atq. honoratior euades, ac tua laus fiet illuſtrior, eo magis augebitur, amplificabitur, extolletur,

illustrabitur honor tuus, eo sublimius tui gloria nominis adscendet, extolletur, efferetur, euehetur; eo plus amplitudinis, dignitatis, gloriae, laudis, existimationis, honoris acquires, obtinebis, assequeris, consequeris, adipisceris, tibi paries, tibi comparabis.

Alcuni hanno a male di uedermi così honorato in questa republica.

Sunt, quos meus in hac republica splendor offendat, quos mea dignitas urgeat, urat, torqueat, excruciet, pungat, grauius afficiat, quibus dolori sit honor meus, quos amplitudo mea laedat, male habeat, dolore, molestiaq; afficiat.

Non ho dubio, che tu non sia per essere il piu honorato della città.

Non dubito, quin summum atq. altissimum gradum ciuitatis obtineas: nulla me dubitatio tenet, nihil mihi dubitationis relinquitur, non est cur dubitem, quin ea consequaris, quae in repub. putantur esse amplissima; quin futurus in ciuitate sis honestissimus, amplissimus, eximius, honestissimo loco, summo loco singulari loco.

Tu sei nella tua città molto stimato, prezzato, riputato, honorato, in gran pregio, in grande stima, in gran conto, in gran riputatione, in grande opinione.

Vales auctoritate apud tuos ciues: magnus atq. honestus es in ciuitate: magno es in honore, ac nomine apud tuos ciues: magni te facit patria tua, multum tibi defert, multum tribuit.

Queſti pochi giorni, che hai ſtudiato, ti hanno meſſo in qualche riputatione.

Paucorum dierum ſtudio conſecutus es, ut aliquo numero eſſes, ut aliquid haberes inter homines honeſtatis, ut aliquem inter homines locum obtineres, ut aliquo apud homines loco eſſes, ut aliquam tibi adſciſceres exiſtimationem, ne prorſus iaceres, ne plane ignobilis, obſcurus, uilis, abiectus, nullius honoris, ac nominis eſſes, ne nullus omnino eſſes: ne nullo plane loco eſſes; ne tua eſſet inter homines obſcuras, aut infima condicio: parumper te honeſtauit, aliquo te in numero conſtituit, aliquem tibi locum tribuit, comparauit, pepe rit paucorum dierum ſtudium.

La riputatione.

Exiſtimatio, dignitas, honeſtas, honor, optima fama, amplitudo, honeſta opinio.

I tuoi libri ſono in riputatione appreſſo tutti.

Libri tui omnibus uigent: egregia de tuis libris opinio eſt, exiſtimatio eſt: praeclare de tuis libris omnes exiſtimant, ſentiunt, iudicant: tui libri magno apud omnes in honore ſunt, omnium iudicio probantur, laudibus, ac teſtimonijs ornantur, in manibus ſunt, in manibus habentur, manibus teruntur, ſinu fouentur, circumgeſtantur, circumferuntur, aſſidue tractantur, diligenter euoluuntur, accurate, ac ſtudioſe lectitantur.

Riſanarſi.

Io non ſono ancora interamente riſanato: io non mi ſono infin'hora compiutamente rihauuto dal male:

le: non posseggo ancora la pristina sanità: non sono ancora ritornato nel primiero grado di sanità: non ho infin hora ricouerate, racquistate, ripigliate, riprese le mie passate forze, le smarrite forze.

Nondum uires colligere potui: nondum satis firmo sum corpore: nondum pristina mihi restituta ualetudo est: confirmatus a morbo nondum omnino sum: nondum plane conualui: quas morbus mihi uires ademit, abstulit, eripuit, nondum prorsus recuperaui, recepi, reuocaui: pristinam ualetudinem nondum satis mihi uideor assecutus: ualetudine nondum utor plane commoda: paullo adhuc deterius, aliquanto deterius, quam solebam, ualeo: non, ut solebam, ualeo, minus firmiter, minus belle: nondum utor pristina ualetudine; pristinas uires quadam ex parte desidero.

Rispetto.

Egli ruinò, per non hauer rispetto a chi doueua, per non hauer riguardo, per non si curare, per non tener conto, per non far stima, per non hauer in pregio, per non portare alcun rispetto, per tener a uile, per non gradire, per non tener in grado, per nõ mirar punto a chi era tenuto.

Cecidit, concidit, perditus est, exstinctus est, periit; exitium, perniciem, ultimam calamitatem subiit, sustinuit, tulit, perpessus est, sensit: extremam fortunam subiit, audiuit, sensit; deiectus est in miserrimam uitam, summas miserias; summas calamitates, durissima quaeq., acerbissima quaeque, miserrima quaeque, postrema quaeque,

quia quos maxime debuit, eos minime ueritus eſt, contempſit, nihil fecit, aſpernatus eſt, nullo loco habuit, minimi duxit, habuit in poſtremis, quos minime debuit, quos minime aequum erat; nullam rationem habuit, duxit eorum uoluntatis, aut cõmodi, a quibus pendere, quorum uoluntatem rẽq. ſpectare, quibus conſulere, quorum rationibus conſultum uelle debuit; quorum uoluntati parere, obſequi, morem gerere officio cogebatur.

Riſtorare.

Se la fortuna ti ha nociuto, la uirtù ti riſtorerà: renderatti la uirtù quello, che la fortuna ti ha tolto: il danno dalla fortuna riceuuto ti fie riſtorato, e con pari utilità ricompenſato dalla uirtù: quanto piu acerba, e nimica hai prouata la fortuna, tanto maggiormente guſterai la dolcezza, e la commodità de' beni della uirtu: rimedio, e medicina di que' mali fie la uirtù, doue la fortuna ti ha ſoſpinto, ne' quali per cagione della fortuna ſei caduto.

Quod a fortuna damnum accepiſti, tuliſti, reſarciet, compenſabit uirtus: medebitur ijs malis uirtus, quo te fortuna coniecit, quibus te afflixit fortuna: quibus te calamitatibus implicauit fortuna, ijs te uirtus expediet: ut acerbam fortunam ſenſiſti, ita dulcem, ac ſuauem uirtutem experieris: quantum detrimenti, incommodi, calamitatis, malorum a fortuna tuliſti, tantos a uirtute, atq. adeo maiores fructus capies, percipies, feres, colliges.

Ritor-

Ritornare.

Tornò finalmente nella patria.

Aliquando, deniq. demum, post diuturnum tempus, longo temporis interuallo, cum temporis multum iam abiisset, transacto iam multorum annorum spatio, rediit, reuertit, reuersus est, recepit se ad suos lares, patriam, cunabula, patrias sedes.

Riuiere.

Volontieri conuerso nelle riuiere.

In maritimis facillime sum: iucunde uersor in maritimis: maritima loca cum uoluptate frequento maritimā regione libenter utor: in ora maritima uersari iucundum est: maritima sedes me capit, oblectat, tenet: pascor maritimae regionis adspectu: meis oculis regione maritima nihil est iucundius: miram haurio iucunditatem maritimae regionis adspectu.

Riuolgere.

Vederò di fare, che Francesco, lasciato ogni altro pensiero, attenderà, intenderà, si riuolgerà all'honor tuo, ogni suo studio riuolgerà, impiegherà, spenderà, consumerà, porrà nell'honor tuo.

Dabo operam, ut Francisci animum ab omni alia cogitatione ad tuam dignitatem tuendam traducam, conuertam, ut Franciscus omnia sua studia tuam ad dignitatem conferat, tua in dignitate figat, locet, statuat, ponat, tuae, dignitati dicet, dicata uelit, assignet, dedat.

Riuscire contra l'opinione.

Temo, che non sarà de' tuoi studi quella riuscita,

che ſi aſpetta, non ſeguirà de' tuoi ſtudi la riuſcita, quale ſi aſpetta, come ſi crede, all' aſpettatione de gli huomini conforme; non riſponderanno gli ſtudi tuoi all' opinione de gli huomini; non riuſcirai ne gli ſtudi nella maniera, che ſi aſpetta: non fie de' tuoi ſtudi, qual ſi crede, la riuſcita, il ſucceſſo, l' auuenimẽto, il fine; nõ ſeguirãno de' tuoi ſtudi quelli effetti, e quel fine che ſi aſpetta.

Vereor, ne, quam de tuis ſtudijs exſpectationem concitaſti, hãc ſuſtinere, ac tueri nõ poſſis: uereor, ut ſtudia tua exſpectationi hominum reſpondeant: timeo, ne ſtudiorum tuorum euentus ab hominũ opinione diſſentiat, alius atque exſpectatur, exſiſtat: timeo, tuis ſtudijs non is, qui exſpectatur, exitus contingat: magna me dubitatio tenet, ne non eum, quem homines expectant, ſtudia tua fructum ferant.

Riuſcita buona.

Deſidero, che bene te ne auuenga, che te ne troui cõtẽto, che tu ne riceua cõtẽtezza, che tu ne ſenta lũga allegrezza, che tu ne proui quãto deſideri.

Quod actum eſt, dij approbent, ſuccedat ex animi ſententia, ſuccedat optime, egregie, praeclare cadat, procedat, optatum finem fortiatur, exitum habeat cum animo tuo congruentem, quemuis euentum ferat: acta dij fortunent, confirment, rata eſſe uelint.

Robba.

Tu non penſi ad altro, che alla robba: altroue, che alla robba, l' animo tuo non mira: tu intendi a

farti ricco: i tuoi pēsieri alle ricchezze ītēdono.

In re familiari augenda totus es: praeter diuitias, nihil spectas: tuum omne studiū in quaerendis opibus consumis, locas, cōstituis: totus in diuitias incumbis: id unum agis, eo tantum spectas, eo tuum studium dirigis, confers, tuum cōsilium illud est, tua plane singularis cogitatio, ut diuitias tibi pares, compares, colligas, cōgeras, ut opes quaeras, habeas, possideas; ut opibus abūdes, affluas; ut diuitiae tibi redūdēt, tibi adsint maximae, tuam in domum frequentes confluāt, ut diues sis, copiosus, locuples, plenus, bene nūmatus, multarū possessionū praesidio munitus, instructus, paratus, minime inops a re familiari, a re domestica, a diuitijs, ab opibus, a copijs, a fortunis, ut abundes; ut cumulate possideas; ut uberrima sint omnia, ut omniū rerū ubertate floreas, ut fortunae tibi sint amplissimae.

Pur che l'honor mi si conserui, non mi curo di perder parte della robba.

Sit modo dignitas incolumnis, adimi de fortuna, detrahi de fortuna, fortunā cōminui, fortunarum iacturam fieri, fortunae detrimēta nō recuso, contemno, nihili duco, in minimis pono.

Questo non si fa, non si opera, non si ottiene con la uirtù, ma con la robba: nō è questo effetto della uirtù, ma della robba: nō prouiene questo, nō dipende, non nasce dalla uirtù, ma dalla robba.

Copiarum hoc potius est, quam uirtutis; non hoc in uirtute, sed in opibus sitū est: facit hoc nō

uirtus,

uirtus, uerum copia diuitiarum: diuitiarum, nõ uirtutis, hoc eſt: pertinet hoc ad copias, non ad uirtutem: non hoc uirtus, uerum diuitiae praeſtant: pendet hoc a diuitijs, non a uirtute.

La tua robba è mandata a male, è mal trattata, uien diſtrutta, gran danno riceue.

Fortunae tuae diſſipantur: res familiaris tua diſperditur, disijcitur, imminuitur, perditur, damnis afficitur, accipit iniuriam: diſtrahitur, detrahitur de tuis fortunis: iniurioſe tractãtur fortunae tuae: damna inferuntur fortunis tuis: inuaduntur fortunae tuae: irruitur, impetus fiũt in fortunas tuas.

Rozo.

Non ſei prattico: hai poca eſperienza: non hai conuerſato: ſei rozo, nuouo, come foreſtiero.

Rudis es, imperitus, nullius experiẽtiae, uſu minime doctus, uſu expers, rudis in rebus, nouus, tãquam hoſpes, plane peregrinus, ab uſu rerũ imperitus, parũ uerſatus in rebus; rerũ inſciens, ignarus, expers: peregrinaris in rebus: res nõ tractaſti: experientia uacas: uſum nõ habes.

Ruina.

Tutti i tuoi per tua cagione ſono ruinati: da te è nata la ruina de' tuoi: tu hai diſtrutto i tuoi: per tua colpa ſono caduti i tuoi in eſtrema fortuna: hai condotti i tuoi nello ſtato miſero doue ſono.

Tu tuorum omniũ ſalutẽ afflixiſti: tuos perdidiſti tuos euertiſti fortunis omnibus: tuis exitium peperiſti, perniciem attuliſti, ſummã calamitatem,

mitatẽ, ac pestem importasti: in ultimum discri men, in miserrimum statum, in hãc omnium acerrimam, omnibusq. miserandam condicionem tuos adduxisti.

Innanti la ruina tu eri liberale, hora spendi assai poco in ogni cosa.

Saluis rebus, rebus nondum perditis, cum sal ui eramus, ante publica mala, dum reip. salus erat integra, incolumi republica, stante rep. uigente rep. cũ resp. suum ius obtineret, sui iuris esset, suum ius possideret, suo iure uteretur, cum optimus esset reip. status, ante casum reip. ante quam resp. concideret, occideret, periret, liberaliter agebas, liberalitatem colebas, exercebas, liberalitate utebaris, eos, quibuscum tibi res esset, liberaliter tractabas; nũc in omni re frugaliter, parce, tenuiter, restricte, infra modum potius, quam supra modum sumptũ facis; in faciendo sumptu parcus es, & illiberalis; satis moderate, uel anguste potius impensam facis; tuos sumptus nimis ad frugalitatem reuocas, nimis accurate frugalitatis regula metiris.

Mi dolgo, quanto ogni altro, della ruina della patria.

Nemini concedo, qui maiorem ex pernicie & peste patriae molestiam traxerit: exitio patriae ita doleo, ut nemo magis, tam doleo, quã qui maxime: angor, torqueor, crucior, solicitor, afficior pernicie patriae, sic, ut nemo umquam ex ullo casu, ut ulla omnino calamitate plus hau

serit

serit acerbitatis, grauius doluerit, maiorem dolorem ceperit, maiorem in sollicitudinem incide rit, deuenerit, adductus sit.

La fortuna distruggerà, condurrà a fine, con le sue forze affliggerà le maggior città.

Vi fortunae aliquando perculsae, et prostratae iacebunt, fortunae uiribus perculsae concident aliquando florentissimae urbes: praeclaras urbes obscurabit aliquando, atq. exstinguet, tollet, pdet, male perdet, prorsus affliget, plane opprimet, penitus, euertet, omnino delebit fortunae uis: erit aliquādo, cū urbes amplissimae iaceāt, perculsae ui fortunae, atque prostratae.

La republica in tutto è ruinata, ha perduta ogni salute, è ridotta a niente, è distrutta affatto, è spenta, afflitta, misera in ogni parte.

Periit respublica, concidit, nulla prorsus est, formam plane pristinam amisit: actum est penitus de republica: formam, imaginē, simulacrū ueteris reip. nullū agnosces: uestigium reip. nullum superest, fuit resp. communis res ita dilapsa est, ut ne spes quidem, melius aliquando fore, prorsus ulla relinquatur: periit omnino reip. salus: non aduersa tantum est, uerum etiam penitus euersa fortuna reip. fractae sunt opes, afflictae uires, amissa dignitas, exstincta salus reip.

Ho perduto ciò, ch'io haueua: ueggommi priuo di quanto haueua: ogni mia sostanza è mancata: tutte le mie facoltà sono ite a male.

Omnes et industriae, et fortunae fructus per

didi: perierunt omnes fortunae meae: euersae sunt, perditae meae res omnes: rerum mearum quid iam habeo? quid possideo? quid mihi reliquum fortuna fecit? ex meis pristinis ornamentis, & commodis, nullum obtineo: mearum omnium fortunarum iacturā feci, perniciem tuli, subij, passus sum; prorsus actum est de rebus meis: nihil mihi iam reliqui fortuna fecit: ita perij, ita sum perditus, ut salutem plane desperem: oppressae iacent grauissima fortuna meae res omnes: ita perditae sunt fortunae meae, ut eas seruare ne salus quidem ipsa possit.

S

SACCHEGGIARE.

Saccheggiò il paese: mise a sacco il paese: fece preda per il paese.

Prouinciam diripuit, uastauit, depraedatus est, rapinis exinaniuit, exhausit: praedas egit e prouincia.

Saluezza.

Ho saluata la patria, ho liberata la patria dalla ruina: io sono stato la salute della patria: per opera mia stà in piedi la patria: cadeua la patria se io non l'hauessi sostenuta.

Patriam seruaui: patriam ab exitio uindicaui: patriae incendium exstinxi: salutem attuli, peperi, dedi patriae: opera mea patria stat: cadentem patriam sustinui, labantem confirmaui, labentem excepi: ego salus patriae fui: a me salutem accepit patria: patriam ab exitio, a pernice,

nicie, ab interitu, a peſte eripui, liberaui, tutatus ſum: patriae mala ſanaui: patriae ſalutem attuli, incolumitatem peperi, peſtem abſtuli: grauiter laboranti patriae, opem tuli.

Salutare.

Rendoti molte gratie, mi hai fatto gran piacere, perche l'hai ſalutato in nome mio.

Quod eum ſaluere a me iuſſeris, meo nomine ſalutaueris, quod ei meis uerbis ſalutem dixeris, amo te plurimum.

Sanità.

Io ſto bene: io ſon ſano: mi ſento bene: mi contento di queſto ſtato di ſanità: mi ſento gagliardo: ho forze da ſano.

Bene me habeo: mihi bene eſt: ſatis commode, ſatis belle habeo: bene ualeo: commode ualeo: ualetudine bona utor: mihi eſt, ut uolo: quales cupio uires poſſideo: uiribus utor firmis: roboris, uirium, ualetudinis habeo ſatis.

Sapere.

Io ſo in che ſtato ſei: conoſco lo ſtato delle coſe tue: veggo come ſtai: ho notitia delle coſe tue: ſono informato dello ſtato tuo.

Noui, cognitum habeo, probe teneo ſtatum rerum tuarum: qui ſit rerum tuarum ſtatus, optime ſcio, praeclare noui, egregie intelligo: de tuis rebus plane mihi conſtat, exploratum eſt, exploratum habeo, compertum habeo, mihi dubium nõ eſt, obſcurum non eſt, non me fugit, latet, praeterit ſtatus rerum tuarum.

Saper di certo.

Voglio che tu ſappi certo, che niuno piu di lui ti ama; che tu tenga per fermo; che tu creda fermamente; che tu porti ferma opinione; che tu ti dia a credere; che tu non dubiti punto; che tu habbi certa credenza; che nell'animo tuo alcun dubio non rimanga; che tu creda a me come ad un' oracolo, quanto un'huomo ad un'altr'huomo può credere, quanto maggiormente ſi può, quanto ſi poſſa il piu.

Sic habeto, illum nemini concedere, qui te magis ex animo diligat, te illi neminem eſſe cariorem, neminem illo eſſe ad te amandum propenſiorem, ſingularem illius eſſe in te beneuolentiam, ſummam in illo eſſe ad te amandum animi propenſionem: uelim ſic habeas, pro certo habeas, plane credas, tibi perſuadeas, prorſus animum inducas, in animum inducas, cum animo tuo conſtituas, pro certo habeas, pro explorato, pro comperto, oraculi loco, minime dubites, minime dubitanter credas, perſuaſum atq. fixum in animo tuo ſit: uelim ita credas, prorſus ut minime dubites, ut dubitatio tibi nulla relinquatur, ſuperſit, reliqua ſit: credas mihi itidem ut oraculo crederes: hoc mihi ita credas, ut editum ex oraculo putes.

Satiare.

Tu non ti ſatij mai di ſtudiare.

Numquam te explent ſtudia; tua numquam expletur, aut ſatiatur ſtudiorum ſitis: nimius

es in

es in ſtudijs: nimium te ſtudijs dedidiſti: praeter modum, ſupra modum, extra modum, parũ modice, immoderate, minus moderate, ſine modo, nimis intemperanter ſtudia colis, tractas, exerces: nimia ſtudiorum cupiditate flagras: te ſtudiorum amor, & conſuetudo nimium tenet.

Satisfattione uniuerſale.

Ogniuno rimarrà ſatisfatto di queſta tua opera: ſatisfarà ad ogniuno queſta tua opera: opererai queſto con ſatisfattione uniuerſale: fie da tutti approuata queſta tua opera.

Omnibus approbantibus hoc facies: nemini non ſatisfeceris: hoc tuum factum nemo reprehendet, nemo non probabit, nemo erit, qui non probet: hoc tuo facto laetabuntur omnes.

Sauiezza.

A un ſauio, come tu ſei, ſta bene a giudicare, che la uera lode naſca ſolamente dalla uirtù: la tua ſauiezza richiede, alla tua ſauiezza ſi richiede, ſi conuiene, è coſa conueneuole, è coſa diceuole: egli è coſa degna della tua ſauiezza; a te, che ſei ſauio, di ſauiezza dotato, la cui ſauiezza è grãde, la cui ſauiezza appreſſo tutti riluce, ſta bene a credere, che nella uirtù ſolamente la uera lode ſia riposta, che dalla uirtù ſola il uer' honore dipenda, che quella radice, onde naſce la gloria, che quel fonte, onde eſcono gli honori, ſia la uirtù, che l'albergo della gloria ſia la uirtù, che ſolamente a uirtuoſi la lode ſi deua.

Tuae ſapientiae eſt, ueram laudem in una

uirtute positam existimare: pertinet ad sapientiam tuam, spectat ad eam sapientiam, qua tu excellis, est eius sapientiae, quae in te elucet, uiget; tuum est, qui sapiens & haberis, & es, qui sapientia praestas, abundas, in quo sapientiae plurimum est; uirum sapientem, qualis es tu, decet animum inducere, pro certo habere, sic habere, ita credere, exsistere ueram laudem, nasci, fluere, manare ab una uirtute, uerum decus in una uirtute situm esse, locatum, constitutum, solidam gloriam non aliunde, quam a uirtute, pendere.

Scelerità.

Non è scelerità maggiore, non è peccato piu graue, non è cosa piu nefanda, che il far uiolenza al padre: gran scelerità commette, chi fa uiolenza al padre: è scelerità di ogni scelerità maggiore, uiolar quella pietà, che al padre si deue.

Nullum crimen, piaculũ, scelus grauius est, aut detestabilius, quam patri manus afferre, uim inferre: maximo se adstringit scelere, graue piaculum admittit, impie facit, qui parẽtem uiolat, laedit, qui uiolat eam pietatem, quae parenti debetur: nullum scelus abest ab eo scelere, in uno illo scelere omnia insunt scelera, cum parenti uis infertur.

Sciagura.

Le tue molte sciagure mi affliggono, le tue auuersità, i tuoi infortuni, i tuoi duri casi, la tua troppo acerba fortuna, le tue calamità, le tue tribo-

lationi, lo ſtato miſero della tua uita, i tuoi troppo duri & infelici auuenimenti gran cordoglio mi apportano, ſono di gran tormento all'animo mio, il cuore mi traffiggono, rendono amara la uita mia, del continouo mi trauagliano.

Tuae me calamitates grauiter afficiunt: tua mihi nimis aduerſa fortuna grauiſſima eſt: tua me torquent infortunia: tuis angor, excrucior, affligor, ſolicitor, uexor malis: miſerrimũ tuae uitae ſtatum iniquiſſime fero: ex tuis miſerijs dolorem haurio acerbiſſimũ; tuae me miſeriae miſerrimum faciunt: miſer ſum tua miſeria: dolor meus ex tuo dolore pendet: tuis doloribus doleo, angoribus angor.

Scorno.

Tu mi hai fatto ſcorno: mi hai fatto uillania: mi hai uergognato: mi hai disbonorato: mio dishonore, mia uergogna hai procacciato.

Ignominia ſum a te affectus: tuli a te ignominiã: ignominioſe ſum a te tractatus: mihi ignominiam intuliſti, attuliſti.

Scorrerie.

Intendo che le ſcorrerie de' nimici danneggiano il paeſe.

Decurſionibus hoſtium audio regionem infeſtari, uaſtari, loca diripi: excurrere hoſtes audio, & loca diripere: incurrere hoſtes in regionem dicuntur, & ex ea praedas agere, eã damnis afficere, rapinis exhaurire, exinanire, uaſtare prorſus, ac perdere.

Scriuer rare uolte.

Tu mi scriui rare uolte: poche lettere da te riceuo: non ho spesso da te lettere: non sei troppo diligẽte nello scriuere: non attendi molto all'officio dello scriuere: potresti essere piu sollecito nello scriuere.

Infrequens es in officio scribendi: raras a te litteras accipio: minus saepe ad me scribis: calamo parcis: officium litterarum abs te requiro, in te desidero: impiger admodum in scribendo non es: crebriores a te litteras postulo: non satisfacis officio tuo crebritate litterarum: crebrius, uellem, ad me scriberes.

Sdegno.

Il donar, che tu fai, muoue sdegno a tutti i buoni, fa dispiacere, fa fastidio, è di noia, offende l'animo di tutti i buoni.

Inuidiosa est apud omnes bonos tua largitio: inuidiam tibi parit, inuidiae tibi est ista largitio, laedit animos bonorũ: tua largitione grauius afficiuntur bonorum animi: largitione alienas a te bonorum animos.

Seconda ragione.

La seconda ragione, che mi consola, è la ricordanza delle mie sciagure: l'altra ragione, che mi porge cõforto, è la memoria de' miei passati mali: dopoi mi consolo e sostento con la memoria de' miei infortuni: alla prima ragione quest'altra si aggiunge, la ricordanza, la rimembrãza, la memoria de' miei duri casi.

Secondo loco me conſolatur recordatio meorum temporum: altera eſt ratio, quae mihi ſolatium affert, praebet, parit, ſolatio eſt: alterū illud eſt, quo ſuſtētor, ac recreor: illa eſt, quae me cōſolatur, altera ratio: accedit illud ad animum meum ſuſtentandum: deinde ſuſtentor meorum malorum memoria.

Sentimento perduto.

Non ſi ſente dopò morte: i morti non ſentono: mācano i morti di ſentimento: non è ſentimēto nella morte, dopò morte.

Nullus in morte reſidet ſenſus: mors nullum habet ſenſum: mortui ſenſu carent: mortuis nullus ineſt ſenſus: extra ſenſum mors eſt: ſenſus a mortuis abeſt: morte ſenſus amittitur: ſentiendi uis morte extinguitur.

Sera.

Si fa ſera: uien ſera: la ſera è quì: la notte ſi auuicina: la luce ſi parte: la luce da luogo alle tenebre: al giorno ſuccede la notte: comincia il giorno a cedere alla notte.

Aduesperaſcit: ueſpertinum crepuſculum adeſt: nox aduentat: lucem tenebrae pellunt: ueſperū appropinquat: diei iam ſuccedit nox: dies abit nocte aduentante: cedit iam nocti dies.

Seruigio.

Io ſon tenuto a fare in ſeruigio tuo quanto potrò: è mio debito di ſeruirti in ogni coſa: richiede l'obligo mio ch'io operi per te quāto può un' huomo per un' altr' huomo operare: debbo farti ogni ſer

uigio:

uigio: a procacciare ogni tua satisfattione, ogni tuo utile, ogni tua lode son tenuto, son' obligato, da' tuoi beneficij sono astretto.

Omnia tibi studia, omnia prorsus officia debeo tuis beneficijs: praestare cogor tua caussa, quidquid possum, quantum ualeo, quantum consequi uiribus possum, quantum est in me situm: tua in me beneficia meum omne studium, meum officium, omnes a me curas, omnem industriã, omnia deniq. quae in me sunt, nõ solũ postulãt, uerum etiã exigunt: quid est, quod ego tua caussa non debeam? obsequi tuae uolũtati, morẽ gerere, parere, inseruire prorsus in omni re debeo.

Seruire a Dio.

Chi al seruigio di Dio si mette, a buon partito si appiglia: chi a Dio si dona, a Dio dispone di seruire, da solo Iddio propone di dipendere, a Dio solo obliga e consegna la sua uita, i suoi pensieri riuolge, sauiamente si consiglia.

Qui se Deo dicat, addicit, dedit, totum tradit, optimam partem elegit, rectam init uiam, cursum capit laudabilem, praeclare uitam instituit, egregie sibi consulit, sapienter facit: qui se ad unum Deum confert, qui suas omnes cogitationes, omnia studia in uno Deo figit, ac locat, qui ab uno Deo pendere uult, qui unum Deum curat, contemnit cetera, qui diuina studia, praeterea nihil, colit, qui Christianam pietatem non communi uulgariq. instituto, sed proprio quodam studio, propria quadam mentis inductione com-

complectitur, is omniū optime ſuis rationibus conſulit, ac proſpicit.

Seruir ne gli ſtudi.

Apollonio ſeruiua bene Craſſo ne' ſuoi ſtudi: era molto utile a Craſſo l'opera di Apollonio ne' ſuoi ſtudi: ualeuaſi Craſſo aſſai dell'opera di Apollonio ne' ſuoi ſtudi: Craſſo adoperaua molto Apollonio ne' ſuoi ſtudi: Apollonio gran ſeruigio porgeua a Craſſo ne' ſuoi ſtudi, ſi adoperaua molto per Craſſo nel ſeruigio de gli ſtudi.

Erat Apollonius ad Craſſi ſtudia uehemēter aptus: optima ſuis in ſtudijs Craſſus Apollonij opera utebatur: egregiam Craſſo in ſtudijs operam nauabat Apollonius: erat Apollonius utilis Craſſo in ſtudijs, admodumq. commodus: utebatur multum Apollonio Craſſus: fructum Craſſus in ſuis ſtudijs capiebat optimum ex opera Apollonij.

Seruirſi d'un'amico.

In tutte le coſe mi ſeruirò di tuo fratello, mi ualerò di tuo fratello, adopererò tuo fratello.

Vtar ad omnia tuo fratre: utar opera tui fratris in omni re: confugiam ad fratrem tuum: ſi quid erit agendum, fratri tuo committam, ad fratrem tuum referam, in fratrem tuum reijciam, eius conſilium petam, operam expoſcam.

Sfacciato.

Non ti reputi a uergogna, il cōmettere alcuna ſorte di peccato: tu pecchi ſenza alcun riſpetto: tu tranſcorri ogni peccato ſenza alcun riguardo-

niuna molestia ti ritarda nel peccare.

Nulla tibi est ad facinus uerecundia: nullum tibi peccandi modum uerecundia statuit: peccas, abiecta prorsus uerecundia; peccas sine modo: peccas impudentissime: non te pudor ullus, non te modestia deterret, abducit, remouet a uoluntate, a studio, a consuetudine peccandi.

S'io fossi sfacciato, come tu.

Si tuum os haberem; si tuam imitarer impudentiam: essem aeque ac tu, pariter ac tu, similiter ac tu, non secus, non aliter ac tu, ita ut tu, uti tu, quemadmodum tu, sicuti tu, impudēs, ad impudentiam propensus, pudoris expers ac modestiae, alienus a pudore, remotus a modestia, auersus a pudore.

Tu sei sfacciato.

Transis uerecundiae fines: abes procul a pudore: modestiam nullam retines, tueris, colis: nō te pudor retinet, non te modestia regit, non uerecundia temperat.

Sforzarsi.

Fa quāto puoi, adopera ogni tuo studio, impiega le tue forze tutte, sforzati quanto maggiormente puoi, intendi ogni tua forza, opera quāto per te si può, per non perder l'honor tuo.

Da operam diligenter, enitere, conare omni studio, cōtende omnibus uiribus, intende omnes neruos, incumbe toto pectore, elabora quantum in te est, studium adhibe quantum potes, confer huc omnia tua studia, omnem operam, & industriam,

ſtriam, age hoc quam diligenter potes: ne quam tuus honor iacturam faciat, ne quod ferat detrimentum, ne quam iniuriam accipiat, ne qua labe inficiatur, ne quam labem aut maculam ſuſcipiat, contrahat.

Sicurezza.

Eſſendo tu uirtuoſiſſimo, ſei ſicuro dalla fortuna, la fortuna non ti può nuocere, non ſei ſoggetto all'ingiurie della fortuna; non ti ſopraſtanno i uarij accidenti della uita humana.

Fortunae uim tuae uirtutis amplitudo uincit: muniſti te uirtute contra fortunam: ſaepius es uirtutis praeſidijs aduerſus impetus fortunae: nihil tibi nocere, obeſſe, incommodare, cum uirtute uiuenti, uirtutem colenti, fortuna poteſt: tutus es a fortunae iniurijs: ſecuram uitam ducere tibi licet, quia cum uirtute uiuis: non tibi uarij caſus impendent humanae uitae, qui uirtute excellas, quem uirtus tueatur, tegat, protegat, muniat.

Signore.

Egli è ſignore a bacchetta, e padrone del tutto, a lui ogni coſa è ſoggetta: la ſua uolontà è oſſeruata come legge: ha compiuta ſignoria: commanda a tutti: ogniuno da lui dipende.

Penes eum eſt poteſtas, omnia ſunt; eſt imperandi ius, eſt in omnes imperium: dominatur, imperat, regnat: tenet omnia, rem tenet publicam: arbitratu ſuo cuncta moderatur, ac regit: eius in manu ſunt omnia: eius ita poteſtas late patet, ut omnia complectatur: eius dominatu nihil

hil uacat: ad eum omnia ſunt delata: eius uoluntas pro legibus eſt: ab eius uoluntate, ac nutu pendent omnia: omnia poſita ſunt in unius uoluntate.

Meglio è il uiuere quì con noi, che eſſer gran ſignore.

Tanti non eſt, multis mortalibus imperare, quanti nobiſcum hic uitam ducere.

Io era ſignore, & hora ſon ſeruo: di ſignore ſon diuenuto ſeruo: di ſignoria ſon caduto in ſeruitù: ſon caduto dall'alto grado di Signoria nel piu baſſo ſtato di uita.

Sedebam in puppi, clauumq. tenebam, nunc uix eſt in ſentina locus: libertatem ſeruitute commutaui: a ſummo poteſtatis in infimum ſeruitutis locum decidi, deiectus, deturbatus, detruſus, depulſus a fortuna ſum: imperandi meum erat ius; nunc me ſeruiendi neceſſitas premit: dominatum, & cum dominatu libertatem perdidi: tantum abeſt, ut imperem, ut nec liber ſim.

Signoria.

La fortuna facilmente diſtrugge le ſignorie di queſto e di quello: abbatte la fortuna le alte ſignorie: non è poteſtà coſi grande, che non ſia finalmente diminuita, e ſpenta dalle forze della fortuna.

Facile ſummos hominum principatus fortuna delet: euertit fortunae uis opulentiſſima regna: nulla eſt poteſtas tanta, quam fortunae poteſtas non exſuperet, quae fortunae poteſtati non cedat, quae fortunae uiribus frangi non poſſit: paruo negotio ſummos dominatus fortuna tollit, extinguit, labefacit, euertit.

Simu-

Simulatione.

Con la falſa apparēza del uiſo, l'intrinſeco dell'animo ſi cuopre: altro il uiſo dimoſtra, altro l'animo naſconde: è differente l'animo dal uiſo: al uiſo non è l'animo conforme.

Vultu ſimulatio ſuſtinetur: aliud uultu ſignificatur, aliud in animo latet: non congruit animus cum uultu: diſſentit animus a uultu: animi ſenſum uultus occultat.

Sincerità d'animo.

Io ſon' huomo ſchietto: non ſo fingere: non ſimulo punto: non uò con arte.

Simplex homo ſum: ſimplex mihi animus eſt, apertus, nulla ſimulatione tectus, purus a fraude, ab omni labe: apertam ueritetem amo: ſimulandi artificium a me prorſus abeſt.

Sodisfare.

Non potrò mai ſodisfare a parte alcuna de' tuoi benefici: egli è impoſſibile, ch'io paghi una parte del debito ch'io ho teco: non che in tutto, ma ne pur in parte farò io per te quel che tu hai fatto per me.

Nullam umquam tuorum meritorum partem aſſequar: numquam ne minima quidem ex parte tuis in me meritis ſatisfaciam: numquam omnino tibi ſoluam quantum debeo, ac ne ulla quidem in parte: officia tua numquā rependam, remunerabor, remetiar, compenſabo, officijs paribus aequabo.

Soldati ualenti.

I miglior ſoldati ſono morti: hannoui laſciata la uita i piu ualoroſi ſoldati: è ſeguita la morte de' piu prodi e ualenti ſoldati.

Periere milites uirtute praeſtantes: interijt egregia militum manus, fortitudine excellens, cuius uirtuti committi multum poſſet: flos exercitus, & robur uniuerſum, ſobolesq. militum cecidit.

Somiglianza.

Veggo che le tue coſe ſono ſimili alle mie, raſſomigliano alle mie, non ſono differenti, diſcordanti, diuerſe dalle mie: fra le tue coſe e le mie non ci è punto di differenza: nelle coſe tue riconoſco le mie: le coſe tue ſono un ritratto delle mie.

Rerum mearum imaginem uideo in rebus tuis: tuis in rebus mea agnoſco: ſimillima rerũ noſtrarum ratio eſt: a rebus meis tua minimum differũt: nulla eſt rerum noſtrarũ diſſimilitudo.

Sopportar con piacere.

Malamente ſopporto la ſciocchezza di alcuni: non mi reco facilmente a ſopportare la pazzia di alcuni: graue coſa mi è il ſoſtenere la ſtolta natura di alcuni.

Non nullorum ſtultitiam non facile fero, aegre ſuſtineo, haud ſatis aequo animo fero: adduci non poſſum, inducere animum non poſſum, minime poſſum, a me ipſo non queo impetrare, dementias non nullorum ut animo non iniquo feram.

Soſpettare.

Si ſoſpetterà, che tu non ſia huomo di buona fede: darai a credere, farai credere, darai occaſione di credere, uerrai in ſoſpetto, genererai ſoſpetto, farai ſoſpettare, che tu ſia poco fedele, che tu manchi di fede.

Venies in ſuſpicionem infidelitatis, parũ bonae, ſincerae, rectae fidei: tua fides in ſuſpicionẽ adducetur, in dubium ueniet, in dubium uocabitur: erit, cur de tua fide non bene homines exiſtiment: ſuſpectus eris nomine infidelitatis: cauſſam offeres de tua fide ſecus exiſtimandi.

Souuenire.

La pietà diuina facilmente ſouuiene a gli afflitti, porge aiuto a' biſognoſi, i miſeri ſoſtenta, i diſperati conforta.

Afflictos facile diuina pietas excitat, egentibus opẽ fert, miſeros ſubleuat, deſperatione debilitatos confirmat, fulcit, ſuſtinet, laborãtibus ſubſidio eſt.

Souuerchio.

Non accadeua, che tu ti ſcuſaſſi meco: ſouuerchio è ſtato l'officio tuo nell'eſcuſarti: era poco neceſſario, poco faceua biſogno, non biſognaua, biſogno non era, non richiedeua il biſogno, che tu faceſſi meco tal ſcuſa.

Superuacanea fuit apud me tua excuſatio: officium excuſandi ſine cauſſa ſuſcepiſti: nõ erat, cur te excuſares: cauſſam excuſandi nullam habuiſti: minime neceſſaria fuit excuſatio tua:

tuam excuſationem non deſiderabam, non requirebam, non exſpectabam.

Speranza.

Mi pare di hauer condotta la coſa a termine, che ſe ne può hauer ottima ſperanza: parmi di hauer meſſa la coſa in tale ſtato, che ſi può ſperarne auuenimento felice: penſo di hauer operato in tal maniera, che ſi può della coſa aſpettare quel fine, e quel ſucceſſo, che ſi deſidera: a tale credo io di hauer la coſa ridotta, che di contrario auuenimento non ſi ha punto da temere: appoggiaſi hora l'animo mio a ben ſicura e ferma ſperanza, per lo ſtudio, che ho poſto nell'inuiare la coſa.

Hoc uideor mihi eſſe conſecutus, ut optimã ſpẽ habere, optime ſperare, optima ſpe niti poſſimus: eo rem perduxiſſe mihi uideor, ut euentum ſperare quam ſecundiſſimum liceat: rem, ut opinor, ita conſtitui, in eo ſtatu collocaui, in eum ſtatũ adduxi, ita compoſui, atque cõformaui, nihil ut aduerſum timere, nihil cõtra uoluntatẽ, omnia ſecunda, qualia uolumus, ex noſtra uolũtate, ex animi ſententia ſperare poſſimus: iacta ſunt a nobis fundamenta rei, ſic inquam, ut certa propemodum in ſpe reliqua ſint.

Speranza data.

Tu mi dai gran ſperanza di douer eſſer uirtuoſiſſimo: mi metti in ſperanza, fai ch'io ſperi di douerti uedere poſſeſſore a qualche tempo di una rara uirtù.

Spem

Spem affers eximiam ſummae uirtutis: adducis me ſummam in ſpem eximiae uirtutis: facis ut ſperem de tua uirtute, eaque minime uulgari: inclinat animus meus, a te uidelicet impulſus, ad optimã ſpem tuae uirtutis eximiae: es tu quidẽ apud me in egregia ſpe uirtutis prope ſingularis.

Speranza falſa.

Io ſperaua una coſa, e n'è auuenuta un'altra: falſa ſperanza è ſtata la mia: conforme alla ſperanza non è riuſcito l'effetto: alla mia ſperanza il deſiderato fine non è ſeguito: non mi è riuſcito, mi è fallito, mi ha ingannato il penſiero.

Spes me fefellit, fruſtrata eſt, decepit, deluſit: ſpem meũ non is, quem uolebam, exitus eſt conſecutus: non ſucceſſit, ut ſperabam: non proceſſit ex animi ſententia: aliter, ac ſperabam, cõtigit, accidit, euenit: exitum res habuit contra ſpem, alienum a ſpe: inanem fuiſſe meam ſpem, exitus rei declarat.

Speranza perduta.

Hanno perduto, ſmarrito, dipoſto, laſciato, abandonato la gran ſperanza, che haueuano: è lor mancata quella gran ſperanza: non è piu in loro tanto di ſperanza quanto prima haueuano.

Ex magna ſpe deturbati, deiecti, detruſi, depulſi iacent: ex alta ſpe deciderunt: ſpem illam, quam ſuſceperãt, abiecerunt, depoſuerunt, omiſerunt: ſpe non tenentur, ut antea, non aluntur: non eos, quae antea, ſpes tenet, paſcit, alit:

ſpes iã omnis abijt, diſceſſit, euanuit, nulla prorſus iam eſt: firma ſe niti ſpe putabant, ea quam ſit imbecilla, nunc intelligunt.

Speranza ſenza cagione.

Non ueggo la cagione della tua ſperãza: non ſo conoſcere perche tu ſperi, che cagione a ſperare ti muoua, t'induca, ti ſoſpinga, ti tiri, t'inuiti, ti conforti: non intendo, ſopra che fondamento ſia fermata la tua ſperanza, ſopra che ragione ſia fondata, a che ragione ſi appoggi, da che ragione naſca, ſia prodotta, generata, partorita.

Non uideo, cur ſperes, quare, quamobrem, qua cauſſa, qua de cauſſa, quam ob cauſſam, qua ratione adductus, qua commotus cauſſa, quo impulſus argumento, quae te ratio, quid rationis in hanc ſpem adduxit, impulit? cur in hanc ſpem uenisti? quam rationem ſecutus es? quae te duxit, aut hortata ſpes eſt? quid effecit, ut ſperares? tuae ſpei cauſſam ignorare me confiteor: ſpei tuae cauſſa me praeterit, fugit, mihi quidem aperta, perſpicua, manifeſta, nota, ſatis clara non eſt, perobſcura apud me eſt, explorata mihi non eſt, obſcuritatis apud me habet plurimum.

Sperare.

Gran premi poſſono ſperare coloro, che uiuono da huomini da bene: poſſono i buoni promctterſi honorati premi della loro bontà, gran premi aſpettano della loro honeſta uita, nõ poſſono dubitare, che non habbiano da corre lieto frutto

delle loro uirtuoſe opere: notabil premi alla bontà ſono propoſti.

Praemiorum ſpe magna, admodumq. firma niti poſſunt ij, quorum uita cum uirtute traducitur: egregia praemia pro certo exſpectare, ſine dubio ſibi polliceri, plane ſperare licet ijs, qui uirtutem colunt, qui recte, atque honeſte, & cum uirtute uitam agunt, peragunt, ducunt, traducunt, uiuunt: magna ſunt recte agentibus praemia conſtituta, propoſita: ſumma recte agentes manent praemia: certum fructum boni colligent, capient, percipient, ferent ſuae uirtutis, probitatis, officij, optimorum conſiliorum, atq. factorum: mercedem actionum ſuarum exſpectare certiſſimam poſſunt, qui uirtutem in uita primã habuerũt, quibus in uita uirtus fuit antiquiſſima.

Spero che la uoſtra concordia ſarà cagione della uittoria: porto ferma opinione, ſpero, come coſa ch'io uegga con gli occhi, non ho punto di dubbio, niente dubito, che dalla uoſtra concordia non ſia per naſcere la uittoria: la uoſtra concordia, ſi come io ſpero, ſecondo ch'io ſpero, per quanto ſpero, quanto mi gioua di ſperare, partorirà la uittoria.

In ueſtra concordia ſpem maximam pono uictoriae: ex ueſtra concordia uictoriam ſpero: ueſtra concordia uictoriae mihi ſpem affert: uictoriam, ut ſpero, pro mea quidem ſpe, quantum quidem ſpero, niſi me ſpes fallit, ut animus meus auguratur, quemadmodum ipſe mihi polliceor,

pariet, afferet: uestrae concordiae fructus, nisi mea spes infirma prorsus est, erit uictoria.

Spesa.

Chi potrebbe, per ricco ch'egli fosse, resister a cosi grã spesa? quai ricchezze potrebbono sostenere il peso di cosi graue spesa? stancherebbesi ognuno sotto il peso di questa spesa: graue sarebbe a ogniuno, & intolerabile questa spesa: niuno potrebbe reggere alla spesa.

Quis ita firmus ab opibus est, ut sustinere sumptum possit? cuius diuitiae sumptui pares esse possint? ferendo sumptui quis sit? tantam impensam quis sustineat? ita magni sumptus fiunt, ut ferri non possint: ita grauis est impensa, ut debilitare, atque opprimere quemuis possit: non is est sumptus, qui ferri possit; supra modum immoderatus est.

Sprezzare.

I nostri maggiori sprezzauano le ricchezze, solamẽte alla uirtù mirauano; a paragone della uirtù sprezzauano la robba; di gran lunga alle facoltà anteponeuano la uirtù; a petto della uirtù niuna stima faceuano della robba.

Maiores nostri diuitias minimi putabant, unam uirtutem sequebantur: apud maiores nostros minima diuitiarum, uirtutis erat ratio maxima: nullo loco apud maiores nostros diuitiae fuerunt, uirtus una uigebat maxime: plurimum semper apud maiores nostros uirtus ualuit, minimum diuitiae: opes in minimis ponebant, po-

ſtremae omnium rerum diuitiae illis erant, rem fami liarem, quaeq. nos bona appellamus, parui, minimi, nihili reputabant, ducebant, aeſtimabant, pendebant, faciebant, floccifaciebant, flocci non faciebant, (idem enim ſignificatur, ſiue abſit, ſiue adſit particula Non) minimi erant apud maiores noſtros opes, minimi ponderis, nullo apud eos loco, parui momenti, poſtremũ apud eos locũ opes obtinebant, de opibus minimum laborabãt, diuitias prae uirtute contẽnebant, infra uirtutem ducebant, poſt uirtutem habebant, uirtute poſteriores iudicabant.

Io non mi curo di coſa alcuna punto punto: uadano per me le coſe bene, o male: non fo caſo di ueruna coſa: a coſa alcuna punto non miro, non attendo, non bado.

Trahantur per me pedibus omnia, non laboro: nihil me afficit, nihil me tangit: nulla re moueor: de quauis re ſusque deque fero: aeque omnia cõtemno, faſtidio, reſpuo: nulla res apud me pondus habet; nullius momenti eſt, in pretio eſt, ne minimi quidem eſt.

Sprezzato.

Veggio, ch'io ſon abandonato, ne ſi tiene piu conto alcuno di me: ueggomi in niuna ſtima, in niuna riputatione, eſſere caduto in diſpregio, in diſgratia eſſere tenuto a uile, eſſere tenuto per niente, eſſer diuenuto fauola, eſſer in niun conto.

Plane deſertũ eſſe me, atque abiectũ intelligo: nullo iam loco ſum: reiicior & contemnor

ab omnibus: nullius iam pretij sum: ordinem nullum obtineo: fabula sum: nullus sum: habeor in postremis: despicior: despectus sum: nullius loci sum, nullius ordinis, postremae condicionis.

Stagione.

La stagione non è a proposito, non è secondo il bisogno, non è conforme al proposito, non è qual'il bisogno richiedeua: il tempo è contrario: altro tempo bisognaua, faceua bisogno, al bisogno della cosa si conueniua, si richiedeua.

Anni tempus non fert, non permittit, non concedit, nō patitur: alienum est, parum aptum, auersum anni tempus: non licet per anni tempus aduersatur anni tempus: pugnat cum ipsa re temporis ratio: aliud plane tempus res postulat, desiderat, requirit: rei maturitas non adest: non conuenit cū re tempus.

Stato auuerso.

Se in cotesto tuo così reo stato anderai ricordandoti quel ch'è auuenuto in ogni tempo a' pari tuoi, gran de conforto ne riceuerai in questa tua contraria fortuna, in questo maluagio stato, hora che sei così misero, a così misero partito condotto, in così dura e così strana condicione, hora che la fortuna ti affligge, preme, trauaglia.

Si, quae tui similibus uiris in omni aetate acciderint, isto tuo tristissimo tempore colliges, in memoriam rediges, reuocabis, mente comprehenderis, tecum reputabis, in animo uolues, ipse tecum

cum examinabis, admodum iuuari te ſenties, non leue ſolatium capies, haec te ualde cogitatio ſuſtentabit; in hac tua tam graui, tam aduerſa, tam miſera, plane diſperata fortuna; in hac non ſolum aduerſa, uerum penitus euerſa fortuna; in tantis miſerijs; in tam miſero rerum ſtatu; tam miſeris temporibus; in iſta, qualem nemo umquam ſenſit, infelicitate; nunc, dum res tuae peſſime ſe habent, peſſimo loco ſunt, dum tecum peſſime agitur; dum tibi peſſime cum fortuna conuenit: dum tuae fortunae plane perditae, ac nullae ſunt; dum te premit infenſa fortuna; dum te modis omnibus fortuna uexat, tibi negotium exhibet, moleſta eſt, grauis eſt, dum te ſuis uiribus oppugnat, dum omnes ad te oppugnandum machinas adhibet, atque admouet.

Stato della coſa.

Tale è lo ſtato della coſa: in queſto ſtato la coſa ſi ritroua: la coſa coſi ſta: la coſa è in queſti termini.

In hoc ſtatu res eſt: rei ſtatus hic eſt: res ita ſe habet: ita res habet: eiuſmodi res eſt: haec in re ſunt, in cauſſa ſunt: hoc loco res eſt.

Stato diuerſo.

Io mi trouo in altro ſtato: altra condicione è la mia: io ſono a diuerſo partito: non ci è ſimilitudine: in altra maniera ſi ritrouano le coſe mie.

Alia mea ratio eſt: diuerſa mea ratio eſt: meae res alio loco ſunt: non eadem mea ratio eſt: aliter ſe habent res meae: nihil ſimile: nulla ſimilitudo:

militudo: quid simile? nihil habet res similitudinis: dissimilitudo magna, diuersa omnia, dissimilia, prorsus alia.

Stato honorato.

Quando tu doueui essere piu honorato, in maggior pregio, in maggior stima, in maggior riputatione, fiorir' a maggior lode, essere in maggior grado, essere piu gradito, salire a piu alto grado di honore, e di riputatione, all'hora i tuoi nemici ti hanno ruinato.

Quo tẽpore florere debebas, debuit illustrior esse tua laus, altius adscendere, plus consequi dignitatis, maiorem obtinere existimationem, praestantiore esse loco, plus habere auctoritatis, honestior esse, clarior esse, maior ac praestantior haberi debuisti; tum te tuorum inimicorum afflixit iniuria, perdidit, euertit omnibus fortunis, oppressit, ad exitium detrusit, impulit, non modo e numero uiuentium, sed plane infra mortuorum condicionem amandauit.

Stato simile.

Veggo le tue cose esser simili alle mie, non diuerse, non uarie, non differenti, non discordanti dalle mie, esser alle mie conformi, hauer somiglianza con le mie, rassomigliarsi alle mie, esser quell'istesso, ch'erano le mie, hauer apparenza delle mie, essere un ritratto delle mie, hauer quella forma istessa, che già haueuano le mie.

Rerum mearum imaginẽ uideo in rebus tuis: plane res meas in tuis agnosco: res tuas nihil

a meis

a meis intelligo differre, nihil diſcrepare: congruũt res tuae cum meis: rerum noſtrarum eadem ratio eſt, nulla diſſimilitudo: qui tuas res intuetur, meas intueri ſe dicet: tuae res nihil differunt a meis: inter res noſtras nihil intereſt; nihil eſt, quo res tuae differant a meis.

Stima.

Per il conto, ch'io tengo di te, pregoti ad hauerlo raccõmandato; per la ſtima ch'io fo di te; per quella oſſeruanza, ch'io ti porto; per l'opinione, ch'io ho di te.

Pro eo, quanti te facio, quanti es apud me; quanta mea eſt erga te obſeruantia, quantum tibi tribuo, tibi defero, pro mea de te opinione, pro animo, uoluntate, ſtudio in te meo; peto a te, ut hominem ſuſcipias, complectare, foueas, in tuis habeas.

La tua opinione appreſſo gli huomini giudicioſi è ſtimata molto, è prezzata, è in molta ſtima, in pregio grande, in molta conſideratione, in buoniſſimo conto, di gran momento.

Tua ſententia magnum apud eos, qui recte iudicant, pondus habet: plurimi eſt apud intelligentes opinio tua, ſenſus tuus, iudicium tuum, id quod tu probas, id quod placere tibi ſentiunt, quod tu eſſe optimum cenſes, quod teſtimonio tuo confirmatur: grauis eſt, magni momenti eſt, minime leuis eſt, magni ducitur, auctoritatis habet plurimum, non uulgarem obtinet locum apud ſapientes opinio tua.

Stima grande.

Io ſtimo piu il ragionar teco, che quante ricchezze ſono al mondo: a tutti i teſori antepongo i noſtri ragionamenti, uoglio piu toſto, piu mi è caro, piu grado di ragionar teco, che s'io poſſedeſſi quant'oro poſſeggono tutti i Principi del mondo: ſprezzo quanta robba è ſotto il Sole, a petto a quella contentezza, a paragone di quella contentezza, che riceuo, traggo, piglio da' noſtri ragionamenti.

Omnes omnium diuitias cum noſtris ſermonibus non confero: pluris apud me ſermones noſtri, quam omnes diuitiae ſunt: ſordent apud me prae noſtris ſermonibus omnes diuitiae: ſit modo ſermonum copia noſtrorum, theſauros omnes contemno, reijcio.

Stimar alquanto.

Talmente douemo attender a gli ſtudi, che facciamo però qualche ſtima della ſanità: è da prezzare gli ſtudi, ma non però da laſciar adietro la ſanità: douemo miſurare gli ſtudi noſtri con la regola della ſanità: douemo hauer cari gli ſtudi, ma non però ſprezzare la ſanità, non tenerla in poco pregio.

Ita ſequi uirtutem debemus, ut ualetudinem non in poſtremis ponamus: ualetudinis cum uirtute ducenda ratio eſt: ſic ad ſtudia debemus incumbere, ne ualetudo negligatur, plurimum uirtuti, aliquid tamen ualetudini tribuatur: ſpectanda uirtus eſt, cum eo tamen, ne deſpiciatur

ualetudo:

ualetudo: excubare uirtutis in ſtudio, praeclarum eſt, indormire tamen ualetudini minime debemus: excolatur animus uirtutibus, nonnihil tamen corpori ſeruiatur.

Stimar l'opinione d'alcuni.

Cicerone faceua gran ſtima della opinione di Platone: era l'opinione di Platone appreſſo di Cicerone in molta ſtima: teneua Cicerone per ueriſſima l'opinione di Platone: daua Cicerone piena fede alle parole di Platone: accordauaſi Cicerone grandemente all'opinione di Platone.

Platonem Cicero uehementer auctorẽ ſequebatur; Platoni tribuebat plurimum, ſummam fidem habebat, plane credebat, ut oraculo credebat; Platonem habebat eximium: ſingularis erat apud Ciceronem Platonis auctoritas: errare Cicero cum Platone malebat, quam cũ alijs bene ſentire: plurimi apud Ciceronem erat Plato; faciebat pluris neminem; plus apud eum ponderis habebat nemo.

Stimar piu.

Ho ſtimato piu la ſalute e libertà publica di ogni altra coſa: piu di tutte le coſe è ſtato in grado appreſſo me la commune ſalute e libertà: oltre ad ogni coſa ho tenuto in pregio l'uniuerſale ſalute, e libertà: niuna coſa piu della ſalute, e libertà publica mi è ſtata a cuore.

Nihil antiquius communi ſalute, ac libertate iudicaui: omnium rerum mihi prima fuit publica ſalus, ac libertas: communi ſalute, ac libertate

bertate nihil mihi fuit potius: omnia sum asper natus prae communi salute, ac libertate: pluris apud me, quam omnes res, uniuersorum salus, ac libertas fuit: nulla de re tantum, quantum de communi salute, ac libertate, laboraui: salutem publicam, ac libertatem rebus omnibus antepo sui, praeposui, praetuli: curae mihi fuit salus, ac libertas publica, sic, ut nulla res aeque.

Stimar se stesso.

Troppo ti stimi, ti apprezzi, ti essalti, troppa stima fai di te stesso: troppo ti ami: sei assentatore di te stesso, ti tieni in grado, in pregio, piu che non si conuerrebbe.

Nimium tibi tribuis: nimium tibi arrogas: nimium tibi assumis: nimium te effers: nimium tibi places, assentaris ipse tibi, te amas, cum de te iudicas, non rationem, non ueritatem consulis: largiris ipse tibi plus, quam ueritas concedat, plus, quam ueritati.

Stimato.

Tu sei molto stimato nella tua patria: in gran pregio sei tenuto da' tuoi cittadini: fa di te la tua patria quella stima, che maggior si può.

Vales auctoritate apud tuos ciues: tui te ciues magni faciunt: magnus es, honoratus, clarus apud tuos ciues: multum tibi ciues tui deferunt: patria tua tantũ tibi tribuit, quãtũ fortasse nemini, atque adeo quantum prorsus nemini.

Stomacho guasto.

Io sto male dello stomaco: ho lo stomaco disconcio,

in mal'affetto, in diſordine, ſtemperato, a cattiuo partito, guaſto, mal'acconcio, poco al digerire diſpoſto.

Stomachus languet, infirmus eſt, male ſe habet: ſtomachi uirtus iacet, lãguet, debilitata eſt, infirma eſt, imbecilla, imminuta, nulla prorſus, minime ad cõcoquendum apta languenti ſtomacho ſum, infirmo, imbecillo, male conſtituto: ſtomacho non utor optime: ſtomachus laborat, nõ eſt, qualem digerendi ratio requirit, qualẽ optima ualetudo poſtulat.

Strada cattiua.

Nel uerno ſono cattiue ſtrade, difficili, malageuoli, ſtrane, incommode: è gran diſconcio l'andare attorno di uerno.

Viae ſunt hieme difficiles, incommodae, impeditae, abruptae, iter habẽtibus odioſae: nihil incommodius, quam hieme iter habere: per hiemem itinera ſunt incommodi plena, interdum etiam periculi.

Straniezza.

Gli huomini ſono molto ſtrani, per nõ dir peggio.

Summa eſt hominum peruerſitas, grauiori enim uerbo uti non libet: peruerſi ſunt hominũ mores, duri nimis ac difficiles: ingenio ſunt homines peruerſo, difficili, duro, a ratione auerſo.

Strano.

Tu ſei troppo ſtrano, e troppo faſtidioſo nel conuerſare: la tua prattica è faſtidioſa, non è dilletteuole, ha dello ſtrano.

Nimium acerbus es, nimium in consuetudine difficilis, durus, asper: tua consuetudo difficilior est: abest consuetudo tua ab omni suauitate: non ea est consuetudo tua, quae propter suauitatem expetatur: minime iucunda est, amara potius, atque odiosa tua consuetudo: quis naturae tuae peruersitatem in consuetudine ferat? quis te possit uti, homine omnium difficillimo, seuerissimo, asperrimo? quis tuam consuetudinem expetat, carentem omni suauitate, nulla re iucundam? asperitatis, ac peruersitatis tantum habet natura tua, quantum in consuetudine ferri uix possit, uel potius plane non possit: usus tibi nullo cum homine diuturnus intercedet: ita difficilis, ac durus es, ijs moribus, eo praeditus ingenio.

Straparlare.

Se dirai cosa alcuna brutta, guai a te: se parlerai dishonestamente, se dalla tua bocca uscirà parola men che honesta, se parlerai di maniera, che nelle tue parole alcuna dishonestà si conosca, se il tuo parlare uscirà de' termini dell' honestà, se straparlerai, se parlerai con poco auuedimẽto, inconsideratamente, senza riguardo, senza ragione, con poca honestà, con poca discretione, mal per te, mal te ne auuerrà, mal ne sentirai.

Vae tibi, si turpiter aliquid dixeris, si minus honeste, si temere, parum considerate, non ut ratio praescribit, praeter honestatẽ, contra quam, nõ ut, minus quam, secus quam, aliter ac, aliter atque cõueniat, deceat, liceat, si quod ex ore tuo

paullo

paullo turpius uerbum exciderit; ſi oratio tua fi nibus exciderit ijs, quos honeſtum, quos ratio, quos modeſtia praeſcribit.

Stretti paſsi.

Nel monte Apennino ſono di ſtrettiſſimi, e molto ſtrani paſſi: è malageuole, molto incommodo, di ſconcio grande l'andare per il monte Apennino, per la ſtrettezza de' paſſi.

In alpibus Apennini magnae ſunt, admodumq. difficiles locorum anguſtiae: per alpes Apennini iter habentibus magno ſunt impedimento difficultates, & anguſtiae locorum: nihil incommodius, quam illas Apennini montis anguſtias pertranſire, quam ex illis Apennini mõtis anguſtijs, ac difficultatibus euadere: anguſta loca per Apennini alpes euntibus crebro ſe obijciunt, impedimenta opponunt, difficilem ac laborioſam uiam reddunt.

Studiare.

Tu non fai altro che ſtudiare quanti libri puoi: tu hai una ſete di ſtudiare, che mai non ſi ſpegne, mai non ſi ſatia: qual libro è, che tu non uoglia leggere? tu ſtudi ſenza miſura: non hai miſura ne gli ſtudi: ſtudi del continuo, ſempre, a tutte l'hore, non men la notte che il giorno: tu non laſci mai di ſtudiare.

Numquam nõ legis, aſſidue, omnibus horis, diu noctuq., noctem cum die legendo coniungis: heluo librorum es: tua legendi ſitis nunquã exſtinguitur, ſatiatur, expletur: totus in ſtudijs es:

litteris omnibus deditus es,nũquã ſtudia intermittis,numquam te ſeiungis a ſtudio : libros de manibus numquam deponis : libros aſſidue in manibus habes,tractas,euoluis,lectitas, legendo conteris:modum in ſtudijs non tenes,non retines,non ſeruas, nullum agnoſcis : immoderate legis : non infra modum, ſed ſupra modum ſunt ſtudia tua:nimium te ſtudijs dediſti : nimiũ in ſtudijs operae conſumis:nimius es in ſtudijs: uſum ſtudiorum numquam dimittis.

Io ſtudio ſolamente Cicerone : non leggo altro che Cicerone:ſolo Cicerone mi piace : ogni mio ſtudio è intorno a Cicerone.

Vni Ciceroni meum ſtudium dicaui:ad unum Ciceronem meam operam contuli : meum in uno Cicerone ſtudium pono, conſumo,colloco:uni Ciceroni operãdo : unus me Cicero delectat, capit, tenet, unus mihi placet: unius animum meum lectio paſcit:uni meam operam, mea ſtudia,meas uigilias,dedidi,tradidi, addixi, perpetuo dicatas eſſe uolo.

Ho atteſo a queſti ſtudi infin da fanciullo : ſonomi piacciuti queſti ſtudi : hannomi dilettato queſti ſtudi:ho dato opera a queſti ſtudi : ho preſo piacere di queſti ſtudi: in queſti ſtudi ho conſumato il mio tempo.

Huic me doctrinae a pueritia dedi : haec me a puero doctrina delectauit: hanc ego doctrinam,hãc ſtudiorum rationem,hoc ſtudiorum genus ab ineunte aetate ſum ſecutus : meam operam

ram

ram ad haec ſtudia iam inde a puero contuli, in hoc ſtudiorũ genere conſumpſi, collocaui, his de di ſtudijs: haec ſtudia a primis annis colui: huic litterarum generi a teneris annis deuinctus fui: incubui puer in haec ſtudia.

Io ſtudio ogni dì piu: attẽdo ſempre piu a gli ſtudi: io mi ſtringo ogni dì piu nella prattica de gli ſtudi: non ſcema col tempo, ma ſi fa maggiore lo ſtudio mio.

Studiũ quotidie magis ingraueſcit: quotidie magis cupiditate ſtudiorum incendor: meam ſtudiorum cupiditatem dies auget: tantum abeſt, ut meum ſtudium dies imminuat, ut etiam augeat: incitor ad ſtudia quotidie magis: ſtudia cõplector, in ſtudia incumbo: plus quotidie operae in ſtudijs pono: litteris quotidie magis utor: ſtudiorum amore, cõſuetudine, uſu magis magiſq. capior in dies ſingulos.

Vorrei che tu ſtudiaſſi philoſophia, che tu attendeſſi allo ſtudio della philoſophia, che tu ti metteſſi allo ſtudio della philoſophia, che tu abbracciaſſi lo ſtudio della philoſophia.

Velim te ad eius ſciẽtiae ſtudium adiungas, unde naſcitur, atque alitur moderatio uitae, unde recta uiuẽdi ratio, atque omnis ordo manat: uelim te ad philoſophiam conferas, tuum ſtudium applices: uelim philoſophiam cõplectaris, philoſophiae te dedas, tuam operã tradas, tuũ ſtudium dices.

Ho cominciato a studiar anche di notte.

Vigilare de nocte, noctu, per noctem, studiorum caussa coepi: nocturnas uigilias diurnũ ad studium coepi adiungere, diurno cum studio coniungere: ad studia iam etiam aliquãtum noctis assumo.

Penso di lasciar affatto gli studi: intendo di abandonare gli studi: è mio pensiero: è mio intendimento di non seguire piu oltre gli studi: ho in animo di rimettere gli studi in tutto.

Multam litteris salutẽ dicere, in animo est: prorsus abijcere studia cogito, seiungere me penitus a studijs, usum studiorum in perpetuum dimittere, minime de studijs in posterum laborare, meam operam, meum tempus, meam industriam a studijs alio traducere, transferre.

Studi ripigliati.

Tornerò a studiare, come già soleua: tornerò a' miei passati studi: ripiglierò gli usati studi: riuolgerò i miei pensieri a gli studi.

Ad nostra me studia referam litterarum: studia repetam: reddam studijs operas intermissas: ad studiorum consuetudinem atque usum redibo: pristina studia reuocabo: rursus ad studia me conferam: reuocabo me ad industriam: intermissa studia repetam.

Studi tralasciati.

Egli è tempo di tralasciar alquanto gli studi, di lasciare alquanto la prattica de gli studi, solleuare l'animo dalla fatica de gli studi, di dar riposo

all'animo

all'animo eſſercitato e ſtanco ne gli ſtudi, di hauer qualche uacanza da gli ſtudi, di porre il peſo de gli ſtudi, di alleggerire l'animo dal peſo de gli ſtudi.

Feriari licet a ſtudijs: poſtulat tempus, ut ſtudia intermittantur: tempus fert, ut ſtudiorum uſus parumper dimittatur: deponere aliquantiſper ſtudiorum onus licet: omittere ſtudia, leuare animum onere ſtudiorum honeſte poſſumus: licet animum a ſtudijs abducere: uacatio datur a ſtudijs: feriae ſtudiorum conceduntur.

Studi utili.

Gli ſtudi giouano in ogni tempo: lo ſtudiare partoriſce utile in ogni tempo: è gioueuole ſempre l'eſſercitio, la pratica, il trattenimento de gli ſtudi: non ceſſa mai, non ſcema punto, è perpetua, è la medeſima in ogni tempo l'utilità de gli ſtudi: quando è mai, che gli ſtudi non giouino? non è mai, che gli ſtudi frutto non porgano: quando è mai, che da gli ſtudi utilità non ſi tragga? beneficio non ſi riceua? frutto non ſi colga?

Studia numquam non proſunt, non utilia ſunt, non utilitatem pariunt, non emolumento ſunt, non fructum ferunt: ſtudiorum utilitatem dies non imminuit, non terminatur ſpatio temporis, non definitur ulla die, perpetua eſt, eadem eſt in omni tempore, uitae par eſt ſtudiorum utilitas: ſtudijs ſecundae res ornãtur, aduerſae adiuuantur: a ſtudijs delectatio petitur in ſecunda fortuna, ſalus in aduerſa: ſtudiorum fructus

in omni fortuna idem est: studiorum tractatio numquam non utilis, numquam est infructuosa: habent studia quo iuuemur in omni uita, in omni fortuna, in omni loco: ecquando studijs non iuuamur? ecquae dies utilitatem studiorum exstinguit, aut imminuit? de studiorum utilitatae nihil fortuna, nihil hominum iniuria, nihil ne dies quidem ipsa detrahit.

Subitamente.

Senza indugio farò quel che mi hai commesso: darò effetto al tuo commandamento subito, di subito, subitamente, senza metter tempo di mezzo, senza punto di tardanza, incontanente, immantinente, quanto prima.

Confestim, e uestigio, quamprimum, statim, actutum, primo quoque tempore, illico, sine mora, sine cunctatione, nulla facta mora, nulla interposita mora, omni prorsus abiecta mora, ne minimo quidem spatio temporis interiecto, exsequar tua mandata, quod mandasti perficiam, tuis mandatis parebo, effectum dabo quod mandasti, praestabo quod a te mandatum est.

Succedere bene.

Credo ch'io condurrò la cosa a quel fine, che desidero: penso che darò effetto alla cosa secondo il desiderio nostro, conforme al desiderio, simile al desiderio, come desideriamo, come è il desiderio nostro, come noi uogliamo: opererò di maniera, che porto opinione douer la cosa riuscire felicemente, hauer prospero fine, riuscire a buon fine, per-

uenire al desiderato fine.

Puto fore, ut rem ex sententia geram, feliciter expediam, conficiam, ad eum, quem uolo, exitum perducam, felici exitu concludam: efficiam, opinor, ut res optime succedat, ut exitum res habeat, qualem optamus; ne res, contra quam uolumus, succedat, ne quid aduersi contingat in re, ne sit infaustus, aduersus, alienus a nostris uoluntatibus, alius, atque uolumus, exitus rei, euentus rei, rei finis ac terminus: spero futurum, ut in hac re meis optatis fortuna respondeat, cum animo meo fortuna consentiat, ab animo meo fortuna minime dissentiat, nihil aduersi fortuna obijciat, nequaquã fortuna repugnet, resistat, obsistat, auersetur sese opponat, suã uim obijciat, impedimẽtum ullum inijciat, occurrat, obuiam eat: futurum existimo, ut in hoc secũda, facili, prospera, propitia, perbenigna fortuna utamur.

Desidero, che bene te n' auuenga, felicemente ti riesca, secondo il desiderio succeda: qual è il desiderio, tale sia l'auuenimento.

Quod actum est, dij approbent, fortunent, secundent, bene uelint succedere, felicem ad exitum perducant: dij faxint, ut id, quod actum est, felix faustumque sit, optime succedat, prosperũ habeat euentum: dij faueant, probent, ratum esse uelint, actum feliciter, quod actum est: utinam ex hac re contingant ea, quae cupis, optata omnia contingant, nihil contra uoluntatem

euеniat, omnia ſecunda fluant, ſumma felicitas emanet.

Suenturato.

Io ſon ſuenturato piu che la mala uentura : ſono sfortunato, mal'auuenturato, peggio auuenturato di huomo uiuente, infelice, miſero, affatto, ſcherzo della fortuna, in disgratia della fortuna, carico di ogni ſciagura, priuo di ogni bene, nudo di ogni ſperanza, da perpetua fortuna cõbattuto, oppreſſo da tutti i mali: io nacqui per non hauer mai bene : nacqui deſtinato a tutti i mali: troppo fiero, troppo crudele è il mio deſtino: nacqui ſotto maluagia ſtella.

Nemo omnium, qui uiuunt, me uno infelicior, aut infortunatior eſt : meas miſerias nulla aequat infelicitas: mea eſt miſerrima condicio : in ſumma uerſor infelicitate: omnibus uexor, perturbor, exagitor infortunijs, calamitatibus, miſerijs, malis : omnes me premunt miſeriae : infeſta, infenſa, aduerſa, iniqua mihi ſunt omnia: nulla eſt tam miſera fortuna, quam mea fortuna non ſuperet, quae ſit cum mea fortuna conferenda, quae non infra meam fortunam ſit: miſerrimo ſum fato, ſingulari, deteriore quam quiuis omnium, qui in terris degunt: meum eſt ſingulare fatum: ſingulari utor fato : ſingulari fato natus ſum: infauſto nimium, aduerſoque ſidere ſum natus : haec mihi naſcenti dicta lex eſt, numquam ut ſecunda fortuna uterer, numquam ut miſer non eſſem, perpetuis ut uexarer

miſerijs, angerer, cruciarer, torquerer, affligerer malis: mecum agitur infeliciter: prorſus in feliciter ago: ſuas in me uires numquam fortuna non exercet: omnibus me fortua machinis, omni telorum genere, ſuis, quantaſcumque habet, opibus, ac uiribus oppugnat: non aduerſa tātum, ſed euerſa penitus eſt mea fortuna: quis eſt omnium mortalium iniquiore condicione, deteriore loco, quam ego ſum?

Superbo.

Troppo ſei ſuperbo, altiero, arrogante, inſolente: troppo fai del grande: troppa ſtima fai di te ſteſſo: la tua ſuperbia è intolerabile: queſta tua coſi grande arroganza non ſo io onde naſca, non ueggo la cagione onde proceda, non è altro che un frutto della tua beſtialità: uuoi eſſere ſuperiore a tutti: niuno ſtimi eſſere tuo pari, inalzi te ſteſſo piu che la ragione non permette, piu che non ſi conuiene, oltra il conueneuole, di gran lunga, ſopra ogni tuo merito.

Nimium tibi places: plus tibi aſſumis, quam deceat, quam liceat, conueniat, aequum ſit, oporteat, ratio ferat, patiatur, concedat: nimium te effers: arrogas tibi plus, quam licet: altius quam oporteat, ipſe te extollis: ita ſuperbe agis, ut ferri non poſſis: ſuperbia prorſus non ferenda: parem tibi eſſe neminem uis: te cunctis ante fers: omnes deſpicis, te uero unum ſuſpicis: amas ipſe te ſine riuali: tibi ipſe magnus es atque eximius: omnia putas eſſe in te uno collo-

cata: fortunam ipsam minus esse te ipso fortunatam putas: persuasum habes, tuis te fortunis ipsam fortunam anteire.

T

TACERE.

Non intendo di uolerne parlare: non è mio intendimento di parlarne: non uoglio ragionarne, dirne, farne parola, entrar in questo ragionamento: non ne parlerò: tacerò: tacitamente trapasserò: con silentio trascorrerò.

Non faciam, ut dicam: tacitum relinquam: tacitus praetermittam: tacitus pertransibo: tacebo: silebo: silentio inuoluam: silentio percurram: prorsus hoc omittam: abstinebo: oratione mea non attingam: uerbum non faciam: sermonem hac de re nullum habeo.

Tardare.

Se tu sei certo di poterti insignorire di quel regno, non è punto da tardare; non è da prolungare, d'allungare, da differire, da menar la cosa in lungo, da porui tempo, da farui indugio, da metterui tempo di mezzo; è da tentare la cosa senza indugio, senza tardanza, senz'aspettar tempo, con ogni prestezza, con subita diligenza, incontanente, immantinente, quanto prima.

Si tibi certum est, si habes exploratum, si pro certo existimas, posse te illius regni potiri, cunctandum non est, differendum non est, producenda res non est, proferenda, proroganda, protrahenda, extrahenda, longius ducenda; sine mora,

ra, ſine cunctatione, ſine ullo temporis interuallo aggredienda res eſt, tentanda, incipienda: facienda mora non eſt; interponenda mora nulla eſt: omnis eſt abijcienda mora; immorari, cunctari, lente agere, indormire non oportet.

Temenza.

Tu mi hai leuata ogni temenza: mi hai tratto di paura: hai liberato l'animo mio dal timore: mi hai aſſicurato l'animo: hai fatto, hai operato, ſei ſtato cagione, da te è nato, ch'io non tema, ch'io habbia ripreſo ardire, ch'io ſtia con animo forte e gagliardo, mi hai fatto animoſo, ardito, i d animo franco.

Abſterſiſti mihi omnem metum: omnem mihi metum exemiſti: omni me liberaſti metu: effeciſti, ut omnem timorem deponerem, ut auderem, forti animo ut eſſem, ut animo uigerem, ne quid timerem, ut metu uacarem: animum meum confirmaſti, ad fortitudinem reuocaſti, afflictum excitaſti: factum a te eſt, ut animus meus, qui iacebat, exſurgeret, excitaretur, erigeretur: effeciſti, ut animus meus ſeſe colligeret, atque confirmaret, roboriſque multum reciperet: languebat antea, meus; animus, tu; ut ualeret, ac uigeret, effeciſti.

Tempi maluagi.

Niuno è, che ſtia bene in coſi cattiui e ſtrani tempi, in queſta mala ſtagione, in coſi rea qualità de' tempi, in tanta maluagità de' tempi, a coſi maluagi tempi, in coſi miſero ſtato de' tempi.

Nemo

Nemo eſt, cui recte ſit in hoc temporum miſerrimo ſtatu, in hoc tam miſerrimo temporum ſtatu, his temporibus, his tam miſeris temporibus, tam duris, tam aduerſis, triſtibus, infauſtis, iniquis, improbis, perditis, tam alienis ab omni uirtute, a bonis artibus, ab omni recte uiuendi ordine ac ratione, in hac tam aduerſa, tam dura, tam iniqua, tam miſera, tam infelici temporum condicione, in tanta prauitate, atque improbitate, tantisque temporum uitijs, in his omni calamitate, omni ſcelere ac flagitio temporibus refertis, in hac omniũ rerum perturbatione, malorum colluuie, doctrinarum, artiumque liberalium pernicie.

Tempi miſeri.

Verranno tanti mali, che meglio ſie il morire prima che uederli: ogniuno aſpetta ogni ſorte de' mali: niuno hauerà bene: tutti egualmente ſtaranno male: affliggerà tutti una fortuna uniuerſale: ſoſterrà ogniuno il ſuo peſo delle miſerie.

Ea temporum impendet condicio, ut optime actum cum eo putem, ſi quis ante ex uita diſceſſerit: omnibus omnia impendent mala: manet omnes, impendet omnibus, urget omnes, aduentat, appropinquat, iam adeſt eadem calamitas, nemini recte erit, nemo erit, cui peſſime non ſit, qui peſſime ſe non habeat, qui non aduerſa fortuna utatur, qui non aduerſis fortunae fluctibus iactetur: communis erit, eadem omnium, par, ſimillima fortuna: ſuum quiſque miſerrimum pondus ſuſtinebit: uexabit omnes eadem calamitas:

miſerrime

miſerrime cũ omnibus, atque ĩfeliciter agetur; expers malorum nemo erit: miſerijs nemo uacabit: malorum incendio flagrabit unuſquiſque.

Tempi proſperi.

Molti ne' tempi proſperi, non eſſendo ſaui, ſono ſtati riputati ſauiſſimi.

Multi, cum ſapientes non eſſent, ſummae tamen ſapientiae nomen proſperis temporibus tulerunt, nacti ſunt, conſecuti, adepti: multi, cum ſapientiam haberent nullam, ſummam tamen poſſidere ſecundis temporibus crediti ſunt, in proſpera fortuna, ſecunda, laeta, felici, optima, ſecundis rebus, rebus ad uoluntatem fluẽtibus, cum nihil eſſet aduerſi, cũ rebus omnibus eſſet optime, cum omnia facillimo curſu procederẽt, iucundiſſimis, laetiſſimis, optimus temporibus.

Tempo.

Se hauerò tempo, ti ſcriuerò: ſe non ſarò occupato, ſe ſarò diſoccupato, ſe non hauerò occupatione, ſe non ſarò dalle occupationi impedito, ſe le occupationi il permetteranno, ſe dalle occupationi alquanto di tempo potrò impetrare, ſe ſarò libero dalle occupationi, ſe quel nodo delle continue cure, non dirò affatto ſi diſcioglierà, ma alquanto, pur un poco, in alcuna parte ſi allargherà: ſe hauerò otio, ſe mi trouerò otioſo, ſcarico dal peſo delle facende, libero & eſpedito dalle brighe, ſenza ueruna cura, padrone di me ſteſſo, e di qualche ſpatio di tempo, ſe potrò rubbare un poco di tempo alle facende.

Si quid otij natus ero, litteras ad te dabo: si otium erit, si uacabo; si per occupationes licebit; si permittent curae; si quid habebo uacui temporis; si quid erit spatij; si quod surripere spatium licebit; si quid ab occupationibus impetrare temporis licebit; nisi occupationes urgebunt; si mei iuris ero; si qua hora meo arbitratu licebit uti; si negotijs uacabo; si uinculum illud occupationũ, quo & assidue adstringor, & artissime, nõ dico prorsus exsoluetur, sed paullulum modo, paullisper, aliquantum, aliquantisper, non nihil, aliqua ex parte laxabitur; si uacuus ero, curarũ expers, liber a negotijs; si me ijs rebus, quibus nunc teneor implicatus, explicauero; si dabitur otium; si quies erit; si quiescere licebit a curis, negotijs, occupationibus, molestijs.

Tempo allungato.

Vedi che non mi sia prolungato il tempo, che non mi si aggiunga tempo, che non mi si allunghi, non cresca, piu oltre non uada, piu oltre non si stenda il tempo: habbi cura, che la cosa nõ passi oltre a' termini del tempo ordinato, che si termini al tempo detto, che il tempo rimãga il medesimo.

Caue, ne mihi spatium producatur, dies proferatur, prorogetur, protrahatur, extrahatur, protendatur, fiat longior; ne res longius ducatur, ne in aliud tempus reijciatur, protrudatur, reseruetur.

Tempo

Tempo buono.

Partiremo col primo buon tempo, come prima il tempo ci ſia fauoreuole, quando il tempo ci ſerua, c'inuiti, non ſia contrario.

Quae prima nauigandi facultas data erit, ea utemur: nacti tempeſtatem opportunam, idoneam, aptam, minime aduerſam, proſperam, ſecundam, diſcedemus, ſoluemus, proficiſcemur, uela faciemus.

Tempo contrario.

Tu torni fuor di tempo, a tempo contrario, fuor di ſtagione: non era queſto il tempo della tua tornata: non biſognaua, che hora tu tornaſſi: il ritornar hora non era a tuo propoſito, non faceua per te, non ti tornaua bene, a tuo tempo nõ era.

In alienum tempus cadit reditus tuus: non redis opportune: alieno tempore reuerteris: reuertendi maturitas nondum aderat: non erat, cur hoc tempore redires: tuum reditũ minime tempus poſtulat, ratio temporis improbat, ac diſſuadet: minime conuenit cum tempore tua reuerſio: ſi temporis rationem ſpectaſſes, redeũdi conſilium non cepiſſes, aut ſuſceptum abieciſſes, improbaſſes, uituperaſſes, reprehendiſſes, damnaſſes, ineptum, abſurdum, auerſum a ratione, plane ſtultum iudicaſſes.

Tempo lungo.

Il lungo tempo diminuiſce il dolore: ſcema il dolore per la lunghezza del tempo: con lo ſpatio di tempo la doglia ſi ſpegne: hanno forza gli anni

di leuare dell'animo la piu acerba paſſione.

Dolorem minuit, ac mollit dies, temporis lõginquitas, uetuſtas: quae nobis a fortuna infliguntur uulnera, ſanantur uetuſtate: uis doloris cum tẽpore langueſcit: detrahit de dolore dies, atque adeo extinguit omnẽ, planeq. tollit: quouis dolore affectis, quouis malo laborãtibus medetur tempus, medicinam dies affert, uetuſtas opem fert, opitulatur, ſubuenit, auxilio eſt, ſubſidio eſt: finem doloris dies affert: habet hoc tẽpus, ut quemuis dolorem, quãuis acriter in animo inſitum, euellat, atque abijciat: eſt hoc temporis, ut omnem malorum memoriam, omnem aduerſae fortunae recordationem ex animo deleat, auferat, eripiat, expellat, amoueat.

Tempo di mare.

Quando ſi nauiga, biſogna gouernarſi ſecondo il tempo, fa biſogno di ubidir al tempo, è da oſſeruare quando il tempo commanda, è da ſecõdar il tempo, da accommodarſi al tempo.

In nauigando tempeſtati obſequi artis eſt, parere tempori, ad rationem temporis conſilia accommodare, quaſi ducem ſequi tempeſtatẽ, ſpectare quid tempus poſtulet, pendere oportet a tempeſtate, ſpectãda tempeſtas eſt, ad tempeſtatem conſilia dirigere debemus, habenda tempeſtatis ratio eſt: curſus nauigationis ad rationẽ tempeſtatũ moderandus, dirigendus, tenendus.

Tempo uerrà.

Tempo uerrà, che la uirtù ſarà tenuta in pregio:

uerrà

uerrà quel giorno, che ſie prezzata la uirtù: ſarà a qualche tempo in grado la uirtù: uedraſſi ancora quel giorno, che hauerà la uirtù il douuto luogo.

Veniet tempus, ueniet illa dies, erit tempus, erit aliquando illa dies, illuceſcet aliquando illa dies, diem aliquando illum Sol afferet mortalibus, erit aliquando, cum ſuus uirtuti tribuatur honor, cum uirtuti honor habeatur, cum uirtus colatur, tanti aeſtimetur quanti eſt, in honore ſit, cum uirtuti honores debiti perſoluantur, deferatur plurimum, cum uirtus magna in primis honeſtaq. ſit, honeſtum locum habeat, ſit inter ea, quae prima ducuntur.

Tener con uno.

Io ſarò teco: terrò teco: ſarò dal tuo lato: a te mi accoſterò: ſeguirò te: ſeguirò la parte tua, la tua fattione, la tua ſetta, la tua banda: ſarò uno de' tuoi.

Tecum ero: tecum faciam: te ſequar: a te ſtabo: tuis in praeſidijs ero: tuas partes, tuam cauſſam ſequar, tuebor: de tuis unus ero: me tuum numera: me de tuis unum habe: in numero tuorum ero.

Tener ragione.

Egli tiene ragione hor in queſta, hor in quell'altra terra, rende ragione, fa ragione, aſcolta le differenze, conoſce le liti, giudica delle controuerſie.

Modo in hoc, modo in illo oppido forum agit, ius dicit, litigantes audit, res iudicat, cauſſas cognoſcit,

gnoscit, iudicat de controuersiis, disceptat, ius administrat, distribuit.

Termine.

Questo è il termine de' miei pensieri, questo è il fine, è l'oggetto, l'ultima intentione, la mira, lo scopo, doue mirano i miei pensieri, altroue la mente mia non tira, questo è quel segno, doue indirizzo ogni mia opera, & ogni mio pensiero.

Hic est terminus, finis, scopus, quo intenduntur cogitationes meae: haec est quasi meta, quo ut perueniam, elaboro, atq. euigilo: huc spectat animus meus: huc me uoluntas, huc iudicium, & ratio ducit.

Timido.

Tu sei di poco animo: non hai l'animo gagliardo, franco, forte, robusto: sei pusillanimo: uedesi in te gran debolezza di animo.

Exigui, pusilli, infirmi, imbecilli animi es: infirmus ab animo es: animo iaces: iacet animus tuus: roboris ac neruorum in animo tuo parum est: nimium demisso, nimium imbecillo animo es: animus tibi sine animo est: abest animus ab animo tuo: facile commoueris: facile animo concidis: langues animo: languet animus tuus: animo non uiges: non uiget animus tuus: animum in te desidero, requiro.

Tornare.

Torno in uilla, che nō me n' aueggo, in uilla mi rimenano i piedi, senza ch' io me n' auuegga.

Redeo, reuertor, reuerto, refero me ad rus,

repeto rus inſciens, imprudens, inſcienter, praeter uoluntatem: pedes me ad rus inſcientem referunt.

Tornare in amicitia.

Io mi ſono rappacificato co' miei nimici.

Cum inimicis in gratiam redij, reconciliatus ſum. Vedi la parola, Rappacificarſi.

Torto.

Tu mi hai fatto torto, ingiuria, ingiuſtitia, ingiuſtamente mi hai trattato, mi hai offeſo, mi hai ingiuriato: ho da te riceuuto ingiuria.

Inique mecum egiſti: iniurioſe me tractaſti: iniuriam mihi intuliſti: iniuria me affeciſti: iniuriam abs te tuli, paſſus ſum, laeſus a te ſum immerito meo, nullo meo merito, nulla culpa, abſq. culpa, nihil tale meritus: laeſiſti me immerentē, innocentem, nullius affinem culpae, omnis expertem culpae, ab omni uacuum culpa.

Trafficare.

Traffica in Milano: ha traffichi in Milano: ha negotij in Milano, ha facēde, ha maneggi, ha mercatantia in Milano.

Mediolani negotiatur, habet negotia, gerit negotia, mercaturam exercet, res agit, negotia tractat.

Tralaſciare gli ſtudi.

Egli è tempo di tralaſciare alquanto gli ſtudi.

Feriari licet a ſtudijs, ſtudia intermittere, ſtudia paullulum deponere. Vedi, Studi tralaſciati.

Tramortito.

Egli è in angoſcia: è rimaſo come morto: ha perdu to i ſentimenti.

Animus cum reliquit, deſtituit, defecit: deliquium animi paſſus eſt: intermortuus eſt: defecit: animo concidit: ita captus omni ſenſu eſt, ut uita diſceſſiſſe uideretur.

Trattenere.

Trattieni la coſa quanto puoi: tien ſoſpeſa la coſa: ualla prolungando, mettiui tempo di mezzo.

Rem ſuſtine, ſuſpẽde, quod licet: morã interpone: rẽ ducas, producas, proroges, protrahas.

Trauagliare.

Non ho meritato che tãto debbano trauagliarmi: di cotanto affanno non era degno: ingiuſtamen te mi uien dato impaccio.

Vexor, exagitor, iactor immerito meo; nego tium exhibetur immerenti: moleſtijs & iniurijs afficior ſine cauſſa: commiſſum a me non eſt, ut haec tam grauia ſuſtinerem.

Tribolatione.

Ogniuno aſpetta di gran tribolationi: ſarà tribolato ogniuno: niuno ſarà ſenza trauaglio, niuno che non ſoſtenga molti mali.

Nulla eſt acerbitas, quae non omnibus impendeat, immineat, quae non omnes maneat: aduerſa omnes omnia ſuſtinebunt: pari omnes calamitate premẽtur; communis erit omnium, non propria cuiuſquam, malorũ tempeſtas, uis malorum, iniquitas fortunae.

Tributario.

Queſte poſſeſſioni pagano grauezza, danno tributo, pagano cenſo.

Fructuarij ſunt hi agri, non ſunt immunes, tributum ſoluunt, publice aliquid pendunt, uectigales ſunt.

V

Vacanze.

Hora ſi riposa dalle facende: riposano le facende: ſtannoſi gli huomini a riposo: ceſſano le facende: non ſi traffica.

Quies nunc a negotijs eſt: quieſcunt negotia: prolatae res ſunt: negotia non geruntur: negotiorum nihil eſt: rerum nihil geritur: quieſcunt homines a negotijs: feriae ſunt a negotijs: uacatio eſt a rebus gerendis: uacationem a rebus, quietem a negotijs concedit tempus.

Vago di gloria.

Infin da fanciullo tu eri uago della gloria, amaui molto la gloria, grandemente la gloria ti piaceua, ti dilettaua, ti aggradiua, eri infiãmato dell'amore della gloria, intendeui con tutto l'animo alla gloria.

Inflammatus ad gloriam a puero fuiſti: iam inde a pueritia gloriae ſtudio, atque amore flagrabas: ſpectaſti gloriam ante omnes res a primis annis: tibi erat gloria omnium rerum antiquiſſima, in animo erat, in oculis erat, in amoribus erat, in delicijs erat.

Valersi.

In ogni cosa mi ualerò, mi seruirò di tuo fratello, adopererò tuo fratello, userò l'opera di tuo fratello, mi ualerò dell'opera di tuo fratello.

Vtar ad omnia tuo fratre: utar opera fratris tui: quidquid acciderit, confugiam ad fratrem tuum.

Vanità.

Ti piacciono le uanità: uai dietro a cose uane: leggieri, e di poco momento sono gli studi tuoi.

Rebus leuioribus tuum studium das: tibi placent leuitates: contemplaris, sequeris, amas inania: contulisti tuum studium ad res inanes: colis ea, quae non consistunt, nihil habent firmitudinis, nihil grauitatis, nihil ponderis, inania sunt, leuia, nullius ponderis, infirma, minime solida: amas ea, quae solidum nihil habent.

Vano.

Nõ uidi mai huomo piu uano, di maggior uanità, piu leggieri, men graue.

Vaniorem, inaniorem, leuiorem, dementiorẽ uidi neminem: nihil est in eo grauitatis: nihil est illo inanius: uento leuior est, aere inanior.

Vbidire.

Quel, che da te mi fie commesso, essequirò uolontieri: ubidirò a' tuoi commandamenti: darò effetto alle tue commissioni: la mia uolontà alla tua seruirà: tanto farò, quanto commanderai.

Parebo tuis mandatis: exsequar tua mandata: effectum dabo quod mandasti: tuae uolun-

tati parebo, morem geram, obsequar, obtemperabo: sequar uoluntatem tuam: meam uoluntatem ad tuam aggregabo, cum tua coniungam: tuae uoluntati mea uoluntas seruiet: tua mihi uoluntas lex erit, atq. norma.

Vbidire al tempo.

E' cosa da sauio il saper gouernarsi, e reggersi secondo il tempo, a modo del tempo, secondo la stagione, come pare che il tempo commandi.

Tempori cedere, necessitati parere, res ad tempus accommodare, uti tempore, quae tempus postulet, ea seruare, atq. exsequi, sapientia est, sapientiae est, sapientis est, conuenit sapienti, proprium sapientis est, decet sapientem, ad sapientem pertinet: qui tempus consulit, qui rationem temporis habet, qui nullam rem agit, quam tempus improbare uideatur, is uere sapiens est, hunc uere sapientem dicas, sapientem qui hunc appellet, non errabit.

Vecchiezza.

I figliuoli giouani sostentano i padri, quando cominciano ad inuecchiare, a uenir uecchi, a perdere le forze per il peso della uecchiezza, accostarsi alla uecchiezza, auicinarsi all'età senile, all'ultima parte della uita.

Parentum aetas ingrauescens filiorum in adolescentia conquiescit: parentum imbecillitas filiorum nititur adolescentia: parentum senectutem fulcit, ac sustentat filiorum adolescentia: subsidio est labentibus parentum uiribus

adolescentia liberorum: senio parentum subueniunt adolescentes filij.

Vecchio.

Io sono tanto uecchio, che poco piu di uita mi resta: assai lungo è stato il corso della uita mia: son peruenuto con gli anni al fine della uita: a quel grado di età son giunto, oltre al quale poco si passa.

Iam me ad exitum uitae paene natura ipsa perduxit: aetati satis superq. uixi: non est, cur me paeniteat quantum uixerim: uixi uitam satis diuturnam: cursus mihi uitae iam paene confectus, & absolutum est: decursus mihi iam prope uitae spatium est: quantulum mihi uitae spatium restat, quantulum mihi uitae restat, superest, reliquum est, relinquitur? tanquam a carceribus ad metam uitae iam perueni: uixi quatenus homini licet, quatenus homini satis esse possit: extremae senectutis onus sustineo: extrema mihi uitae pars agitur.

Veder un paese.

Stando a sedere nella mia camera, io uedeua tutto quel paese.

Tota mihi illa regio, in cubiculo meo sedenti, erat in conspectu, ante oculos erat, sub oculis erat, ob oculos erat, ad oculos occurrebat, in oculis erat, sese ostendebat, patebat, aperiebatur, exponebatur.

Vento contrario.

Ci sforzammo di entrare in porto, e non potemmo per il uento contrario: mettendo noi ogni studio

per entrar in porto, la forza del uento contrario ci riſoſpinſe, e rigittò: mal grado noſtro il uento dal porto ci rimoſſe.

Portum, reflante uento, tenere non potuimus, ingredi, inire, obtinere, aſſequi non licuit: uenti uis aduerſa portu nos excluſit, prohibuit, arcuit, amouit: reiecti ſumus a portu, reflante uento: portum uentus eripuit: ſummouit nos uentus a portu: portum inire conantes repulit uentus.

Vergogna.

Eſſi piu di te ne ſaranno biaſimati: maggior uergogna loro ne auuerrà, che a te: ne ſeguirà loro maggior biaſimo, che a te; piu di te riporteranno infamia.

Maiori hoc illis erit fraudi, quam tibi: uitio dabitur ijs potius, quam tibi: culpae plus in eos, quam in te conferetur: plus ipſi ferent infamiae, dedecoris, ignominiae, culpae: grauior ad eos, quam ad te, redibit infamia.

Ti ſarà gran uergogna, ſe darai a conoſcere, che tu non ſia di quel grand'animo, che ſoleui.

Animi tui magnitudinem inflectere ſine ſummo dedecore non potes: ſubibis infamiam, ſi ab animi tui praeſtantia deſciueris: excelſo animo eras; ſi te demiſeris, aut humile quidquam cogitaueris, facies turpiſſime, dedecus admittes, grauis infamia conſequetur, ſummo tibi erit dedecori.

Doue tu credi che ſia honore, ſtimo io che ſia uer-

gogna: onde tu lode & honore aſpetti, pare a me biaſimo, e uergogna ſi debba aſpettare: onde tu credi che debba naſcere honore, indi credo io che ſorgerà uergogna.

Qua tu in re dignitatem, ego deformitatem ſtatuo, pono, loco, ſitam cenſeo, poſitam, locatam, conſtitutam: quem tu dignitatis, eum ego locum infamiae puto: quod tu ualere ad laudem exiſtimas, ego dedecus in eo, turpitudinemq. conſtituo: unde tu decus, & gloriam ſperas exoriri poſſe, inde ego ne dedecus emergat, ne emanet infamia, ne turpitudo effluat, magnopere uereor.

Vergogna eterna.

Tu ti hai macchiato di uergogna tale, che non potrà mai il tempo cancellarla: ti hai condennato a ſempiterna uergogna: hai operato di maniera, che ſarai ſempre infame, non hauerai da quì innanzi alcuna riputatione.

Aeternam ignominiae labem ſubiiſti: ſempiternam ipſe tibi ignominiam impoſuiſti: aeterna tibi eſt inuſta infamiae nota: nota ipſe te adſperſiſti, atq. inquinaſti maculis infamiae ſempiternis: ſpem tibi omnem futurae dignitatis ademiſti: nullam tibi in poſterum dignitatis partem reliquiſti.

Veriſimile.

Egli è ueriſimile: ha forma, apparenza, faccia di uerità: è coſa da credere: è credibile: par ragioneuole: ha del ragioneuole.

Rationi

Rationi conſentaneum eſt: cum ratione conſentit: conſentaneum eſt: ſimile ueri, credibile, non alienum a ratione, cum ratione cõgruẽs, ratio poſtulat, ut credatur: eſt cur credatur, uerum putetur: ucriſimilitudinem, ſpeciẽ, formã imaginem praeſefert, oſtendit: non diſcrepat, non diſſentit, non procul abeſt a ratione.

Verità.

Stimo piu la uerità, che l'amicitia: ho maggior riguardo alla uerità, che all'amicitia: con la uerità, non con l'amicitia, mi conſiglio: piu mi muoue la uerità, che l'amicitia.

Veritati plus, quam amicitiae, tribuo: maiorem habeo ueritatis, quam amicitiae rationem: pluris eſt apud me ueritas, quam amicitia: amicitiae ueritatem antepono: locum apud me honeſtiorem ueritas obtinet, quam amicitia: apud me cedit amicitia ueritati: nihil amicitiae largior, nihil ueritati nego.

Verno.

Queſto è un brutto uerno, faſtidioſo, ſtrano, malinconico, di horribil aſpetto.

Taeterrima, ac foediſſima hiems eſt: hieme utimur iniucũda, ac triſti: hiemẽ habemus podioſam: nihil hac hieme foedius, nihil horribilius.

Veſtimento.

Veſtito alla Spagnuola, a guiſa di Spagnuolo, a uſo di Spagna, nella maniera di Spagna, come in Spagna ſi coſtuma, come porta il coſtume di Spagna.

Ornatu Hiſpanienſi: Hiſpaniorum more: indutus more Hiſpanienſi: ſpeciem hominum Hiſpanorum ueſtitu referens, praeſeferens, ut in Hiſpania ſolet; ut Hiſpaniae mos, & conſuetudo fert.

Vffici cattiui.

Mi è ſtato forza di laſciare quella mia antica opinione, per li peſſimi uffici, per le maluagie operationi, per li triſti effetti, per lo cattiuo operare di coſtoro.

Iſtorum maleuolẽtiſſimis obtrectationibus, improbis artibus, iniqua infenſaq. in primis opera de uetere illa mea ſentẽtia depulſus ſum, detruſus, deiectus, ueterem ſententiam depoſui, abijcere ſum coactus, diſcedere a ſententia, deſciſcere, animum abducere, inſtitutae curſum opinionis alio conuertere, flectere, mutare.

Vfficio.

Queſto è l'ufficio tuo: tuo debito è queſto: a te ſi richiede: a te ſi conuiene; ſei tenuto a queſto: a te ſi appartiene, ſi aſpetta, ſi richiede.

Tuum hoc eſt munus: tui muneris: tuae partes: tuarum partium: hoc a te poſtulatur, exſpectatur, riquiritur, exigitur: hoc homines exſpectant: hoc ad te pertinet, attinet, ſpectat, tibi conuenit, in te cõuenit, te decet, tuum eſt: hoc debes: tibi non licet hoc negligere: proprie in te cadit.

Viaggio.

Non ti mettere in uiaggio, ſe non ſei ſano: non entrar in camino, ſe non ti ſenti bene: laſcia il pen

ſiero

siero di far uiaggio, se non sei in stato buono di sanità.

Ne te uiae, nisi confirmato corpore, committas: nisi recte ualeas, ne te in uiam des: peregrinandi consilium, nisi ualetudine firma utaris, omitte.

Vicario.

Egli è Vicario del Papa: sostiene carico del Papa: è in luogo del Papa: rappresenta sua Santità, sua Beatitudine, il Pontefice, Nostro Signore, il Vicario di Christo.

Pontificium munus sustinet: Pontificis agit partes: Pontificem agit: Pontificis loco est: uicariam operam Pontificis loco praebet: Pontificis personam gerit, sustinet.

Vietare.

La pouertà molte uolte non lascia hauere de gli honori, uieta che non si habbino de gli honori, impedisce la uia de gli honori, ritarda il corso de gli honori, è cagione, che non si habbino de gli honori, ci si attrauersa, ci si oppone nella uia de gli honori.

Saepe aditũ ad honores intercludit inopia, uiam impedit, cursum moratur: saepe impedimẽto fuit, saepe fecit inopia, commissum est inopiae culpa, ex inopia cõtingit, ne liceret ad honores peruenire, ne liceret expedite progredi, procedere, cursum tenere in honorum uia: egestas, rei domesticae difficultas, rei familiaris angustiae, domesticae difficultates euntibus ad honores impedimenta obiecerunt.

Vigilare.

Vigilare.

Ho uegliato tutta notte: non ho mai dormito, non ho riposato, non ho chiuso gli occhi tutta notte; non ho potuto prender sonno: non è mai uenuto il sonno: è stato sempre il sonno da me lontano.

Somnum hac nocte numquam uidi, oculis numquam uidi meis, capere numquam potui: somnus hac nocte meos oculos effugit, abfugit a meis oculis, numquam se obtulit oculis meis, refugit a meis oculis: noctem insomnem duxi: insomnia laboraui: perpetua uigilia sum uexatus: spatium noctis uniuersum peruigilaui: soporem numquam gustaui: numquam quieui, quies numquam data est: omnes mihi noctis partes uacuae somno, expertes somni, sine somno fuerunt.

Vincere.

Con poca fatica io uinsi l'uno e l'altro, io rimasi uincitore, hebbi la uittoria.

Vtrumque facile fregi, atque abieci, nullo negotio retudi: uictoriam ex utroque tuli: uictoria sum potius: uterque mihi uictus cessit.

Vincere un'essercito.

Cesare uinse Pompeio in battaglia con essercito assai minor del suo.

Caesar Pompeium, cum exercitum ipse haberet multis partibus inferiorem, pugna tamen fregit, proelio superauit, acie uicit, fudit, fugauitque; copias eius profligauit, in fugā coniecit,

con-

conuertit, uictoria eſt potitus, uictoriam tulit, obtinuit, conſecutus eſt, adeptus eſt.

Vindicare.

Egli ha fatto contra di ſe quel, che doueuamo far noi: ha fatto le noſtre uendette contra di ſe steſſo: ha operato contra ſe steſſo: ha procacciato il ſuo danno in luogo noſtro, in cambio noſtro.

Noſtram uicem ultus eſt ipſe ſeſe: quem hoſtem, eundem ſuimet ultorẽ habuimus: cũd m & iniquum aduerſus nos, & iniquitatis, atque iniuriarũ uindicem habuimus: ultor fuit, ac punitor doloris noſtri: quod noſtrum erat, ipſe effecit, ut iniurias noſtras in ſe ipſo uindicaret, ulciſceretur, perſequeretur.

Villa.

Diletta molto lo star in uilla: è di piacere lo star in uilla: la uilla, il uilleggiare, la ſtanza di uilla è di gran ſollazzo, ſpaſſo, diporto, porge molta allegria all'animo, riconforta l'animo.

Ruri eſſe, ruri habere, rus colere, ruſticari, cum ruſticis eſſe, in agris eſſe, ruſticam uitam agere, periucundum eſt, delectat in primis, iucunditatem habet, ſummae uoluptatis eſt, male affectum animum recreat, maerorẽ fugat, maeroris medicina eſt.

Villaneggiare.

Duolmi, che ſenza tua colpa tu ſia ſtato uillaneggiato, ti ſia ſtata fatta uillania, ſcorno, dishonore.

Doleo, te immerentem conuicio iactatũ, exa

gitatũ, uexatum, male acceptum: angor animo, quod ignominiam tuleris nulla tua culpa, quod ignominia tibi sit illata immerenti, quod ignominiose sis tractatus, ignominia sis affectus nullo tuo merito.

Vilissimo animo.

Io mi marauiglio grandemente, che tu conuersi col piu uile, col piu da poco, col maggior sciagurato, che sia al mondo.

Valde miror, quod hominis taeterrimi, ac sordidissimi consuetudine utaris: mirari satis non possum, quod eius te hominis usus & consuetudo delectet, cuius infima condicio sit, qui sit infimae cõdicionis, humillimi loci, obscuri loci, nullius loci, nullius ordinis, nullius pretij, despectus abiectus, contemptus, terrae filius, inops ab omni prorsus existimatione, neq. a se ipso, neque a maioribus commẽdatus, nulla maiorum laude, nulla sua uirtute, commendatus, honestatus, nobilitatus, insignis.

Viltà di animo.

Gran uiltà di animo ho conosciuto in lui: l'ho conosciuto uilissimo, di bassissimo animo, senza alcun nobil pensiero, priuo di ogni honorato desiderio.

Summam in eo animi humilitatem cognoui, animi demissionem, abiectionem, infirmitatem, imbecillitatem, tenuitatem, angustias: hominẽ esse uidi exigui admodum animi, demissi, abiecti, humillimi, infirmi, imbecilli, perangusti, in

primis

primis puſilli, nihil altum ſuſpicientem, nihil ſpe-
ctantem in laude poſitum, nihil de laude cogitan
tem, nullius laudis cupiditate flagrantem, auer-
ſum ab omni gloriae ſtudio, in humiles planeque
ſordidas cogitationes deiectum, tamquam humi
ſerpentem.

Violenza.

Sceleratiſſimo è colui, che fa uiolenza alla patria, ouero al padre; non è huomo piu ſcelerato di colui; commette colui ogni ſcelerità, pecca grauiſſimamente, commette la maggior colpa del mondo.

Nullum eſt grauius piaculum, quam patriam, aut parentem uiolare, quam patriae, aut parēti uim afferre, inferre, manus afferre, inferre, iniuriam facere, inferre.

Virtù.

Ad un ſauio, come tu ſei, ſta bene a giudicare, che la uera lode naſca ſolamente dalla uirtù, che ſolamente all'huomo uirtuoſo la uera lode ſia douuta, che meriti lode ſolamente chi opera uirtuoſamente.

Tuae ſapientiae eſt, ueram laudem in una uirtute poſitam, ſitam, locatam, conſtitutam exiſtimare, in una uirtute conſiſtere, ab una uirtute pendere, naſci, fluere, manare, proficiſci.

Chi non ha in compagnia la uirtù, facilmente è uinto dalla fortuna: non ſoſtiene i colpi, e le percoſſe della fortuna, chi è diſarmato della uirtù, chi con l'armi della uirtù non ſi difende.

Cui comes uirtus non eſt, is animo facile cadit a fortuna percuſſus: ictus fortunae ferre non poteſt, qui tectus uirtute non eſt, qui uirtute munitus non eſt, qui ſe uirtutis armis non tuetur: ſine uirtute infirmi ſumus, male muniti, aperti aduerſus fortunae uim: facile uincimur a fortuna, uirtutis praeſidio deſtituti, abſente uirtute, niſi adſint uirtutis opes.

Virtù con gran forza.

La uirtù può ogni coſa, è padrona, è regina del tutto, regge e gouerna l'uniuerſo, ſopraſtà a tutte le coſe humane, uince chi è piu potente, ſupera tutte le difficoltà, ſpezza ogni durezza, paſſa per ogni ſtrettezza, illuſtra tutte le tenebre, eſſa a niuna coſa, & a lei ogni coſa è ſoggetta.

Summa uirtutis poteſtas eſt: praeeſt uirtus cũctis rebus humanis, regit omnia, temperat, moderatur, adminiſtrat: omnia ſunt in poteſtate uirtutis. ipſa nemini, ei omnes, & omnia parent, uirtus late dominatur, regnat ubique locorum, imperium habet in omnes res, uim habet infinitam, ualet ad omnia, aſſequitur omnia, ſummum poſſidet ius, uincit omnes opes, omnes ſuperat difficultates, duriſſima quaeque perrumpit, quaslibet anguſtias, quaeuis clauſtra pertranſit, illuſtrat omnes tenebras, lucet in tenebris, pulſa loco manet, non ſurripitur furto, non eripitur ui, nõ uetuſtate ſeneſcit, non incendio corrumpitur, nullis capitur inſidijs, nullos fortunae caſus extimeſcit. plane omniũ rerũ domina, omnium regina eſt.

Virtù con utilità

La uirtù gioua grandemente e nella buona, e nella rea fortuna: in ogni ſtato di fortuna grande frutto ſi coglie della uirtù: porge la uirtù piu che mediocre utilità in ogni tempo.

In utraque fortuna maximus ex uirtute fructus capitur, percipitur, colligitur: uirtus tum in aduerſa, tum in ſecunda fortuna uberrimos fructus affert: magnas utilitates in omni fortuna parit uirtus: aduerſis pariter, & ſecundis in rebus cōmoda proficiſcuntur ex uirtute multa: ſemper utilis & fructuoſa uirtus eſt: numquam utilis uirtus non eſt: in omni tempore iuuamur a uirtute, imbecilli confirmamur, iacentes, & afflicti excitamur, ſubleuamur, erigimur: ecquādo non utilis uirtus eſt? ecquae utilitas cum uirtutis utilitate conferenda?

Virtuoſo huomo.

Tu hai acquiſtata con le tue fatiche e uigilie la uirtù: le tue fatiche e uigilie ti hanno fatto poſſeſſore della uirtù: delle tue fatiche e uigilie è nata la tua uirtù: non ſareſti uirtuoſo, come ſei, ſe tu nō haueſſi durate e ſoſtenute le gran fatiche, e uigilate molte notti.

Tuis laboribus, ac uigilijs uirtutem tibi peperiſti, comparaſti paraſti, conſecutus es, adeptus es: tui tibi labores & uigiliae uirtutem pepererūt: magnis laboribus, & uigilijs cōſecutus es, ut uirtutem poßideas, ut uirtute floreas, ualeas, polleas, excellas, antecellas, praeſtes, frua-

ris: tuam uirtutem tuis laboribus & uigilijs referre debes acceptam: tibi ipsi, tuisq. laboribus tuam uirtutem debes: nō hoc uirtutis in te esset, istam uirtutem non haberes, non teneres, non possideres, nisi labores grauissimos & suscepisses, & pertulisses.

Viso finto.

Il uiso inganna: la faccia è bugiarda: discorda l'animo dal uiso: nō è il uolto uero messo dell'animo: con la falsa apparenza del uiso l'intrinseco dell'animo si cuopre: una cosa il uiso dimostra, & un'altra nell'animo sta nascosta.

Fallit uultus, mentitur, fraudem facit, in fraudem inducit, decipit: dissentit animus a uultu: nō cōuenit animus cū uultu: index animi uerus non est uultus: falsa uultus imagine, ficta specie dissimulatur animus: aliud uultus praesefert, aliud animus celat, occultat, tegit, aliud in animo latet: tegit animum uultus: mendax uultus est: latet animus in uultu: uultu quasi uelo, aut inuolucro animus obtegitur, atque obtenditur, ueram imaginem animi uultus non praesefert: sensus animi cū specie uultus minime congruit, minime consentit.

Vita.

La uita deue esser cara dopò l'honore, in pregio piu di tutte le cose, eccetto l'honore.

Omnium rerum, honore excepto, prima esse, carissima, antiquissima uita debet: secundum honorem, post honorē, honore excepto, si honorem

exceperis,

exceperis, nihil eſſe debet uita prius, potius, carius, antiquius: primas ſibi partes poſt honorẽ uita uindicat: primae partes uitae debentur, honore tamen excepto.

Non all'honore ſolamente, ma alla uita ancora è d'hauere riguardo: con l'honore è da prezzare la uita: deueſi attendere alla uita parimente, & all'honore.

Saluti pariter & honori conſulendum: ducenda ſimul ratio eſt & ſalutis, & dignitatis: non dignitatem magis, quam ſalutem ſpectare debemus: ſalutis ratio cum dignitatis ratione coniungenda, quaerenda, amanda, expetenda ſine ſalute dignitas non eſt: non eſt a dignitate uita ſeiungenda: decet ſtudere dignitati, cum eo tamen, ne ſtudium uitae negligatur.

Vita ben principiata.

Buon principio hai fatto della tua uita: lodeuole principio hai dato alla tua uita: cō principio honorato hai cominciato la tua uita: ottimo partito hai preſo nel principio della tua uita.

Sapiēter uitam inſtituiſti: optimum curſum cepiſti: optimam partem elegiſti: exordium uitae praeclarum fèciſti: egregio uitam principio iniuiſti.

Vita ripoſata.

Farò, che uiuerai uita ripoſata, che ripoſerai, uiuerai quietamente: ſarà quieto, e piaceuole il corſo della tua uita: niuna moleſtia ſentirai, niuna amaritudine guſterai

Praestabo tibi otium, quietam uitam, tranquillam, facilem, alienam, ab omni cura, uacuã omni cura, omnium expertem perturbationum, ab omni molestia remotam, seiunctam, segregatam, disiunctam: efficiam, ut quiete uiuas, ut quietam uitam ducas, facilem ut habeas & expeditũ uitae cursum, trãquille prorsus ut agas, ut omni molestia uaces, ut otio fruaris iucundißimo, commodißimo, uberrimo, ut otiose uiuas.

Viuere.

Chi è che non desideri di uiuer lungamente? di hauer lunghißima uita? di fornire tardi il corso della uita? di tardi morire? di tardi uscire di uita? di non presto uedere il fine, il termine, l'ultimo giorno, l'ultima hora della uita, quell'ultimo giorno, che la uita chiude, quell'ultim'hora, che pon fine alla uita?

Ecquis est, qui diuturnam uitam non amet, non cupiat, exoptet, expetat? cui diuturna uita non placeat? quis diu uiuere, diu uitam agere, diuturnam ducere, traducere, uitam agere, transigere, uiuere, diuturna lucis usura frui, diu inter homines agere, cum hominibus uersari, in terris morari non cupit?

Viuere assai.

Ho uiuuto assai: assai lungo è stato il corso della uita mia: posso contentarmi di quanto hò uiuuto: non mi dolgo di esser uiuuto poco.

Satis diu uixi: aetatis satis uixi: uitae satis feci

feci aetate: ſatis longe uitam produxi: ſatis longum uitae ſpatium peregi: non me paenitet, quantum uixerim: curſum uitae minime breuem peregi: uixi uitam ſatis diuturnam: hoc uitae ſpatio contentus eſſe poſſum: non moriar immaturus: nō auellar immaturus a uita.

Non ſo s'io uiuerò tanto: non ho certezza di poter uiuer tanto: dubito, non tanto oltre ſi ſtenda la mia uita: non poſſo promettermi ſicuramente tanto di uita.

Optandum eſt, ut ad id tempus ducere ſpiritum poſſim: incerta ad illud tempus uita eſt: uereor, ne non tam diu uiuam, ne non uſque eo uitam producam: uitam quis mihi praeſtat ad illud tempus? explorata mihi ad eam diem uita non eſt.

Viuere in miſeria.

Viſſe in miſeria, è morì con gloria: fu miſera la uita, e glorioſa la morte: chiuſe la ſua miſera uita con honorata morte: fu coſi bella la morte, come infelice la uita: compensò le miſerie della uita la gloria della morte.

Vt miſere uixit, ita periјt honeſte: miſerrimam uitam mors praeclara terminauit: uitam infelicem egregio mortis genere concluſit: acerbitates uitae multas una peregregiae mortis hora compenſauit: uitam uixit infelicem, praeclaram uero mortem obiјt: miſerias in uita ſuſtinuit, decus in morte tulit.

Volontieri.

Molto uolontieri concedo, che tu lasci gli studi, essendo mal sano, io ne son contento, largamente ti concedo.

Cum sis ualetudine infirmus, me perlibente usum studiorum dimittes, summa mea uoluntate studia depones; libentissime tibi largior, perlibenter concedo, utraque manu do, ut a studiorum consuetudine te seiungas; te a studijs discedere, facillime patior; in studijs omittendis, cum tuo sensu meus quoque sensus congruit.

Vsanza.

Questa è l'usanza, il costume, l'uso, l'ordinario, quel che si costuma di fare, si usa di fare: così porta il costume.

Translaticium hoc est, usitatum, in more positum, more comparatum: mos obtinuit: mos inualuit: moris est: consuetudo ita fert: more fit.

Vsare.

Sono usato alle sciagure, è però non sento: men graui, meno acerbi mi sono gl'infortuni, per esserui auuezzo, per hauerne prouato molti.

Malorum usus mihi sensum ademit: leuiora uidentur, quae diu sustinui mala: occaluit iam animus diuturno malorum usu: callum obduxit animo meo diuturna calamitatum consuetudo, sic, ut minime sentiat, ut sensu prorsus uacet, ut sensum amiserit.

Vscire.

Tu non esci mai di camera.

Numquam

Numquam egrederis cubiculo: pedem e limine cubiculi numquam effers: extra cubiculum nemo te umquam uidet: perpetua tibi ſedes cubiculum eſt.

Vſcire di ſatica.

Io ſon uſcito di una grandiſſima fatica: ho fornito una gran fatica: ho condotto a fine, ho poſto fine, dato fine, meſſo fine ad una gran fatica.

Perfunctus ſum labore grauiſſimo: labori finem feci, finem impoſui: laborem terminaui, ad finem, ad exitum perduxi: laborē ſuſtinui, quoad oportuit.

Vtile.

Fa come hai cominciato, ſe ti è utile, ſe ti gioua, ſe ti torna bene, ſe l'utile tuo te ne conforta, ſe utilità te ne ſegue, ſe alcuno acquiſto ne fai, ſe ti è di giouamento, di utile, di commodo.

Perge, ut coepiſti; tene tuum inſtitutum, tene, quem coepiſti, curſum; qua ire uia coepiſti, ea perge; tuam conſuetudinem tuere, ac ſerua, ſi tibi utile eſt, ſi utilitas tua ita fert; ſi ſuadet utilitas, ſi e re tua eſt, e tuo commodo, ex uſu tuo; ſi ratio rerum tuarum ita poſtulat, ſi tibi conducit, expedit, prodeſt, bono eſt, emolumento eſt, utilitati eſt, commodo eſt; ſi eſt, ut utilitatem capias, fructum feras, percipias, colligas; ſi fructuoſum eſt.

All'utile, & all'honor tuo grandemente penſò, penſo grandemente a giouarti: ſto con l'animo fiſo all'util tuo: miro aſſai al tuo bene.

Toto

Toto animo de tuis commodis, ornamentisque cogito : tuam utilitatem assidue specto: haeret in animo meo de tuis commodis assidua cogitatio : si quid e re tua est, id maxime laboro: tuae mihi res, tuae fortunae curae uehementer sunt : tuae rationes quid postulent, numquam non attendo: omnis mihi de te, tuisque commodis cogitatio est: tuam utilitatem meae spectant cogitationes omnes : meas curas ad tuum commodum omnes con tuli : animus meus in tua utilitate fixus, & locatus est.

Fu l'eloquenza a Cicerone di somma utilità, di giouamento, di molti commodi cagione: giouò molto a Cicerone l'eloquenza : partorì buon frutto l'eloquenza a Cicerone.

Fuit Ciceroni eloquentia summo emolumento, peperit emolumentum, commoda, utilitatem, copias, optima, quaeque, emolumentum attulit, profuit, fructum dedit, tulit, attulit, comparauit: magnum ex eloquentia fructum Cicero tulit, cepit, percepit, collegit, consecutus est: admodum Ciceroni fructuosa fuit eloquentia, utilitatis eximiae, commodorum neque paucorum, neque mediocrium.

Non è utilità maggiore : niuna cosa è di maggior frutto, di maggior utile.

Nihil est uberius, fructuosius, conducibilius, ad utilitatem praestantius, maioris emolumenti, unde plus manet utilitatis, plus emergat commodi, plus exsistat emolumenti; nihil est e re

magis: nihil magis ad rem pertinet: nihil pluris eſt: tantum continet utilitatis, quantum fortaſſe nulla res praeterea, quantum haud ſcio an ulla res praeterea.

Figliuol mio, le lettere ſempre di utile, ſempre di piacere ti ſaranno: non fia mai, che lettere non ti giouino: non breue utilità, ma eterna dalle lettere ti naſcerà.

Mi fili, ſemper uſui, ſemper delectationi litterae tibi erunt; fructum tibi afferent, & uoluptatem in omni uita; numquam non utiles, numquam iucundae non erunt; te ſemper commodis, ſemper uoluptate afficient, iuuabunt pariter, & oblectabunt in uniuerſo tuae uitae curſu: uitae tuae par, atque adeo longior litterarum utilitas & uoluptas erit.



TAVOLA
DELLE LOCVTIONI VOLGARI
Che nel preſente uolume ſi contengono.

A

Angoſcia

B

Bontà

Con-

D

per

Faccia

F

Infamia

Opinione

Ralle-

Spen-

Trat-

INDEX LOCVTIONVM QVAE. HOC. VOLVMINE CONTINENTVR

A

Affi-

Animus

Con-

Cupi-

Differre

Facinus

Inania

Obtre-

P

Par-

Pre-

Rationem

Scribere

Studia

Turpi-

Vita

FINIS.



